

Nathalie Lafleur veut éviter d'autres pertes de vies à Masson-Angers PAGE 5



À la recherche de Yves Laforest

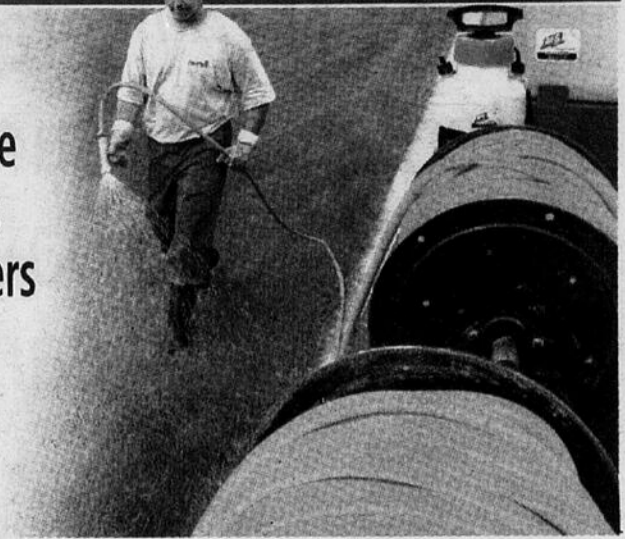
PAGE 2

Un dernier hommage émouvant à Marie Trintignant

PAGE 20

Une mine d'or, ces petits vers blancs

PAGE 4



20818 12345 8

Acura 1500 2004



À partir de 34 800 \$

**Camco** ACURA

1475, avenue Carling, 728-8888  
www.acuraottawa.com

# LeDroit

cyberpresse.ca

Votre monde, votre quotidien

91<sup>e</sup> ANNÉE - NUMÉRO 110

LE JEUDI 7 AOÛT 2003

*Québec*

• 65¢ PLUS TAXE(S)  
DU LUNDI AU VENDREDI

**MINI OTTAWA EAST**

Prix à partir de 25 200\$\*



1040 Chemin Ogilvie  
288 MINI (6464)  
www.miniottawaeast.com

\*Basé sur la Mini Cooper 2003, transport, préparation, immatriculation et taxes en sus. Voir Mini Ottawa pour tous les détails de financement.



# Chirurgie: l'attente sera longue

page 3

# La CCN révisera ses règlements sur les canots et les bateaux sur le lac Leamy

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com

La Commission de la capitale nationale (CCN) tient une consultation publique sur son règlement de navigation au lac Leamy.

Un an après avoir été forcée par le public de surseoir à l'application du règlement qui interdisait la circulation des canots et des kayaks dans le canal du lac Leamy, la CCN révisé donc ce curieux règlement.

Elle invite la population à une session portes ouvertes, les samedis 16 et 23 août, au Centre de plein air du lac Leamy, (ancien chalet de la SAO) au 100, chemin du lac Leamy, entre 10 h et 15 h.

De plus, des employés de la CCN intervieweront des visiteurs au Centre de plein air, à la plage du lac Leamy et au poste de contrôle du canal du lac Leamy.

## PLUS DE BATEAUX ?

Outre la modification qui permettra aux embarcations non motorisées (canots et kayaks) de circuler dans le canal, la CCN propose aussi de

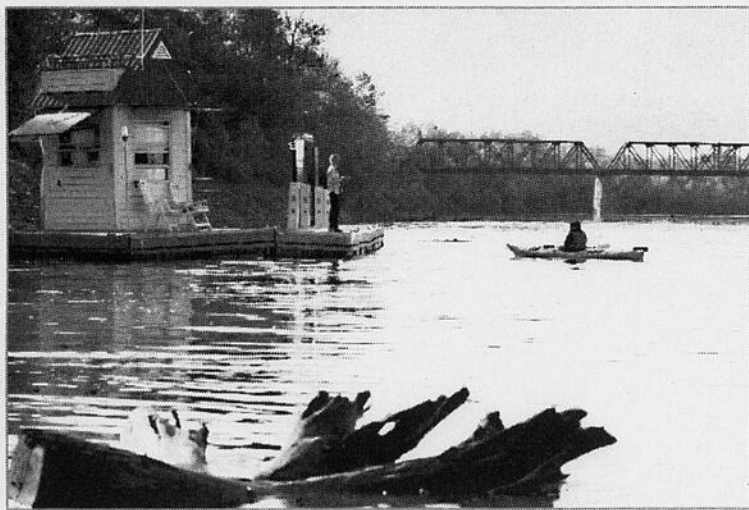
permettre l'accès à un plus grand nombre de bateaux à moteur au lac de la Carrière, (Casino) lors d'événements spéciaux. C'est le cas, notamment, lors du Défi Poker Run, organisé par le Casino du Lac-Leamy.

Cette dernière disposition suscite de l'opposition chez les écologistes.

« Déjà, des gens ont remarqué la présence d'huile sur la plage du lac Leamy dans les jours qui ont suivi le Poker Run, alors je ne vois pas d'un bon œil cette idée de permettre à plus de bateaux de circuler lors des grands événements », a déclaré la directrice générale du Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO) Nicole Desroches.

Le porte-parole de la CCN, John Kane, a donné l'assurance que l'impact de cette présence accrue des bateaux sera évaluée avant que le règlement ne soit modifié.

La CCN profitera aussi de l'occasion pour recueillir les commentaires du public sur « l'environnement naturel du lac Leamy ».



ARCHIVES, Le Droit

La CCN consultera la population à savoir si elle doit permettre aux canots et kayaks de circuler sur le lac Leamy. Du même coup, elle songe également à autoriser la présence de plus de bateaux lors d'événements spéciaux sur le même lac.

## Mécontent, il fonce sur une voiture de patrouille

Le Droit

Un individu d'Ottawa, mécontent d'être interpellé par les policiers, a foncé sur le véhicule de patrouille et a pris la fuite avant d'être finalement intercepté. L'incident est survenu dans la nuit de mardi à mercredi vers 1 h 20 dans le secteur Vanier. Pendant que le policier vérifiait l'immatriculation du véhicule, le suspect a reculé et heurté la voiture de

patrouille avant de s'échapper. L'individu s'est ensuite enfui à pied après être entré en collision avec un arbre dans un parc. Les policiers ont rapidement retrouvé le suspect. Le camion volé appartenait à une compagnie d'Ottawa, mais n'avait pas encore été rapporté volé au moment de l'incident. Des accusations seront portées contre l'individu dans les prochains jours, notamment pour possession de biens volés.



PRESSE CANADIENNE

Yves Laforest (au centre) et Michel Bastien (à droite) étaient souriants avant leur départ pour la Colombie-Britannique le 27 juillet alors qu'ils blaguaient avec un jeune homme atteint du cancer, Mathias Gomez.

# Le premier Québécois à gravir l'Everest manque à l'appel dans l'Ouest canadien

**L'expérience et la combativité légendaire de l'alpiniste montréalais Yves Laforest, premier Québécois à toucher le sommet de l'Everest alors que le reste de son équipe avait abandonné, fait croire qu'il pourrait se sortir vivant de cette expédition en kayak qui a mal tourné, sur la rivière Incommapleux, en Colombie-Britannique.**

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Avec Michel Bastien, un autre Montréalais, le Français Martin Champagneur et une Française dont le nom n'a pas été révélé, Yves Laforest, âgé de 47 ans, a entrepris de conquérir les sommets de Hope et de Charity, le 26 juillet, pour ensuite descendre la rivière Incommapleux longue de 60 kilomètres, à compter du mardi 29 juillet, deux par kayak. Ils devaient rentrer sept jours plus tard.

Le calendrier n'a pas été respecté et pour cause.

Le dimanche 3 août, la GRC de Vancouver a reçu un appel de proches des membres de l'expédition signalant qu'on était sans nouvelles du groupe depuis le mardi précédent.

Des recherches ont été entreprises et Martin Champagneur a été retrouvé le lendemain, lundi. Il se trouvait alors à cinq kilomètres de l'endroit où avait été fixé le point de rencontre marquant la fin de l'expédition.

Avant d'abandonner son kayak, Champagneur, un Français étudiant en art visuel qui était là pour filmer l'expédition, avait écrit une note précisant qu'il allait marcher le long de la rivière.

Selon l'agent Grant Learned, de la GRC à Vancouver, Cham-

paigneur a indiqué aux policiers que les eaux de la rivière étaient turbulentes, que les kayaks pneumatiques s'étaient renversés au début de l'expédition et qu'il n'avait aucune idée de ce qui était arrivé à ses compagnons.

Interrogé au sujet de la tournure des événements, l'alpiniste André Laperrière, qui connaît bien Yves Laforest, a dit que dans une telle situation « pas de nouvelles équivaut à bonnes nouvelles ».

Il a vanté les capacités physiques et psychologiques de Laforest, sa connaissance des techniques de survie et a demandé de ne pas conclure au drame.

## RECHERCHES TERRESTRES

Hier, la GRC a entrepris des recherches terrestres pour localiser les deux hommes et la femme. Marie-Christine, la conjointe d'Yves Laforest, y a participé. L'épouse de Michel Bastien est également à Vancouver tandis que Leucan y a dépêché un représentant.

« Leucan a envoyé quelqu'un pour supporter la famille et possiblement les gens quand ils vont rentrer à la base, parce qu'ils vont peut-être avoir vécu des choses difficiles », a déclaré mercredi Ginette Charest, directrice générale de Leucan.

Les membres de l'expédition s'étaient engagés au départ à communiquer par téléphone satellite avec des enfants qui séjournent au camp d'été de cet organisme fréquenté par des enfants atteints de cancer et leur famille. Ce qu'ils ont fait pour une dernière fois avant d'entreprendre la descente en kayaks.

M<sup>me</sup> Charest a tenu à préciser qu'il ne s'agissait pas d'une activité de levée de fonds pour Leucan, mais d'une activité de solidarité avec les enfants.

« Le petit point de presse qu'on organise au départ et à l'arrivée de l'expédition est beaucoup plus pour leur faciliter les choses en regard de leurs commanditaires », a-t-elle déclaré.

M<sup>me</sup> Charest garde son optimisme quant à la tournure des événements. « Si vous les connaissiez, vous seriez optimistes. Ce sont des gens d'expérience, pleins de ressources, ils connaissent la montagne, la nature, les risques de l'hypothermie, des gens qui savent quoi faire quand ils sont perdus. »

« L'alpiniste Bernard Voyer, un ami d'Yves Laforest, m'a dit que s'il y a quelqu'un au monde qui est outillé pour se sortir de ça, c'est bien Yves Laforest », a-t-elle ajouté.

## AU SOMMET DE L'EVEREST

C'est le 15 mai 1991 qu'Yves Laforest, né à La Pocatière, a vaincu les 8850 mètres du plus haut sommet du monde, l'Everest, accompagné d'un Américain. Sa première expérience en alpinisme remonte à 1976, quand il a escaladé les 600 mètres du mont Pinacle, près de Coaticook.

Il a également gravi les 7000 mètres de la face sud de l'Aconcagua, à la frontière entre le Chili et l'Argentine, et bien d'autres montagnes. Il a formé d'autres alpinistes.

Quant à Michel Bastien, âgé de 38 ans, il est chef du service à la clientèle chez Aéroplan. Après le Mont Saint-Bruno de son enfance, il a gravi plus de 200 montagnes, aux quatre coins du monde.

Dans le communiqué transmis aux médias, avant le départ, en juillet, au sujet de la descente de la rivière, on note qu'il s'agit d'« un voyage vers l'inconnu et des rencontres avec les éléments de la nature et les Grizzlis ».

# Manchettes

## L'élimination des 1700 chirurgies hors délais reportée

Ceux qui s'attendent toujours à ce que les listes d'attente pour les chirurgies dont le délai dépasse les normes prescrites soient éliminées le 1<sup>er</sup> avril prochain doivent se raviser. Il faudra patienter jusqu'en 2005.



Mathieu Bélanger

mabelanger@ledroit.com

L'ex-ministre de la Santé du Québec, François Legault, annonçait en grande pompe, en février dernier, que les quelque 1700 patients de l'Outaouais qui poireautaient depuis trop longtemps sur une liste d'attente seraient opérés avant le 1<sup>er</sup> avril 2004.

Une élection générale et un changement de gouvernement plus tard, l'objectif d'éliminer les listes d'attente a été reporté d'un an, soit au 1<sup>er</sup> avril 2005. «Un échéancier plus réaliste au plan financier et des ressources humaines», admet la Régie régionale de l'Outaouais.

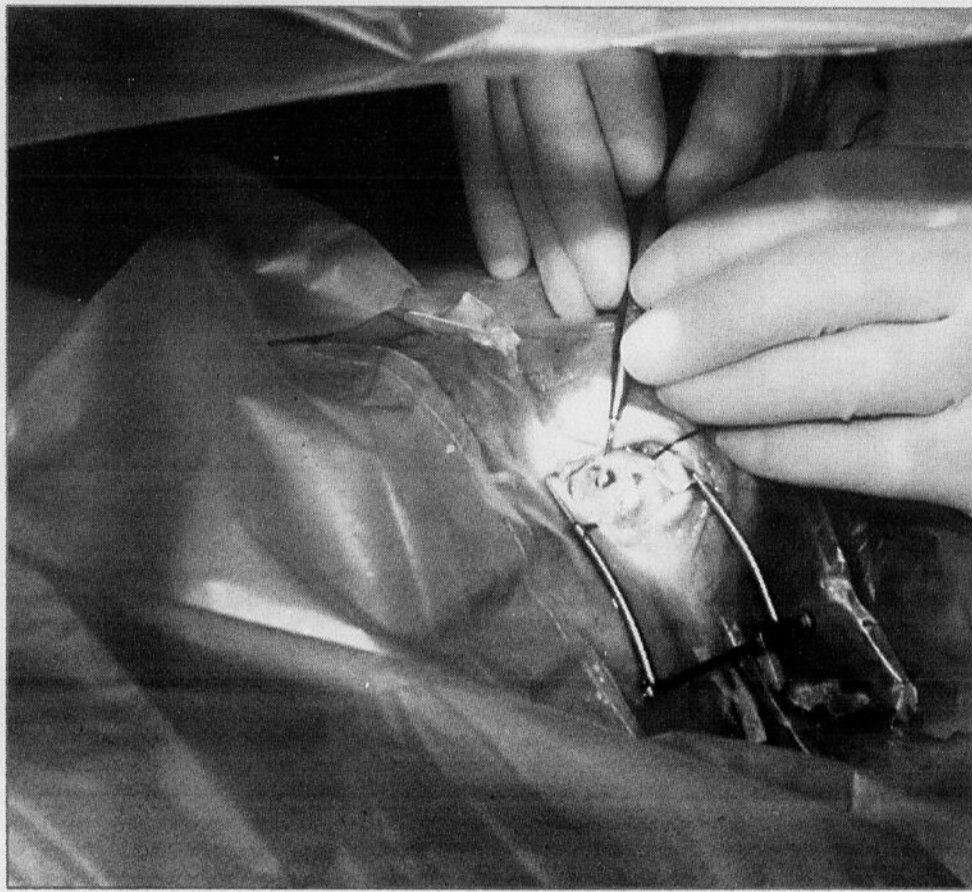
«Nous travaillons sur ce nouveau scénario depuis maintenant deux mois, confirme le porte-parole de la Régie régionale, Martin Saint-Louis. Le nouvel échéancier de deux ans permet plus de flexibilité au réseau. Nous prévoyons opérer 780 patients d'ici le 1<sup>er</sup> avril, et le reste lors de l'année suivante.»

Le porte-parole insiste cependant pour dire que les patients qui sont présentement hors délai n'attendent pas un an de plus que prévu. «Il y a présentement des patients qui ne sont pas hors délai, mais qui le deviendront dans les prochains mois», explique-t-il. Ce sont eux qui pourraient devoir attendre un peu plus longtemps avant de passer sous le bistouri.

### LENTEMENT, MAIS SÛREMENT

En mars dernier, le président-directeur général de la Régie, Roch Martel, affirmait au *Droit* que les chirurgies pour les cataractes — ils sont un peu plus de 300 en Outaouais dont le délai d'attente dépasse les normes — allaient commencer dès cet été.

Ces chirurgies ont bel et bien débuté, mais au ralenti. «La liste d'attente a été diminuée de 25 noms depuis le début de l'été, affirme M. Saint-Louis. C'est un début, mais le réseau va vraiment se mettre en branle vers la fin du mois de



ARCHIVES, Le Droit

septembre. Le CHVO a aussi permis de diminuer de moitié la liste d'attente de 16 noms en radio-oncologie.»

«Le nouvel échéancier de deux ans permet plus de flexibilité au réseau. Nous prévoyons opérer 780 patients d'ici le 1<sup>er</sup> avril, et le reste lors de l'année suivante.»

«Le nouvel échéancier de deux ans permet plus de flexibilité au réseau. Nous prévoyons opérer 780 patients d'ici le 1<sup>er</sup> avril, et le reste lors de l'année suivante.»

Martin Saint-Louis

Régie régionale de la santé et des services sociaux

Outre la radio-oncologie et les cataractes, les secteurs les plus névralgiques sont ceux de l'orthoplastie du genou et de la hanche ainsi que toutes les chirur-

gies dites d'un jour.

D'ici le mois de septembre, les différents établissements de santé concernés devront mesurer les impacts que ces opérations en chaîne auront sur le réseau. Une rencontre à cet effet a eu lieu, hier, entre le CHVO et la Régie régionale.

«Le CHVO travaille présentement à mettre sur pied une méthode pour augmenter son volume d'activité, explique le porte-parole. Il faut aussi s'entendre sur qui sera en charge des soins à domicile, un service dont la contribution sera très importante dans l'atteinte de l'objectif de 2005.»

### LE CENTRE HOSPITALIER DE PAPINEAU ATTEND TOUJOURS SES APPAREILS AU LASER

Le Centre hospitalier Papineau sera lui aussi mis à contribution pour les chirurgies des cataractes.

«L'établissement attend toujours son appareil laser servant à ce type de chirurgie, indique M. Saint-Louis. Le personnel devra aussi être formé pour travailler avec cette machine.»

## Élections en Ontario: Eves rencontre son cabinet aujourd'hui

Dianne Paquette-Legault  
dpaquette@ledroit.com

Des candidats de la région en vue du prochain scrutin provincial demeurent sur le qui-vive en attente du déclenchement d'élections générales par le premier ministre Ernie Eves. Le chef du Parti conservateur a convoqué son cabinet aujourd'hui, ce qui laisse entrevoir une annonce prochaine, selon le député de Glengarry-Prescott et Russell, Jean-Marc Lalonde.

«C'est très rare qu'il y ait une rencontre du cabinet le jeudi. On s'attend à qu'il (M. Eves) dise demain (aujourd'hui) aux membres de son cabinet qu'il a l'intention de déclencher les élections d'ici quelques semaines», a déclaré M. Lalonde au *Droit*.

Déjà, mardi, M. Eves a entraîné un branle-bas-de-combat alors qu'il réunissait l'ensemble des députés et des candidats conservateurs. «Il n'a que répété une annonce déjà faite», d'indiquer M. Lalonde.

Le député Lalonde poursuit en affirmant qu'il est convaincu que le premier ministre attendait de connaître les résultats des élections en Nouvelle-Écosse avant de dévoiler ses intentions en matière d'élections. On sait que les électeurs néo-écossais ont élu, mardi, un gouvernement conservateur minoritaire.

M. Eves est resté jusqu'ici muet quant à la date du déclenchement des élections. Il a toutefois laissé entendre que les électeurs n'auraient pas à attendre trop longtemps. Une rumeur persiste à l'effet que le scrutin serait tenu entre le 18 septembre et le 2 octobre. La période électorale en Ontario est d'une durée d'un minimum de 28 jours et d'un maximum de 56 jours après l'émission des décrets.

«Si jamais il décide de déclencher les élections à ce moment-ci, les électeurs pourraient aller aux urnes le 4 septembre. Ce serait la semaine du retour en classe, mais c'est possible», croit M. Lalonde. Ce dernier se dit prêt à s'embarquer dans une campagne électorale. Confiant d'avoir de nouveau la faveur des électeurs, il compte, s'il est réélu, accorder beaucoup d'attention aux dossiers interprovinciaux en matière de mobilité de la main-d'œuvre, de santé et d'éducation.

Absolument tout pour la rentrée!

STAEDTLER®

Fidèle  
dès le premier jour



RÉLEXION

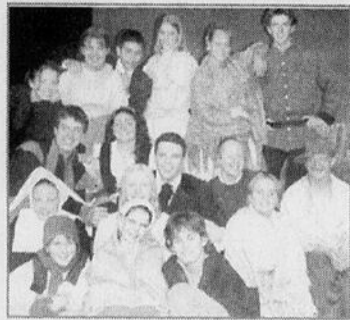
Galeries de Hull  
Plaza Gatineau



Christine Langlois

nouvelles@ledroit.com

**Les Lutins visitent Les Misérables**



Dix-sept lutins, un metteur en scène, un scénographe, une équipe technique: le Théâtre des Lutins s'attaque à une oeuvre colossale, le grand classique *Les Misérables*.

**La météo**

**Ottawa/Gatineau**

Aujourd'hui



Averses avec risque d'un orage

26/17

Demain



Alternance de soleil et nuages

26/16

Samedi



Alternance de soleil et nuages

26/16

Dimanche



Alternance de soleil et nuages

26/14

**Maniwaki/Pontiac/Lièvre**

Aujourd'hui



Averses avec risque d'un orage

24/17

Demain



Nuageux avec quelques averses

26/17

Lever du soleil: .....5h53  
Coucher du soleil: .....20h25

**Les records**

Maximum: .....33,9 (1947)  
Minimum: .....-6,1 (1948)

**Les phases de la lune**



pleine 12    dernier 20    nouvelle 27    premier 3

Environnement Canada



Votre fenêtre sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

**Le sommaire**

Actualités .....	13	Mots croisés .....	29
Arts .....	20	Mot mystère .....	26
Boulianne .....	8	Nécrologie .....	34
Bridge .....	28	Petites annonces .....	25
Économie .....	16	Région .....	6
Éditorial .....	12	Rythme des affaires .....	18
Horoscope .....	27	Sports .....	36
Petits bonshommes .....	39	Statistiques .....	38
Loterie .....	5		

# Vers blancs: des affaires d'or pour les entreprises d'arrosage de pelouse

Les vers blancs sont plus tenaces que jamais en Outaouais et les entreprises d'arrosage de pelouse n'ont jamais été aussi occupées.



Louis Lafortune

llafortune@ledroit.com

Chez Arrosage Outaouais à Gatineau, les employés viennent de terminer de traiter 1800 pelouses, explique le copropriétaire Mario Grandmaitre. C'est en plus des 3000 clients réguliers que compte l'entreprise. «J'ai triplé mes traitements cette année.»

L'an dernier, Arrosage Outaouais a traité 600 pelouses au Merit, un produit qui a été testé en Ontario il y a quelques années et qui est disponible au Québec depuis trois ans.

«C'est le produit le plus efficace contre les vers blancs, affirme M. Grandmaitre. Il est jugé non-nocif. Il ne fait pas partie des produits qui seront bannis par le gouvernement du Québec et autres insecticides.»

Chez Weedman en Outaouais, au moins 2000 clients qui voyaient leur pelouse menacée par les vers ont opté pour le pesticide. L'épandage se fait habituellement de la mi-juin à la mi-juillet, mais peut s'étendre jusqu'à la mi-août selon la température.

«Nous avons eu beaucoup de demande pour traiter les vers blancs», affirme Stéphane Boucher, directeur pour la région de l'Outaouais.

**ENCORE PIRE L'AN PROCHAIN**

M. Boucher s'attend à ce que l'été prochain soit encore pire pour les vers blancs, qui sont en fait les larves du hanneton européen. «Quand on dit qu'un barbeau pond une cinquantaine d'oeufs, le problème ne peut qu'empirer si on ne traite pas.»

Les experts interrogés s'entendent pour dire que les hannetons sont là pour rester. M. Grandmaitre souligne d'ailleurs que les vers blancs s'attaquent maintenant aux territoires de Masson-Angers, Buckingham, Cantley et Chelsea.

**NÉMATODES**

Mario Grandmaitre dit avoir reçu plusieurs appels de clients



Sylvain Grandmaitre, d'Arrosage Outaouais, traite une pelouse contre les vers blancs. L'entreprise a triplé ses traitements cette année en raison de ces fameux vers.

qui ont essayé les nématodes, ces vers microscopiques utilisés pour lutter contre les vers blancs.

Plusieurs d'entre eux ont ensuite décidé de faire traiter leur pelouse au pesticide liquide ou en granules.

Citant des études récentes d'Agriculture Canada, Stéphane Boucher souligne que le taux d'efficacité des nématodes est d'environ 23%. Celui du Merit est de 90 à 95%, selon lui.

Les nématodes sont efficaces jusqu'à un certain point, mais il faut des conditions idéales et les connaissances requises pour utiliser cette méthode biologique, estime Mario Grandmaitre.

Le Merit, lui, a reçu l'aval du dernier code de gestion des pesticides mis de l'avant par Québec, mais les villes peuvent tout de même le bannir si elles le désirent.

M. Grandmaitre n'a cependant pas l'impression que Gatineau le fera. Il rappelle que la ville vient d'investir plusieurs milliers de dollars pour exterminer les vers blancs qui ont dévasté une vingtaine d'hectares de terrains sportifs, de parc et de parterres d'édifices.

## Efficace, le Merit, mais il ne faut surtout pas en abuser

Louis Lafortune  
llafortune@ledroit.com

Le Merit s'est avéré efficace dans la guerre aux vers blancs jusqu'à maintenant, mais il ne faut surtout pas en faire un usage abusif, rappelle l'Association des services en horticulture ornementale du Québec, qui compte 200 entreprises d'entretien de pelouse.

Jean Baillargeon, chargé de projet à l'ASHOQ, affirme que le regroupement ne remet pas en cause l'utilité des nématodes. Mais jusqu'à maintenant, le Merit connaît plus de succès.

M. Baillargeon a tenu à souligner que l'ASHOQ vise avant tout de «sauvegarder le patrimoine vert urbain» par l'entremise de la prévention. «Même s'il y a une épidémie

de vers blancs, il ne faut pas penser qu'on fait la promotion du Merit. Nous ne sommes pas liés aux fabricants. Nous avons toujours dit que nous sommes d'accord de bannir l'usage abusif des pesticides. Nous visons une diminution de 60% de leur utilisation sur trois ans.»

Les efforts se poursuivent afin de trouver d'autres moyens de traiter les pelouses, comme le gluten de maïs, le jus de betterave et l'urée, souligne-t-il.

L'ASHOQ vient d'ailleurs de mettre en branle un projet pilote avec Gatineau qui vise à réduire l'usage des pesticides en procédant à un dépistage des insectes et des mauvaises herbes. Ce projet pourrait être ensuite étendu à l'ensemble du Québec.

**LeDroit**  
cyberpresse.ca  
FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général Claude Gagnon cgagnon@ledroit.com	Rédacteur en chef Michel Gauthier mgauthier@ledroit.com
--	---

**Petites annonces**  
petitesannonces@ledroit.com  
télécopieur: (613) 562-7782  
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h  
Samedi: 9 h - 13 h

**Nécrologie** necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

**Publicité (annonces commerciales)**  
publicite@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7572  
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

**Abonnements et livraison du Journal**  
tirage@ledroit.com  
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h  
Samedi: 7 h - 13 h

67, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

**Renseignements généraux**  
(613) 562-0111

**Nouvelles**  
nouvelles@ledroit.com  
562-0333  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

# La mère de Steve Parent veut éviter un cinquième accident mortel sur la 148

Tous les jours depuis le 13 juillet dernier, Nathalie Lafleur est hantée par la même image, celle de son fils de 10 ans, étendu sur la route 148, le sang lui coulant du nez et des oreilles, et sa fille qui tente par tous les moyens, mais en vain, d'arrêter l'hémorragie.

**Mathieu Bélanger**  
mabélanger@ledroit.com

Steve Parent venait tragiquement de perdre la vie alors qu'il était happé par une voiture au moment où il traversait, à vélo, la route 148, dans le secteur Masson-Angers. Il s'agissait du quatrième accident mortel sur ce tronçon d'à peine un kilomètre depuis 1994.

Cette image, M<sup>me</sup> Lafleur la gardera en mémoire toute sa vie, mais elle veut à tout prix éviter qu'un drame semblable vienne détruire la vie d'une autre famille.

« La mort de mon fils m'a détruite, confie-t-elle. Je devais commencer mon stage en administration et j'en ai pas la force. Je ne dors plus. Ma fille doit voir un psychologue depuis l'accident et par-dessus tout, il en manque un dans la maison qui me dit 'je t'aime maman'. »

Toute la rage et la tristesse causées par le « vide énorme » que lui a apporté la perte de son seul fils, M<sup>me</sup> Lafleur veut l'utiliser à faire bouger le ministère des Transports du Québec en Outaouais.

« Le ministère doit installer une signalisation d'arrêt obligatoire au coin de la 148 et de l'avenue des Laurentides ainsi qu'au coin de la rue Saint-Martin, près de l'école Sacré-Coeur, clame M<sup>me</sup> Lafleur lors d'une entrevue avec *Le Droit*. C'est certain que cela ne me ramènera pas mon petit Steve, mais ça va sûrement empêcher le ministère d'avoir une autre mort sur la conscience. »

**LE MINISTÈRE NE VEUT PAS D'ARRÊT**  
Même s'il admet que l'instal-

lation d'un arrêt obligatoire ne coûte pratiquement rien, le directeur régional du ministère des Transports, Henri Gilbert, refuse d'acquiescer à la demande de la mère éplorée.

« Nous nous en tenons à notre projet initial qui a été développé en association avec l'ancienne municipalité de Masson-Angers », explique M. Gilbert.

Ce plan de transport de 2,5 millions \$ pour forcer les automobilistes à diminuer leur vitesse comprend trois phases. La première est terminée.

« Des îlots de déviation ont été installés et le marquage vient d'être fait, mais je dois admettre que les résultats sont superficiels pour l'instant », affirme M. Gilbert.

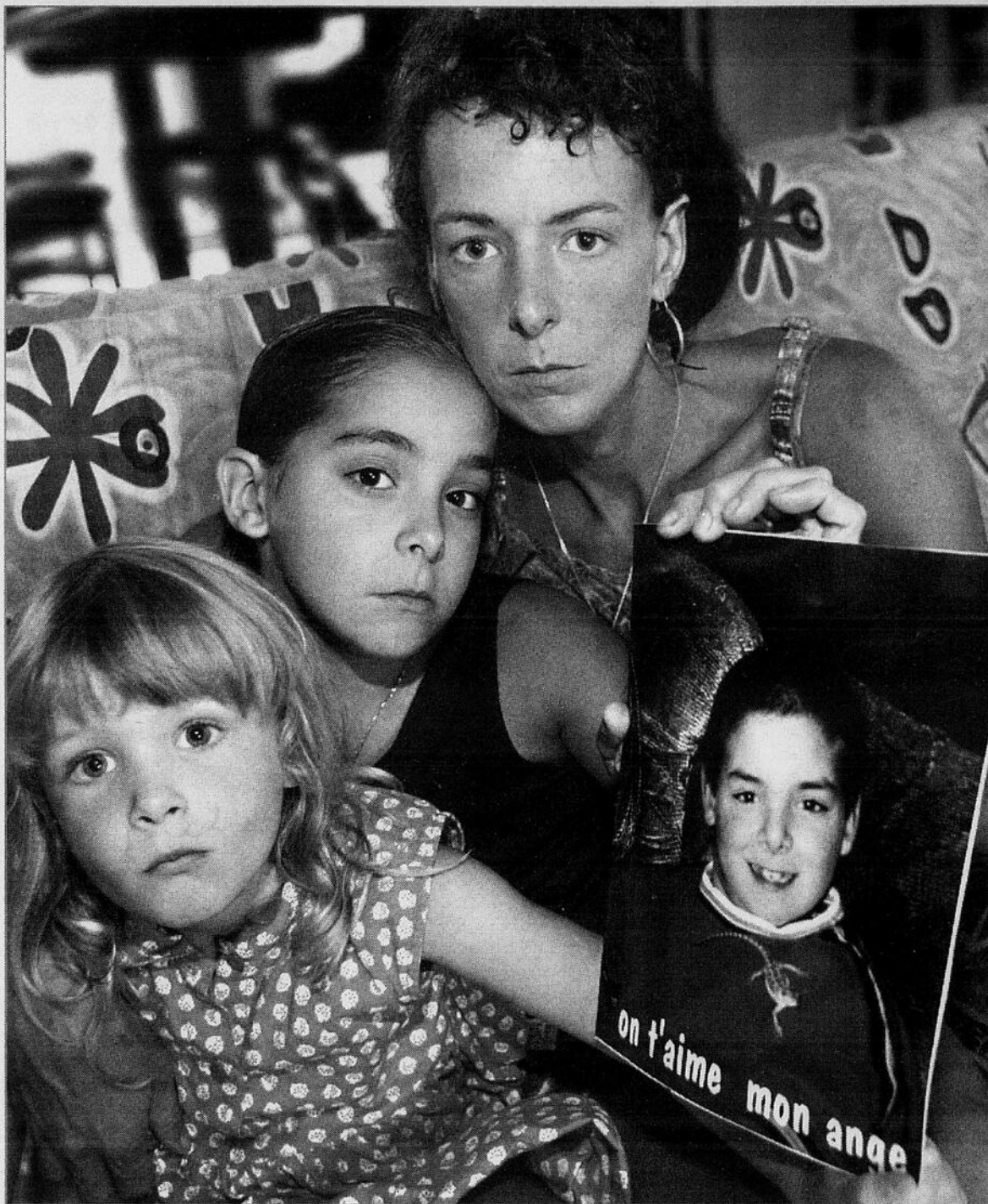
La pièce maîtresse de ce projet est un carrefour giratoire qui

« Un arrêt obligatoire ne ramènera certainement pas mon fils, mais ça va sûrement empêcher le ministère d'avoir une autre mort sur la conscience. »

Nathalie Lafleur  
mère du petit Steve Parent

devrait être en place au printemps prochain.

« Je ne comprends pas pour-



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Une famille durement éprouvée depuis la mort d'un des leurs. Nathalie Lafleur est entourée de Nadine (9 ans) et Jamelie Ville-neuve (4 ans) avec la photo de Steve. La mère de Steve part en croisade pour que le ministère des Transports installe une signalisation d'arrêt obligatoire dans le secteur Masson-Angers de la 148.

quoi M. Gilbert continue de se casser la tête avec ce gros projet, insiste M<sup>me</sup> Lafleur. Des arrêts seraient beaucoup moins coûteux et bien moins longs à mettre en place. Je me propose même d'aller les installer. Je peux compter sur l'aide de mes voisins et de mes proches, je le sais. »

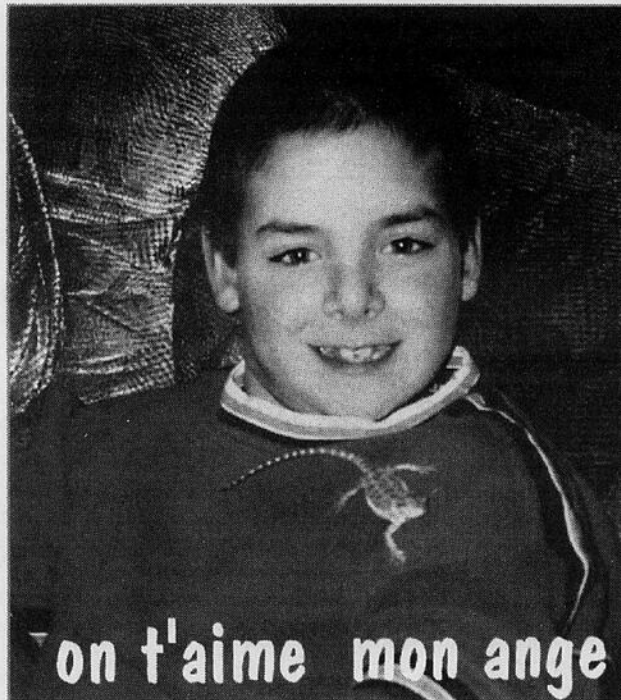
**SELON UN POLICIER DE MASSON-ANGERS, UN ARRÊT SERAIT LA SOLUTION**

Selon Maurice Sabourin, policier à la Ville de Gatineau et résidant du secteur Masson-Angers, les arrêts obligatoires représentent le meilleur moyen de ralentir la circulation.

« C'est encore mieux que les feux de circulation, estime-t-il. Les automobilistes ont tendance à accélérer lorsqu'il devient jaune et n'ont pas besoin de ralentir lorsqu'il est vert. Avec un arrêt, le conducteur a le temps de voir si un cycliste tra-

verse la rue. »

M. Gilbert n'est pas de cet avis. « Dans ce secteur, la 148 est une route de transit et les automobilistes ne s'attendent pas à devoir faire un arrêt obligatoire sur une route provinciale, dit-il. Un arrêt à cet endroit causerait d'autres problèmes de toutes sortes. »



Steve Parent, dans une photo récente avant la tragédie du 13 juillet.



# « On arrive-tu ? »

Prenez les airs, pas les nerfs.

Toronto 49\$

Prix web de base par trajet. Départs depuis Ottawa.

Cet été, offrez un vrai voyage à vos enfants.

RÉSERVEZ EN LIGNE

20\$

FRANCS ALLER-RETOUR



jetsgo.net

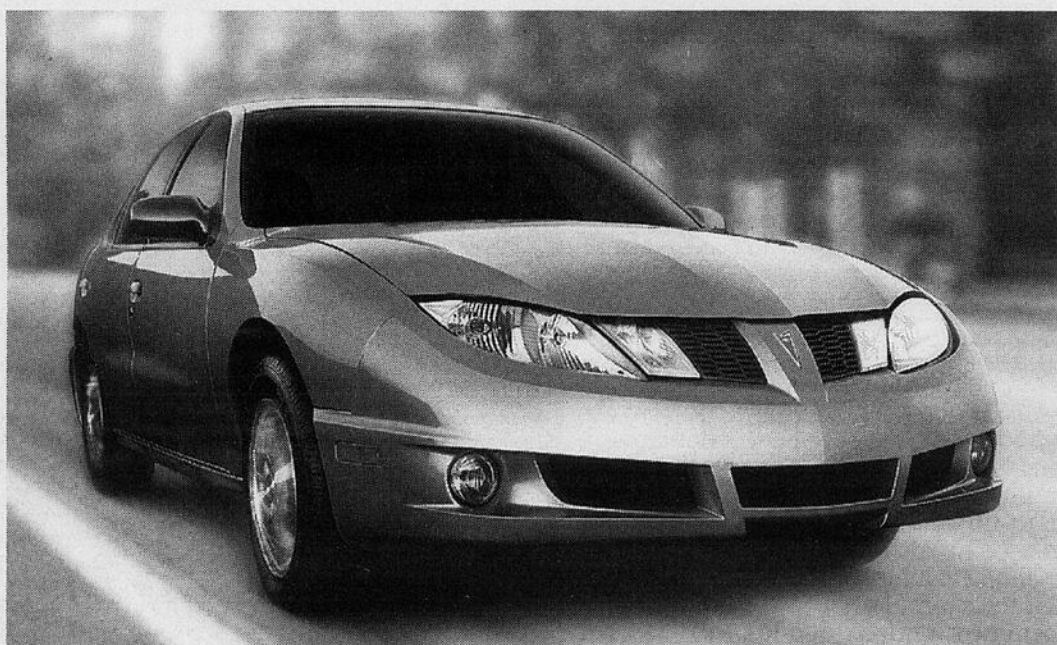


Vos concessionnaires General Motors du Canada

# GRÂCE À 1 000 \$, NOUS VOUS RENDONS ENCORE PLUS FACILE DE PRENDRE LE VOLANT D'UNE CAVALIER OU D'UNE SUNFIRE AVEC BOÎTE AUTOMATIQUE ET CLIMATISATION.



**CHEVROLET CAVALIER VL 4 PORTES 2003**



**PONTIAC SUNFIRE SL 4 PORTES 2003**

AVEC 1000 \$ EN PLUS à l'achat ou à la location DE RÉDUCTION

PRIX À L'ACHAT COMPTANT  
**13 998 \$\***  
TRANSPORT EN SUS  
LOCATIONPLUS 48 MOIS  
OU **178 \$\***  
PAR MOIS 2 135 \$ EN VERSEMENT INITIAL  
TRANSPORT EN SUS

- MOTEUR ECOTEC DE 2,2 L ET 140 HP
- BOÎTE AUTOMATIQUE
- CLIMATISATION
- GARANTIE GM DE 5 ANS/100 000 KM DU GROUPE PROPULSEUR AVEC FRANCHISE DE 0 \$
- SYSTÈME ANTIVOL
- SACS GONFLABLES
- DOSSIERS DE SIÈGE ARRIÈRE DIVISÉS 60/40 ET RABATTABLES

OU

Ignorez la climatisation et prenez la route avec une boîte manuelle Getrag 5 vitesses pour seulement :  
PRIX À L'ACHAT COMPTANT  
**11 998 \$\***  
TRANSPORT EN SUS  
OU  
LOCATIONPLUS 48 MOIS  
**156 \$\***  
PAR MOIS 2 135 \$ EN VERSEMENT INITIAL  
TRANSPORT EN SUS

AVEC 1000 \$ EN PLUS à l'achat ou à la location DE RÉDUCTION

**À TRAVERS LE CANADA**  
LA LIQUIDATION



OU **0 %**  
FINANCEMENT À L'ACHAT DURANT 60 MOIS\*  
AVEC 1000 \$ EN PLUS DE RÉDUCTION au financement



GARANTIE DU GROUPE PROPULSEUR  
**5 ANS 100 000 KM SANS FRANCHISE**

PROGRAMME GM POUR LES DIPLOMÉS **1000 \$ DE REMISE**

Pour les plus récents renseignements, visitez [gmcanada.com](http://gmcanada.com), consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. \*General Motors procurera au concessionnaire un crédit de 1 000 \$ comprenant les taxes applicables. Ce crédit sera compris dans le versement mensuel LOCATIONPLUS, le prix à l'achat ou le prix à l'achat comptant pertinents chez le concessionnaire. \*\*Un versement initial ou échange de 2 135 \$/2 135 \$/2 135 \$ est requis. Offre disponible sur location de 48 mois. Coût annuel de crédit de 1,0 % par an. L'option d'achat au terme de la location est de 6 219 \$/6 219 \$/5 235 \$/5 235 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. \*\*\*Transport (840 \$/840 \$/840 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. \*\*Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS/Crédit à l'achat GMAC et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 9,80 %/9,80 %/11,45 %/11,45 %. †Financement à l'achat à 0 % sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 166,67 \$ pour 60 mois. ‡\*\*Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles 2003 neufs ou de démonstration de Cavalier VL 4 portes 1JG69 1SA C60 MXO/Sunfire SL 4 portes 2JB69 1SA C60 MXO/Cavalier VL 4 portes R7A/Sunfire SL 4 portes R7A équipés selon la description. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet • Oldsmobile et Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. \*Offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et exclut Saturn, Saab et Isuzu et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime de 1 000 \$ pour étudiants de La Carte GM. †Visa International Service Association/Banque TD et GM, usagers agréés des marques. Marque déposée de Banque TD.

# Le sorcier aurait fait une troisième victime... ..et n'a pu produire son passeport en cour

La publication dans notre édition d'hier d'un texte indiquant qu'une rare accusation de sorcellerie venait d'être portée contre un homme de 27 ans a suscité l'intérêt, en plus d'inciter au moins une troisième victime à se faire connaître.

**Régis Bouchard**  
rbouchard@ledroit.com

Une dame, qui préfère ne pas être identifiée, a en effet contacté *Le Droit* en avant-midi hier, pour raconter qu'elle avait failli se retrouver sur la liste des femmes qui auraient été victimes de fraude de la part de Ousmane Kaba, alias M. Tunkara.

La dame a confirmé toutes les informations du *Droit* relative aux méthodes utilisées par M. Tunkara, soit le fait que celui-ci demandait, en plus des frais de consultation, à ses clientes de placer de l'argent dans une enveloppe afin de plaire aux esprits avec qui il se disait être en contact.

«J'ai versé 40\$ pour la consultation la première fois et un autre 40\$ à la seconde visite. À chaque fois, il (M. Tunkara) me demandait de placer de l'argent dans une enveloppe (de 400\$ à 600 \$), argent qui me serait remis », nous a expliqué la dame qui précise qu'au moment où elle a répondu à la petite annonce placée dans *Le Droit* par M. Tunkara, elle traversait une période dépressive, éprouvant des difficultés de couple jumelées à des problèmes d'ordre professionnel.

«Il garantissait le retour de l'être aimé et la résolution de problèmes divers allant de difficultés financières à des problèmes de travail. Je n'avais pas cet argent et il a même appelé chez-moi à quelques reprises pour que je retourne le consulter avec l'argent », a dit la dame.

Les rencontres avec M. Tunkara avaient lieu dans un logement du secteur Mont-Bleu. «Il n'y avait même pas de meubles dans l'appartement. Dans la chambre où se tenaient les consultations, il y avait une photographie accrochée au mur. M. Tunkara disait que c'était son père et qu'il possédait un don de médium depuis

**Régis Bouchard**  
rbouchard@ledroit.com

Le sort d'Ousmane Kaba, — alias M. Tunkara — qui fait face à des accusations de fraude et de sorcellerie, devrait être connu aujourd'hui.

Celui que l'on croit être un ressortissant français de 27 ans n'a en effet pas été en mesure de produire, hier, son passeport qui serait toujours selon lui à Montréal. Son procureur, M<sup>e</sup> Roger Landry, a indiqué au juge Raymond Séguin qu'un membre de l'ambassade de France s'occupait de récupérer le précieux document à partir duquel il sera possible d'identifier formellement M. Kaba et de déterminer son statut exact.

«Je ne suis pas l'avocat qui s'occupera du dossier de M. Kaba en ce qui touche toute la question de l'immigration», a dit M<sup>e</sup> Landry, qui a toutefois indiqué que dès que son client aura mis la main sur son passeport, il verra à régler le dossier criminel rapidement.

Selon certaines informations, l'homme de 27 ans pourrait reconnaître sa culpabilité aux deux accusations de fraude tandis que le ministère public abandonnerait l'accusation de sorcellerie qui avait été déposée

contre lui.

C'est à partir d'une petite annonce placée dans *Le Droit* que M. Kaba sollicitait la clientèle à faire appel à ses dons de médium, garantissant la résolution de problèmes de cœur et de finances.

Les plaintes de fraude déposées contre Ousmane Kab font état de deux victimes, deux dames de Gatineau qui auraient été soulagées de 5000 \$ dans un cas et 5 400 \$ dans l'autre, argent que le soi-disant médium leur avait demandé de placer dans une enveloppe afin de plaire aux esprits avec lesquels il disait être en communication.

Selon les preuves amassées, M. Tunkara aurait profité d'un moment de distraction de la part des deux clientes, pour remplacer l'enveloppe contenant l'argent par une autre ne renfermant que des coupures de journaux insérées entre deux billets de 20 \$.

Ce n'est que plus tard que les deux victimes ont été en mesure de se rendre compte de la supercherie dont elles avaient été victimes puisque M. Tunkara leur avait recommandé de n'ouvrir l'enveloppe qui aurait dû contenir leur argent que 24 heures plus tard.

**EMMAÛS**  
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.  
Composez 771-5309 ou 771-4566  
Nous ferons la cueillette avec plaisir. Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.  
**LE COMPTOIR D'EMMAÛS**  
175, rue Eddy, Hull  
Merci à tous  
Oeuvre de l'Abbé Pierre

## FOULE D'ACTIVITÉS 4 ÉTOILES



**ON REVIENT TOUJOURS CHEZ PILON!**  
Nous avons les meilleurs prix, le meilleur service et des employés qualifiés.

**PAL PILON**  
5, boul. Montclair, Hull  
771-5841

Distributeur exclusif des planchers de bois franc

**LAUZON**

Chêne 2<sup>1/4</sup>" pré-verni Taverne #3  
**352\$** le pi.ca.  
Vendu à la boîte seul.

**CANEXEL**  
REVÊTEMENT PANNEAUX RIGIDES  
Inventaire complet

**PLANCHER FLOTTANT système Lock-It II • chêne**  
• érable • cerisier 7 m.m.  
**1.78\$** p<sup>2</sup> Allegria  
vendu à la boîte seulement

**ULTRA PLANK<sup>MD</sup>**  
**170\$**  
Vendu en paquet de 4 mcx seulement

**RIDGEWOOD D-5<sup>MC</sup>**  
**170\$**  
Vendu en paquet de 4 mcx seulement

**LOTO QUÉBEC** Résultats

**649** Tirage du 2003-08-06  
04 16 27 31 37 38  
Complémentaire : (44)

**419** Tirage du 2003-08-06  
01 04 07 08 09 36  
Complémentaire : (46)

**PANÉO** Tirage du 2003-08-06  
05 09 11 12 14 15 23 24 27 32  
34 38 40 52 56 58 62 65 68 69

**Extra** Tirage du 2003-08-06  
3 4 NUMÉRO  
695 9089 538273

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L.Q. cette dernière a priorité.  
Si vous avez un problème de jeu

**TOUS LES CHEMINS (...de fer) MÈNENT AU MUSÉE !**

**MUSÉE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA**

**Les plaisirs des trains** Prenez un tour de train gratuit, visitez les coulisses du Musée et participez à des activités pour toute la famille!  
Les 9 et 10 août

1867, boul. Saint-Laurent, Ottawa, (Ontario) . (613) 991-3044 . sciencetech.technomuses.ca

Beau temps, mauvais temps, nous avons un forfait à vous proposer.

Chambre à partir de **65\$**  
par pers., en occ. double.  
Taxe en sus

**MANOIR SAINT-SAUVEUR**  
HÔTEL DE VILLÉGIATURE 4 SAISONS

**1 866 482.5447**  
www.manoir-saint-sauveur.com  
246, chemin du Lac Millette  
Saint-Sauveur (Québec)



# Mario Boulianne

En vacances

Téléphone : (613) 562-0333  
Télécopieur : (613) 562-7539  
Courriel : mboulianne@ledroit.com

## Dans le monde des courses

La série Champ Car est probablement le championnat de course automobile d'envergure le plus près de l'amateur de course. Il offre une occasion unique d'examiner sous toutes leurs coutures les puissantes monoplaces qui animent cette série.

Donc, le spectateur qui s'est procuré un laissez-passer (environ 50\$) peut passer de longues heures dans les paddocks, au milieu des ateliers des équipes dont celle de Players-Forsyth et de Patrick Carpentier.

Les fous de courses automobiles comme moi ont ainsi la chance de voir de près ces bolides pilotés par des gars aux nerfs d'acier.

Du 22 au 24 août, Montréal vibrera au rythme de la série Champ Car et ceux et celles qui auront la chance d'y aller doivent absolument se rendre dans les paddocks. C'est un *must*.

Voici, pour les amateurs, quelques chiffres révélateurs sur cette série.

Les 13 équipes du championnat engagent un total de 19 monoplaces à chaque épreuve et un nombre égal de camions-ateliers est requis.

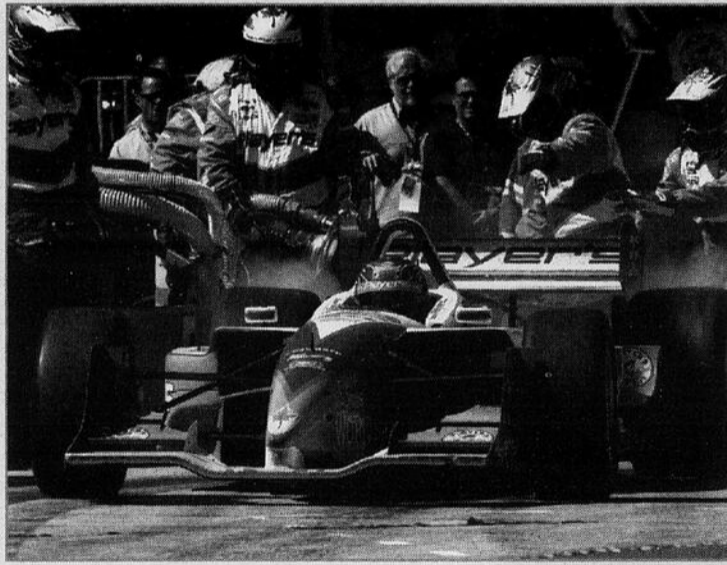
Chaque pilote dispose d'une équipe de préparateurs. Si les équipes de la Formule 1 déplacent aussi d'immenses camions, les préparateurs s'installent cependant dans des garages mis à leur disposition par les organisateurs de Grand Prix. En Champ Car, les garages sont à ciel ouvert.

Selon le guide média de la série Champ Car, chaque combinaison tracteur/semi-remorque vaut 500 000 \$CAN. Mais, en y ajoutant tout l'équipement nécessaire et surtout, les deux monoplaces — dont un mulet pour chaque pilote —, ces camions transportent près de 5 millions \$CAN en équipement.

Donc, à Montréal, les visiteurs se trouveront parmi près de 100 millions \$ d'équipement.

Un petit conseil, le meilleur moment pour circuler dans les paddocks et de voir toutes les équipes en action est avant et après les séances d'essais libres et de qualifications du vendredi, alors que l'affluence est moins grande.

Un dernier truc pour ceux qui veulent vraiment tout voir du travail d'une écurie, dirigez-vous vers celles dont les pilotes sont moins connus. Vous aurez plus de chance d'obtenir les photos désirées et surtout, vous aurez le temps de discuter avec les mécanos.



ARCHIVES

La ligne des puits est un endroit occupé en course automobile. Par contre, en série Champ Car, les spectateurs ont accès à ces 2 octobre *man's land* avant et après les essais et les qualifications.

## Réservez votre table

Les employés de la Société de transport de l'Outaouais (STO) organisent encore cette année une vente-débarras pour le grand public.

L'événement aura lieu le samedi 13 septembre, de 7 h à 15 h, dans le stationnement de la STO, sur la rue Jean-Proulx, dans le secteur Hull.

On peut louer une table et vendre des articles usagés. L'argent amassé pour la location des tables sera versé à la campagne des paniers de Noël qui seront distribués aux familles défavorisées durant la période des Fêtes.

Pour réserver une table ou pour obtenir de plus amples renseignements, on communique avec Mikael Leroux (770-



## Au boulot

Chaque année, des jeunes Ontariens trouvent un emploi et reçoivent une formation dans la gestion des ressources naturelles, par l'intermédiaire du ministère des Richesses naturelles de l'Ontario (MRNO). Le Conseil d'intendance environnementale de Prescott et Russell a profité de l'initiative du ministère et a accueilli un groupe de cinq jeunes qui travaillent dans la région d'Alfred-Lefavre au cours de l'été. « La plupart des travaux sont effectués dans le boisé du Collège d'Alfred à nettoyer le sentier écologique et à élaguer des arbres, souligne la coordonnatrice du Conseil et employée du ministère des Richesses naturelles, **Suzanne Lafrance**. Les jeunes se rendent également à la Baie des Atocas, à Lefavre où ils effectuent des travaux sur le sentier d'interprétation et dans les pâturages, en partenariat avec Canards Illimités Canada et Rodney Maclaren, un producteur de bovins. »

7900, poste 6125) ou Jeannine Falardeau (770-7900 poste 6909).

## Chanteurs recherchés

Ceux et celles qui ont une âme d'artiste, et avec ses 18 printemps, sont les bienvenus au sein du Chœur de l'Île.

Cette chorale pratique tous les mercredis soirs ainsi qu'un samedi par mois.

Pour en savoir plus, on peut communiquer avec les dirigeants de ce groupe vocal en composant le 248-5648.



ARCHIVES

Dawn Tyler Watson

## De retour chez nous

Elle a joué avec le frère de **Stevie Ray Vaughn**, elle a aussi joué avec **Jeff Healey**, elle a reçu plusieurs nominations au prix Juno et elle vient de finir le tournage d'un film avec **Roy Dupuis (Jackie Paradis)** qui sera à l'affiche en février 2004. Qui est-elle?

Il s'agit de **Dawn Tyler Watson** et elle sera en spectacle les 10 et 11 août sur la scène du restaurant Fiorentina.

Je vous suggère de faire vite puisque les quelques places qui restent s'envolent rapidement.

## Les Francos en affaires

La Chambre économique de l'Ontario invite tous les entrepreneurs franco-ontariens à faire la mise en nomination pour les prix du Phénix.

Bien qu'elle soit déjà débutée, la mise en nomination est ouverte jusqu'au 22 août.

Quant à la remise des prix, elle aura lieu à Toronto le 2 octobre.

On peut obtenir encore plus d'information ainsi que des formulaires de mise en candidature auprès de **Linda Savard (740-9900)** ou **Martine Rodrigue (755-2559)**. L'adresse courriel est le [infogala@ceon.com](mailto:infogala@ceon.com).

## En vacances

Eh oui. J'y ai droit aussi et depuis ce matin, je suis en vacances. Je reviendrai au boulot le mardi 2 septembre et d'ici là, cette chronique fera relâche. À bientôt.

# Calendrier

communautaire

Télécopieur : (613) 562-7539  
Courriel : [calendrier@ledroit.com](mailto:calendrier@ledroit.com)

## LE JEUDI 7 AOÛT

**L'Académie des retraités de l'Outaouais** tiendra ses deux premières activités annuelles « Grand-parent d'un jour » les 7 et 8 août prochains au Centre Communautaire Fontaine, secteur Hull. Info: 561-2372.

## LE SAMEDI 9 AOÛT

**L'Association des Séguin d'Amérique** convie, les 9 et 10 août 2003, tous les descendants de François Séguin et Jeanne Petit et de Joseph Séguin et Thérèse Jourdain à sa 14e rencontre annuelle qui se tiendra à la salle Nativité de la paroisse de la co-cathédrale de La Nativité à Cornwall. Pour se procurer des billets et de l'information sur la rencontre à Cornwall: Réjean Séguin (613) 842-0627.

## LE DIMANCHE 10 AOÛT

Spectacle au Parc de l'Imaginaire, 9, rue Front, Aylmer. Le groupe invité, Takadja, offre une musique éclatante puisée dans le répertoire musical traditionnel de l'Afrique. Entrée gratuite; en cas de pluie, le spectacle est annulé. Info: 684-1445.

## LE LUNDI 11 AOÛT

**La Société Alzheimer de l'Outaouais** québécois tiendra un café-rencontre pour les familles et les proches de personnes atteintes de 19 h 30 à 21 h 30, à la salle Hervé-Roy au sous-sol de l'église St-René Goupil, 400, rue Raymond à Gatineau. Info: 777-4232.

## LE MARDI 12 AOÛT

Les associations de résidents du Plateau, du Manoir des Trembles, des Jardins Taché, les résidents du quartier du Château et le conseiller Lawrence Cannon présentent la troisième édition des **Mardis Classiques**, de 19 h à 20 h, au Parc du Cosmos. En cas de pluie, le concert aura lieu au gymnase de l'école du Plateau, 145, rue de l'Atmosphère. Entrée libre. Info: André Paquin, 778-8038, Robert Potvin, 959-4640, après 18 h.

## LE MERCREDI 13 AOÛT

Dernier spectacle de la saison au Parc de l'Imaginaire, 9, rue Front, Aylmer. Le groupe invité, Kaliroots, est un jeune groupe offrant de la musique reggae. Entrée gratuite, en cas de pluie, le spectacle est annulé. Info: 684-1445.

## LE SAMEDI 16 AOÛT

**Le club Quadri-laus** invite les membres de club VTT à la Randonnée du président. Le départ se fera à 9 h à la salle des loisirs de Notre-Dame-du-Laus. La destination est la Pourvoirie Pavillon du Cerf au Lac du Cerf. Le coût est de 5\$ incluant dîner de hot-dogs, bié d'Inde, thé, café. Animation sur place, musique, prix de présence et permis de la RAQ. Pour billets et info: Bernard Chevrier, 767-2873, ou Gisèle Meloche, 597-2055.



en collaboration avec ACFO Ottawa

## Les ossements trouvés à Val-des-Monts ont été identifiés

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

Les ossements découverts le 5 mai dernier à Val-des-Monts ont été identifiés comme étant ceux de Denis Lalonde, un Gâtinois de 46 ans dont la famille était sans nouvelle depuis de nombreuses semaines.

C'est par l'intermédiaire de sa fiche dentaire que les spécialistes du laboratoire de sciences judiciaires et de médecine légale ont été en mesure de procéder à l'identification formelle de M. Lalonde, qui était connu des milieux policiers.

Les ossements avaient été découverts par un passant, en bordure du chemin Jules-Desjardins dans la municipalité de Val-des-Monts.

Du côté de la Sûreté du Québec, on refuse de préciser les raisons du décès de M. Lalonde afin de ne pas nuire au travail des enquêteurs.

L'inspection minutieuse des lieux n'avait pas permis de découvrir beaucoup d'indices puisqu'aucun vêtement n'avait été trouvé sur les lieux, non plus que des indices laissant croire à l'utilisation d'une arme à feu.

Denis Lalonde était un habitué du système judiciaire, ayant été l'objet de diverses condamnations depuis 1996 pour son implication dans le milieu des stupéfiants.

Au moment de sa mort, Denis Lalonde faisait l'objet d'un mandat d'arrestation pour une autre affaire de trafic.

## La piscine extérieure sera relocalisée, à Buckingham

Yves Soucy  
Correspondant régional — BUCKINGHAM  
ysoucy@ledroit.com

La piscine municipale extérieure du secteur Buckingham sera relocalisée sur le même site que le centre communautaire. Les études géologiques concluent que le sol à cet endroit est propice à recevoir les nouvelles installations aquatiques.

«C'était important de garder une piscine extérieure pour la qualité de vie des gens. L'idée de l'installer sur ce site viendra solidifier ce pôle tout en s'inscrivant dans une vision d'avenir en retrouvant au même endroit le centre communautaire, la bibliothèque et le service des loisirs», souligne Jocelyne Houle, la conseillère du quartier Buckingham.

Rappelons les nombreuses fissures et les murs qui menaçaient de s'effondrer ont fait sorte que la Ville de Gatineau n'a eu d'autre choix que de fermer définitivement l'ancienne piscine adjacente au centre

sportif et dont la construction remontait aux années 1950 alors que le club Lions de Buckingham avait financé le projet.

La nouvelle piscine aura sensiblement les mêmes dimensions que l'ancienne et sera dotée d'un pavillon. Évalué à 300 000 \$, le projet bénéficiera d'une subvention provinciale équivalente à 50 % des coûts grâce au programme Renouveau urbain et villageois.

Les appels d'offres seront lancés prochainement et la construction devrait débuter vers la mi-septembre. L'ancienne piscine sera démolie et l'emplacement sera converti en espaces de stationnement pour répondre aux besoins du centre sportif.

La conseillère Houle a tenu à souligner que le projet de piscine intérieure n'est pas abandonné pour autant. Cependant, à court terme, sa prochaine priorité sera d'évaluer la possibilité d'agrandir le centre sportif de Buckingham pour aménager de nouvelles chambres de joueurs.

## L'Écho d'un peuple en voyage au Saguenay pour apprendre

Dianne Paquette-Legault  
dpaquette@ledroit.com

La troupe de L'Écho d'un peuple entreprendra demain (vendredi), un voyage de formation de trois jours au cours duquel les comédiens et bénévoles pourront assister au spectacle de la Fabuleuse Histoire d'un royaume à La Baie, au Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Un groupe de 160 personnes de la région assistera samedi au spectacle, une référence en matière de spectacle à grand déploiement au pays et qui en est à la 16<sup>e</sup> saison.

Des rencontres avec les principaux artisans de La Fabuleuse ainsi qu'une visite en coulisses sont également à l'horaire.

Les participants au voyage iront également visiter à St-Félix-d'Otis le lieu de tournage du film *Robe noire*, utilisé entre autres pour les séries *Shehaweh* et *Le Canada, une histoire populaire*.

Le directeur artistique de L'Écho d'un peuple, Félix Saint-Denis, parle de quelques-uns des objectifs de ce samedi.

«On souhaite mieux comprendre et ressentir la magie liée à de tels spectacles et découvrir des chapitres, des personnages de notre histoire francophone.»

Le dimanche après-midi, les membres de la troupe revêti-



ARCHIVES, Le Droit

Félix Saint-Denis, directeur artistique de L'Écho d'un peuple, amènera 160 personnes de sa troupe assister à un spectacle à grand déploiement en fin de semaine.

ront leurs costumes de L'Écho d'un peuple pour prendre part au défilé des géants du Québec et de la Louisiane dans le cadre des Fêtes de la Nouvelle-France de Québec.

## Débuts de travaux routiers dans Papineau

Le Droit  
MRC-PAPINEAU

Les usagers de la route 317 ont été forcés hier à faire un long détour durant une bonne partie de la journée alors que les pluies abondantes des derniers jours ont engendré l'affaissement d'un ponceau entraînant dans son sillon une portion de la route 317, juste à la sortie nord de la municipalité de Thurso.

En après-midi, une voie a finalement été ouverte à la circulation et, selon la porte-parole du MTQ, Sophie Jacob, les

travaux devaient être complétés en fin de journée hier.

### À RIPON

Le ministère des Transports reprend aujourd'hui des travaux d'asphaltage, de réparation de ponceaux et de nettoyage de fossés sur le chemin Saint-André-Ripon, dans la municipalité de Ripon.

Les opérations seront effectuées les lundis, mercredis et jeudis entre 7h30 et 16h45. Une voie sera fermée et des feux de signalisation seront installés afin de diriger la circulation qui se fera en alternance.

Les travaux se poursuivront jusqu'au 5 septembre.

### ROUTE 309 À L'ANGE-GARDIEN

D'autre part, les travaux de raccordement du chemin Doherty à la future route 309, dans le secteur du chemin Zinkie, à L'Ange-Gardien, se termineront le 18 août.

Durant le jour, des signaleurs sont sur place afin de diriger la circulation qui se fait en alternance.

À noter que durant les fins de semaine, les deux voies seront accessibles aux usagers de la route.

# toronto tout en tango



bas tarif de tous les jours  
en ligne, aller simple  
Ottawa -Toronto, à partir de

# 59\$

Offrez-vous un Tango pour Toronto grâce à ce tarif plus qu'avantageux. C'est l'occasion idéale de voir et de goûter les plaisirs de la ville de Toronto qui a tant à offrir... Vous pouvez aussi consulter nos tarifs spéciaux en ligne pour de nombreuses autres destinations à travers le pays. Réservez en ligne au [www.voltango.com](http://www.voltango.com), communiquez avec votre agent de voyages ou faites le 1 800 315-1390.

Tango, bien plus que des places bon marché.

Aéropian

Obtenez 1 000 milles-privileges Aéroplan<sup>MD</sup> supplémentaires en effectuant un aller-retour ou deux segments de vol au départ, à destination ou via l'aéroport international Pearson de Toronto, entre le 21 juillet et le 21 août 2003. Pour plus de renseignements sur cette promotion, visitez [voltango.com](http://voltango.com)

Personnes malentendantes (ATS) : 1 800 361-8071. Le tarif est basé sur un aller simple. Applicable à la nouvelle réservation. Les billets sont totalement non remboursables. Les taxes, les redevances de navigation NAV CANADA, les frais d'assurance, de carburant et d'aéroport ne sont pas inclus. Le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien (jusqu'à 7 \$) n'est pas inclus. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Les billets émis pour les services Tango<sup>MD</sup> par Air Canada ne peuvent être utilisés sur les services réguliers d'Air Canada. Sujet à d'autres conditions, détails sur [voltango.com](http://voltango.com). Pour profiter de cette offre, vous devez être membre Aéroplan<sup>MD</sup> au moment de l'envolée. Les milles-privileges Aéroplan<sup>MD</sup> supplémentaires s'ajoutent à vos milles Aéroplan<sup>MD</sup> habituels pour le vol. Sujets à certaines conditions, détails sur [www.aeroplan.com](http://www.aeroplan.com)



PATRICK WOODBURY, Le Droit

L'Australie n'a pas raté sa rentrée aux Grands Feux du Casino. Malgré un ciel sombre, 19700 personnes ont assisté au spectacle.

# L'Australie épate la galerie malgré un ciel menaçant aux Grands Feux

L'Australie a fait une entrée remarquée parmi les pays invités aux Grands Feux du Casino du Lac-Leamy, hier soir.

**Audrey Lord**  
nouvelles@ledroit.com

Le ciel de l'Outaouais éclairci a laissé toute la place à la magie du spectacle pyrotechnique de l'Australie qui a ébloui pour la toute première fois le public de la région, venu admirer cette explosion de lumière malgré un temps plutôt incertain.

L'équipe de la firme Foti en a mis plein la vue aux quelque 19700 personnes présentes sur le site.

Il s'agissait de la présentation pyrotechnique du quatrième et dernier pays en compétition pour cette 8e édition des Grands Feux du lac Leamy.

Le pays récipiendaire du trophée Zeus 2003 sera dévoilé ce samedi lors de la grande finale des Feux du Casino du Lac-Lea-

my.

L'Allemagne, récipiendaire du trophée Zeus 2002, a lancé le bal cette année avec le spectacle concocté par l'artificier Helmut Reuter et son équipe.

L'artificier italien Andréa Barion, qui a lui aussi déjà goûté à la victoire des Grands Feux du Casino du Lac-Leamy en 1999, a montré son savoir-faire cette fois avec la firme Fuochi Artificiali Sardella.

Forts de leur dernier passage en Outaouais, l'équipe Pyro Spectacular de l'Afrique du Sud était de retour cette année avec en poche les grands honneurs remportés en 2000 et 2001.

Plus de 200 spectacles de tout genre ont animé les foules au cours des quatre soirées des Grands Feux du Casino du Lac-Leamy.

## La Volkswagen GTI filait à 195 km/h dans une zone de 80 km/h

**Le Droit**

Un homme circulant à plus du double de la limite permise, soit à 195 kilomètres à l'heure dans une zone de 80 km/h, remporte la palme des automobilistes interceptés à haute vitesse par la Police provinciale de l'Ontario pour le mois de juin.

Le conducteur de 41 ans, originaire de Dunrobin en Ontario, a été interpellé par les policiers de la PPO le 4 août dernier, à bord de sa Volkswagen GTI sur la route de la 6<sup>e</sup> ligne. Il devra se présenter devant la justice pour faire face à cet

excès de 115 kilomètres au-dessus de la limite de vitesse permise. Un jeune automobiliste de 19 ans, originaire de Toronto, a été arrêté à 192 km/h sur l'autoroute 416 après qu'un autre usager de la route ait signalé sa vitesse excessive à la PPO.

Lui aussi devra comparaître en cours plus tard au mois d'août. En tout, 10 automobilistes ont été pris à rouler à plus de 50 km/h au-dessus de la limite permise. La moitié de ces conducteurs fautifs possédaient un permis de conduire depuis peu, ils l'ont tous perdu pour au moins 30 jours.

## Un voleur fonce sur une policière avant d'être intercepté à Ottawa

**Le Droit**

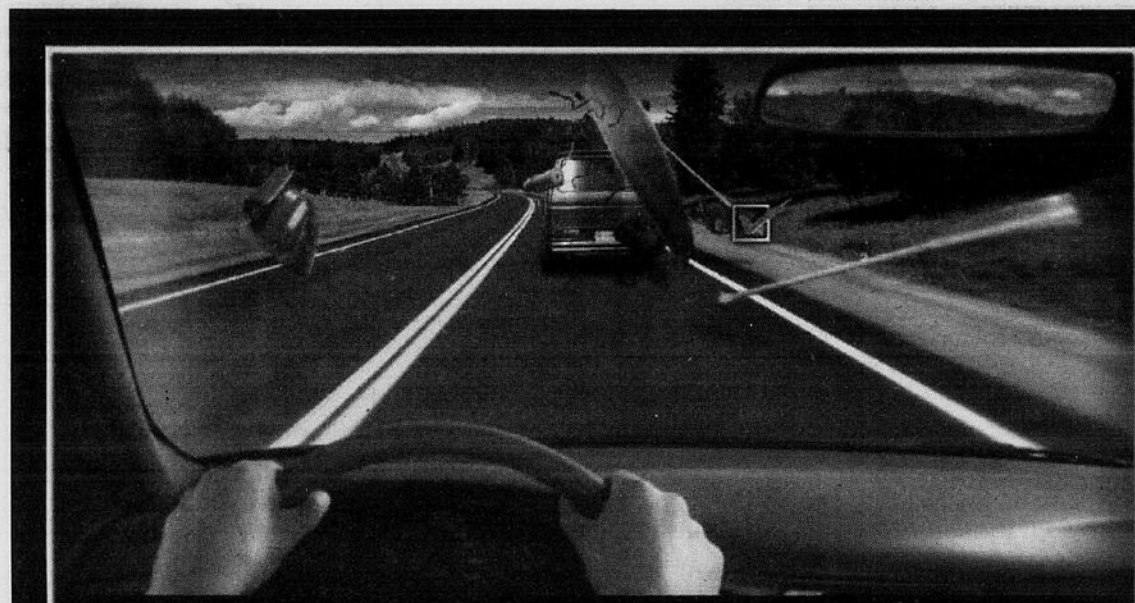
Une agente de la Police provinciale de l'Ontario a subi des blessures après qu'un suspect ait foncé sur son véhicule de patrouille, l'entraînant dans le fossé.

Un individu de 29 ans, originaire de Toronto, a refusé d'éteindre le moteur de son véhicule après avoir été intercepté par la policière sur la route de comté 20 à la hauteur de l'autoroute 416, peu avant minuit dans la nuit de mardi à mercredi. Le suspect a ensuite

foncé sur le véhicule de patrouille au moment où la policière vérifiait l'immatriculation du véhicule volé.

Les deux automobiles se sont ainsi retrouvées dans le fossé. L'homme s'est ensuite enfui à pied et une opération menée par plusieurs corps policiers du comté de Grenville a été enclenchée afin de le retrouver.

Le suspect a finalement été intercepté à Ottawa, hier en avant-midi. La policière a reçu son congé de l'hôpital. L'enquête de la Police provinciale de l'Ontario se poursuit.



LORSQU'UN BON ENTRETIEN A DE L'IMPORTANCE.

Détendez-vous et profitez de l'été en toute sécurité, sachant que votre véhicule GM fonctionne parfaitement.

**OFFRE D'ENTRETIEN**

• Lubrification, huile et filtre • Inspection en 15 points comprenant liquide de refroidissement, pneus, essuie-glace, tuyaux et courroies • Permutation des pneus • Inspection des freins • Ajout de liquides • Réglage de la pression de gonflage des pneus • Test électronique de la batterie

**49<sup>95</sup>\$\***

**ENTRETIEN DES FREINS**

• Enlever les débris et la corrosion, lubrifier les axes des étriers et les plateaux de frein et ajuster le câble du frein de stationnement (arrière seulement) • Essai sur route

**59<sup>95</sup>\$\***

Freins à disque avant et arrière

**REPLACEMENT DES PLAQUETTES DE FREIN AVANT**

• Remplacement des plaquettes ou garnitures avant par des pièces DuraStop agréées GM • Ajout de liquide pour freins • Garantie limitée à vie sur les plaquettes • Usinage des disques en sus • Essai sur route

**119<sup>95</sup>\$\***

**139<sup>95</sup>\$\***

En exclusivité chez les concessionnaires GM.

**Service Goodwrench**   
Bien fait. À temps.

1-800-GM-DRIVE goodwrench.gmcanada.com. \*Offres non disponibles à Thunder Bay, Fort Frances, Dryden, Terrace Bay et Kenora. Les autres concessionnaires GM participants peuvent déterminer leurs propres prix. La vidange d'huile comprend jusqu'à 5 L d'huile moteur de première qualité GM. Les offres sont valides sur la plupart des véhicules GM pour un temps limité seulement et sont réservées aux particuliers. Consultez le conseiller technique pour de plus amples détails. ©DuraStop est une marque déposée de AC Delco.

# Vente 20<sup>e</sup> anniversaire

## Chez Mont-Bleu Ford

La vente se poursuit...

Saviez-vous que  
Mont-Bleu Ford a livré au-delà de

# 36 000

véhicules dans l'Outaouais  
depuis son ouverture?

LES RAISONS SONT BIEN SIMPLES :  
"ON VOUS ÉCOUTE ET ON VOUS REND HEUREUX"

# 0%\*

à l'achat  
jusqu'à  
60 mois

# + 1 000\$\*

DE RABAIS SUR PLUSIEURS MODÈLES  
FORD 2003 EN INVENTAIRE.

# +

DES ÉCONOMIES INCROYABLES  
PENDANT CETTE VENTE ANNIVERSAIRE

Grand choix de camions Ford «Super Duty»  
En plus d'un intérêt à partir de .....

# 0%\*

Informez-vous !



Mont-Bleu Ford, Gatineau

**N'oubliez pas !  
Si vous achetez  
sans voir  
Mont-Bleu Ford...  
Vous payez sûrement  
trop cher !!!**

## "OUVERT LES SAMEDIS"



Mont-Bleu Ford, secteur Hull



# Mont-Bleu

(\*Financement à 0%, S.A.C. par Ford Crédit. Les 1 000 \$ comptant s'appliquent sur la plupart des modèles Ford 2003. L'offre est pour un temps limité.)

«Deux emplacements pour mieux vous servir»

375, boul. Maloney  
Ouest, Gatineau  
669-0111

22, boul. Mont-Bleu  
secteur Hull  
776-1571

## LeDroit

### Il était grand temps

On s'étonnera que l'Ordre du Canada n'ait pas déjà été décerné à Gisèle Lalonde, et ce, bien avant que S.O.S. Montfort ne la propulse au premier plan de l'actualité canadienne. S'il ne fait nul doute que la plupart de ceux qui sont ainsi honorés méritent amplement que le pays leur rende ainsi hommage, dans le cas de Gisèle Lalonde, l'évidence était encore plus criante. Enfin!



Pierre Bergeron

editorial@ledroit.com

Éditorialiste

La grande dame de Vanier accède par la grande porte au rang de celles et de ceux qui bâtissent nos communautés par leur détermination, leur engagement, leur goût du risque et leur personnalité. Sans faire toujours l'unanimité autour d'elle, Gisèle Lalonde a su rassembler les siens pour atteindre des objectifs communs. Elle fait partie de ces êtres exceptionnels dont l'enthousiasme contagieux provoque le dépassement et dont la ferveur ne tolère aucun refus, aucune demi-mesure.

L'honneur qui lui sera conféré rejaillit donc sur toute la communauté franco-ontarienne et sur tous les francophones pour qui rien n'est jamais acquis qu'au terme de luttes épiques, d'entêtement et, parfois, d'épuisement. Nous pouvons tous témoigner de son implication sans faille pour la défense et la promotion de la francophonie, tant en Ontario francophone qu'à la grandeur du pays et à l'extérieur de nos frontières. Elle a toujours refusé le rapetissement et l'écrasement pour nous aider à bâtir et à grandir.

Chez elle, le dépassement provoque le dépassement, le service invite à donner davantage et l'enthousiasme devient contagion. Par sa fougue, Gisèle Lalonde incarne la fierté et l'idéal de nos communautés.

Elle n'a jamais hésité tout au long de sa carrière à s'engager, la plupart du temps bénévolement, au service de sa communauté scolaire, municipale, provinciale et nationale. À chaque fois, elle s'est fait remarquer par la qualité et la générosité de son engagement, que ce soit en politique scolaire comme membre et présidente de conseil, que ce soit à titre de maire de Vanier, que ce soit par le développement de l'exceptionnel Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques, de la Fondation de La Cité collégiale ou de la Fondation de l'hôpital Montfort.

On retiendra toujours pour la postérité son engagement public à la défense de l'hôpital Montfort injustement menacé de fermeture. Elle s'est alors révélée pour tous ses concitoyens comme l'âme d'un combat pour la survie d'une institution essentielle pour les francophones de l'Est ontarien et d'une portée historique pour toutes les communautés francophones en situation minoritaire partout au Canada.

Aujourd'hui, nous nous sentons tous plus fiers et plus grands de voir l'engagement de Gisèle Lalonde enfin reconnu par le pays tout entier. L'Ordre du Canada ne fait que mettre en évidence en cette femme extraordinaire les valeurs profondes qui animent nos communautés et notre pays. Bravo, Gisèle Lalonde! Et merci!

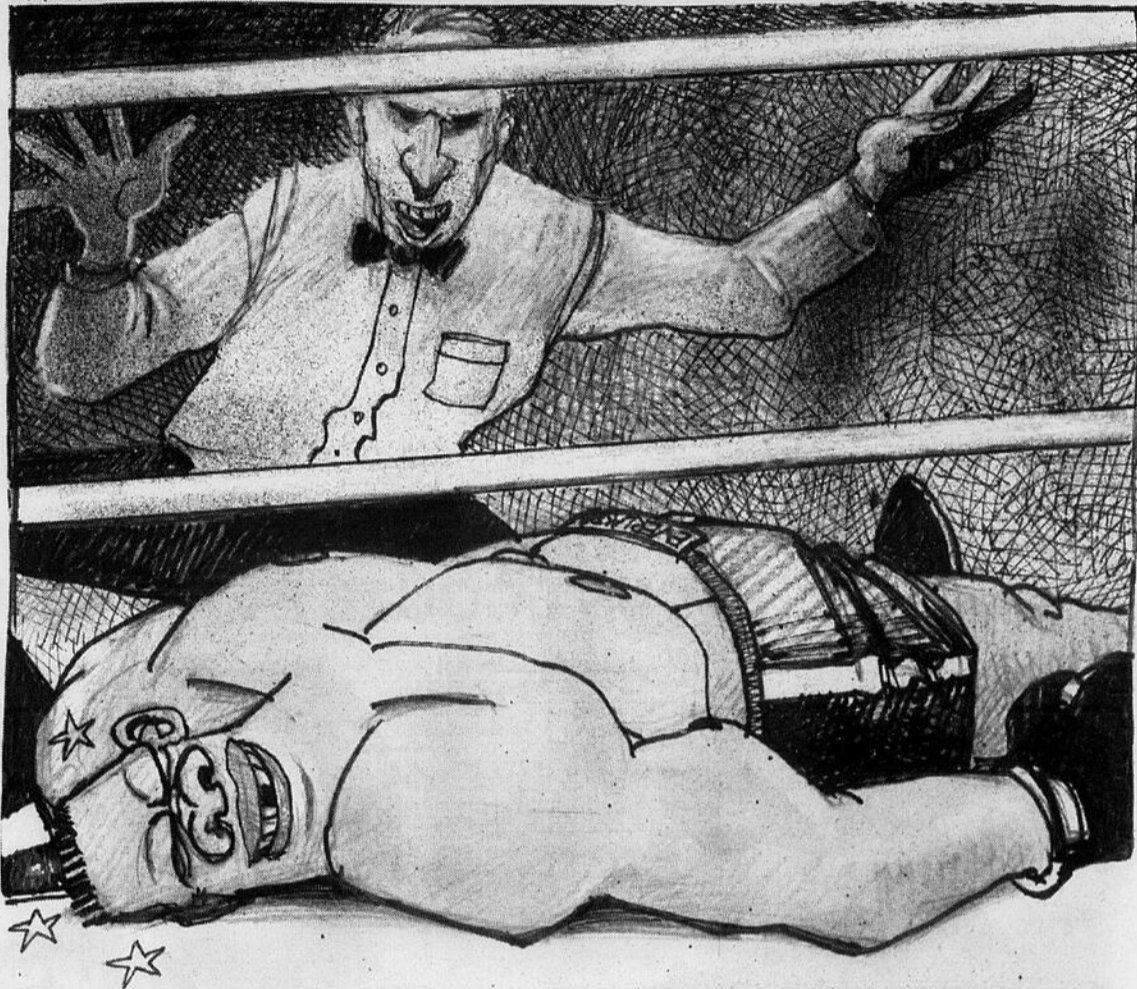
### Tourisme: l'éternel recommencement

La manchette du *Droit* d'hier faisait état de la situation difficile de l'industrie touristique dans la région. Il n'y a rien de surprenant à cette déprime si l'on tient compte des nombreux facteurs qui se sont combinés pour compliquer la vie de ceux qui vivent de cette industrie dans notre région. Vache folle, SRAS, santé relative du dollar canadien, crise de transport aérien, conjoncture internationale difficile, autant de phénomènes qui, combinés les uns aux autres, affectent le comportement des consommateurs et les plans des touristes. Pour de petites entreprises, une baisse de l'achalandage de 20 %, c'est la différence entre une bonne et une mauvaise année.

Éternel recommencement, le tourisme est une industrie cyclique et fragile qui crée une multitude d'emplois, saisonniers et permanents. La région de la capitale nationale est privilégiée de pouvoir compter sur une multitude d'attraits naturels et institutionnels sans oublier une foule d'événements de qualité pour tous les goûts et pour toutes les bourses.

C'est pourquoi, lorsque la conjoncture lui est défavorable, l'industrie touristique doit pouvoir compter sur le marché intérieur pour l'aider à passer les moments difficiles en attendant que reviennent les beaux jours. Le tourisme local demeurera toujours une ressource sous-estimée dans une région aussi généreuse que la nôtre.

### TYSON SOUS LA PROTECTION DE LA FAILLITE.



©LOTH.

- QUATRE MILLIONS NEUF CENT QUATRE VINGT DIX NEUF... CINQ MILLIONS... OUT.

### À vous la parole

#### L'ASULF et le succès du mot «courriel»

Les journaux n'ont pas manqué de souligner à plusieurs reprises l'acceptation récente du mot «courriel» par la Commission générale de terminologie et de néologie de France comme équivalent du mot anglais e-mail.

On a pu lire que, à la suite de la recommandation de ce mot par l'Office de la langue française, l'adoption du mot «courriel» s'était faite rapidement et que c'est le Québec et l'Office québécois de la langue française qui ont contribué à l'emploi et à la diffusion de ce néologisme.

Cette affirmation n'est pas fautive, mais elle est un peu courte, c'est le moins qu'on puisse dire. En effet, bien des personnes, des auteurs en particulier, ont travaillé fort à la promotion de ce mot. Ainsi, on ne peut passer sous silence le *Multidictionnaire* de Marie-Éva de Villers.

Dès 1996, un an avant la recommandation du mot «courriel» par l'Office dans le *Vocabulaire d'Internet* et deux ans avant sa publication à la *Gazette officielle*, l'ASULF a pour-

chassé tous les e-mails qui circulaient. Elle a envoyé plus de 500 lettres personnalisées en 1997 et en 1998 et a invité ses membres à intervenir personnellement.

Elle a continué son action dans les années suivantes de sorte que, à ce jour, elle a fait plus de 800 interventions personnalisées (lettres, télécopies, courriels), dont plusieurs lui ont valu des félicitations de sociétés françaises et belges.

Elle croit être la seule association à avoir diffusé le mot «courriel» avec une telle intensité et de façon soutenue pendant des années.

Bref, on ne peut parler décemment du succès de la diffusion de ce mot sans mentionner le nom de l'ASULF.

Robert Auclair,  
président de l'Association pour le soutien et l'usage de la langue française (ASULF)

#### Respect et remerciements

Ma chère Gisèle, Recevoir l'Ordre du Canada est la confirmation par tous les Canadiens que tu as mérité leur reconnaissance et leur respect. C'est aussi une façon excep-



Gisèle Lalonde

tionnelle de te remercier de ta grande contribution au mieux-être de notre communauté.

Ton courage, ton dévouement et ton humanisme auprès des nôtres nous auront convaincus que tu étais dans la bonne voie, et nous avons une très haute estime de toi.

Ne jamais lâcher prise demeure encore la règle d'or de la réussite.

Toutes mes félicitations, ma «grande» Gisèle.

Jean-Robert Gauthier,  
sénateur

**Votre opinion compte!** Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

# Actualités

## Des semaines d'attente pour les victimes des feux de forêt

Presse Canadienne - KAMLOOPS, C.-B.

Les quelque 3500 personnes évacuées de la région de McLure-Barrière attendaient toujours fébrilement hier le signal annonciateur de la fin de leur cauchemar.

Mais les nouvelles sont peu encourageantes, les flammes ayant de nouveau progressé de près de 50 kilomètres depuis mardi. Le front incendiaire se trouve dorénavant à une quarantaine de kilomètres de Kamloops, attisé par des vents violents de 80 km-h.

Le brasier, qui a ravagé jusqu'à présent 166 kilomètres carrés, continue sa route vers le nord-ouest, région heureusement peu habitée. En tout, près de 500 kilomètres carrés sont partis en fumée en Colombie-Britannique.

L'ampleur des multiples sinistres et l'incapacité des pompiers à lutter contre les flammes ont amené un responsable des services d'urgence à déclarer que certaines familles évacuées pourraient ne regagner leur domicile que d'ici plusieurs semaines.

« Si la question (du retour) se posait,

en termes de jours, semaines ou mois, nous pencherions probablement pour des semaines », a commenté John Smith, du centre d'urgence du district de Thompson Nicola.

Deux autres gros incendies, sur les 348 déclarés dans la province, retiennent l'attention des 2000 pompiers et 100 soldats canadiens envoyés dans la province.

À Cedar Hill, près de Falkland, le feu s'étend sur 15 kilomètres carrés. Celui de Strawberry Hill, qui jouxte les municipalités de Rayleigh et Heffley Creek, à proximité de Kamloops, est resté plutôt stable mais ravage néanmoins plus de 40 kilomètres carrés.

La météo ne facilite pas la tâche des services d'urgence, et la foudre a déclenché pas moins de 30 nouveaux foyers sur 32 au sud de Merritt, au sud-ouest de Kamloops.

Le premier ministre de la province, Gordon Campbell, s'est rendu mardi dans la région dévastée et n'a pu que constater l'étendue des dégâts. Le village de Louis Creek, totalement carbonisé, n'était plus qu'une masse noire vue du

ciel. M. Campbell, qui s'est entretenu à plusieurs reprises avec Jean Chrétien, a confirmé qu'Ottawa mettrait en place des programmes d'aide aux sinistrés.

M. Chrétien l'a d'ailleurs répété hier, à Shawinigan, alors qu'il accueillait le président français Jacques Chirac, en visite au Québec pendant quelques jours.

« Une fois que tout sera réglé, nous évaluerons le désastre et le gouvernement (fédéral) apportera sa contribution en accord avec ce qui est prévu par la loi », a déclaré le premier ministre.

Alors que la saison sèche est loin d'être terminée, près de 54 millions \$ ont déjà été dépensés par la province pour lutter contre les incendies, sur un budget total de 55,5 millions \$.

En Alberta, 2000 résidents des villes de Blairmore et Hillcrest dorment toujours dans des structures d'accueil alors que l'immense brasier de Lost Creek a ravagé près de 180 kilomètres carrés. Le feu de Chilko Lake, dans le centre de la province, a quant à lui dévasté 300 kilomètres carrés de forêt.

## Les soldats nigériens prêts à entrer dans Monrovia

Associated Press - MONROVIA

Trois jours après l'arrivée des premières forces, les soldats nigériens de la force ouest africaine de maintien de la paix au Liberia ont annoncé qu'ils se rendraient pour la première fois aujourd'hui à Monrovia, où la population est affamée par trois semaines de siège.

Le colonel nigérien Sam Nudamajo avait initialement annoncé qu'il enverrait ses soldats hier soir dans la capitale, avant de reporter cette mission. Les soldats, qui sont maintenant 500 sur l'aéroport de Monrovia, auront notamment pour objectif d'atteindre le port, tenu par les rebelles. Ces derniers ont pour leur part distribué du riz aux civils.

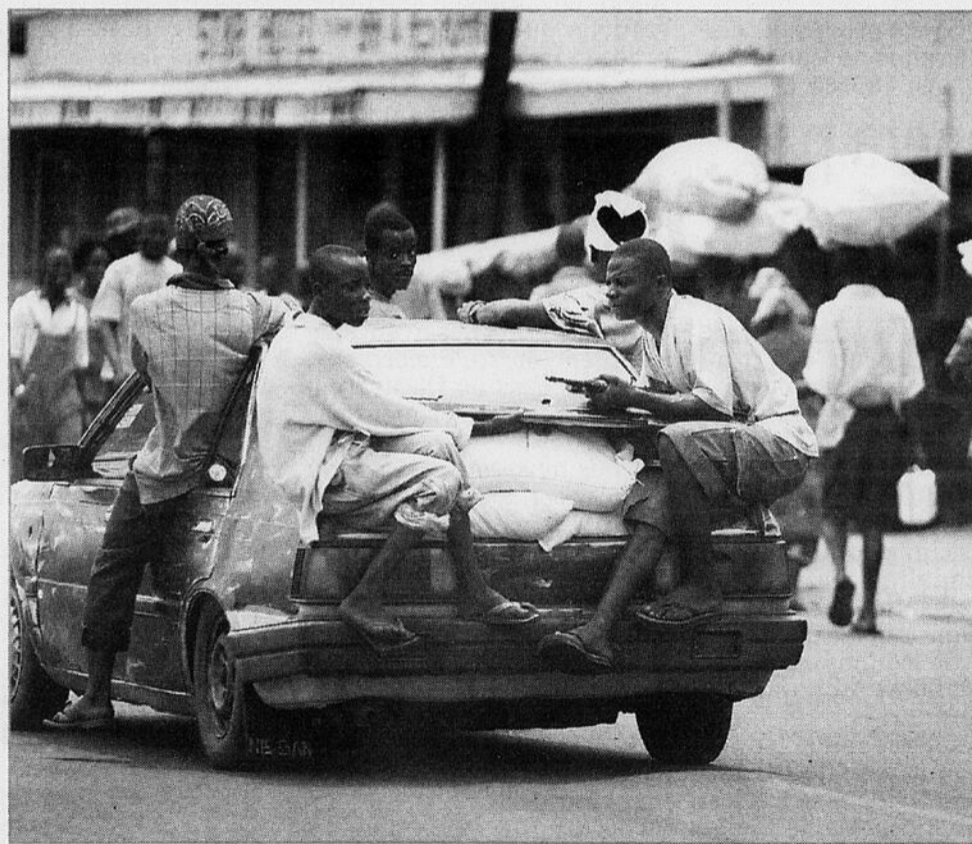
Des milliers d'habitants portant des sacs de riz sur leur tête ont en effet traversé le pont qui marque la ligne de front dans la capitale, affirmant que les rebelles distribuaient gratuitement le riz d'un conteneur réquisitionné.

Depuis l'accalmie dans les combats provoqués par l'arrivée des soldats nigériens, les diplomates de la CEDEAO (Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest) et des États-Unis faisaient pression sur les rebelles pour que l'accès au port et à ses réserves de nourriture soit ouvert, afin de nourrir les quelque 1,3 million de personnes vivant dans la zone tenue par les troupes gouvernementales.

Dans l'après-midi, un hélicoptère militaire américain a déposé à l'ambassade américaine de Monrovia les sept Marines qui forment le petit contingent envoyé par le président américain George W. Bush pour fournir un soutien logistique à la force nigérienne.

« Tout ça fait partie des choses qui sont nécessaires pour aider (les soldats ouest africains) à assurer les conditions nécessaires à l'arrivée de l'aide humanitaire, que ce soit par la mer ou par les airs », a expliqué M. Bush à la presse.

Dès leur arrivée, les soldats ont pris la direction de l'aéroport international où



ASSOCIATED PRESS

Les rebelles ont distribué des sacs de riz à la population affamée de la capitale.

la force de maintien de la paix a installé son QG provisoire. Selon les responsables américains, ces soldats assureront principalement la liaison entre la force et les trois navires de guerre américains qui patrouillent au large du Liberia.

Ils devraient aussi aider à organiser l'arrivée des autres soldats de la mission de maintien de la paix, qui comptera 3250 membres au total, et coordonneront l'aide humanitaire dans la capitale. Les États-Unis ont également promis une aide de 10 millions de dollars (8,8 millions d'euros) destinée à assurer le fonctionnement du port.

À New York, les Nations unies ont lancé un appel afin de récolter 69 millions de dollars (60 millions d'euros) destinés à financer l'aide humanitaire jusqu'à la fin décembre.

Cette aide est destinée à aider les quelque 1,3 million d'habitants de Monrovia à surmonter « une crise humanitaire sévère ».

Dans la ville, les troupes loyalistes montaient la garde mercredi au milieu des ponts qui séparent le port du centre-ville, empêchant les civils se trouvant dans la zone rebelle de traverser, notamment pour aller se faire soigner du côté gouvernemental.

### En bref

#### Gouverneur Terminator?

Associated Press - LOS ANGELES

L'acteur Arnold Schwarzenegger a mis fin au suspense en annonçant hier durant l'émission télévisée *The Tonight Show* qu'il sera candidat au poste de gouverneur en Californie lors des prochaines élections.

L'acteur, vedette des films *Terminator*, a clairement placé sa candidature du côté républicain, afin de les aider à battre le candidat démocrate et actuel gouverneur de l'État Gray Davis. La sénatrice démocrate Dianne Feinstein s'était retirée peu avant de la course, qualifiant l'élection de rendez-vous ressemblant « de plus en plus à un carnaval ».

#### Après les Stones, l'ONU?

Presse Canadienne

Après avoir contribué à faire venir les Rolling Stones à Toronto, le député libéral Dennis Mills vise maintenant rien de moins que les Nations unies. Délocaliser le quartier général des Nations unies dans la capitale ontarienne ne fait pas peur au député, qui annonce à qui veut bien l'entendre que cela fera partie de ses derniers grands projets s'il venait à être réélu l'année prochaine. Pour justifier ce déménagement, Dennis Mills a mis en avant les coûts prohibitifs qui devraient être engagés pour rénover l'actuel bâtiment des Nations unies à Manhattan.

Le futur emplacement est même tout trouvé, avec un terrain de 40 hectares au bord du lac Ontario, au cœur de sa circonscription de Toronto-Danforth.

#### Le Québec, leader francophone

Presse Canadienne - Gjoa Haven, Nunavut

Le ministre fédéral des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, estime que le Québec doit jouer un rôle de leader au sein de la francophonie canadienne. M. Dion soutient que le gouvernement péquiste qui a précédé celui des libéraux ne faisait que le minimum en ce sens. Il croit que son nouvel homologue provincial, Benoît Pelletier, a beaucoup plus à cœur de renforcer les liens entre les communautés francophones.

Stéphane Dion s'attend à ce que le partenariat Canada-Québec visant leur épanouissement en soit lui aussi renforcé.

#### Manifestante montréalaise arrêtée

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Une Montréalaise fait partie d'un groupe d'au moins 38 activistes qui ont été interpellés mardi après avoir manifesté près de la Ligne de sécurité construite pour séparer Israël de la Cisjordanie.

Le ministère des Affaires étrangères a indiqué que Soledad Delgado devrait obtenir sa libération hier. Selon le porte-parole du ministère, Reynald Doiron, M<sup>me</sup> Delgado serait la seule Canadienne du groupe.

Le nombre de 38 personnes interpellées provient du ministère. Par contre, selon le Mouvement solidarité internationale, ce nombre s'élève plutôt à 46.

M<sup>me</sup> Delgado espère ne pas avoir à subir de déportation avant son retour à Montréal, prévu le 17 août.

# Déporté par les Américains, un Canadien est torturé en Syrie

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Le gouvernement fédéral enquêtera sur des allégations voulant qu'un citoyen canadien soit victime de torture alors qu'il est détenu dans une prison, en Syrie, sans qu'aucune accusation n'ait été portée contre lui.

C'est un groupe appelé Comité syrien des droits de la personne, implanté à Londres, qui a affirmé que Maher Arar avait été torturé au moyen de bâtons et de chocs électriques.

M. Arar, qui détient les citoyennetés canadienne et syrienne, a d'abord été sévèrement torturé au moment de son interrogatoire et continue d'être torturé et maltraité à différentes occasions, de manière routinière, comme c'est pratique courante en Syrie contre les prisonniers politiques, soutient ce groupe dans une lettre adressée à l'épouse de M. Arar.

L'épouse d'origine tunisienne de M. Arar, Monia Mazigh, demande que son mari soit immédiatement renvoyé au Canada.

La Syrie a refusé de permettre à des envoyés canadiens de ren-

contrer M. Arar depuis que deux députés libéraux fédéraux ont vu cet ingénieur en télécommunications d'Ottawa, le 22 avril, en prison. Les députés Marlene Catterall et Sarkis Assadourian l'avaient alors vu pleurer.

Le gouvernement fédéral demandera à son ambassade de Damas de faire enquête sur les allégations de torture, a indiqué Reynald Doiron, porte-parole du ministère des Affaires étrangères.

M. Arar est accusé d'avoir des liens avec le réseau Al-Qaïda d'Oussama ben Laden. Mais aucune accusation n'a été portée contre lui depuis son incarcération, le 26 septembre, quand des agents américains l'ont interpellé à l'aéroport Kennedy à New York, alors qu'il rentrait au Canada après des vacances avec sa famille en Tunisie.

Les Américains l'ont accusé d'avoir des liens avec Al-Qaïda et à cause de sa double citoyenneté, l'ont déporté en Syrie. M. Arar n'était pas retourné dans son pays d'origine depuis son immigration au Canada, à l'âge de 17 ans, en 1988.

## « L'Iran n'abandonnera pas la technologie nucléaire »

Associated Press  
TÉHÉRAN, Iran

L'Iran a assuré hier qu'il n'abandonnerait pas son programme nucléaire, tandis que des experts des Nations unies s'entretenaient le même jour avec des responsables iraniens pour obtenir de visiter les installations nucléaires iraniennes.

« La République islamique d'Iran n'abandonnera pas la technologie nucléaire, base d'un pouvoir légitime », a déclaré le président Mohammad Khatami.

Au cours d'une réunion avec le guide suprême de l'Iran, l'ayatollah Ali Khamenei, et les plus hauts responsables politiques et militaires du pays, M. Khatami a déclaré que l'Iran ne souhaitait pas se doter d'armes nucléaires, comme l'accusent les États-Unis, « parce que nos préceptes islamiques et moraux nous empêchent d'utiliser de telles armes ».

Une équipe de trois experts de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), l'organe de l'ONU chargée de la surveillance du nucléaire, a rencontré des responsables du gouvernement pour négocier l'ajout au Traité de non-prolifération nucléaire d'un protocole qui permettrait des inspections des installations iraniennes.



PRESE CANADIENNE

Il faudra beaucoup de temps et d'argent pour remplacer les routes et les ponts emportés par l'eau.

## Les citoyens de la Beauce se remettent du déluge

Presse Canadienne  
SAINT-GEORGES

Monique, Jacques et Louis-David Doyon ont eu effroyablement peur et s'étonnent d'être en vie aujourd'hui. Dévastés et atterrés devant l'ampleur des dégâts occasionnés par deux mètres de vase et de pierres qui ont envahi leur résidence, à Saint-Georges-de-Beauce, pendant l'orage de mardi, ils ont peine à savoir comment s'en sortir.

« C'était épouvantable. J'ai bien cru perdre mon fils et mon mari. Tout a explosé comme un volcan de roches! J'étais convaincue que c'était la fin », racontait péniblement M<sup>me</sup> Doyon en se rappelant ces 15 minutes terribles où la vie des siens a failli basculer.

« Il pleuvait avec une telle intensité que le ruisseau en haut de la Promenade Sartigan s'est transformé en rivière. Le torrent a dévalé la pente derrière la maison. L'eau emportait terre et roches avant que n'éclatent, en mille morceaux, les vitres dans un fracas d'enfer. Les meubles sortaient par les fenêtres. »

« Nous ne savons pas par où commencer, ajoutait Jacques Doyon. Les assurances, le nettoyage? C'est inhabitable. Nous

n'avons ni électricité, ni vêtements, ni eau pour laver. »

Le cas des Doyon est le plus pathétique. Une lourde tâche les attend. Toutefois, une centaine de Georgiens ont aussi eu leur sous-sol inondé. Autant déplorent les dommages causés à leurs terrains.

Accompagné de la députée Diane Leblanc, qui atteste que la zone sera désignée sinistrée, du député fédéral Claude Drouin, le maire de Saint-Georges, Roger Carette a visité les lieux. « Selon les premières estimations et elles sont sommaires, nous évaluons les dégâts aux infrastructures à 2 millions \$. Il faudra deux mois pour tout réparer », constatait-il, en anticipant d'accueillir aujourd'hui le ministre de la Sécurité publique, Jacques Chagnon.

Ailleurs en Beauce, à Saint-Martin, les résidents isolés des Rang 1 et 2 bénéficieront sous peu d'une passerelle temporaire pour contrer la perte du pont enjambant la « Grande Coulée ».

La facture appréhendée est d'un demi-million de dollars pour reconstruire le pont et cela, sans compter les dommages encourus pour les travaux de voirie tant à Saint-Martin qu'à Saint-Honoré, La Gaudeloupe et Saint-Benoît Labre.

## La rentrée scolaire coûtera plus cher aux parents québécois

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

La rentrée scolaire sera plus coûteuse pour les parents du Québec. Le gouvernement de Jean Charest ne renouvelle pas l'aide financière de 15 millions \$ accordée depuis quatre ans afin de réduire les frais exigés par les écoles.

« C'est une facture qui vient d'être transférée aux parents », dénonce Diane Miron, présidente de la Fédération des comités de parents de la province de Québec.

La note sera particulièrement salée pour les parents de quartiers défavorisés, puisqu'ils reçoivent plus d'argent que ceux des milieux aisés.

« Si l'allocation n'est pas reconduite, c'est parce qu'elle ne servait souvent qu'à payer le transport du midi ou le service de garde, et que son montant n'était pas énorme, fait valoir Robert Demers, agent d'information au ministère de l'Éducation du Québec. Le ministre préfère finan-

cer les mesures qui ont un impact direct sur les services aux élèves, comme l'orthopédagogie ou l'encadrement. »

C'est en 1999-2000 que François Legault, alors ministre de l'Éducation, avait instauré l'allocation, afin de « réduire les frais qui sont exigés des parents pour du matériel ou des services au cours de la période scolaire ». La balise la plus importante, avait-il souligné, « c'est qu'au Québec, pour les élèves du préscolaire, du primaire et du secondaire, l'éducation est gratuite ».

Or, « pour cela, il faudrait que les écoles déjà aux prises avec des compressions budgétaires de 90 millions assument cette hausse de 15 millions », observe Diane Miron.

Une éventualité peu probable, selon Denis Pouliot, porte-parole de la Fédération des commissions scolaires du Québec (FCSQ).

« Si les parents ne peuvent pas payer les frais, les écoles se tourneront vers les organismes communautaires », prévoit-il.

## Les Anglicans du monde sont divisés

Associated Press  
LONDRES

Des Anglicans du monde entier ont réagi avec colère hier à l'annonce de l'élection par l'Église épiscopaliennne du premier évêque ouvertement homosexuel de l'histoire, menaçant de rompre avec la Communion anglicane.

L'archevêque de Cantorbéry Rowan Williams, chef spirituel de l'Église d'anglicane, a appelé à l'apaisement, tout en reconnaissant que l'élection du révérend Gene Robinson comme évêque du New Hampshire aurait inévitablement « des conséquences significatives » sur toute la communauté.

L'élection du nouvel évêque risque d'approfondir les divisions entre une aile conservatrice, surtout représentée en Afrique et en Asie, et une aile plus libérale, présente en Occident.

L'Église épiscopaliennne, avec 2,3 millions de membres, est la branche américaine de la Communion anglicane qui compte 77 millions de fidèles dans le monde.

Les chefs des Églises d'Afrique et d'Asie ont condamné la décision et menacé de rompre avec la Communion anglicane, affirmant que l'homosexualité est contraire aux écritures et « inacceptable ».

L'Église épiscopale « s'aliène elle-même de la Communion anglicane », a déclaré le très révérend Peter Karanja, doyen de la cathédrale de Tous les Saints à Nairobi (Kenya).

L'archevêque de Cantorbéry a pourtant mis en garde contre toute décision précipitée.

« J'espère que l'Église d'Amérique et le reste de la Communion anglicane auront la possibilité de réfléchir à la question avant que ne soient prises des décisions significatives et irrévocables ».

Le pasteur Robinson, un père divorcé de deux enfants âgé de 56 ans, vit avec son compagnon depuis 13 ans.

**Clavardage**  
**Lyne Dunberry**  
Nouvelles érotiques, désirs, plaisirs, frissons...  
avec Webcam   
Aujourd'hui jeudi à 12 h 30  
www.cyberpresse.ca/clavardage  
cyberpresse.ca

**55<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**



**Félicitations**  
**Aurélien et Reina Bélanger**

Que cette journée soit pour vous deux l'occasion d'évoquer de doux souvenirs.

On vous aime tous les deux très profondément.

Vos enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.

# Attentat de Djakarta : la police avait été avertie

Associated Press  
DJAKARTA

La police indonésienne a reconnu hier qu'elle connaissait l'existence d'une menace terroriste pesant sur le quartier de l'hôtel Marriott à Djakarta, où un attentat a fait au moins 10 morts mardi. Et d'autres attaques sont probables dans les prochains jours, surtout dans la capitale, selon l'Australie.

L'enquête semble avancer rapidement. Les autorités indonésiennes devraient ainsi publier le portrait-robot de l'un des deux hommes soupçonnés d'avoir acheté le véhicule d'occasion utilisé contre le grand hôtel américain.

Le chef de la police nationale, le général Da'i Bachtiar, a précisé que, malgré les tentatives d'effacement des numéros de série sur le moteur de la camionnette, la police avait relevé les informations nécessaires.

En outre, deux mains et une tête profondément brûlée retrouvées sur les lieux ainsi devraient permettre de prélever des empreintes digitales et de reconstituer le portrait de cet homme, «fortement soupçonné

d'être lié à la bombe».

Les similarités avec les attentats de Bali orientent l'enquête vers le Jemaah Islamiyah, a-t-il ajouté, évoquant notamment l'utilisation probable d'un téléphone mobile pour la mise à feu de la bombe.

L'attentat, probablement commis par des kamikazes, a été revendiqué dans le journal singapourien *Straits Times* par quelqu'un se réclamant du Jemaah Islamiyah et qui a prévenu que si ses «frères musulmans» sont exécutés dans le cadre de la campagne antiterroriste de la présidente Megawati Sukarnoputri, il «poursuivra cette campagne de terreur en Indonésie et dans la région».

Il y a deux semaines, Derwin Pereira, correspondant du *Straits Times* à Djakarta, avait reçu un appel d'un «indicateur bien placé» déclarant que la Jemaah Islamiyah frapperait fort ce mois-ci en Indonésie.

Ce groupe islamiste du Sud-Est asiatique est considéré comme l'auteur des attentats du 12 octobre à Bali, qui avaient fait 202 morts, des étrangers pour la plupart.



Un Palestinien retrouve ses enfants après avoir été libéré par Israël.

## Israël libère un premier petit contingent de prisonniers palestiniens

Associated Press  
JÉRUSALEM

Israël a libéré hier plus de 300 prisonniers palestiniens en cinq points de la Cisjordanie et de la Bande de Gaza où les attendaient leurs proches. Un geste jugé largement insuffisant pour les Palestiniens, qui continuent de réclamer une libération massive de tous les prisonniers détenus par Israël, afin d'accélérer l'application de la «feuille de route».

Un taxi palestinien a conduit un groupe d'hommes du point de passage israélien d'Erez jusqu'à Gaza, où les ex-détenus ont embrassé le sol avant de saluer leur famille, en début d'après-midi.

Ils ont été accueillis par des dizaines de proches brandissant des drapeaux et leur criant «Bienvenue» et «Dieu est grand». Parmi eux, Hussein Abou Aïd, qui a passé 13 ans en prison sur les 15 auxquels il avait été condamné pour son appartenance au Djihad islamique, a longuement embrassé son père.

Quelques minutes plus tard, d'autres prisonniers amenés par quatre bus escortés par la police israélienne sont arrivés

au point de contrôle de Tarkoumia, dans le sud de la Cisjordanie, salués par des sifflets et les cris de leur famille. Les autres libérations ont eu lieu au même moment à Beitouniyeh, Tulkarim et Salem en Cisjordanie.

Plus de 300 Palestiniens ont donc retrouvé la liberté sur les 440 dont Israël a annoncé la libération. Une centaine d'autres, des prisonniers de droit commun, seront libérés plus tard. Parmi les ex-détenus figurent plusieurs dizaines de membres présumés du Hamas et du Djihad islamique, selon des sources palestiniennes.

La plupart des prisonniers relâchés étaient détenus sans charges, ou avaient été condamnés à deux ans maximum. «C'est vraiment ridicule d'avoir toutes ces célébrations», a jugé Awad Allah Michel, élargi deux semaines avant la fin de sa condamnation à trois ans de prison: «Ils libèrent ceux qui ont presque achevé leur peine!».

Le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat avait qualifié cette libération de «tromperie» et son porte-parole Nabil Abou Rdeineh a réaffirmé hier qu'Israël «doit libérer tous les prisonniers».

# Contrebande de cigarettes : les fabricants accusés de complaisance

Associated Press  
HELSINKI

Des chercheurs ont accusé hier les fabricants de cigarettes de favoriser la contrebande de leurs produits afin de gagner de nouveaux marchés, notamment dans les pays en développement.

Quelque 400 milliards de cigarettes, soit un tiers des exportations mondiales, sont vendues en contrebande chaque année, principalement dans les pays du Tiers-monde et les fabricants ferment les yeux sur ce trafic, a dénoncé Luk Joossens de l'Union internationale contre le cancer à l'occasion de la 12<sup>e</sup> Conférence mondiale sur le tabac.

«Le principal objectif (des fabricants) est de vendre plus de cigarettes», a-t-il souligné, ajoutant que dans des marchés fermés comme celui de l'Irak, la contrebande était le seul moyen d'y parvenir.

Jusqu'à 35 milliards \$US de taxes sur le tabac sont perdues chaque année à cause de la contrebande dans le monde, selon M. Joossens.

Le trafic pousse également les gouvernements à privatiser le marché de la cigarette, a-t-il précisé. «La contrebande affaiblit le monopole public et ensuite (les cigarettiers) peuvent vendre les cigarettes légalement».

Les deux tiers des cigarettes vendues en Iran et en Irak proviennent de la contrebande, selon une étude de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) publiée à l'occasion de cette conférence qui réunit plus de 2000 experts venus de 115 pays.

Le rapport de l'OMS affirme que ce trafic «ne pourrait avoir lieu sans la complaisance des fabricants de cigarettes». Le document soutient également une plainte déposée à New York par l'Union européenne contre le cigarettier R.J. Reynolds en octobre.

L'UE accuse la firme de travailler avec le crime organisé et de blanchir les profits de ces activités dans des banques new-yorkaises. Bruxelles estime que ce trafic prive l'UE de milliards de d'euros de recettes fiscales.

Durant la conférence, qui s'est ouvert dimanche, les chercheurs se sont également inquiétés du fait que les cigarettiers ciblent de plus en plus les pays en développement, qui représentent aujourd'hui la moitié de tous les décès liés au tabac.

Un rapport de l'OMS avertit que ce taux pourrait grimper à 70 % en 2020.

Les cigarettiers concentrent également leurs efforts de marketing sur les femmes en associant la cigarette à une image d'indépendance, d'égalité et de séduction, prévient le rapport.

# Irak : Bush avait d'autres raisons, dit Blix

Associated Press  
STOCKHOLM

Hans Blix, l'ancien chef de la Commission de surveillance, de vérification et d'inspection des Nations unies (COCOVINU), a estimé hier que l'intervention militaire en Irak avait violé le droit international et s'est interrogé sur les motifs de Washington.

«Je ne vois pas en quoi l'action, de la façon dont elle a été justifiée, était compatible avec la charte de l'ONU», a déclaré l'ancien ministre suédois des Affaires étrangères.

Hans Blix a mis en doute le caractère immédiat du danger que Saddam Hussein représentait pour les pays voisins et les États-Unis.

Il a avancé que l'administration Bush avait d'autres raisons pour envahir l'Irak que «le but officiellement déclaré

de trouver et détruire des armes de destruction massive».

«Un élément important était sans doute le besoin de prouver sa force de frappe après l'attaque terroriste contre les États-Unis le 11 septembre 2001», a-t-il ajouté.

«Personnellement, je trouve bizarre que ceux qui voulaient l'intervention militaire puissent savoir, avec 100 % de certitude, que les armes existaient et, en même temps, avoir 0 % d'indication sur leur localisation», s'est étonné Hans Blix.

D'après l'ancien chef de la COCOVINU, il est de plus en plus improbable que les troupes américaines et britanniques découvrent des armes interdites en Irak, où elles fouillent maintenant depuis plus longtemps que les inspecteurs.

# Les incendies font 14 morts en Europe du Sud

Associated Press - LISBONNE

L'ensemble des pays du sud de l'Europe, touchés par des températures très élevées, devait faire face à d'importants incendies de forêts hier. La situation la plus dramatique restait celle du Portugal, où les autorités déplorent 14 morts, après la découverte de deux nouveaux corps calcinés dans une forêt brûlée.

Les corps d'une femme et d'un homme âgés d'une quarantaine d'années ont été retrouvés en Bragança à environ 300 km au nord-est de Lisbonne, a rapporté Antonio Gualdino, porte-parole de la coordination contre les incendies.

Mardi soir, un homme de 60 ans est mort

dans un hôpital lisboète où il avait été transféré, grièvement brûlé dans l'un des feux de forêt qui font rage depuis 10 jours, essentiellement dans les zones rurales du centre du Portugal.

Selon l'Office des forêts, les incendies ont détruit 100 000 hectares de forêts. La plupart des feux sauf quatre sont sous contrôle depuis mardi soir mais la chaleur, avec plus de 40 degrés, risque de provoquer de nouveaux départs de feu. Aucune zone peuplée n'est menacée, selon les médias.

Quelque 2300 pompiers, 700 soldats et 530 véhicules sont en état d'alerte, a précisé Antonio Gualdino. En outre, l'Allemagne a dépêché trois hélicoptères de la police munis de réservoir d'eau et accompagnés

par 21 membres d'équipage. Ces appareils avaient été mobilisés dans le Sud de la France pour lutter contre les incendies la semaine dernière. Ils devaient arriver dans la journée. Deux avions italiens ont été rappelés en Italie mais trois appareils marocains combattent le feu au Portugal. Le gouvernement a demandé de l'aide aux 19 membres de l'OTAN.

Jusqu'à présent, la police a interpellé quatre personnes soupçonnées d'être des incendiaires et annoncé qu'il y aurait d'autres interpellations.

Au Portugal, déclencher volontairement un feu de forêt est passible d'une peine pouvant aller jusqu'à dix ans d'emprisonnement.

## En bref

## L'UE accuse Microsoft de vouloir monopoliser les marchés

AP - BRUXELLES

Nouvelles preuves à l'appui, l'Union européenne (UE), par le biais de la Commission européenne, accuse la corporation Microsoft de tenter de s'assurer un monopole sur les marchés des logiciels pour serveurs et des lecteurs de fichiers audiovisuels.

L'UE donne au géant américain une dernière chance de se défendre avant d'exiger des modifications au système d'opération Windows.

La Commission européenne, qui a enquêté sur Microsoft pendant quatre ans, soutient que les informations qu'elle a colligées auprès d'entreprises européennes et américaines viennent confirmer que des abus sont toujours en cours.

Par exemple, la Commission accuse Microsoft de se servir injustement de l'avantage que lui confère sa suprématie dans le secteur des ordinateurs personnels pour influencer les acheteurs de programmes pour serveurs.

## Le FMI somme Washington de resserrer sa discipline budgétaire

PC - WASHINGTON

Le Fonds monétaire international (FMI) somme les États-Unis de resserrer leur discipline budgétaire, et d'établir un cadre crédible avec pour objectif le retour à l'équilibre d'ici 10 ans.

Les États-Unis afficheront cette année un déficit record, qui devrait atteindre 455 milliards \$US. La situation pourrait être encore pire en 2004, avec un déficit prévu de 475 milliards \$US.

La crise des finances publiques viendra compliquer la tâche des autorités américaines qui devront bientôt pallier le départ à la retraite des baby-boomers. Elle pourrait aussi faire peur aux investisseurs et réduire la productivité.

Le FMI souligne que la détérioration de la situation budgétaire américaine résulte en partie des récentes baisses d'impôts, le président George Bush ayant obtenu l'approbation d'un plan de baisse d'impôts de 350 milliards \$US.

Le Fonds mise sur une reprise de la croissance aux États-Unis avec une hausse du produit intérieur brut de 2,25 % cette année et de 3,5 % l'année prochaine.

## Les liquidités internationales du Canada diminuent

Presse Canadienne

Le ministère canadien des Finances a annoncé hier que les réserves officielles de liquidités internationales du Canada avaient diminué, en juillet, d'un montant de 934 millions \$US, pour s'établir à 35,77 milliards \$US.

Le ministère des Finances note que la variation nette au chapitre des titres et des dépôts découlant d'activités de financement de l'État en devises lui a coûté 126 millions \$US.

Il n'y a eu aucune vente d'or réglée en juillet. Les produits des placements, en baisse de 366 millions \$US, sont composés de 93 millions \$US de revenu d'intérêts et d'une diminution de 459 millions \$US de la valeur marchande des titres. Cette variation découle de la fluctuation des taux d'intérêt.

## Sous la canicule, les vignerons annoncent un très grand millésime

S'ils souffrent de la canicule comme tous les Européens, les vignerons ne s'en plaignent pas : leurs vignes profitent de la grande chaleur de l'été et de l'ensoleillement pour préparer un bon raisin, annonciateur d'un millésime déjà qualifié d'exceptionnel.

Associated Press  
BENSHEIM, Allemagne

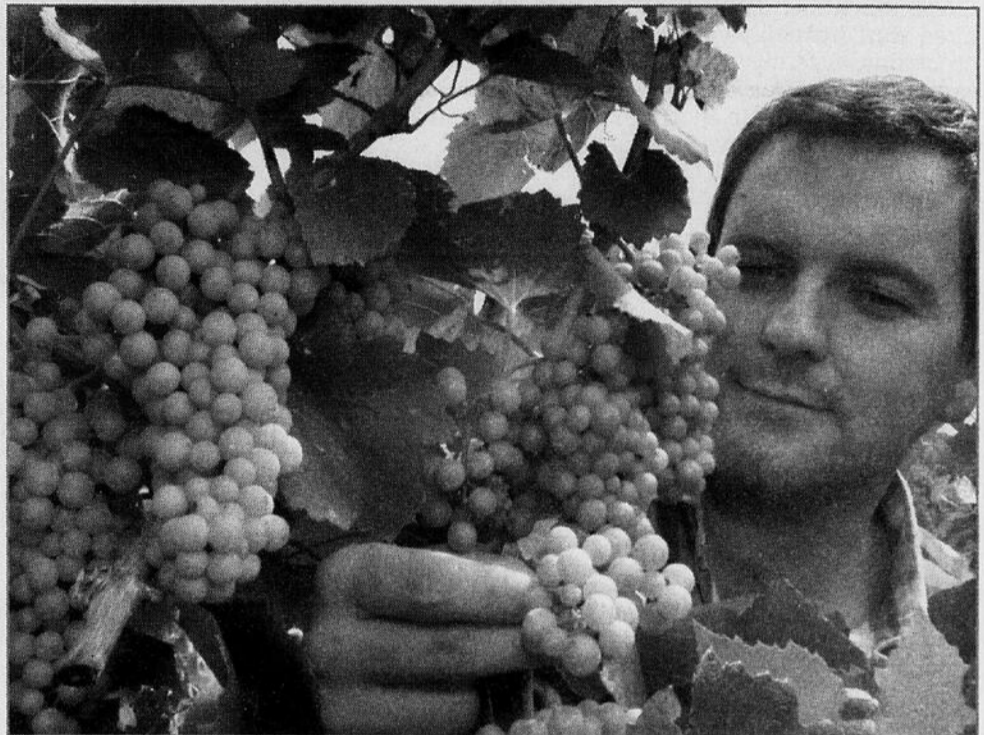
Les vignobles du continent n'ont pas connu de températures aussi élevées depuis un demi-siècle, ce qui pour les producteurs annonce un vin de grande qualité, «équilibré, bien concentré» en arômes et d'une belle couleur.

Thomas Loeffler, producteur allemand de riesling, se félicite de l'état de ses raisins : «En ce moment, les grains sont beaux, épais et ronds», se félicite-t-il en montrant ses fruits.

La vigne, explique-t-il, bénéficie largement du temps chaud et sec de cet été, qui empêche le développement des moisissures et éloigne les mouches et les guêpes. Le manque d'eau a limité la quantité et la taille des raisins sur les vignes et la chaleur prépare des récoltes précoces, autant d'indices de qualité.

«Les grands millésimes se retrouvent toujours dans les années de beau temps», explique Gilles Dupuch, producteur d'Entre-deux-mers et de Premières côtes de Bordeaux à Targon (Gironde). Se référant aux belles récoltes des années sèches de 1949, 1976 ou plus récemment 1990, il ajoute que «cette année, tous les facteurs sont réunis pour qu'on ait un millésime de très, très grande qualité».

M. Loeffler souligne que ses raisins, qu'il devrait vendanger avec trois ou quatre semaines d'avance, auront une teneur en sucre élevée. Mais les grappes contiendront également moins d'eau et



ASSOCIATED PRESS

À l'instar de beaucoup d'autres producteurs, le viticulteur allemand Markus Volk se réjouit des températures élevées qui pourraient bien permettre de produire un vin de très grande qualité.

donneront moins de jus, ce qui laisse présager un rendement moindre. Les vignerons européens s'attendent donc à une année «faible pour la quantité, mais forte pour la qualité», comme le prédit l'association italienne Coldiretti, qui regroupe la plupart des grands vins italiens comme le chianti ou le brunello.

Une belle qualité qui pourrait également se traduire par une hausse des prix : «Nos vignerons pourront tirer un bon prix de leur production cette année», se félicite à l'avance Nicolas Gomez, spécialiste de la viticulture à la confédération espagnole des coopératives agricoles. «C'est certainement plus facile de demander plus pour un vin exceptionnel

que pour un vin moyen», renchérit Laurence Faller, viticultrice en Alsace.

Mais pour que le vin soit à la hauteur des espérances, il faut encore que le temps favorable se maintienne jusqu'aux vendanges, qui devraient commencer à la mi-août dans le Bordelais. «Si on a de la pluie pendant deux mois, ça sera un peu moins bon», reconnaît M. Dupuch. Mais heureusement pour les vignerons, «les vignes ont enregistré» les bonnes conditions météo, explique Arnaud Descotes, viticulteur en Champagne, et la qualité du raisin, si elle peut arrêter de s'améliorer, ne se détériorera pas, «même si on a un mois d'août très pluvieux».

## Après 49 ans aux commandes, Lino Saputo cède sa place

Presse Canadienne  
LAVAL

Après 49 ans à la barre de l'entreprise qui porte son nom, Lino Saputo s'appête à céder la place à son fils et proche collaborateur, Lino Junior, âgé de 37 ans et président de la division des Produits laitiers américains depuis 2001.

La transition amorcée au printemps dernier devrait être complétée d'ici 12 mois. Même s'il a l'intention de jouer un peu plus souvent au golf, M. Saputo entend demeurer président du conseil d'administration.

«À 66 ans, même si j'aime encore mon travail, je dois penser à profiter un peu plus de la vie, a-t-il dit aux actionnaires réunis en assemblée à Laval. Je suis très heureux, parce que je sais que Lino Junior possède les compétences et l'énergie nécessaires pour faire avancer l'entreprise.»

Très ému, l'homme d'affaires d'origine italienne a promis de continuer à veiller, comme un bon père de famille, sur les quelque 7000 employés des 47 usines de fromage et de produits d'épicerie le son empire.

## L'AVENIR DE VACHON

Cette équipe pourrait toutefois perdre des joueurs au cours des prochains

mois. Une rationalisation est en effet en cours dans les divisions de production de fromages et de produits laitiers, tant au Canada qu'aux États-Unis.

Par ailleurs, Saputo a aussi laissé savoir hier qu'elle pourrait se départir de sa division Boulangerie, acquise de Culinar en 1999, dont les ventes stagnent depuis quelques années.

Basée à Sainte-Marie-de-Beauce, cette entreprise fabrique notamment les gâteaux Vachon et les collations Hop, en plus de détenir 21 % du fabricant de biscuits Dare. Son chiffre d'affaires représente environ 5 % des revenus consolidés de Saputo.

«Nous allons tout faire pour que ça devienne une division gagnante, mais si ça ne fonctionne pas, nous allons nous en départir de façon totale ou partielle pour le bien des employés et des actionnaires», a déclaré le pdg.

La direction de Saputo se donne environ six mois avant de prendre une décision.

## DES ASSISES SOLIDES

À son entrée en fonction comme président et chef de la direction, Lino Saputo fils héritera d'une société aux assises solides, qu'il rêve de faire croître sur les marchés internationaux.

Fondée en 1954 avec 500 \$ et un vélo

«pour faire la livraison», Saputo est progressivement devenue la plus importante entreprise de transformation de produits laitiers au Canada.

Depuis son entrée en bourse en 1997, la société a vu son bénéfice d'exploitation augmenter de plus de 30 % par an. Pour le dernier exercice, ses revenus se sont chiffrés à 3,4 milliards \$ et son bénéfice net a été de 110,2 millions \$.

Au premier trimestre de 2004 clos le 30 juin dernier, Saputo a réalisé un chiffre d'affaires de 816,8 millions \$, comparativement à 873,9 millions \$ à la période correspondante l'année précédente.

Selon la direction, cette diminution s'explique par le faible prix du fromage ainsi que par une légère diminution des ventes sur le marché américain.

Le bénéfice net a cependant augmenté de 11,6 % pour atteindre 46,1 millions \$, ou 0,45 \$ par action, par rapport à 41,3 millions \$, ou 0,40 \$ par action, en 2003.

Ces résultats tiennent compte de frais de restructuration liés à la fermeture d'une usine en Ontario ainsi que de pertes comptables liées à l'appréciation du dollar canadien.

Hier, à la Bourse de Toronto, l'action de Saputo a pris 0,22 \$ pour terminer la séance à 27,90 \$.

## CanJet Airlines offrira de nouveaux services

### Le Droit

CanJet Airlines, la ligne aérienne à tarifs réduits, a annoncé hier l'ajout de vols, à partir d'Ottawa vers la Floride, à compter de cet automne.

À compter du 1<sup>er</sup> novembre, CanJet lancera un nouveau service hebdomadaire, sans escale, vers Sarasota/Bradenton en partance d'Ottawa et de

Toronto, ainsi qu'un nouveau service hebdomadaire sans escale entre Montréal et West Palm Beach.

« Notre étude de marché montre nettement que les gens du Canada central sont attirés depuis longtemps par ces destinations floridiennes », a indiqué, hier, Julie N. Gossen, vice-présidente à la direction et directrice de l'exploitation de CanJet.

Le vol au départ d'Ottawa à

Sarasota/Bradenton sera assuré les samedis à 10h15 et quittera la Floride à 14h30, alors que le vol au départ de Montréal à West Palm Beach quittera l'aéroport de Dorval à 10h05 et West Palm Beach à 14h35.

Les «cybertarifs» — des billets vendus sur Internet — pour un aller simple d'Ottawa à Sarasota/Bradenton et de Montréal à West Palm Beach commenceront à partir de 154 \$.

## Sico affiche des résultats en hausse

### PC - MONTRÉAL

À son deuxième trimestre, échu le 27 juin, Sico a réalisé un bénéfice net de 6,8 millions \$, en hausse par rapport à celui de 6,3 millions \$ réalisé à pareille date en 2002.

Hier, le fabricant de peintures basé à Longueuil notait que cela équivalait à 1,01 \$ par action, contre 1,13 \$ un an plus tôt, un recul dû à l'émission d'un million de nouvelles actions.

Le chiffre d'affaires de Sico a atteint 86,1 millions \$, en pro-

gression de 4,8 % sur les 82,1 millions \$ amassés l'année d'avant.

Ces trois mois ont notamment été marqués par l'acquisition pour 18,8 millions \$ du fabricant Para, de Brampton, en Ontario, qui dessert plus de 400 détaillants. La transaction a placé Sico au premier rang en peinture architecturale au Canada et a « plus que doublé sa part de marché en Ontario », indique un communiqué. L'achat de Para va également permettre des économies annuelles d'environ un million, anticipe la direction.

# GRATTEZ JUSQU'À

# 100000\$

# DE RABAIS!

## VENTE ÉLECTRO CHOC!

Frigidaire JENN-AIR KitchenAid  
Whirlpool GE Inglis Frigidaire GALLERY  
Amana MAYTAG GE Profile

PROTECTION DES PRIX GARANTIE 4 mois



## ZÉRO DÉPÔT, ZÉRO INTÉRÊT AVANT 2006\*\*

**GATINEAU** > 425, boul. Maloney Est, voisin de Meubles Angèle (819) 643-9800

**OTTAWA (2)** > 2685, rue Iris, Pinecrest Shopping Centre (613) 828-4033 • 1900, Innes Road (coin Blair), Unité 20 (613) 842-0436

**AUSSI À:** Brossard, Dollard-des-Ormeaux, Saint-Jérôme, Joliette, LaSalle, Laval, Longueuil, Granby, Montréal (rue St-Hubert / boul. l'Acadie), Saint-Hubert, Saint-Léonard, Sherbrooke, Trois-Rivières, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, Mascouche.

**5 NOUVEAUX MAGASINS:** 4646-A Avenue du Parc (Montréal) • 9355 Lacordaire (St-Léonard) • 3675 boul. St-Martin O. (Laval)

1092, de la Desserte O., Aut. 13, Ste-Dorothée (Laval) • 1460, boul. Lebourgneuf, Galeries de la Capitale N. (Québec)

# CORBEIL

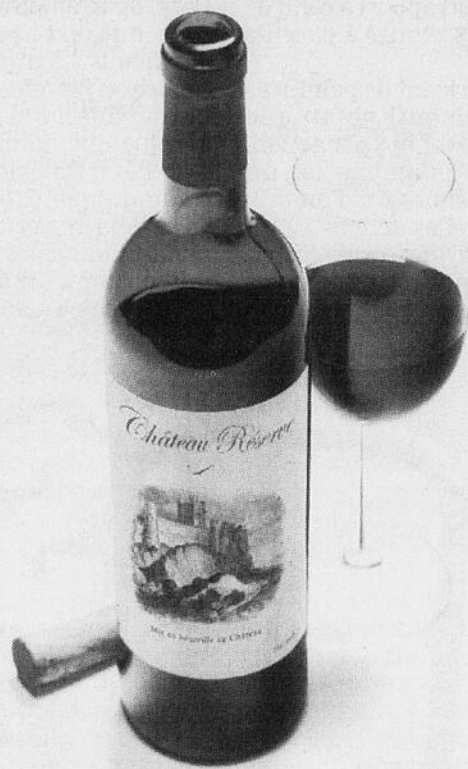
ÉLECTROMÉNAGERS

Le spécialiste de l'électroménager!

OUVERT 7 JOURS SUR 7. HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI, MERCREDI: 9H À 18H • JEUDI ET VENDREDI: 9H À 21H • SAMEDI: 9H À 17H • DIMANCHE: 11H À 17H

\* Obtenez un coupon à gratter de 30\$, 35\$, 40\$, 45\$, 100\$, 150\$, 200\$, 500\$ ou 10 000\$ à l'achat d'un appareil de 500\$ ou plus des marques Whirlpool, Inglis, KitchenAid, GE, GE Profile, Frigidaire, Pro Gallery ainsi que les appareils sélectionnés Maytag, Jenn-Air et Amana. \*\* Zéro dépôt, zéro intérêt avant 2006, si payé en totalité avant le 12 janvier 2006 sur tous les appareils de marques Frigidaire, Pro Gallery, GE, GE Profile, Inglis, Whirlpool, KitchenAid, Bosch, Huebsh et les appareils sélectionnés Maytag, Jenn-Air, Amana, et en autant que chaque mensualité ait été payée à échéance, à défaut de quoi des frais d'intérêt seront exigibles. Les taxes de vente sont payables lors de l'achat. † Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 4 mois après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment, par un détaillant autorisé, et uniquement sur le même modèle. Ces offres ne peuvent être combinées à aucune autre promotion. Détails et règlements en magasin. Offres valables jusqu'au 31 août 2003. Non valable au Centre de liquidation.

FAITES DE BELLES  
DÉCOUVERTES



JUSQU'À SAMEDI

10%  
DE RABAIS  
SUR LES BOUTEILLES DE  
VIN DE  
20\$  
et plus



18+

La modération  
à bien meilleur goût.

Educ Valcool

Achetez en ligne  
SAQ.COM



Offre en vigueur du 7 au 9 août 2003. 18 ans et plus. Offre disponible dans SAQ.com. Titulaires de permis, SAQ Dépôt, agences de la SAQ et Comptoirs Vin en vrac exclus. Quantités limitées. Cette offre est applicable exclusivement à toutes les bouteilles de vin de 20\$ et plus, à l'exception des colis-cadeaux et des formats de 4 litres et plus. La sélection de produits peut varier selon les succursales. Achats non cumulatifs.

LE RYTHME DES AFFAIRES

0,7124 \$US

85,5652 Yen  
0,6263 Euro  
0,4423 Livres

OR 493\$  
ARGENT 7,264\$

LES TAUX

Escompte 3,25  
Hypothèque-5 ans 6,40  
Prêt auto-5 ans 9,75  
Personnel-3 ans 9,25

S&P/TSX 7139,06 ▼ CDNX 1214,65 ▲ Dow Jones 9061,74 ▲ NASDAQ 1652,68 ▼

BOURSE DE TORONTO

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
TD CPTL TR 2009	112,150	50 000 000
NORTEL NTWRKS	4,000	31 074 407
RTRMNT RES. 8,25%	101,050	23 279 000
RBC CPTL TR 2010	110,450	10 000 000
BOMBARDIER B SV	4,950	5 240 953
ELDORADO GOLD	3,150	5 172 879
CAE	5,290	4 312 020
WHEATON RIVER J	2,050	3 778 080
BEMA GOLD J	2,600	3 645 060
BARRICK GOLD	24,600	2 651 302
ABITIBI-CONSOLID.	9,260	2 412 656
TD BANK	36,630	2 390 792
AIR CANADA	1,300	2 298 269
PLACER DOME	17,650	2 259 064
SIRIT J	0,005	2 194 000
BCE	30,450	1 873 414
BK NOVA SCOTIA	59,150	1 689 363
SHERRITT INTL RV	5,000	1 649 724
ATI TECH.	15,800	1 639 745
CDN IM BK OF COM.	52,470	1 560 787
NEXUS GRP INTL J	0,030	1 517 088
CAMBIOR	2,500	1 502 086
ZARLINK SEMICON.	5,850	1 433 446
TAHERA J	0,135	1 428 000
NEWMONT CDA EX	51,830	1 358 968
RYL BK OF CDA	57,500	1 350 437
YELLOW PGS IN UN	10,740	1 342 787
ENCANA	49,210	1 333 164
MANULIFE FNCL	40,770	1 318 383
KINROSS GOLD	9,460	1 294 322

**PLUS FORTES HAUSSES EN %**

Nom	Prix	Var.%
PROCYON WT J	+0,020	+200,00
CAMBIOR WT C WI	+0,350	+87,50
PRINTERA	+0,015	+37,50
PHILIP SERVICES	+0,025	+33,33
TSO3 WT B J	+0,140	+30,43
FAIRSTAR EXPL. J	+0,035	+26,92
PIONEER METALS J	+0,020	+26,67
VOICE MBTY INTL J	+0,080	+25,00
TRANSGLOBE EN. J	+0,200	+22,73
FORMATION CAP. J	+0,035	+20,59

**PLUS FORTES BAISSSES EN %**

Nom	Prix	Var.%
SIRIT J	-0,005	-50,00
AZCO MINING J	-0,040	-36,36
NSI GLOBAL J	-0,010	-28,57
MCCOY BROS.	-0,100	-25,00
SPLIT YIELD CAP SH	-0,370	-23,13
MOSAIC GROUP	-0,005	-20,00
RICHTREE B SV J	-0,030	-16,22
CAE	-0,860	-13,98
STELCO SERIES B	-0,180	-12,95
INTL FREEGOLD J	-0,040	-12,90

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnin.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	MDS	
ALCATEL CDA EX	13,87	-0,11	MOSAID TECH.	7,02 -0,10
BCE	30,45	-0,20	NEXFOR	9,04 -0,05
BOWATER CDA EX	55,51	+0,72	NORTEL NTWRKS	4,00 -0,08
CALIAN TECH.	9,59	-0,01	NUVO NTWK MGMT	0,220 0,000
CANADIAN BK NT	1,90	0,00	PLAINTREE SYS	0,100 +0,005
COGNOS	37,03	-0,58	SEPROTECH SYS	0,130 0,000
COREL	1,41	0,00	S R TELECOM	0,91 -0,02
DOMTAR	15,00	-0,05	THRML ENER. INTL	0,120 -0,010
HALEY INDS	-	-	TIMMINCO	0,85 0,00
I-STAT	9,7000	-0,1000	TUNDRA SEMICON.	10,55 0,00
INTL DATACAST.	0,160	-0,005	WORLD HEART	1,10 -0,01
JDS UNIPHASE CDA	4,18	-0,07	ZARLINK SEMICON.	5,85 -0,21
LINMOR	0,040	0,000		
GSI LUMONICS	12,60	-0,12		

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	7139,06	-50,48	-0,70
S&P/TSX 60 Capped	443,15	-4,10	-0,92
S&P/TSX 300 Capped	8271,13	-58,48	-0,70
CDNX	1214,65	+1,83	+0,15
Amex Composite	944,59	+4,47	+0,47
DJ Industrials	9061,70	+25,40	+0,28
DJ Transportation	2533,81	-10,05	-0,40
DJ Utilities	233,16	+2,04	+0,87
DJ EURO STOXX 50	2437,38	-44,39	-1,82
DJ STOXX 50	2394,23	-37,38	-1,56
Nasdaq Composite	1652,68	-20,82	-1,26
Russell 2000	453,91	-3,54	-0,78
S&P 100	488,13	+1,47	+0,30
S&P 500	967,08	+1,62	+0,17
S&P 400 Midcap	481,07	-1,98	-0,41
S&P Global 100	963,41	-6,55	-0,68

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	7230,07	-43,38	Allemagne-Dax	3375,66	-62,70
Chine-Shangai	1486,252	-8,060	Italie-Mibtel	18 332	-157
Hong Kong	9987,54	-189,84	Russie	5653,75	+57,54
Japon-Nikkei	9323,91	-58,67	Suisse	4997,80	-48,30
France-Cac40	3126,15	-61,46	Roy-Uni-FCSE	4070,40	-50,60

NEW YORK

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTWRKS	2,84	30 317 600
EMC	10,85	25 765 800
NOKIA	14,36	21 655 000
CALPINE	5,70	21 118 400
GENERAL ELEC	27,68	17 207 300
AOL TIME WARN.	14,90	15 737 000
AT&T WRLS SVCS	7,97	15 601 900
HEWLETT-PCKRD	19,89	15 391 100
DYNEGY	3,07	15 305 900
PFIZER	32,45	14 745 900

**PLUS FORTES HAUSSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
CALPINE	+0,71	+14,23
AMER MED SEC	+2,48	+12,96
KCS ENERGY	+0,60	+11,54
AU OPTRON. CRP	+1,05	+11,41
POLO RALPH LAUR	+2,53	+10,10
BUSH INDS	+0,40	+9,76
PAR TECHNOLOGY	+0,59	+9,52
NOVO-NORDISK A/S	+2,69	+8,25
UNUMPROVIDENT	+1,04	+8,18
AMR SFTY INS HLD	+0,80	+7,55

**PLUS FORTES BAISSSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
QUANTA SERVICES	-2,07	-30,76
CRYOLIFE	-0,87	-14,22
CAE	-0,60	-13,67
SEMCO ENERGY	-0,66	-12,92
BRINKER INTL	-3,94	-11,50
DOMINION RES	-2,88	-10,92
ALSTOM SA	-0,37	-10,34
PRIMEDIA	-0,26	-9,06
BLOUNT INTL	-0,42	-8,81
AK STEEL HLDG	-0,20	-8,70

NASDAQ

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
Cisco Systems	17,66	69 920 000
Sirius Satel. Radio	1,71	53 217 400
Intel	24,12	31 125 100
Microsoft	25,65	30 863 100
Oracle	11,46	22 487 300
Wave Systems	3,14	22 288 900
Charter Commun.	3,75	20 488 500
Sun Microsystems	3,67	20 419 900
Costco Wholesale	28,89	18 834 500
chinadotcom	10,27	18 668 800

**PLUS FORTES HAUSSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
Evolving Systems	+1,50	+23,92
Ark Restaurants	+1,80	+21,95
IMPSCO Techno.	+1,01	+19,42
Radyne ComStream	+0,61	+17,78
TOR Minerals Intl	+0,63	+15,56
Modem Media	+0,48	+14,04
Amer. Dntl Partn.	+1,20	+13,64
Pixelworks	+0,89	+13,28
IntraBiotics Pharma.	+0,40	+12,90
Empire Resorts	+1,89	+12,81

**PLUS FORTES BAISSSES EN %**

Nom	Var. \$	Var. %
Wave Systems	-1,39	-30,68
ScanSoft	-1,16	-24,02
SpeechWorks Intl	-1,00	-23,87
TradeStation Group	-2,35	-21,48
Giga-tronics	-0,56	-20,97
CheckFree	-5,29	-20,12
Lexar Media	-2,77	-19,84
Cosi	-0,43	-19,82
INTERSHOP Com. AG	-0,42	-19,72
Radiant Systems	-1,16	-18,24

# Québec pourrait faire face à un manque à gagner de 200 millions \$

Stéphane Paquet  
spaquet@lesoleil.com

Le premier budget du gouvernement libéral a moins de deux mois, mais déjà il paraît avoir été optimiste sur les perspectives de croissance économique. Tellement que, si les plus récentes prévisions du secteur privé sont fondées, Québec devra faire face à un manque à gagner de 200 millions \$.

La semaine dernière, deux institutions ont revu à la baisse leurs prévisions de croissance économique pour le Québec en 2003. La Banque Toronto Dominion y est allée d'une croissance prévue de 1,9 %, alors que le Conference Board était à peine plus optimiste avec 2 %. «Chaque point de pourcentage équivaut, en moyenne, à des revenus de 400 millions \$», reconnaît Annie Bouthillette, porte-parole du ministère des Finances.

Or, dans son budget du 12 juin, le ministre Yves Séguin tablait sur une croissance de 2,5 % du produit intérieur brut, ce que les économistes appellent le PIB. À 2 % de croissance réelle, Québec se retrouverait donc avec un manque à gagner de 200 millions \$.

«Ça crée un défi au gouvernement, qui devra ajuster ses dépenses», soutient Craig Alexander, du Groupe financier TD.

Chez Desjardins, où les prévisions datent du mois de juin, les économistes ont été légèrement

plus généreux. Ils prévoient une croissance de 2,3 %. Si celle-ci devait être de 2 %, l'économiste

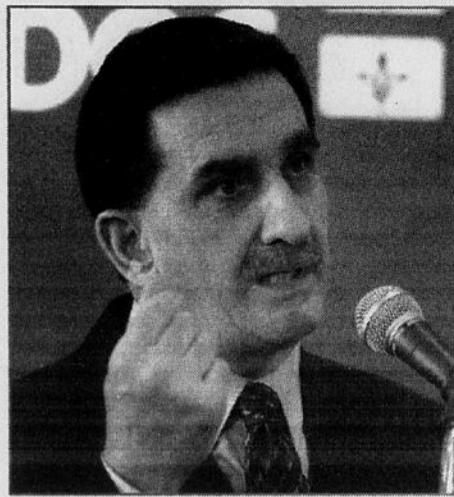
Benoît Durocher croit que Québec pourrait devoir «réallouer des fonds dans les ministères» ou encore «il y a peut-être des investissements qui vont être décalés».

M. Durocher est loin de trouver la situation alarmante, même si les finances publiques ont déjà dû cette année éponger une «impasse budgétaire de 4,3 milliards \$», pour reprendre l'expression maintes fois citée par le ministre Séguin. «Les taux d'intérêts sont également plus faibles, ce qui va compenser en partie les baisses de revenus», soutient M. Durocher, en référence aux quelque huit milliards de dollars d'intérêts que Québec doit verser sur sa dette cette année.

## LA FORCE DU DOLLAR

Pour la Banque TD, le principal facteur de la réduction de croissance au Québec est la

vigueur retrouvée de notre huard. Le dollar canadien a gagné 12 % de sa valeur par rap-



ARCHIVES, Le Droit

Dans son budget du 12 juin, le ministre Yves Séguin tablait sur une croissance de 2,5 % du produit intérieur brut.

nir rapproché», ont-ils écrit dans leur rapport sur la santé de l'économie des provinces.

«Le ralentissement qui a débuté du côté des exportations [...] donne maintenant l'impression de s'étendre à l'économie intérieure, comme le démontre un marché de l'emploi moins performant.»

En fait, selon le scénario établi par la TD, le Québec et l'Ontario seront les deux provinces les plus affectées par la hausse du dollar canadien. La TD retranche 1,4 % au taux de croissance prévu de ces deux provinces pour l'année en cours.

# WestJet: le personnel de bord tente de se syndiquer

Presse Canadienne  
TORONTO

Du personnel de bord de WestJet a pris contact avec le syndicat des Teamsters, dans le but d'implanter une unité d'accréditation chez le transporteur aérien basé à Calgary.

Si la campagne de recrutement prévue pour cet automne réussit, ce groupe d'employés serait le premier à se syndiquer chez WestJet, la compagnie à tarifs réduits lancée en février 1996.

Siobhan Vinish, porte-parole de l'employeur, a déclaré à un quotidien torontois que «ce n'est pas la première fois et nous ne nous attendons sûrement pas à ce que ce soit la dernière».

«Nos gens vont continuer de prendre la bonne décision. Ils ont préféré par le passé ne pas se syndiquer et nous croyons qu'ils vont continuer de prendre la bonne décision pour la compagnie», a dit M. Vinish.

Richard Eichel, responsable de la section 362 des Teamsters, a indiqué que de la documenta-

tion avait été distribuée aux stewards et hôtes et que le syndicat prépare une campagne pour l'automne.

Le syndicaliste admet qu'il sera difficile d'obtenir une accréditation, les employés étant partagés quant à l'utilité d'être membres d'un syndicat. Certains se considèrent très bien traités par WestJet, d'autres sont moins satisfaits, ajoute M. Eichel.

En 1998, le Syndicat canadien de la fonction publique avait mené une campagne de recrutement, qui s'était soldée par un échec. La même année, des employés de WestJet ont créé une association maison, non syndicale et appelée Pro-active communication team (Pact).

La présence de cet organisme, qui représente le personnel dans les discussions avec la compagnie, pourrait compliquer l'arrivée d'un véritable syndicat chez WestJet.

Cette situation apparaît comme une anomalie dans le transport aérien, un secteur fortement syndiqué.

# Volvo voudrait que ses clients aient des rabais sur les assurances

PC - TORONTO

Volvo Canada voudrait que les conducteurs de ses voitures bénéficient de rabais sur leurs assurances parce que la façon dont ses sièges sont construits réduit de 54 % les risques de traumatismes cervicaux lors d'accidents.

Les sièges des automobiles Volvo sont dotés d'un appui-tête haut et d'une structure de dossier qui retient le mouvement du corps lors d'une collision, selon un communiqué du constructeur diffusé hier.

Selon Volvo, les compagnies d'assurance ont affirmé que

l'une des raisons derrière les récentes hausses des primes est l'augmentation des demandes d'indemnités pour «blessures des tissus mous», dont le traumatisme cervical occasionné par les collisions arrière est de loin le plus fréquent.

«Si les conducteurs et les occupants des véhicules Volvo subissent moins de blessures ou en subissent de moins graves que les autres assurés — et l'évidence est irréfutable —, alors, en toute équité, leurs primes d'assurance devraient être plus basses», soutient Paul Cummings, président d'Automobiles Volvo du Canada.

# Groupe Canam-Manac a réussi à diminuer sa perte nette de plus de moitié

Presse Canadienne  
LONGUEUIL

Groupe Canam-Manac a réussi à diminuer sa perte nette de plus de moitié au deuxième trimestre terminé le 30 juin, malgré une baisse de ses ventes de près de 17 %.

L'entreprise, qui fabrique des remorques, des structures d'acier et de l'équipement forestier, a notamment été affectée par la force du dollar canadien durant la période et la faiblesse de l'économie américaine.

Au deuxième trimestre, Canam-Manac a enregistré une perte nette de 4,4 millions \$, comparativement à un montant de 10,6 millions \$ à la période correspondante de l'an dernier. Ses ventes sont passées de 229,9 millions \$ au deuxième trimestre de l'an dernier, à 191,1 millions \$ cette année.

Pour le premier semestre, les ventes de la compagnie ont été de 380,8 millions \$ cette année, contre 448,9 millions l'an dernier, alors que sa perte nette est restée pratiquement inchangée à un peu plus de 12 millions \$.

Au premier trimestre, alors qu'elle déclarait une perte de 7,7 millions \$ sur des ventes de 190,4 millions \$, l'entreprise a abandonné le versement de dividendes sur ses actions ordinaires et a indiqué hier que cette mesure était maintenue.

«La principale baisse provient du ralentissement de la construction commerciale et industrielle qui affecte les ventes de poutrelles d'acier et de tablier métallique, principalement aux États-Unis», indique l'entreprise dans le communiqué accompagnant ses résultats.

Le mois dernier, Canam-Manac a mis en vente ses activités dans ce secteur aux États-Unis et au Mexique. Hier, lors d'un appel conférence, le président et chef de l'exploitation du groupe, Marc Dutil, a indiqué que plus de 50 entreprises ont demandé des détails sur cette offre de cession.

Le président du conseil et chef de la direction, Marcel Dutil, a pour sa part affirmé que la compagnie perdait de l'argent dans ce secteur d'activités aux États-Unis, en précisant toutefois qu'il entrevoit une reprise.

Canam-Manac possède 19 usines au Canada, aux États-Unis, au Mexique, en Roumanie et en Inde.

À la Bourse de Toronto, hier, son titre a perdu 0,15 \$ pour clôturer à 3,40 \$. Son plus bas niveau de la dernière année est de 3,30 \$; son plus haut niveau, de 8,20 \$.

**Faites votre vin dans nos emplacements!**

Choisissez parmi plus de 220 styles de vin à partir de \$49.99

957 avenue Gladstone, Ottawa 722-9945  
130 chemin Robertson, Bells Corners 721-9945  
www.defalcowines.com

2 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

# Préparez-vous à changer de voiture.



## Jetta GLS 2003

Climatiseur • Sièges avant chauffants • Vitres électriques  
Freins à disque aux quatre roues avec ABS • 4 coussins gonflables\*\*

À partir de

# 265\$ par mois\*

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



# Bytek Automobiles

Le seul atelier de réparation de carrosseries Volkswagen autorisé par l'usine à Ottawa

1325, boul. Saint-Laurent

745-6886

www.bytekvw.com

\*L'offre s'applique à une Jetta GLS 2003 de base, 5 vitesses, neuve, en stock. Photo à titre indicatif seulement. Non valable sur les modèles TDI et familiale. Acompte: 3050\$. Dépot: 320\$. Transport et préparation inclus. Frais d'inscription au RDPRM (jusqu'à 46 \$) et frais administratifs en sus. Taxe sur climatisation et droits sur les pneus neufs en sus. Immobilisation, assurances et taxes en sus. 0,12 \$ du km après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Credit VW Canada Inc. Offre en vigueur à compter du 4 juillet 2003. L'offre peut être annulée en tout temps, sans préavis. Quantités limitées. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Ne s'applique qu'aux particuliers. \*\*Les coussins gonflables agissent uniquement comme système de retenue supplémentaire et ne se déploient pas lors de tous les accidents. Bouclez toujours votre ceinture de sécurité. Les enfants doivent toujours prendre place à l'arrière et être maintenus par un système de retenue adapté à leur taille et à leur âge. \*\*Selon la priorité de ces deux évènements, tous les détails chez votre concessionnaire.

## Émouvant hommage à Marie Trintignant

Plus d'un millier de personnes, Parisiens, touristes, personnalités ou anonymes ont souhaité rendre un dernier hommage à la comédienne Marie Trintignant, dont les obsèques se sont déroulées hier après-midi.

Associated Press et Presse Canadienne PARIS

Sous un soleil de plomb, certains n'ont pas hésité à patienter plus de quatre heures avant de pouvoir se recueillir quelques secondes devant la tombe de l'actrice. Marie Trintignant est décédée le 1<sup>er</sup> août à l'âge de 41 ans d'un œdème cérébral, après une violente altercation avec son compagnon Bertrand Cantat, à Vilnius, en Lituanie, où la comédienne était en tournage. Elle s'est éteinte à Paris où elle avait été rapatriée.

La police avait délimité un périmètre à l'intérieur du cimetière pour que la famille et les proches de l'actrice puissent se recueillir dès 14 h devant son cercueil, ceint de nombreuses gerbes de fleurs, dont une envoyée par le président Jacques Chirac, en vacances au Québec.

Puis, c'est dans la plus grande sobriété qu'une brève cérémonie, sans service religieux, a eu lieu sans la moindre allusion à Bertrand Cantat, le chanteur de Noir Désir, ni aux circonstances de la mort de l'actrice.

Particulièrement émue, la mère de l'actrice, Nadine Trintignant, a pris le micro au cours de la cérémonie et a simplement dit: «Marie, ma petite chérie, quand j'ai vu ton frère à l'hôpital (de Vilnius) sangloter comme il le faisait, j'ai compris que c'était grave... grave».

Remerciant les anonymes pour leur présence et leurs centaines de lettres de soutien, le père de Marie, Jean-Louis

Trintignant, en avait extrait quatre vers, avant de fondre en larmes: «Ne pleure pas, Celle que tu as perdue, Au contraire, Réjouis-toi de l'avoir connue».

À 14h30, la cérémonie était terminée, laissant place au long cortège de la famille d'abord, puis des amis et enfin des anonymes, «afin que chacun puisse déposer une fleur sur la tombe de Marie Trintignant».

Avant ses obsèques officielles au cimetière parisien Père-Lachaise, c'est en musique et en chansons que le monde du spectacle a rendu un dernier hommage à Marie Trintignant, hier matin, sur la scène du Théâtre Édouard VII à Paris.

Vêtus de clair comme l'avait demandé la famille, étaient ainsi présents les cinéastes Patrice Chéreau, Claude Lelouch, Elie Chouraqui et Agnès Varda, les comédiens Daniel Auteuil, Catherine Deneuve, Amira Casar, Sandrine Kiberlain, Vincent Perez, Guy Bedos et l'ancien premier ministre Lionel Jospin.

Cinéma et musique, les deux passions de la comédienne, sont souvent allés de pair au théâtre Édouard VII, en présence de l'équipe de tournage de *Colette*.

Point d'orgue de cet hommage: la chanson *La Complainte de la Butte* reprise en chœur par toute l'assemblée après que Jacques Higelin ait lancé à l'assistance: «Tout ce que Marie nous a donné avec amour, simplicité et générosité, on le gardera pour toujours».

Dans une dernière entrevue, publiée aujourd'hui dans le magazine *Hola!*, Marie Trintignant disait: «Il faut jouer



ASSOCIATED PRESS

En plus des obsèques officielles au cimetière parisien Père-Lachaise, un dernier hommage en musique et en chansons a été rendu à Marie Trintignant par le monde du spectacle.

chaque scène comme si c'était le dernier plan de votre vie.»

### BERTRAND CANTAT « DEVRAIT ÊTRE JUGÉ EN LITUANIE », SELON LE PARQUET DE VILNIUS

Le chanteur du groupe Noir Désir, Bertrand Cantat, soupçonné d'avoir battu à mort sa compagne, l'actrice Marie Trintignant, «devrait être jugé en Lituanie», a déclaré hier Vaida Urmonaite, procureure générale adjointe de Vilnius.

«Pour le moment, il n'y a aucune base juridique pour l'extradition de M. Cantat, a-t-elle déclaré sur TF1. Sur la base des conventions internationales que nous avons signées avec la France, il devrait être jugé en Lituanie.»

Bertrand Cantat est en détention pro-

visoire jusqu'au 14 août en Lituanie, où il se trouve pour l'heure incarcéré dans l'hôpital de la prison de Vilnius, son état mental étant jugé fragile. Selon son avocat lituanien, Bertrand Cantat est favorable à son extradition vers la France.

Des policiers français devraient partir dans les prochains jours dans la capitale de la Lituanie pour récupérer les éléments de la procédure. Par la suite, la juge d'instruction parisienne Nathalie Turquey devrait lancer un mandat d'arrêt international et une demande d'extradition afin que le chanteur revienne en France.

Une information judiciaire est ouverte à Paris à l'encontre de Bertrand Cantat pour «coups ayant entraîné la mort sans intention de la donner» et «non assistance à personne en danger».

## Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
9 CBOFT	3	3	5	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Tout d'un coup	Chick'n Swell	Catherine	Un gars... fille	Palmarès	L'île de Gildor / Dany Turcotte	Le Téléjournal	Jeux...	Cinéma / NUIT NOIRE (4)		
4 CBOT	2	8	8	The Simpsons	Music Works	CBC News: Canada Now	Ontario Stories / Shadow Maker	ABC's 50th Anniversary Bloopers...	Seinfeld	Cinéma / SCAR TISSUE (4) avec Shawn Doyle, Roberta Maxwell	The National	The National	The National	Pan-Am Games			
5 The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	ABC's 50th Anniversary Bloopers...	Cinéma / RIDDLER'S MOON (5) avec Corbin Bernsen, Daniel Newman	Without a Trace	Without a Trace	Without a Trace	Global News	Tonight... (23:35)		
6 GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News	Global National	Train 48	E.T.	Friends	Reba	Will & Grace	...Miami	Without a Trace	Global News			
8 WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	The Amazing Race	CSI: Crime Scene Investigation	CSI: Crime Scene Investigation	CSI: Crime Scene Investigation	News	Late... (23:35)		
2 CBFT	67	67	-	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Chick'n Swell	Catherine	Un gars... fille	Palmarès	L'île de Gildor / Dany Turcotte	Le Téléjournal	Jeux...	Cinéma / NUIT NOIRE (4)			
10 CFTM	66	66	-	Le 17 heures	TVA 18 heures	Sucré Salé	Bec et Museau	Surprise sur...	Cinéma / LISTE NOIRE (5) avec Michel Côté, Geneviève Brouillette	Le TVA	Sucré Salé	Aviature (23:02)	Aviature (23:02)				
10 WHEC	14	20	9	Live at Five	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Friends	Scrubs	Will & Grace	Scrubs	ER	News	Tonight (23:35)		
12 CFCF	64	64	79	Dr. Phil	News	News	Acc. Hollywood	eTalk Daily	The Amazing Race	CSI: Crime Scene Investigation	CSI: Crime Scene Investigation	CSI: Crime Scene Investigation	CTV News	News			
12 TFO	-	18	12	Bus magique	...de Skippy	Les Maitres...	Horace et Tina	Panorama	Vivre à deux	Style, Maisons	Les Marchés...	Cinéma / L'ÉCRIVAIN PUBLIC (5) avec R. Renucci	Grands Ballets	Panorama	Vivre à deux		
13 CJOH	7	7	7	Dr. Phil	News	News	eTalk Daily	Jeopardy	The Amazing Race	CSI: Crime Scene Investigation	ER	ER	CTV News	News			
13 WOKR	19	19	20	News	ABC News	Friends	Hollywood...	ABC's 50th Anniversary Bloopers...	Extreme Makeover	Primetime Thursday	News	Nightline (23:35)					
15 TV5	15	15	35	Journal belge	Les Années belges	Journal FR2	La Cible	Cinéma / LES OREILLES SUR LE DOS (4)	Mon cœur est témoin	Journal (22:21)	Les Grands Entretiens (23:15)						
18 WPBS	11	11	16	Zoboomafo	People Near...	The Newshour	Bus. Report	...Adirondacks	Summer Wine	As Time...	Wide Angle	Agatha Christie's Miss Marple	Think Tank	Charlie Rose			
24 TVO	18	2	2	Sagwa	Eddy, Bear	George Shrinks	Brainbounce	Oceans: Quest for Survival	Studio 2	The Glass	Masterworks / Van Dyck...	Film 101	Studio 2				
30 CIVO	8	63	70	Notre héros	...de Sophie	Macaroni...	Ramdam	Malcolm	Charlie Brown	La Grande Virée	La Vie sauvage	Cinéma / DES NOUVELLES DU BON DIEU (4) avec Marie Trintignant	Les Grands Documentaires (22:46)				
40 CHOT	10	10	10	Le 17 heures	TVA 18 heures	Sucré Salé	Bec et Museau	Surprise sur...	Cinéma / LISTE NOIRE (5) avec Michel Côté, Geneviève Brouillette	Le TVA	Sucré Salé	Aviature (23:02)					
34 CFGS	5	5	11	Le Grand Journal	Flash	Partis pour l'été	Une fois...	Cinéma / RAMBO III (6) avec Sylvester Stallone, Richard Crenna	Grand Journal	110%	Partis pour l'été	Cinéma					
ABE A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)	City Confidential / Gatlinburg	American Justice	Biography / Carolyn Jones	Cinéma / COLUMBO: AGENDA FOR MURDER (4) avec Peter Falk	Third Watch								
BRAV Bravo	35	35	40	Backroom Beat	Bravo! Videos	Road to Avonlea	BookTelevision	Cinéma / DR. DOLITTLE (4) avec Rex Harrison, Anthony Newley	Law & Order								
CD Canal D	20	29	60	Jinny	Contact Animal	Science surnaturelle	Missions secrètes / Transfuges	Biographies / Ma Baker	Catastrophes sur rails	Cinéma / ROCKY IV (5)							
FD WUTV	31	31	36	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	Beverly Hills 90210 Reunion...	The O.C.	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show			
LN Life Network	37	37	45	Extra	Candid Camera	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Weird Homes	...Weddings	Extra	Matchmaker	Tall Ship Chronicles	Matchmaker	Weird Homes			
MP Musique Plus	30	30	37	Plus... (16:30)	Top5... Anglo	Top5... Franco	Top of the Pops	Infoplus	M. Net	Vidéo Clips	Karaoclip	Dans la peau de	I.D. Mode	M. Net	Insomniacs		
NW Newsworld	24	24	26	Life & Times / Timothy Findlay	BBC News	Business News	CBC News	...Technology	...Funny with Ralph Benmergui	The National	the fifth estate	re-play					
RDI RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Euronews	Capital Actions	Le Monde	RDI à l'écoute	Le rêve brisé de Cendrillon	Le Téléjournal	RDI à l'écoute	Tueur en série pakistanais	Le Journal RDI	Le Monde			
RDS RDS	33	33	41	Jeux du Québec d'été 2003	Monde du sport	Sports 30	Tennis Masters Series / Canada 2003	Sports 30	Sports 30	Sports 30	Sports 30	Sharks H2O	Jeux du Québec				
DISC DISC	34	34	42	Disaster Detectives	Crocodile Hunter / Greatest...	Daily Planet	Wild Discovery / Planet Zoo	Sci-Files / Nature's Clues	Survival! / ValuJet Flight 592	Daily Planet							
TLC TLC	36	36	34	While you were out	Home Savvy	Locked up / Doin' Time	City Cops: San Francisco Blue	Crop Circles: In Search of a Sign	King Arthur								
TSN TSN	32	32	30	PGA Golf / The International (16:00)	Off the Record	Sportscentre	Football / Roughriders - Renegades	Sportscentre									
YTV YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Beyblade	Spongebob...	Jimmy Neutron	Girlstuff	Yvon of, Yukon	Dragon Ball Z	Reboot	Goosebumps	Radio Active	Breaker High	Big Wolf...	Addam's Family	My Family
CV Canal Vie	43	43	-	Coup de coeur	Santé... vedette	Les Copines...	Cinéma / PRISE D'OTAGES SANGLANTE (5) avec Amy Jo Johnson	Quand la vie est un combat	Décore ta vie	Métamorphose	Oui, je le veux!	...le masque					
MMX Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:00)	Max Musique	Salut les amoureux!	Musicographie / The Who	Révélation d'Hollywood	Histoire d'Hollywood / C.H.I.P.s.	Musicographie / The Who							
TOON Télétoon	44	44	48	Totally Spies	...Olivier	Le Laboratoire	Sourire d'enfer	Sacré Andy!	Roboblatte	Kaput & Zosky	Méga Bébés	Les Simpson	Les Griffin	Planète crue	Daria	Les Simpson	Déchetteurs
CITY City-TV	17	17	15	Relic Hunter (16:45)	CityPulse at Six	Seinfeld	Friends	Beastmaster	Cinéma / STREET FIGHTER (6) avec J.-C. Van Damme, R. Julia	CityPulse	Music (23:35)						
EVA Évasion	53	-	-	...de luxe	Échappades	...des génies	Alaska VR	Voyage...	Villages en fête	Maritimes...	...de Corse	Famille à bord	Eau, Plaisirs...	Bazaar	Lonely Planet / Bolivie	Living Stones	
S+ Séries +	54	-	-	Saint-Tropez, sous le soleil	Sydney Fox l'aventurière	Brigade des mers	Coroner Da Vinci	La Loi & l'Ordre: crimes sexuels	Largo Winch	Balko							
Z Z	56	-	-	Star Trek: la nouvelle génération	Les Médiums	...des Nerdz	Pleins Gaz	Destination: Lune	Au-delà du réel	Semaine... Sensations fortes	...des Nerdz	Le Teksho					
H Historia	55	-	-	Épées / Conquistadors (1/3)	L'Histoire à la une	Histoires d'alcool / À votre santé	Trouvailles... / Gatineau	Shogun (1/12)	Cinéma / LA GUERRE DE MURPHY (4) avec P. O'Toole, P. Noiret								
ARTV ARTV	29	-	-	Sol: le retour aux souches	Nathan et les Zydeco Cha Chas	Rodrigo à 90 ans	Cinéma / DRÔLE DE FÉLIX (4) avec Sami Bouajila, Ariane Ascaride	Les Filles de Caleb	L'Actors Studio / Lauren Bacall								

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 7 AOÛT 2003

VH = Vidéotron Hull VR = Vidéotron Rockland RO = Rogers Ottawa Station Francophone

# L'héritage de Noir Désir pourrait ne pas survivre au drame

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Alors que la mort faisait inexorablement son œuvre sur Marie Trintignant, le jugement était sans appel: Noir Désir ne survivra pas à l'actuel drame, le nom de Bertrand Cantat est à proscrire, à ne plus jamais prononcer. Pourtant, l'histoire ramène l'éternel problème de la création.

L'œuvre des Bordelais qui composent Noir Désir demeure grandiose. On aura beau brûler les disques, tout ce qui a été écrit sur Noir Désir depuis bientôt 20 ans reste, comme tous les écrits. Peut-on séparer la création des actes sordides que leurs signataires peuvent commettre? Rimbaud et Verlaine auraient pu, aussi, être des assassins. Cantat, évidemment, a tout gâché.

Rien de plus difficile, lorsqu'on croit savoir ce qui s'est produit (l'enquête doit toujours faire la lumière), que d'écrire que Noir Désir et son leader ont pondu des lignes et des musiques à faire frémir. Encore hier, on écoutait la reprise de *Des armes*, de Ferré, sur *Des visages des figures*, une relecture solennelle, urgente, ressentie jusque dans les os et qui donne la chair de poule. L'incompréhension ne peut que surgir lorsqu'on a adulé ce chanteur et son œuvre et que, devant eux, aujourd'hui, on

se retrouve désemparé.

Noir Désir était loin des milieux misogynes et réputés violents du rap et du hip-hop de mauvaise graine. Depuis *Veillez rendre l'âme à qui elle appartient* (1989), le groupe a navigué sur les eaux de la consécration. Lentement, il s'est élevé.

«C'est un groupe qui s'est construit patiemment sur la route, avec des années et des années de concerts, pas un produit marketing. Il représente tout ce qu'on a envie de défendre dans le rock et la chanson», résume Gilles Verlant, biographe et critique rock.

D'une force abyssale, le rock de Noir Désir, sensible et rageur à la fois, résonne toujours: *Aux sombres héros de l'amer* ou *Tostaky* se passent de mots. *Lolita nie en bloc*, malgré ses élans cacophoniques, est même parvenue à se faire entendre en masse, en France comme au Québec.

Des mots comme des armes, dira-t-on de l'usage qu'a fait Cantat de la langue. C'était même sans compter sur la charge poli-

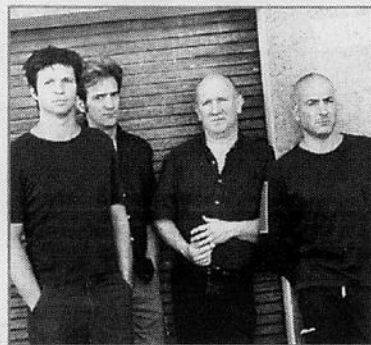
tique dont était capable le groupe.

En plus d'être un fin maître des mots, Cantat se sera intéressé à plusieurs causes collectives. Malgré un tempérament inégal, il est un homme doté d'une conscience sociale aiguisée. Plus qu'un groupe rock, Noir Désir s'était engagé contre le Front national,

contre les multinationales (même celle du disque qui emploie le groupe), à la défense de l'altermondialisme, de José Bové, du mouvement ATTAC et des sans-papiers...

Mais la conscience sociale s'est métamorphosée en conscience coupable. Génie des mots,

ce fils d'officier de marine n'aura jamais été plus malhabile que lorsqu'il a dit, cette semaine devant la cour, que le présent drame est «un accident après lutte, une folie. Mais ce n'est pas un crime». Le désarroi peut-il expliquer ces mots d'une désolante faiblesse? Nadine Trintignant, la mère de la victime, l'accuse d'avoir déjà battu d'autres compagnes. Cantat nie ces accusations. On saura plus tard. Trop tard.



ARCHIVES, Le Droit

Plus qu'un groupe rock, Noir Désir s'était engagé dans plusieurs causes collectives



Jean-Honoré Fragonard, *Le baiser à la dérobée*, v. 1786-1788, Musée de l'Ermitage, Saint-Petersbourg (détail)

## Les charmes discrets du XVIII<sup>e</sup> siècle

Au temps de Watteau, Chardin et Fragonard. Chefs-d'œuvre de la peinture de genre en France  
Jusqu'au 7 septembre 2003

Entrez dans l'intimité des boudoirs, assistez aux conversations de la cour, soyez témoins de scènes d'un quotidien enchanteur en admirant une centaine de tableaux réalisés par les artistes les plus prisés de l'époque.

Demandez l'audioguide et le livre souvenir.

Billets et renseignements :  
1 888 541-8888 (613) 998-8888  
380, promenade Sussex, Ottawa  
1 800 319-ARTS  
musee.beaux-arts.ca

LeDroit

OTTAWA CITIZEN



Musée des beaux-arts du Canada  
National Gallery of Canada



Organisée par le Musée des beaux-arts du Canada, la National Gallery of Art de Washington (D.C.), et les Staatliche Museen zu Berlin, Gemäldegalerie. Avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien.

Canada

cyberpresse.ca / clavardage

cyberpresse.ca

## PATRICK GROULX L'humour de l'été à Hull !



Patrick Groulx n'est pas drôle du tout, il est hilarant ! Un spectacle à voir absolument !

Julibou, énergie 104,1

J'ai beaucoup ri et je le recommande très chaudement.

Christian Perron, CJRC 1150

Patrick Groulx s'y amuse comme un p'tit fou...et le public aussi !

Marie-Ève Bouchard, Week-end Outaouais

Le comique derrière le personnage du brigadier qui aime les pétates y offre une belle démonstration de son savoir-faire multidisciplinaire.

Geneviève Turcot, LeDroit



Déjà des supplémentaires!

**GAGNANT**  
DÉCOUVERTE DE L'ANNÉE  
GALA DES OLIVIER 2003

UNE PRÉSENTATION DE  
**SUBWAY**  
DE L'OUTAOUAIS

4 juillet au 13 septembre  
Auditorium du Collège de l'Outaouais

FORAITS DISPONIBLES: 771-3627

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT



Ristorante  
*Fiorentina*

Hôtel Clarion  
Gatineau - Ottawa

ticketmaster  
755-1111

Voyageur TERMINUS  
VOYAGEUR  
238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

LeDroit



Radio-Canada  
Télévision

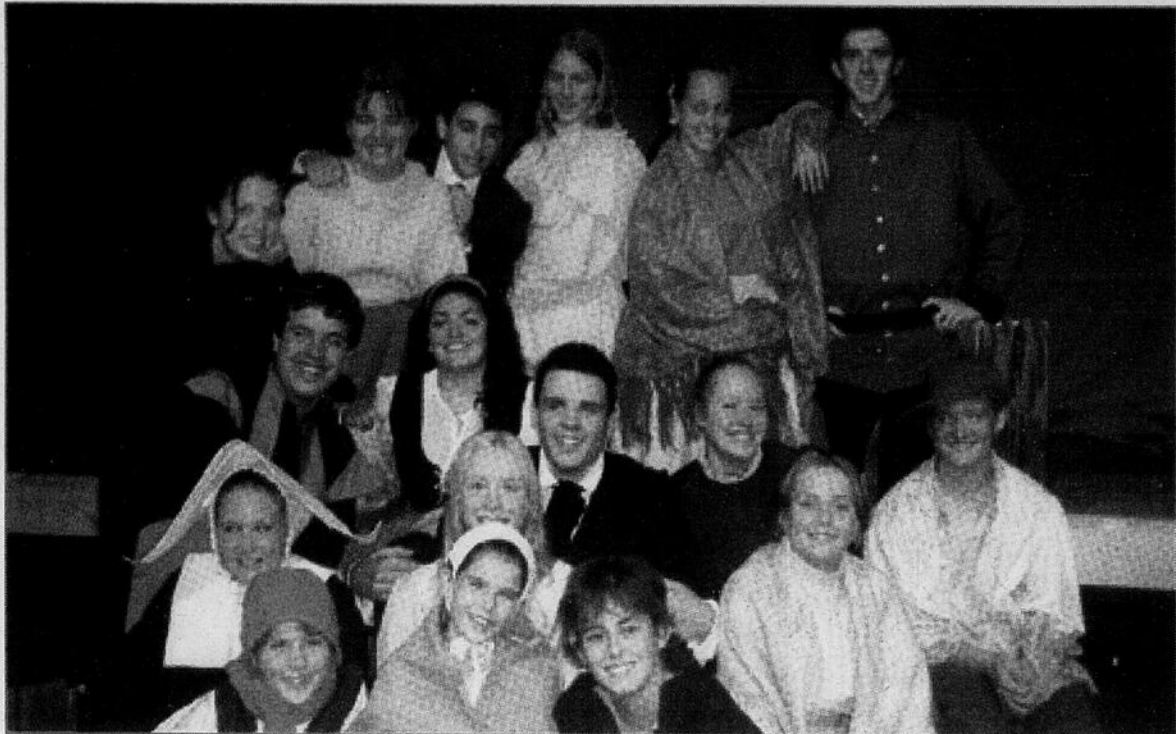
TVA-CHOT  
Radio Nord

L'autobus  
STO

énergie 104.1

CJRC 1150  
UN MOT VAUT MILLE PAROLES

Hôtel Clarion  
Gatineau - Ottawa



La troupe du Théâtre des Lutins s'attaque cette année au grand classique *Les Misérables*, de Victor Hugo

# Les Lutins visitent Les Misérables

Dix-sept lutins, un metteur en scène, un scénographe, une équipe technique. Le Théâtre des Lutins s'attaque cette année à une œuvre colossale, le grand classique *Les Misérables* de Victor Hugo.



Christine Langlois

clanglois@leldroit.com

Philippe Raymond-Lalonde a neuf ans, mais affronter le public ne l'inquiète pas. «J'ai

participé à la production *Le Lac des cygnes*, présentée au Centre National des Arts par les Grands ballets canadiens, dans la plus grande salle du CNA», explique le jeune garçon, confiant.

Il interprétera Gavroche, l'indiscipliné par force, celui dont le grand cœur ne battra guère longtemps. «Gavroche est un personnage hors de l'ordinaire, reconnaît son interprète. Il est pauvre, gentil, courageux.»

Philippe Raymond-Lalonde est un des plus jeunes à participer à cette production. Il y a aussi Maud Le Monnier, âgée de huit ans et demi. «Ce n'est pas moi qui ai voulu faire du théâtre au départ, note-elle. Ce sont mes parents qui me trouvaient expressive.» Mais maintenant, elle adore. Elle fait aussi du ballet, tout comme son collègue Philippe Raymond-Lalonde.

Les 17 acteurs, dont la moyenne d'âge se situe autour de 15 ans, travaillent tous les jours depuis le début juillet, de 9 h à 15h30, pour peaufiner la pièce, dont les textes ont été tirés de l'œuvre originale. «Nous n'avons pas inventé de répliques, nous avons pris celles qui existaient», a précisé le metteur en scène Réjean Guénette. Au-delà de la simple présentation d'une œuvre, il cherche à stimuler une prise de conscience.

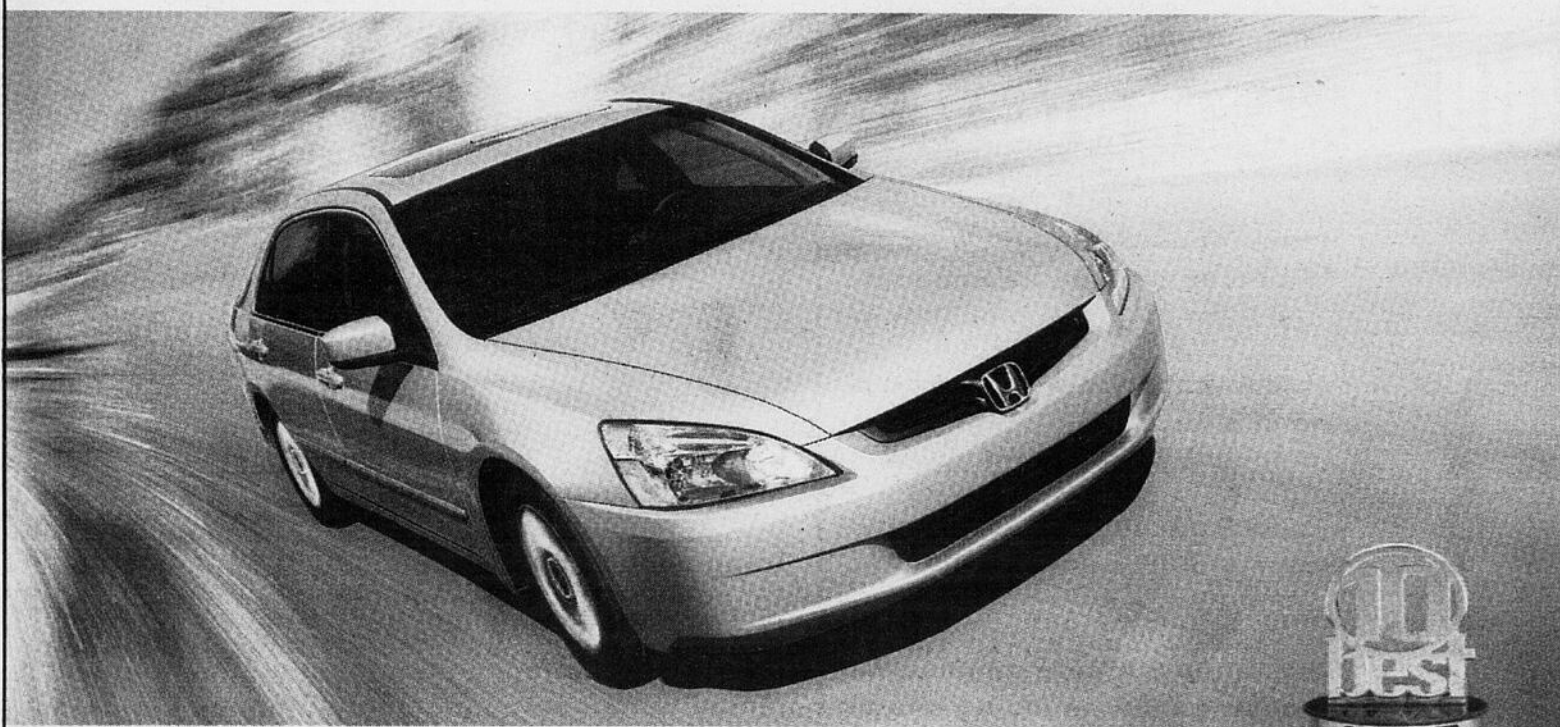
Le Théâtre des Lutins présente *Les Misérables*, pièce à laquelle participent 17 jeunes comédiens de la région d'Ottawa. Réjean Guénette signe la mise en scène et Gilles Lalonde, la scénographie. La pièce sera présentée du 7 au 16 août à 19h30, à l'auditorium de l'école Vision Jeunesse, sur la rue McArthur. Les billets coûtent 12 \$. Pour informations, (613) 748-3110.

## LA VENTE D'ÉTÉ HONDA

C'EST LE TEMPS  
DE ROULER EN  
Honda



Les critiques l'adorent. Les autres voitures l'envient.



La Honda Accord 2003 a établi une nouvelle norme audacieuse avec un look remarquable, une performance ahurissante, un confort supérieur et une exceptionnelle valeur de revente. Ajoutez-y la quiétude d'esprit associée à sa cote de sécurité cinq étoiles, et vous comprendrez pourquoi le magazine Car and Driver lui a réservé une place dans sa prestigieuse liste annuelle des 10 meilleures voitures, pour une 17<sup>e</sup> année consécutive.

★★★★★  
COTE DE SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES DE LA NHTSA

OUI, ON A FAIT  
LE PLEIN

Tous les nouveaux véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

Accord  
berline  
OU  
coupé

4,8%  
FINANCEMENT  
À L'ACHAT\*\*  
S.A.C.

OU

LOCATION À COMPTER DE  
299 \$  
PAR MOIS S.A.C.  
(Modèle CM5643E)

HONDA  
honda.ca

### En bref

Jean-Michel Anctil  
animera un nouveau quiz

PC - MONTRÉAL

C'est Jean-Michel Anctil qui va animer le nouveau quiz La Bonne étoile, à l'antenne du réseau TVA, cet automne.

L'humoriste a choisi ce projet parmi les nombreux qui lui ont été présentés parce qu'il se sentait à l'aise avec le concept. Il devra faire le lien entre les concurrents et les artistes qui seront invités à répondre à des questions plutôt légères.

La Bonne étoile sera présenté deux fois par semaine, en collaboration avec Loto-Québec. Il sera possible d'y gagner jusqu'à 200 000 \$.

\*Offre de location-bail de Honda Canada Finance Inc., S.A.C. Offre établie à 299 \$ par mois, pour une berline Accord LX-G 2003 neuve avec boîte automatique (modèle CM5643E), taxes applicables en sus, pour une durée de 48 mois. Total des paiements de location de 14 352 \$, taxes applicables en sus. Sur livraison, acompte ou échange équivalent requis de 4 762,93 \$, taxes applicables en sus, ainsi que premier versement, et dépôt de garantie de 0 \$. Un taux annuel de location de 5,8 % s'applique. Option 0 \$ comptant aussi offerte. Allocation de 96 000 km (frais de 0,12 \$ par kilomètre supplémentaire). Transport et préparation de 1 095 \$ inclus dans le total des paiements de la location-bail. Frais d'immatriculation, enregistrement, assurance et taxes applicables en sus. À la fin du bail, vous pouvez acheter le véhicule du concessionnaire, au montant de 11 960 \$, taxes en sus. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Offre d'un temps limité. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. \*\*Offres de financement de Honda Canada Finance Inc., S.A.C. Offre de financement de 4,8 % à la location allant jusqu'à 60 mois, sur tous les modèles de voitures Accord 2003 neuves en stock. Autres options de financement offertes. Exemple de financement : 20 000 \$, à 4,8 % par année, pour un total de 375,59 \$ par mois, selon une location de 60 mois. Coût d'emprunt de 2 535,40 \$, pour un total des paiements de 22 535,40 \$. Un acompte et taxes applicables pourront être requis. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Offre d'un temps limité. Pour tous les détails, visitez l'adresse www.nhtsa.gov ou voyez votre concessionnaire. P.D.S.F. de 26 000 \$ pour une berline Accord LX-G 2003 (modèle CM5643E), et de 26 200 \$ pour un coupé Accord LX-G 2003 (modèle CM7233E). Transport, préparation et taxes applicables en sus.

# «J'ai beaucoup plus d'énergie à mon réveil!»

Cela fait seulement deux mois que j'ai acheté mon lit ajustable. Je suis tellement énergique que mes enfants ne me reconnaissent plus.

**Ortho**  
**COLLECTION**  
Lit ajustable.

**MODÈLE PLATINUM**

Maintenant plus de 40 modèles de confort aux choix

**54,14\$**  
par mois

OC-300  
A compter de 1949\$  
matelas inclus

36 versements égaux sans frais ni intérêts (voir détails en magasin)

**ÉCONOMISEZ 600\$**  
Modèle Passion ou OC 1000w (voir détails en magasin)

Aussi offert

À partir de **849\$**  
modèle OC 100  
Prix courant: 1399\$

La photo peut différer

# «J'me demande encore pourquoi j'ai attendu si longtemps!»

Depuis que je me suis procuré mon fauteuil de massage, je me sens renaître. 15 minutes par jour, puis le tour est joué!

**Ortho**  
**MASSEUR**  
Fauteuil de massage



Massage complet du cou, du dos, des mollets, et des pieds.

**4** MODES DE MASSAGE

- Compression
  - Pétrissage
- Roulement
  - Percussion

**ÉCONOMISEZ**

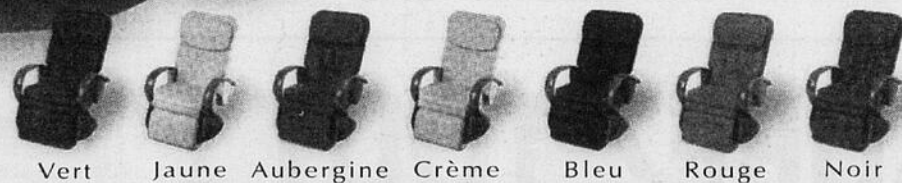
**500\$**  
Modèle OM-1000 (voir détails en magasin)

La photo peut différer

**41,64\$**  
par mois

OM-700  
À compter de 1499\$

36 versements égaux sans frais ni intérêts (voir détails en magasin)



**SOMMEIL Davantage**  
LA TECHNOLOGIE DU CONFORT

**GATINEAU** 110, boul. Greber (Coin boul. Du Progrès)  
**(819) 561-7777** 1 888 335-6777



**BÉNÉFICIEZ D'UN FINANCEMENT SUR PLACE\***  
\*Sujet à l'approbation du Service de crédit. Financement accord D Desjardins. Voir détails en magasin.



LE DROIT OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 7 AOÛT 2003

LeDroit 31-07-03

**CONSEILLER À DOMICILE • COMPOSEZ SANS FRAIS: 1 877 477-5000 (QUÉBEC • MARITIMES • ONTARIO)**

www.sommeildavantage.com

# Festival

INTERNATIONAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE D'OTTAWA

## Les choix de JJV

Jeudi 7 août

Drôle de jour que ce jour-ci... entre l'Ensemble Pentaèdre, l'Ensemble Anonymus, l'Ensemble Clément Janequin, l'heure du thé avec Fritz Kreisler; une journée qui commence à 10 h par l'accordéon de Joseph Petric et se termine à 23 h par le luth de Sylvain Bergeron. Dans tout cela, je voudrais attirer l'attention sur la musique britannique pour hautbois avec Charles Hamann et Jean Desmarais au Pavillon Tabaret, à midi.



Il est possible que Shania Twain se rende dans sa ville natale pour animer la toute première convention internationale de ses fans. ARCHIVES, Le Droit

# Shania Twain sera-t-elle à la première convention de ses fans ?

Presse Canadienne  
TIMMINS, Ontario

Les vrais fans de Shania Twain seront à Timmins, en Ontario, cette semaine.

Il est possible que la superstar se rende dans sa ville natale pour animer la toute première convention internationale des fans de Shania Twain, à compter de demain, jusqu'à dimanche. Cependant, aucune

confirmation de présence à Timmins n'est encore venue de l'entourage de l'artiste canadienne, qui vit maintenant en Suisse.

Plusieurs personnes d'un peu partout au Canada et aux États-Unis ont déjà réservé leur place pour l'événement.

C'est le centre d'exposition destiné à la carrière de Shania Twain, ouvert en juin 2001, qui est le théâtre de ce grand rassemblement.

## En bref

### Le chanteur Brian McKnight chantera à Montréal

PC - MONTRÉAL

Le chanteur de R & B Brian McKnight présentera un spectacle au Métropolis de Montréal le mardi 9 septembre.

Depuis le début des années 1990, cet auteur-compositeur-interprète et producteur s'est fait connaître avec des chansons comme *Love Is*, *Anytime*, *You Should Be Mine* et *The Only One For Me*.

### Lynyrd Skynyrd annule des concerts

AP - LOS ANGELES

Le groupe rock Lynyrd Skynyrd a annulé une série de spectacles aux États-Unis en raison de l'état de santé de son guitariste Gary Rossington.

Le groupe participait à une tournée avec Sammy Hagar.

Mais les médecins de Rossington, âgé de 51 ans, lui ont ordonné de se reposer. Le musicien, qui a subi un quintuple pontage en février, ressentait de la fatigue.

Rossington aura besoin d'au moins trois semaines de repos avant de repartir en tournée.

Le groupe Lynyrd Skynyrd a connu du succès au cours des 30 dernières années avec des chansons comme *Gimme Three Steps*, *Freebird* et *Sweet Home Alabama*.

### L'Aumône de Picasso vendue aux enchères

AP - HONFLEUR, France

*L'Aumône*, toile de Pablo Picasso que le peintre réalisa durant sa jeunesse entre 1898 et 1899 à Barcelone, sera mise en vente aux enchères le 23 août prochain à Honfleur.

L'œuvre, propriété de la galerie Fuji de Tokyo, est exposée à partir d'aujourd'hui à l'Hôtel des ventes de la ville où les enchères auront lieu le 23 août.

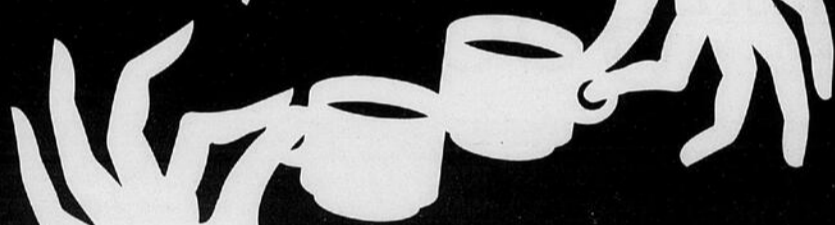
*L'Aumône* a été réalisée à l'essence de charbon de bois, au crayon et à la peinture sur papier monté sur la toile. Mesurant 47 cm sur 31,8 cm, elle représente une mendiant assise devant un bordel, recevant l'aumône d'un client éventuel, alors qu'on aperçoit un groupe de prostituées dans le fond.

La scène est dépeinte par un réseau de lignes sensibles du charbon de bois.

# PRESENZA

UN NOUVEAU REGARD SUR L'HÉRITAGE ITALO-CANADIEN

Présentée par  
**Saputo**



## ACTIVITÉS DE LA FIN DE SEMAINE

**Sotto le Stelle - Sous les étoiles**  
Le 8 août à 19 h 30 - Grande Galerie

Concert en soirée avec au programme la chanteuse de jazz/blues Selina Chiarelli et le groupe italo-canadien Finaldi. Style café avec bar payant.

**Una Passeggiata - Une promenade au Musée**  
Le 10 août - 12 h à 17 h

Déambulez dans le Musée accompagné par la musique du groupe montréalais Coro Alpino, qui interprétera des chansons de folklore en italien, anglais et français.



BANQUE NATIONALE

NATIONAL BANK

OTTAWA CITIZEN

100, rue Laurier  
Gatineau (Québec)  
(819) 776-7000  
www.civilisations.ca

MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS



CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION

Canada

## CINÉMA 9 GATINEAU

coin Maloney et De l'hôpital 568-6070

MATINÉES DU WEEK-END: 7.50\$ (avant 18h00)  
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 6.00\$ 13 ans et moins

- LA PISCINE (v. l. de SWIMMING POOL)  
Lun. à jeu.: 12:45 - 3:15 - 6:50 - 9:10 (13+érotisme)✓
- LE MARIAGE (v. l. de AMERICAN WEDDING) (G)✓  
Lun. à jeu.: 1:15 - 3:25 - 7:30 - 9:35 LAISSEZ-PASSER REFUSES
- GIGLI (version française) (en attente)✓  
Lun. à jeu.: 1:30 - 4:00 - 7:10 - 9:45
- UN VENDREDI, DINGUE, DINGUE, DINGUE (version française de FREAKY FRIDAY) (G)✓  
Lun. à jeu.: 1:10 - 3:20 - 6:45 - 9:15
- LARA CROFT TOMB RAIDER: LE BERCEAU DE LA VIE (G+décon.)✓  
(v. l. de LARA CROFT TOMB RAIDER: CRADLE OF LIFE)  
Lun. à jeu.: 12:15 - 3:05 - 7:25 - 9:50
- ESPIONS EN HERBE 3D (v. l. de SPY KIDS 3D)  
Lun. à jeu.: 12:30 - 2:30 - 4:30 - 7:05 - 9:05 (G)✓
- JOHNNY ENGLISH (version française) (G)✓  
Lun. à jeu.: 1:10 - 9:40
- MAUVAIS GARÇONS 2 (v. l. de BAD BOYS 2) (13+violence)✓  
Lun., mar.: 3:20 - 6:40 - 9:30 mar., jeu.: 9:30
- LA GRANDE SÉDUCTION (version originale française) (G)✓  
Lun. à jeu.: 1:00 - 3:30 - 7:00 - 9:25
- PIRATES DES CARAÏBES (v. l. de PIRATES OF THE CARIBBEAN) (G+décon.)✓  
Lun. à jeu.: 12:00 - 3:00 - 6:30 - 9:20
- TROUVER NEMO (v. l. de FINDING NEMO) (G)✓  
Lun. à jeu.: 1:20 - 3:40 - 7:15 ✓ SON DIGITAL

**Cinéma 248-2526**  
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Laurier

Programmation du 1<sup>er</sup> au 7 août 2003  
\*Aucun laissez-passer accepté

- AMERICAN WEDDING: AMERICAN PIE 3 (v.o.a.) 13+LV
- LARA CROFT TOMB RAIDER: THE CRADLE OF LIFE (v.o.a.) G+VE
- Tous les jours 1:05 3:25 7:05 9:25
- SEABISCUIT (v.o.a.) G
- Tous les jours 12:45 3:40 6:45 9:40
- GIGLI (v.o.a.) 13+
- Tous les jours 12:55 3:35 6:55 9:35

CINE-INFO 248-2526

# VOUS SAUREZ TOUT !

Recevez nos nouvelles gratuitement par courriel tous les matins

nouveau service gratuit

Grâce à Cyberpresse vous saurez tout ce qui se passe ici et ailleurs

cyberpresse.ca

cyberpresse.ca/infocourriel

cyberpresse.ca

Bulletin de nouvelles quotidien Lundi 17 mars 2003

LES PETITES ANNONCES 987-VENDU Ça Presse

À la Une

Le temps des soirées

Actualités

Le monde

Au Québec

Sports

# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

## AVIS

- \*Avis divers 102
- \*Activités diverses 103
- \*Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- \*Présentations à domicile 107

## SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- \*Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- \*Animaux 174
- \*Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- \*Argent demandé 218
- \*Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- \*Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- \*Cours de musique 135
- \*Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- \*Divers demandés 156
- Encans 151
- \*Enseignement, cours 196
- \*Équipement de bureau 212
- \*Équipement commercial 214
- \*Équipement médical 213
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fournitures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- \*Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outils 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radars, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- \*Services professionnels 118
- \*Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- \*Traiteurs 210
- \*Transport demandé 170
- \*Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- \*Vidéocassettes et magnétoscopes 130

## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- \*Affilage 241
- \*Alarmes 242
- \*Aménagement paysager 243
- \*Appareils ménagers 244
- \*Arbres 245
- \*Architecture et dessins 246
- \*Assurances 247
- \*Automobiles 248
- \*Bijouterie 249
- \*Chauffage, climatisation 250
- \*Cheminées 251
- \*Clôtures 252
- \*Comptabilité 253
- \*Confiserie 254
- \*Construction 255
- \*Cordonnerie 256
- \*Couture 257
- \*Décapage de meubles 258
- \*Décoration intérieure 259
- \*Déménagement, transport 260
- \*Démolition 261
- \*Dénéigement 262
- \*Divers 264
- \*Ébénisterie 266
- \*Échafaudages 267
- \*Électricité 268
- \*Esthétique, coiffure 269
- \*Extermination 271
- \*Ferblanterie 272
- \*Fer ornemental 273
- \*Foyers, poêles à combustion 274

# Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961

Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



## \*Gouttières 276

- \*Impôts 277
- \*Imprimerie 278
- \*Informatique 280
- \*Isolation 279
- \*Jardinage 281
- \*Machines à coudre 282
- \*Maçonnerie 283
- \*Maisons, réparations et rénovations 284
- \*Menuiserie 285
- \*Montres et horloges 286
- \*Nettoyage, ménage 287
- \*Pavage 288
- \*Piscines 289
- \*Plâtre, peinture 290
- \*Plomberie 291
- \*Photographie 292
- \*Rembourrage 294
- \*Rénovations 295
- \*Réparations 297
- \*Réparations petits appareils 298
- \*Restaurants 299
- \*Serrurerie 300
- \*Services 24 heures 301
- \*Soudure 302
- \*Tapis, carreaux, céramiques 303
- \*Taxis 304
- \*Téléviseurs 305
- \*Toitures 296
- \*Traduction 309
- \*Traitement de textes 310
- \*Ventilation 306
- \*Vidéocassettes et magnétoscopes 307
- \*Vitreries 308

## EMPLOIS

- Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.
- Aide demandée 311
  - Aide domestique demandée 312
  - Éducation 379
  - \*Emplois demandés 314
  - \*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
  - Emplois - Informatique 324
  - Esthétique, coiffure 317
  - Gardiennes demandées 320
  - \*Gardiennes enfants 322
  - Offres d'emploi 325
  - Personne de compagnie demandée 371
  - Personnel de bureau 372
  - Personnel médical 373
  - Personnel hôtelier 374
  - Personnel de métier 375
  - Personnel de restaurant 376
  - Personnel spécialisé 377
  - Personnel de vente 378
  - Professeurs, instituteurs 380
  - Services d'emploi 382

## LOGEMENTS

- \*Logements à louer - Aylmer 400
- \*Logements à louer - Gatineau 401
- \*Logements à louer - Hull 402
- \*Logements à louer - Buckingham 403
- \*Logements à louer - Masson-Angers 404
- \*Logements à louer - Cantley 405
- \*Logements à louer - Ontario 406
- \*Logements à louer - Autres 407
- \*Garçonnières 408
- \*Logements meublés 409
- \*Logements à partager 410
- \*Logements à sous-louer 411
- \*Maisons à louer 432
- \*Maisons à partager 433
- \*Logements demandés 435

## CHAMBRES

- \*Chambres à louer 440
- \*Chambres avec pension 466
- \*Chambres demandées 467

## CONDOMINIUMS

- \*Condominiums à partager 471
- \*Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- \*Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

## MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- \*Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

## MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- \*Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- \*Franchises à louer 591
- \*Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

## DIVERS

- \*Agences de rencontre 599
- \*Amitié, rencontres 600

## \*Ésotérisme 601

- \*Messages personnels 602
- \*Services d'escorte 603

## VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- \*Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- \*Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- \*Camions à louer 630
- \*Camions demandés 635
- \*Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- \*Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- \*Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- \*Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

## AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Heuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du moment facturé pour la période précisée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## 102 AVIS DIVERS

SALLES de réception gratuites, avec service de traiteur, pour toutes occasions. 762-9592.

## 103 ACTIVITÉS DIVERSES

GRATUIT  
2 Salles de réception, clim., pour mariage, "party", activités sportives, "shower", occasion spéciale, service de bar incl. Gilles 243-7308.

LIGUE de hockey-balle Gatineau, vous invite à sa prochaine saison, \$800/équipe, sam., Thomas 643-2986.

## 104 PERDU

1990 FORD TEMPO, ROUGE, 321 FZR, sur la rue Fréchette, Hull. SVP rapporter pour nécessité. Merci. 771-1694.

PERDU ou volé, début août Golden retriever (Sam), 1-1/2 an, Cantley au 827-4169, RÉCOMPENSE.

PERDU petit téléphone cellulaire de marque VTECH, secteur Gatineau. Appeler S.V.P. au 243-7772.

PETIT carnet bleu (bloc notes), reliure en spirale. (613)862-7735.

## 106 TROUVÉ

MAGNIFIQUE labrador blond castré, trouvé 29 juil., rue du Dôme, Hull, Diane, 595-3559

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS

AU MAJORDOME, massothérapie, recus. Michel, 819-743-6576.

Massothérapie professionnelle, massage thérapeutique, relaxation, cellulite, énergétique. Recus pour assurance, certificats cadeaux. Massothérapie Lechasseur. (819)669-6229

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

## 120 AMEUBLEMENT

\* 10000 ARTICLES ET + \*  
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY  
MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
Achat et vente. 776-6448

\*\* 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur \*\*  
Ouvert du mardi au dimanche  
15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS

**IMMIGRATION O'CANADA EXPRESS**

- ✓ visa résidence temporaire
- ✓ permis travail / étude
- ✓ résidence permanente
- ✓ parrainage époux / conjoint de fait

**SERVICE MULTILINGUE**

260, boul. St-Raymond, suite 204  
(819) 772-8484

## 120 AMEUBLEMENT

1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon,  
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474

1 RÉFRIG., blanc., très propre. 775-2383 ou 771-1445.

2 ENSEMBLES de lits superposés, 3 positions, 3 ans d'usage, valeur de \$400 pour \$100 ch., 281-7495.

2 LITS DOUBLES; 1 lit queen, 772-8216.

ALMONI MEUBLES À TOUT PRIX  
Meubles, appareils reconditionnés, achat, vente et livraison.  
379 rue Main, Gatineau. 643-1990

AMEUBLEMENT complet, cause de déménagement. 669-9010, 923-0611.

BEAU bureau de travail en mélamine amande, 2 tiroirs, \$85, 246-6484.

BUFFET avec bahut, chêne, \$1125 nég. 745-4332 (message).

BUFFET, vaisselier, table extensible, 4 chaises capitaines, style moderne, blanc. 775-3968.

BUREAU ordinateur, sofa, matelas, télé, bibliothèque, chaise. 771-1085

## 120 AMEUBLEMENT

CAUSE déménagement, meubles presque neufs, 1 1/2 an d'usage. 684-3447, 229-3447.

DÉMÉNAGEMENT: excellents appareils ménagers et meubles. 797-6484

DIVAN et causeuse, très propres, \$400. 568-0198, 568-4368.

DIVAN et fauteuil style Provincial, \$800, très bon état. 986-1924.

ENSEMBLE chambre, 2 bureaux, 2 tables nuit: unité murale pour télé; meuble micro-ondes. 819-423-1271.

ENSEMBLE de chambre, 5 morc., lit 39". \$750. 986-7021.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.

## 120 AMEUBLEMENT

LITS superposés, métal noir, matelas et futon double, valeur \$1,200, demande \$650, comme neuf. 595-0226.

LIT Superposé; 1 lit double et 1 lit simple, métal blanc, \$150.  
2 lits simple \$25/ch. 766-2520.

LIT superposé tubulaire blanc, bas 52 po, haut 39 po, \$125. 663-0294

LIT tubulaire blanc, avec sommier. Prix nég. 643-9042.

MEUBLES USAGÉS MDM  
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER chambre 6 morc., table allongée et bureau pour enfant, prix à discuter. 561-1381.

MOBILIER cuisine Kroehler, couleur pacane, buffet, 5 chaises. 561-3129.

## 120 AMEUBLEMENT

MOBILIER de chambre blanc, Queen, + matelas, \$400. 568-1728.

MOBILIER salon, 8 morceaux; 1 lit queen. 923-7035.

POÈLE et hotte de cuisine, amande, \$100. Causeuse, \$150. 778-7429

POÈLE, réfrig., laveuse et sècheuse, sofa et chaise en cuir blanc style antique, 2 ensembles de salon en tissu, lits superposés et autres. 643-0257

POÈLE, réfrig., lav./sec., acheté en janvier 2003 demande \$1,500. 643-2237.

SOFA sectionnel avec 3 tables, très propre, bon état, \$300. 246-0724.

TABLE + 4 chaises s/manger, bou-leau, état A1, vaut \$1,200 pour \$300. Jour: 771-6229, soir: 682-2895.

VAISSELLIER, bonne qualité, chêne naturel, prix à discuter, 663-2257.

VENTE de déménagement: lit king, bureau blanc, 9 tiroirs, 80", et autres. 246-9595.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

200 DE LA SAVANE, achat, vente et réparation d'appareils électroménagers, technicien en électroménagers, garantie 90 jours. 329-4409.

218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./sec., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!  
ACHAT ET VENTE  
387 NOTRE-DAME, GATINEAU  
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS  
VENTE DE MEUBLES NEUFS  
669-0697

DÉMÉNAGEMENT, appareils ménagers et meubles. 643-0408.

LAVEUSE, sècheuse et lave-vaisselle, Kenmore. 746-7649.

LESSIVEUSE et sècheuse Kenmore, grande capacité, 3 1/2 ans, peu utilisées. \$550. Vente déménagement. 685-1045.

MINI lav./sec. 2 ans, Whirlpool, garanties 3 ans. (819)456-3260.

RÉFRIG. "gold", auto-dégivrant, excellent état, demande \$125. Cause déménagement. (819)664-3721.

## 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

TÉLÉ-PROJECTEUR 40" Mitsubishi, très bon état, \$950. 986-5966.

## 132 ORDINATEURS

\$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.

AMD 1.2 Ghz, 256, 40Go, graveur, \$485, 568-2222, soir 243-8932.

DÉPANNAGE, réparation, vente, achat d'ordinateurs. En stock: portable Sony, Pentium III et IV, très bon prix. (819)743-9770.

IMPRIMANTE laser couleur IBM 4303, prix nég. 773-4370.

MEUBLE en cerisier, modèle en "U", \$200. Après 18h: 595-4723.

PENTIUM III 667, 15.3 Go, 128 Mo, CD-Rom, carte réseau, clavier et souris, pas d'écran, \$325. 744-4826.

PORTABLE Sceptre, PIII, 547 mHz, 128 RAM, écran 17", disque dur 12 Go, Windows XP. \$800. 298-1772.

SERVICES techniques à domicile Résidentiel et commercial Logiciels et matériels informatiques Tarifs très compétitifs, 7 ans d'exp. 282-0045.

SURPLUS d'ordinateurs et portables 561-2316

## 134 MUSIQUE

ACADÉMIE ISABELLE JOBIN  
Cours de piano et de chant, éveil musical en garderie, groupe vocal "Les Voix Férées". Inscrivez-vous maintenant pour l'une ou l'autre des disciplines. Cours débutant en septembre. Inf. Isabelle au 777-7703.

BATTERIE 5 morc., avec cymbales de qualité, \$450 nég. 281-1033.

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

ORGUE Kawai à vendre, très bon état, prix à nég. 246-7033.

PIANO à queue "Baby Grand", blanc, Jour: 773-7388; Soir: 243-7782.

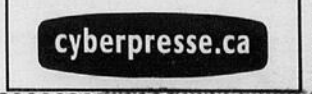
PIANO Mason & Risch, excellent état, \$1,000. 819-827-2366.

# Trait d'union

S'ANNONCER, et RÉCUPÉRER ses messages c'est GRATUIT

## Faites des rencontres au (819) 778-0888

Retrouvez chaque samedi dans nos pages Toutes les annonces de trait d'union



# Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

**562-0222**  
**1-800-267-9555**

## SERVICE ET VENTE

**1 RÉFRIG.**, blanc., très propre. 775-2383 ou 771-1445.

**ADORABLES** chatons persans, 9 sem., 1er vaccin, enregistrés, \$300. (613)445-4115, (613)447-4656.

**BOTANIX**, bois chauffage, franc, semi-sec 1 1/2 ans, qualité. 778-3576

**MOBILIER** chambre 6 morc., table allongée et bureau pour enfant, prix à discuter. 561-8113.

## VÉHICULES

**1976 MOTORISER**, 84,000, V8, 350 c.v., automat., \$4,995. 561-5500.

**1990 DAKOTA**, 3.9 L, 168,000 km, automat., \$4,900 certifié. 746-2173.

**1990 JEEP Cherokee Ltd 4x4**, mécanique A-1, besoin peinture seulement, femme proprio. \$2,000. 664-9003

**1991 JEEP YJ**, 4x4, manuelle, 130,000 km, \$4,900. 281-3685 ou 775-6145

**1992 BUICK Century**, 4 portes, 6 cyl., automat., clim., 84,500 km, très propre, \$3,300. Après 17h: 663-0619.

## VÉHICULES

**1997 GRAND Cherokee Laredo Limité**, V8, cuir, toit ouvrant, \$13,995. [denisauto.ca](http://denisauto.ca) 643-5262.

**1998 NÉON**, automat., clim., 1 an garanti, \$5,395. [denisauto.ca](http://denisauto.ca) 643-5262.

**2000 CARAVAN**, 5 portes, équipée, V6, bon km, 2 au choix, \$10,995 ou \$259/mois. [denisauto.ca](http://denisauto.ca) 643-5262.

**2001 SUZUKI Esteem** familiale, noire, vitres teintées, 69,000 km, très propre, \$9,500. 819-428-9368.

**2002 FORD Focus SE**, noire, moteur Zeotec, équipée, 25,000 km. \$14,800 nég. 613-632-8331, 613-677-8840

**4 ROUES Honda 2000**, bonne condition, \$5,000. 281-1906

## EMPLOIS

**CAISSIER(E)** pour dépanneur à Hull, \$7,35/h. Se présenter au Dépanneur G. Isabelle, 166 St-Fédérateur, Hull, entre 9h et 14h, jeu. et ven.

**ENTREPRISE** d'entretien paysager recherche contremaître et manoeuvre avec expérience. 523-1952, télécopieur: 733-1246

## EMPLOIS

**ESTHÉTICIENNE** demandée pour salon au Ramada à Hull. Salaire de base à discuter. 772-0318

**GARDERIE DU SOLEIL** en milieu familial, avec ou sans reçu, lun. au ven. Buckingham. 281-3404

## JEAN COUTU - PJC CLINIQUE

Succ. Pointe-Gatineau  
Commiss du laboratoire des ordonnances. Poste 30h et 15h. Disponibilité jour/soir/fin de sem. Salaire selon expérience. Télécopier C.V. au 243-8587 ou envoyer au 62 Gréber, Gatineau, J8T 3P8 a/s de M. Sylvain Therrien.

**MÉGA LIQUIDATION**  
Besoin de caissier(ère), vendeur(se), avec ou sans expérience. Appeler Nina au 328-8487.

**Personnel au sol** avec expérience des scies à chaîne. Permis de conduire classe 3 exigé. Possibilité emploi permanent. Personne sérieuse seulement. 684-4938.

**POSTE** d'éducateur(trice) en service de garde, milieu scolaire, école St-Paul, à Hull. Nathalie au 776-5557 poste 207.

## EMPLOIS

**RECHERCHE** dame mature responsable et bonne cuisinière aimant personnes âgées pour résidence privée à Buckingham, 2 jours/sem., 24h. 281-9210, 827-3556.

**RECHERCHE** ouvrier pour installation de "truss, plywood", avec exp., temps plein. Jour: 665-4154, soir: 455-1154.

**RESTAURANT NICKEL'S** cherche cuisinier(ère), serveur(se)s, minimum 1 an d'exp. Apporter votre C.V. au 78 Gréber, Gatineau.

**RESTO L'ANDALUCIA**, 51 St-Jacques, Hull, recherche serveur(euse). Temps plein et partiel. 771-8662.

**SERVEUR(SE)**, temps plein, avec expérience. Apporter C.V., a/s de Caroline, chez Mike's, 470 boul. St-Joseph, Hull.

**TIM HORTONS**, Gréber et Pont Alonzo PÂTISSIER(ÈRE) demandé(e), horaire variable. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

**TIM HORTONS** Gréber et Pont Alonzo HÔTESSE/hôte demandé(e). Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

## EMPLOIS

**VENDEUR(EUSE)** en magasin, bonne expérience dans le domaine du plancher de bois franc. René au 514-886-3332.

## IMMOBILIER

**1 CHAMBRE**, 1er sept., luxueux, chauffé, éclairé, câble et plus, \$650, 124 de Bourdon, Gatineau. 827-9223

**1 CHAMBRE**, immédiatement, Luskville. Après 18h, 778-2322

**1ER SEPT.**, 3 chambres, semi s/sol. Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., stat., \$850. 665-6515.

**2 CHAMBRES**, 1er sept., À VOIR! MANOIR DES TREMBLES, beau triplex, paisible, grand balcon, près Parc Gatineau et pistes cyclables. Pas d'animaux. Idéal personne tranquille, \$800. A Hull. 684-9731.

**2 CHAMBRES**, 1er sept., près Village Place Cartier, Hull, chauffé, éclairé, \$850, 2 appareils. 776-6379.

**2 CHAMBRES**, 84 ST-Joseph, grand, \$660, chauffé. 776-3764, 749-4666.

## IMMOBILIER

**2 CHAMBRES**, rénové, stat., prises lav./sec., eau chaude, stores, pas d'animaux, références personnelles et d'emploi requises. \$640. 684-9348.

**CHALET À LOUER**  
LAC DES PLAGES, 2 chambres, très beau, belle plage, sem. ou fin de sem., idéal VTT, 819-324-0828.

**GARÇONNIÈRE MEUBLÉE**, chauffée, éclairée, stat., face au CEGEP de Hull, \$425, libre 26 août. 671-7881

**HULL, LE PLATEAU**, triplex jumelés, constr. 2002, 3x3 chambres, \$285,000 ch. Pag.: 719-5791.

**HULL**, près Cégep, chambre à louer, idéal étudiante, non-fumuse, \$350. 568-7979 ou 292-1063.

**POSSIBILITÉS D'AFFAIRES**  
COMPAGNIE d'entretien général de condos établi à Gatineau depuis 12 ans (pelouse, déneigement, fertilisation et entretien ménager). Contrats garantis, à vendre avec ou sans équipement, cause retraite, acheteurs sérieux seulement. 669-7130.

## 142 MATÉRIAUX

**70 2X6X8**, cèdre, deck, \$10 ch. neuf. 827-9323.

**BOIS traité 3"x10"x10"**, 11 ou 12", usagé, très bonne condition. \$10/pièce. 771-8458, après 18h, 827-1307.

**PIN blanc plané**, séché au four, avec certaines imperfections, prix par paquets de 1,000 pi car. 1X2-1X3: \$295, 1X4-1X5: \$325, 1X6-1X8: \$425, 1X10-1X12: \$495. 1x6 V-joint \$425. Du lundi au vendredi. 819-422-3572.

**PLANCHER DE BOIS FRANC**, directement du manufacturier. Grande liquidation. 901-E, boul. St-Joseph, Hull. 819-771-9333.

## 144 OUTILLAGE

**1986 PLAQUEUSE** de champs Bau-Hebroch, \$3,200. 1-877-463-2357.

## 146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

**FOURRURE D'WORKINGS**, renard bleu/chat sauvage, grandeur 8-10, excellent état, \$1,200. 643-1393.

## 148 VÊTEMENTS À VENDRE

**GARDE-ROBE** complet, très beau linge, grandeur 4 ans, valeur \$3,000 pour \$450 nég. 684-8712.

## 150 COIN DU BÉBÉ

**CONSCIENCE VERTE**  
85 rue Eddy, Hull  
776-1651

## 152 DIVERS À VENDRE

★ 135 rue Eddy ★

(ÉDIFICE LÉGION)

"COMME NEUF"

Surplus-faillites

AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT

BUREAU-DOMICILE-COMMERCE

30,000 pi car., 6 jours/sem. 595-4898

\$1 OU \$3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870.

**1 REMORQUE** roues simples; 2 tondeuses à gazon usagées. 669-7849

**2 LOCAUX** à louer, 1,000 pi car. et 3,000 pi car., à partir de \$3,50 du pi car., situés sur Maloney. 790-9999

**ACHAT/VENTE** - Jeux vidéos, DC, DVD, films VHS. 246-3633.

★ ★ ★

**ADULTES VHS** Achetez 2 films et obtenez le 3e gratuit. 5,000 films réguliers prévisionnés à partir de \$4.99. **MUSICA MONETTE** - 663-9999

**ARMOIRES** de cuisine, chêne foncé, \$1,500. 246-7948.

**ARMOIRES** de cuisine, comptoir, évier, robinet, Comptoir et vanité de s/bain. 682-0184.

**CASQUE** pour moto avec graphique, \$150. 661-6730.

**CÈDRE local** à vendre, toutes dimensions. N-D-du-Laus, 819-767-2044.

**CHAUFFE-EAU** et réfrig. au propane, remorque pour VTT. 663-6037.

**ENCLOS 6X12X6**, traîneau à chien + équipement, 2 cabanes à chiens. 281-6428.

**ENSEMBLE chambre enfant**, \$500; ordinateur 2002. 281-8652.

**ENSEMBLE vaisselle** pour 8 personnes, unité murale, prix nég. 568-4561.

**FABRICANT** de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

## 152 DIVERS À VENDRE

**FOUR** et moules de céramique à vendre, \$2,000 nég. 669-6943.

**FOURNAISE** à gaz naturel, \$350; ensemble de 2 et 4 portes vitrées pour chambre froide, \$450; moteur Mercury 9.8 pour pièces, \$150. 281-5476.

★ ★ ★

**KARAOKE SPÉCIALISTE** - Vente et location. Appareils, disques CD + G et DVD. Grande vente karaoke CD + G, \$6.99 ch. **MUSICA MONETTE** 663-9999

**LIT** simple tubulaire; meuble télé; jouets; lot pour encan. 561-2514.

**MACHINE** à coudre Singer, \$125; bracelet médical or 10k, \$225. Bague diamant or 10k, \$175. 770-9838.

**PAGETTE** Nixxo, 6 mois d'usage, \$50. 243-4553.

**PHOTOCOPIEUSE** Minolta EP4050 Duplex, \$1,750. (819)775-0711.

**PIANO synthétiseur** et séquenceur Roland modèle 5000, \$5,000; TELE Zenith 46", \$1,075; SYSTEME de son Marantz 125 Watts, \$650. 243-3146.

**PLANCHER DE BOIS FRANC** directement du manufacturier. Grande liquidation. 901-E, boul. St-Joseph, Hull. 819-771-9333.

**POÈLE** 30" auto-nettoyant, \$350; mobilier cuisine merisier, 6 chaises, \$800. 643-7303.

**POMPE** à eau portative Honda, 500 L/min., + acc., \$625. 643-4239.

**POMPE** eau chaude, jeu d'échec (batterie de Waterloo), camera video (VHS), 663-2921.

**SAXOPHONE** Alto; piscine 21'; balançoire d'enfant en bois; 2 divans; lav.; 1995 Ford Runner 4X4; 8 vestes de sauvetage pour enfant; orgue; cocktail + cage neuve. 457-1288.

**SUCCESSION** - À VENDRE: tout le contenu d'une maison! 243-0870.

★ ★ ★

SURPLUS II

**Surplus gouvernemental** et faillite. Meubles bureau, chaises, étagères métal, ordinateurs etc. 184 Jean-Proulx. 595-2666

**TABLES DE MASSAGE NEUVE** AVEC APPUI-TÊTE. MIKE, 595-2576.

**TONDEUSE** électr., \$80; krepky-krawly pour piscine creusée, \$300; réfrig. blanc, \$100. 772-1769

"TOP SOIL", sable, roches concassées, 777-6112, Cell: 775-6355.

**TRACTEUR** pour pelouse, 11 forces, en bon état, \$600. 772-9167.

**UNITÉ murale**; lit capitaine pour enfant. 743-6268.

**VENTE** de déménagement: unités murales, sofa-lit et fauteuil, ensemble de chambre blanc d'enfant, articles de sport, classeur, génératrice et compresseur. (613)842-8019.

**X-BOX** + une manette DVD, comme neuf, \$200. 243-4553.

## 156 DIVERS DEMANDÉS

**ATTENTION!** Recherche ancienne machine de Coca-Cola etc. 663-4450

**MEUBLES** antiques, vaisselle, bijoux, jouets. Bon prix. 819-456-2570

## 160 VENTE-GARAGE

**13, BOUL. ST-JOSEPH**, Hull, ven. et sam.; 3 réfrig., 1 poêle, 1 scie à chaîne 24 po., 1 bain et plus.

**HULL**, 195 rue Fontaine, vente de déménagement: livres, stores, vaisselle, etc. Sam. 9 août, 8h30-16h30.

**OTTAWA**, 110 Collège Circle, près ch. Montréal et boul. St-Laurent, sam. 9 août de 8h à 15h: meubles, tapis, lampes, accessoires de décoration, tableaux et miroirs. En cas de pluie, le dim. 10 août.

## 162 PISCINES

**ÉCHELLE** et clôture intégrée pour piscine hors-terre 18', 1 an d'usage. 743-2699.

## 164 CAMPING

**ROULOTTE** 31' à louer. Camping saisonnier et sauvage. 986-7947.

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

**CALIBRE** 12, semi-automat., après 18h, 568-3381.

**COURS** d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 613-797-6240.

**ENSEMBLE** de golf complet, droitier, graphite, presque neuf, Spalding Molitor, \$180. 827-5139.

**ÉQUIPEMENT** complet gardien de but, adulte, \$1,500 ferme. 643-4745

**ÉQUIPEMENT** gardien de but complet, bon état, \$650. 266-2677

**VÊTEMENTS** de chasse, marque Sportchief, large, + acc. 643-3502.

## 174 ANIMAUX

**1 FEMELLE** golden retriever, 986-6347.

**2 CHATS** d'int. + acc., castrés, 4 patte dégriffées, \$250. 595-0131

**À DONNER:** chatte 2 ans, opérée et dégriffée, très affectueuse. 671-0634

**ADORABLES BICHONS**, 7 sem., prêts à partir. Soir: (819)983-1899

**ADORABLES** chatons persans, 9 sem., 1er vaccin, enregistrés, \$300. (613)445-4115, (613)447-4656.

**BEAUX** chiots yorkshires 2-3 lb et 4-6 lb, éduqués, propre à la cage. Bichon malais, 4-6 lb. Garantie. 819-587-3292.

**BÉBÉS** canaris + cages. 772-0510.

**BOSTON** terrier, mâles, enregistrés, vaccinés. (819)423-1271.

**CANICHE**, femelle, 7 mois, blanche, aime les enfants. 456-4841.

**CANICHES** Royale - \$350, bouvier Bernois femelle - \$500, vaccinés, vermifugés, garantie. (819)587-3542.

**CHATONS** à vendre, \$20. Information: 643-9728.

**CHATONS** siamois, parents sur place, 613-321-1037, 613-261-1284.

**CHATTE** 2 ans, blanche et noire, opérée, dégriffée, très propre et affectueuse, \$40 avec acc. 243-1976.

**CHERCHE** bonne famille d'accueil pour petite chienne de 8 1/2 ans. 561-7740.

**CHEVAL** Arabe Hongre, 8 ans, \$2,500. 669-0601.

**CHIHUAHUA** mâle, 5 ans, idéal personne seule, \$200. 671-7730.

**CHIOTS** caniches, shih-tzu, yorkshires, teckels, chihuahuas. 281-1007

**CHIOTS:** COCKER noir, petit Maltais et Westhighland terrier, dès \$150. (613)747-6568.

**CHIOTS** lhassa apso, vaccinés, prêts fin août, \$300. 643-2415

**CHIOTS** Shitzu, pure race, 2 femelles, 1 mâle, vaccinés, \$275. 643-0883

**CHIOTS:** west highland, Shih-Poo, vaccinés, vermifugés, tatoués. Garantie santé de 2 ans. Salon Joli Toutou, 786 Main, Gatineau, 663-7222.

**CHIOTS YORKSHIRE**, mâles. 1-819-623-2218.

**ÉPAGNEUL** croisé caniche, noir, castré, vacciné, 7 mois, \$100. 669-8974.

**GOLDEN retriever**, chiot mâle, excellente lignée, prix nég. 986-2257

**JOLIS** chatons persans enjoués, prix à négocier. 246-3149.

**LÉZARD** léopard greco + aquarium, \$150. 986-5408, 281-7653.

**MINI COLLIE**, chiots, aussi LABRADORS, 7 sem., 986-3968, 281-5247.

## MOT MYSTÈRE

LES MAMMIFÈRES - Un mot de 7 lettres

T	I	G	R	E	S	S	E	R	V	A	L	B	T	S
P	E	S	U	R	M	U	L	O	T	E	O	O	O	I
R	A													

## 174 ANIMAUX

MOUTONS à vendre, 7 femelles et 1 mâle. (819)455-9731.

RECHERCHE oiseau ou hamster à donner. 663-6374.

SHITZU noir, 2 1/2 ans, propre, opéré, vacciné, tranquille, \$125. 643-4720

## 191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

PLANCHE à neige Ride, 120 cm, fixations/bottes incl., \$175. 643-4772.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS D'ANGLAIS sur mesure, intensif ou pas! Spécial jour. 777-6564.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO Prochain cours de soir débutant 22 sept., Ouvert au public: teinture: \$25, permanente: \$38; du lun. au ven. 663-0077

FORMATION barman / barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage #1 - PREMIÈRE QUALITÉ. \$65/corde (16"X4"X8") livrée, 2 cordes minimum. 661-6847.

BOIS de chauffage, acheter tôt. \$60 la corde 4"X8"X16". \$70 la corde livrée, minimum 2. Meilleur qualité!!! (819)986-8801.

BOIS franc de qualité, scié, fendu et cordé depuis 1 1/2 an +. 827-2874.

BOTANIX, bois chauffage, franc, semi-sec 1 1/2 ans, qualité. 778-3576

FOURNAISE à l'huile, en bon état, incluant 480 litres d'huile et réservoir, \$450. 819-246-5562.

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde. Aussi poteaux de cèdre. Après 18h. 568-2650.

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

1 LAVABO double 6 pi., 1 four électrique 5 pi. Jacques. 775-3035.

COMPRESSEUR 5 forces pour chambre froide, 5 portes. 281-5909.

## 216 COINDU COLLECTIONNEUR

CARTES de hockey à vendre. 643-2743.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

ACHETEZ avec 0\$ de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

## Argent en 1h

Si votre voiture est payée De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux

• Hull (819) 772-4547  
• Montréal (514) 955-7077  
• Rive-Sud (450) 674-7038  
• Laval (450) 682-0229  
• Québec (418) 624-4884

Me Jean François Lebel Jean-François Jutra  
LL.L. D.D.N., CIP B.A.A.  
Syndic de faillite Administrateur

Téléphone : (819) 595-1800  
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

PROBLÈMES financiers persistants

Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite 850-8806

TROP DE DETTES? PAIEMENTS EN RETARD? ON PEUT VOUS AIDER...

Un paiement mensuel sans intérêt D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

## 222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

INCROYABLE - Vous voulez perdre du poids? De 5 à 30 lb en trente jours! C'est garanti! 1-877-798-3003.

Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit

cyberpresse.ca / politique

cyberpresse.ca

1.800.267.9555

# LES EXPERTS

RUBRIQUES  
241 310

562.0222

## 243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

10 ANS D'EXP. Service Entretien 4 Saisons, pavé uni, entretien paysager, système d'irrigation, résidentiel et commercial. 213-2390

#1 LES CÈDRES DE LA GATINEAU Spécialiste en tailles de haies de cèdres et +. 282-9593, 643-4704

AMÉNAGEMENT EXPRESS + Interlock/Permacon, decks et patios plates-bandes, pose de pelouse et + BONS PRIX. 669-9730, 743-8050

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, REALISATION (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell. 665-6543.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, résidences, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

MULTI-EXCAVATION Location d'équipements lourds, aménagement complet, pavé uni, mur de soutien. 671-3043, 923-0146.

244 APPAREILS MÉNAGERS ASPIRATEUR CENTRAL, estimation gratuite, installation. 776-6160, 665-0628.

245 ARBRES 10 ANS D'EXPÉRIENCE, abattage, émondage spécialisés. 775-0797.

827-1007 - DÉBOISEMENTS D.C. Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrains, enlèvement de souches. Assurance complète. www.infonet.ca/ddc

ÉMONDAGES S.P Abattage et émondage, enlèvement de souches, bons prix. 643-2555.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION "La où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

251 CHEMINÉES LES CHEMINÉES DE L'OUTAOUAIS Ramonage, réparation. 319-4498

255 CONSTRUCTION CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

HOMME à tout faire, commercial et résidentiel, service de qualité. Luc au 669-2680, cell: 612-6035.

PLAFONDS SUSPENDUS commercial et résidentiel, système intérieurs LJP, Louis, 665-8972.

POSEUR de stuc; poseur de styromousse, estimateur de travaux. Tous avec expérience. (613)226-0945.

RÉALISATION de revêtement de crépi de salage, à faire ou à refaire, 663-0690 ou 664-0129 après 18h.

SCIERIE M.S.G. INC. Avez-vous pensé à vos travaux extérieurs? Cèdre blanc de qualité dans le 2"-4"-6", différents largeurs et longueurs ainsi que vos travaux intérieurs dans le 1" dans le régulier ou l'embouté. (819)449-4541, 441-0221, 449-2169.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT #1 À PRIX FIXE pour déménagement et entreposage CLAUDE TRANSPORT 561-1686, page: 231-8701

#1 DANS L'OUTAOUAIS pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. 643-2555.

\*PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. #1 EXPRESS PLUS À prix économique. 661-5248

À BON PRIX, C. SIMARD Déménagements et livraisons rapides. 663-1947.

DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 777-0942.

\*DÉMÉNAGEMENT DV\* Clientèle établie depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance. 819-643-5749

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663.

\*Déménagement Maximum\* Expérience, service, qualité Assurances et estimation gratuite 777-6683, 777-MOVE, 294-6683.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.

## 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

264 DIVERS RÉNOVATION int./ext., tous genres, plancher bois franc, peinture, soudures, ménage de saison. 669-5104.

269 ESTHÉTIQUE, COIFFURE PRODUITS pour ongles acrylique pierre de lune, 4 pots d'acrylique, acéthane, "primer", liquide pour acrylique et à polir, papiers à ongles, presque neufs, valeur \$525 pour \$275, 246-9585.

283 MAÇONNERIE BRIQUETEUR-maçon-finition de ciment réparation de cheminées, murs de brique et pierre, galeries, trottoirs, crépis (sand finish). Denis, 246-0392.

DUBOIS MAÇONNERIE Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613)769-3303

ESTIMATION GRATUITE. Réparation briques, pierre, crépi et cheminée. 35 ans d'exp. Laurent, 827-1649.

FERAIT réparations briques et ciment, 20 ans d'exp. Luc, 671-5158.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

100% garantie, s/sol, s/bains, joints, plafond texturé, peinture, céramique, toiture. Pierre 669-3932, 665-7737.

A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'expérience. Philippe, 568-6744.

A.T. RÉNOVATION, peinture, bois franc. Pour l'Ontario. 222-2366

FERAIT PEINTURE int. et ext., estimation gratuite. Jean 743-7914.

LES ENTREPRISES RénovateX le spécialiste en Outaouais: clôture, patio, terrassement. (819)661-2243

LOCATION de boîtes à rebuts pour nettoyage. Location Godmaire, 669-3334

PENSEZ CÈDRES clôture, patio, galerie, etc. 777-6944

RÉNOVATION INT., patio, cabane, plancher flottant, clôtures de bois, céramique. 15 ans d'exp. Alain, 328-5248, 669-0152.

RÉNOVATIONS de tous genres, menuiserie, béton au 743-1414.

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.)

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, 671-1264.

RÉNOVATIONS pose bois franc, céramique, plancher flottant, peinture, etc. Coupe F. Proulx. 669-3845.

RÉNOVE OUTAOUAIS, bois franc, escalier, céramique, peinture, deck. Membre APCHQ. RBQ 8291701458. 661-0678, 661-0679.

285 MENUISERIE \*\*BOISERIE BEAULIEU\*\* LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037

C'EST le temps pour un PATIO (deck)! Qualité/prix. 664-7550

287 NETTOYAGE MÉNAGE 15 ANS exp., couple ferait ménage, bons prix et service. 777-3399.

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

FEMME de ménage 22 ans d'exp. Lise 771-9383.

FERAIS ménage dans maisons privées. 663-8545 ou pag.: 772-5825.

LAVAGE À PRESSION - résidentiel, commercial: patio bois, pavé uni, mur de briques, vinyle, etc. Prolin (819)671-1555.

\*\*POUSSE-POUSSIÈRE\*\* SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. 663-0343

SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais. Service personnalisé adapté à vos besoins. Satisfaction garantie. 773-2515. www.semo.ca

288 PAVAGE SCELLANT BC, scellant/réparations d'asphalte, résidentiel/comm. 790-8648

SCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.

## 289 PISCINES

RÉPARATIONS PISCINES G.B.: installation, réparation, vente, installez votre piscine creusée vous-même (kit disponible). 663-4357.

290 PLÂTRE ET PEINTURE 100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.

25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, 643-5377.

30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104.

FERAIS peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-1813, 329-1615.

FERAIT peinture int. et ext., prix abordable et nég. 561-3597.

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

JOINTS, GYPSE, PLÂTRE, GARANTIE pag.: 779-6992, cell. 613-316-7754

PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaétan 643-9960.

PEINTURE, \$15/h ou à contrat, estimation gratuite. 682-1062.

PEINTURE ET PLANCHER FLOTTANT Peinture \$50 la pièce. Estimation gratuite. 643-4859.

TIREUR de joints d'exp. avec carte de compétence. Pour estimation, 643-0854 ou 712-3094.

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

291 PLOMBERIE 18 ANS d'exp., travail honnête, propre et garanti, cell: 955-5118.

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN réparation, rénovation, nettoyage d'égoûts. (819)328-3670 cell.

24H, 7 JRS/7

\*PLOMBERIE SECOURS\* PROBLÈMES DE PLOMBERIE???

561-9444

294 REMBOURRAGE MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.

\*REMBOURRAGE D.L.\* Tissus en stock rabais jusqu'à 75%, cueillette et livraison gratuites. Daniel, 819-983-6199.

295 RÉNOVATIONS CF RÉNOVATIONS, s/sol, joints, peinture, travaux de tous genres, 281-7830

CJ PLUS Entreprises, entrepreneurs généraux en construction et rénovations: peinture, estimation gratuite. R.B.Q. 613-229-0421

ENTREPRISES S. TRÉPANIÉRIE INC. Rénovations résidentielles, estimation gratuite. Travaux garantis 5 ans. \*\*\*665-2525\*\*\*

FONDATION=(819)663-9934 Les Formes de Béton L.D. Ltée, résidentiel, commercial et industriel.

PAS le temps? 15 ans d'exp. dans la peinture, rénovation, etc. Estimation gratuite. 827-9283.

RÉNOVATION ET PEINTURE CDL Estimation gratuite. Claude, 778-1543, pag.: 955-2966

RÉNOVATIONS de tous genres, toiture, s/sol, finition ext./int., plâtre et peinture, etc. Yvon, 923-8405.

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES Agrandissement, patio, réparations de tous genres. 669-2724, 568-1539 ou cell 790-8762.

SPÉCIALITÉ, restauration armoires de cuisine bois, décapage, finition, couleur au choix. 281-3371 921-5616.

296 TOITURES 100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

TOITURE de bardeaux ou toit plat, 25 ANS D'EXP. Rénovation int./ext. Plancher bois et céramique. Comm./résidentiel. 827-3051, 712-2447.

TOITURES de tous genres, 17 ans d'exp., 100% garanti. 669-6086.

TOITURES PRO-THÉC-TOIT INC. Infiltration d'eau? Spécialiste de la rénovation en bardeaux résidentiel. Estimation gratuite. 773-7713.

303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES INSTALLATION de tapis, vinyle et réparation, pose de "plywood" +, 20 ans d'exp., 281-7977.

PLANCHER D.G. Installation, tapis, vinyle et céramique, estimation gratuite, qualité, bon prix garanti. 568-7389, 743-0945.

POSE céramique/bois franc, 5 ans d'exp. Yvon 955-7835.

# Votre HOROSCOPE

Le jeudi 7 août 2003

## capricorne du 22 déc. au 20 janv.

Tout vient à point à qui sait attendre. Le travail longuement mûri que vous effectuez depuis plusieurs mois portera ses fruits dès cette semaine. Votre vie affective devient de plus en plus harmonieuse. Une de vos proches relations choisira bien son moment aujourd'hui pour se manifester de la plus délicieuse façon. Mangez mieux si vous voulez éviter les problèmes de peau.

## verseau du 21 janv. au 19 fév.

Vous éprouverez aujourd'hui la très désagréable impression de ne rien réussir. Tout ceci n'est que pure imagination et tient à votre perfectionnisme. Votre tempérament bouillant causera probablement une fâcheuse dispute avec quelqu'un de plus âgé que vous. Malgré la justesse de vos opinions, montrez du respect pour les autres.

## poissons du 20 fév. au 20 mars

La conjonction planétaire favorise un grand mouvement de libération pour les natis de ce signe du deuxième décan. Vous passerez d'excellents moments avec des amis et vous aurez enfin l'impression d'avoir renoué avec toutes vos ressources personnelles. Ne risquez pas d'offenser vos collègues en prenant un ton trop autoritaire; on cherche un leader dans votre milieu de travail et votre tranquille force de caractère sera plus appréciée que la brusquerie.

## bélier du 21 mars au 20 avril

Les planètes favorisent l'exaltation du romantisme qui fait tout le charme de votre caractère. Malgré une sensibilité extrême, votre moral demeure excellent. Vous jouissez d'une chance exceptionnelle en affaires; une promotion vous sera peut-être même offerte. Méfiez-vous toutefois des mirages. Faites très attention aux objets tranchants.

## taureau du 21 avril au 20 mai

De bons aspects planétaires assurent une grande aisance matérielle. Votre petit côté "têtu" doublé d'un flair remarquable saura dénouer les plus délicates situations. Vous serez extrêmement possessif envers vos amis. Faites preuve d'un peu plus de confiance si vous voulez les garder. Arrêtez-vous un instant et goûtez à la vie. La lecture d'un bon roman vous comblera.

## gémeaux du 21 mai au 21 juin

Votre puissant esprit d'analyse corrode toutes les difficultés. Rien ne vous résiste. Séduisant et plein de tact, vous savez nouer d'heureuses relations. Par votre subtilité et votre charme, vous êtes un être qui plaît à première vue. Des transactions bien menées pourraient conduire à l'acquisition de biens de grande valeur. Aucune noirceur n'assombrit votre ciel: vous êtes dans une forme physique époustouflante!

## cancer du 22 juin au 22 juillet

Vous décidez aujourd'hui d'être sage. En effet, toutes vos réactions seront guidées par la plus stricte rationalité. Vous pourriez cependant laisser travailler la chance puisque tout vous sourit. Vous privilégiez la stabilité affective et n'éprouvez que des sentiments demi-tons. Au plan professionnel, on exigera de vous mer et monde. N'y laissez surtout pas votre foie qui protestera contre cette charge indue de travail.

## lion du 23 juillet au 23 août

On vous critique, vos amis même remettent en question leur rapport avec vous. Secouez-vous! Le pédantisme ne fait pas bon ménage avec l'amitié. En affaires et au travail, on remarquera votre conversation brillante et votre culture. Vous saurez impressionner fortement une charmante personne qui voudra y voir de plus près.

## vierge du 24 août au 22 sept.

Persévérance et courage vous animent d'un souffle neuf. On pense réorganiser les structures de travail. Soyez vigilant, peut-être votre poste est-il visé? Vous aspirez au changement sur le plan sentimental. Peut-être même le démon de l'infidélité vous susurre-t-il quelque audacieuse suggestion? Votre vulnérabilité immunologique vous met en grave danger.

## balance du 23 sept. au 23 oct.

Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse. Attention! Ne poussez pas à bout une parente proche qui pourrait bien exploser en une colère volcanique. Mettez à profit un délai dont vous jouissez pour structurer à l'avance un intéressant projet professionnel. Les dieux vous entendent si vous vous exécutez avec ferveur. Fatigue inévitable en fin de journée.

## scorpion du 24 oct. au 22 nov.

Bien que la saison agisse sur vous d'une façon très stimulante, le hasard bloque insidieusement la route à de très valables projets. Tout cela vous rend nerveux et extrêmement irritable. De légères déceptions amoureuses vous attristent mais dites-vous que le verbe aimer est le plus difficile à conjuguer de la langue française.

## sagittaire du 23 nov. au 21 déc.

Attention aux fractures aujourd'hui! Votre environnement exerce sur vous d'insoutenables pressions. Tentez

### 311 AIDEDEMANDÉE



**AIDE-FAMILIALE**  
 Famille à Cantley avec enfants d'âges scolaires, recherche personne pour s'occuper des enfants, de l'entretien de la maison, de cuisiner et autres tâches domestiques. La personne doit se rendre au domicile et être disponible afin de séjourner jour et nuit à la résidence avec les enfants pour des séjours de courte durée. Autonomie et responsabilités recherchés. Une personne dont la popote et la couture font partie de son patrimoine et les enfants... son passe-temps, pour tenir maison et veiller aux petits besoins de la famille. Pour les intéressés, tél: 819-622-1029, fax: 819-622-1572, imercier@canexfor.qc.ca

**JOLIES JEUNES FILLES**, 18 et + comme modèle, lingerie érotique, très payant \$\$\$, Ottawa, 747-7057

**RECHERCHE** ouvrier pour installer poutre de toit. 647-2969.

**RECHERCHE** personne, femme de préférence, avec ou sans enfants, avec qui partager ma maison de campagne. 1-819-427-8554 après 19h.

### 314 EMPLOIS DEMANDÉS

FEMME polyvalente recherche emploi. Ex.: tresses ou autres. 665-7121.

### 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

**ASSISTANTE** coiffeuse (h/f), bilingue, avec exp., 3 jours/sem, mercredi, jeudi, vendredi de 9h à 16h, pour petit salon très achalandé à Aylmer. (819)682-0999 ou CV par fax 819-682-9554.

**CHAISE** de coiffure comme neuve, \$189. 243-8803.

**COIFFEUSE** (h/f) avec clientèle demandée, urgent. 568-3000

**COURS** de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

**ESTHÉTICIENNE** demandée pour salon au Ramada à Hull. Salaire de base à discuter. 772-0318

**GATINEAU** - Esthéticienne électrolyse demandée avec exp. 827-8701

**L'ART DU CISEAUX** recherche coiffeur(se) d'exp. Sylvie. 923-0841.

**LE loft**, coiffure-SPA, urgent besoin d'esthéticienne. (819)770-4309

### 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

**NOUVEAU SALON À MASSON** recherche esthéticienne, massothérapeute, coiffeur(se). Locaux à louer. 281-1119.

**SALON** de coiffure tout équipé, clientèle établie. Soir. 568-5341

**THERMO-LIFT** sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

**URGENT!!** À tous les candidat(e)s qui ont participé à ce concours svp nous faire parvenir à nouveau votre c.v. COIFFEURS-gérant, réceptionniste et esthéticienne demandés (h/f) pour nouveau salon situé à Place Cartier, Hull, salaire garanti. Télécochez coordonnées ou C.V. au 669-1212.

**VEUX-TU** partir en affaires? Maison à vendre avec salon de coiffure établi à Angers. 819-281-3239 ou 923-0011.

### 320 GARDIENNES DEMANDÉES

**AYLMER**, chez moi, non fumeuse, temps plein. Après 17h, 684-0960.

**BESOIN** remplaçante en garderie, temps partiel, 20 ans +, pour congé de maternité. \$7.50/h. 561-6015.

**NON-FUMEUSE**, à domicile, avec voiture, 2 à 3 enfants en bas âge, 3 jrs/sem., début septembre. Envoyer coordonnées à: C.P. 82103, co. P. Les Promenades, Gatineau, J8T 8B0.

**SECTEUR** Davidson Est/Labrosse, 0 à 5 ans, repas équilibrés, activités et jeux éducatifs, reçu. 669-2653

### 322 GARDERAIS ENFANTS

**0-4 ANS**, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937.

**0 ET +**, Templeton, bienvenue dîners école La Sablonnière, exp., reçus. Sylvie. 669-4718.

**1 À 5 ans**, jeux éducatifs, reçus, bel atmosphère, cours RCR. 770-2672.

**2 PLACES** à \$5, secteur Montée-Paiement, pour filles de 2 ans et +. 669-6884.

**BIENVENUE CHEZ LILI**  
 Garderie en milieu familial, secteur boul. Lorrain/St-René. Ouvert de 7h à 17h. Pour inf., Céline 663-5571.

**CHEZ les amis Coccinelles**, programme éducatif, repas santé, activités à l'ext., et beaucoup d'amour. Christine. 776-2199.

**FUTURE** garderie à \$5, secteur Labrosse, 1-5 ans, cour RCR complet, non-fumeuse, avec reçus, début sept. Mélanie. 663-4113.

**GARDERAIS** petits amis de 3-4 ans pour s'amuser avec mon petit garçon de 4 ans. Nathalie 663-1797.

**GARDERIE** à \$5, bébés de 0 à 6 mois, près Mte Paiement. 561-6015.

**GARDERIE DU SOLEIL**  
 en milieu familial, avec ou sans reçu, lun. au ven. Buckingham. 281-3404

**GARDERIE** éducative 0-5 ans, secteur Main-La Vérendrye. 643-4823

**GARDERIE** éducative à \$5, 1 place disponible seulement du 4 août au 30 nov. 2003. Aylmer. Josée 685-9746.

**GARDERIE** en milieu familial, 0 à 5 ans, secteur des Fleurs (Gatineau). Repas équilibrés, activités int. et ext., près parc. Avec reçus. 669-0207.

**GATINEAU**, 0-6 ans, repas équilibrés, cours RCR, références. \$80/sem. avec reçus. 669-4199.

**HULL**, 19 Montpetit, 0-5 ans, \$85/sem., 595-3537.

**HULL**, 2 à 5 ans, secteur Le Plateau, 7h à 17h. Aziza. 778-1986.

**HULL**, 6 places, milieu familial, repas chauds. 778-7682, 778-2284.

**HULL**, centre-ville, expérience, références, reçus. 771-8147.

**OUVERTURE** de garderie Méli-France, pour enfants 0-5 ans, 20 places disponibles, éducatrices avec 3 ans d'exp. Contactez Francine au 827-1003 après 17h30.

**PLACES** disponibles, 3 ans et +, \$5.00, au Cheval Blanc. 663-3630.

**REÇUS**, \$90/sem., \$5.00 (mars 2004), 8 ans exp. 663-7696.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**15 POSTES POUR PERSONNES AVEC HANDICAP ET RECONNUES SOUTIEN FINANCIER. TRAVAIL SIMPLE ET RÉPÉTITIF. CENTRE REINTEK, 770-2018.**

**20 POSTES IMMÉDIATEMENT**  
 Horaire flexible, travail d'équipe, plaisir et \$\$\$, payant \$\$\$ Pour entrevue, Stéphanie 770-9193 entre 9h à 16h.

**AIDE-ÉDUCATRICE**, avec exp., pour garderie en milieu familiale, salaire min. Contacter Yannique. 561-3212.

**AUBERGE** Le Moulin Wakefield recherche serveur(euse) avec expérience, temps plein et partiel, bilingue. Télécochez C.V. au 459-1697, ou appelez au 459-3475, poste 191.

**AYLMER PIÈCES D'AUTOS**  
 recherche démoniteur et mécanicien avec exp., au 682-3525.

**BESOIN** personne à tout faire en réparations de tous genres, joints céramique, clôture, etc., pour la région d'Ottawa, camion et outils obligatoires. **POSTE À L'ANNÉE**. De 10h à 16h: (613)749-3002 ou télécochez votre C.V. au (613)749-3320.

**BOUTIQUE** pour dame demande vendeuse d'expérience. 770-5434 poste 2, se présenter à la boutique, 131 boul. St-Joseph, secteur Hull.

**CAISSIER(E)** pour dépanneur à Hull, \$7.35/h. Se présenter au Dépanneur G. Isabelle, 166 St-Rédepteur, Hull, entre 9h et 14h, jeu. et ven.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**CAISSIER(ÈRE)** avec expérience, bilingue, temps plein, pour Pharmacie Campus à Ottawa. Télécochez C.V. au 563-9135.

**CHAUFFEUR DE TAXI (h./l.)**: 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

**CHERCHONS** contremaître de chantier ou arpenteur pour travaux routiers dans l'Outaouais. Tél. (514)731-4172 ou C.V. par fax (514)731-8827

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**HULL**, personne avec expérience pour entretien et ménage dans édifice à logements. Faire parvenir C.V. au 819-771-3539.

**IMPRIMERIE GAUVIN** est à la recherche d'un coupeur avec expérience, à temps partiel. Expérience sur autres machines en reliure serait un atout. Faire parvenir C.V. au 8 rue Leduc, Gatineau, J8X 3A1.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**OPÉRATEUR DE BULLDOZER D3 (h/f)**. Avec exp. Doit avoir cartes de travail pour région Aylmer, Hull, Gatineau. Envoyer CV au (819)455-9778.

**PAVAGE INTERCITÉ**  
**RECHERCHE** un opérateur de rétrocouveuse (avec ou sans carte CCO)(h./f.). Expérience requise. 595-0550

**PEINTRE** d'expérience demandé (h/f). Inf.: 776-4345.

# BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER  
 NO 2034  
 INUTILE

Lors de l'élaboration de votre plan de jeu, vous serez souvent devant plusieurs options. Prenez soin d'opter pour celle qui représente le moins de danger pour la réussite de votre contrat.

Tous vulnérables.  
 Nord donneur.

**NORD**  
 ♠ A V  
 ♥ R 9 2  
 ♦ R V 8 7 6 4  
 ♣ A R

**SUD**  
 ♠ R D 8 6 4 2  
 ♥ 10 3  
 ♦ D 10 3  
 ♣ 8 2

Ouest	Nord	Est	Sud
	1 ♦	Passe	1 ♠
Passe	2 S-A	Passe	4 ♠
Tous passent.			

Ouest entame de la Dame de cœur. Sans grand espoir le déclarant couvre avec le Roi mais Est prend de son As. Le retour cœur est gagné par le Valet d'Ouest qui immédiatement rejoue la couleur. Le neuf du mort gagne la levée et Est présente et le cinq. Sur l'As de pique, les deux adversaires fournissent, mais sur le Valet, Est défausse. Le déclarant ne peut plus couvrir avec un honneur de sa main, car cela ferait la promotion d'un pique chez Ouest. Il tente donc de revenir en main en jouant un carreau. Mais Est plonge de l'As et Ouest défausse un trèfle. Le retour carreau pour une coupe scelle l'issue du contrat. Où le déclarant a-t-il fait une erreur ?

♠ A V	♠ 10
♥ R 9 2	♥ A 8 5 4
♦ R V 8 7 6 4	♦ A 9 5 2
♣ A R	♣ V 10 5 4
♠ 9 7 5 3	♠ N
♥ D V 7 6	♥ O
♦ --	♦ E
♣ D 9 7 6 3	♣ S
♠ R D 8 6 4 2	
♥ 10 3	
♦ D 10 3	
♣ 8 2	

Sur le troisième cœur, il doit défausser un trèfle de sa main, même s'il n'a pas de perdante dans la couleur. Voyez la différence : Après le dévoilement du mauvais partage des atouts, il suffit de jouer l'As de trèfle, de couper le Roi, sans grand risque de surcoupe pour retirer les atouts. Maintenant il ne reste qu'à céder l'As de carreau.

jfrs@videotron.ca

## PERSPECTIVES DE CARRIÈRE

Ouverture nouveau poste

### PRÉPOSÉ(E) À LA SATISFACTION À LA CLIENTÈLE

- Appels téléphoniques des clients le soir (4 jours par semaine)
- Forte aptitude en communication
- Bilingue serait un atout

Faire parvenir C.V. par télécopieur a/s : Martin Bélanger, C.A.

**WILLIAMS CHEV-OLDS-CADILLAC**  
**950, boulevard Saint-Joseph**  
**HULL (Québec) J8Z 1S9**  
**Télécoporteur : (819) 777-9358**

Membre du Groupe de compagnies Surgenor

**CHOCOLAT** -- Vends super produits et fais-toi super profits.  
**SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE**  
**RECHERCHÉ(E)**. 1-800-561-2395.

**COMMIS/serveur** à la clientèle, pour travailler dans les colis, temps plein, jour, soir et fin de semaine, bilingue, Télécoporteur C.V. au: 613-234-6558

**CONCEPTEUR(TRICE)S D'ANIMATIONS THÉÂTRALES**  
 Auteur(e), metteur(se) en scène, courtier(ère), créateur(trice) de décors, comédien(ne)s, historien(ne). Courriel: info@cippiplaisance.qc.ca

**CONCESSIONNAIRE** de Véhicules d'occasion, cherche un assistant gérant. Personne avec exp. dans le domaine automobile, dynamique, fonctieuse, autonome, responsable, bilingue. Salaire de base + commission. Contactez Marc au 776-3338.

**INSTALLATEUR** avec exp., pose de rampes aluminium, balcon fibre de verre, pour région Outaouais-Ottawa. 1-800-563-7885, 613-725-7685.

**JEAN COUTU** Buckingham, recherche 2 technicien(ne)s en laboratoire, temps plein, bilinguisme un atout. Télécochez C.V. à l'attention de Paul Leblanc au (819)986-9597. Pour info.: 986-3316.

**JEAN COUTU - PJC CLINIQUE**  
 Succ. Pointe-Gatineau  
 Commis du laboratoire des ordonnances. Poste 30h et 15h. Disponibilité jour/soir/fin de sem. Salaire selon expérience. Télécochez C.V. au 243-8587 ou envoyer au 62 Gréber, Gatineau, J8T 3P8 a/s de M. Sylvain Therrien.

**LAVEUR** d'automobile, exp. obligatoire en lavage et cirage, doit détenir un permis de conduire. Se présenter au Casino Acura, 7, boul. du Casino, Hull. lcheung@casinoacura.com.

## AGENT DE PROJET COMMUNAUTAIRE

(30 heures/semaine - aucun bénéfices)

L'Agence canadienne Mothercraft d'Ottawa-Carleton est à la recherche d'un(e) Agent(e) de projet communautaire. Le/la candidat(e) travaillera en étroite collaboration avec l'équipe du Centre de la petite enfance et assurera la liaison et le développement de partenariats dans la communauté ainsi que dans le secteur privé.

- QUALIFICATIONS :**
- Diplôme en garde éducative à l'enfance ou équivalent, ou Degré de premier cycle en Éducation, Sciences Sociales, ou autre expérience pertinente.
  - Aisance d'expression verbale et écrite en anglais et en français essentielle.
  - Autres langues additionnelles considérées un atout.
  - Expérience travaillant auprès d'organismes communautaires et une excellente connaissance des ressources et des intérêts des parents et des responsables de garde.
  - Excellentes habiletés de communication verbale et écrite et expériences en discours public.

**Faites parvenir votre C.V. au plus tard à 12 h 00 (midi), le lundi 18 août 2003 à : Claudine-Marie Beauchamp/Cathleen Cameron (Co-Coordonnatrices), 475, avenue Evered, Ottawa, ON K1Z 5K9 ou E-mail : info@mothercraft.com**

Nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s retenue(s) pour une entrevue.

**CONSTRUCTION S.M.A.**  
 Recherche personne pour pose de fermes de toits (truss), **AVEC EXPÉRIENCE**, très bon salaire. 669-1139 et 665-5751.

**DAME** de chambre pour petit auberge de 4 chambres, 3 à 4h par jour, 7 jours/sem., + sur appel. Préférence personne de Hull. 772-4364.

**EDUCATEUR(TRICE)** pour poste para-scolaire, de 14h30 à 17h30, avec jeunes 8 à 11 ans. Envoyez C.V. à Garderie Le Parasol, 14 Prom. Four Seasons, Nepean, Ont., K2E 7P8.

**ÉDUCATRICE RECHERCHÉE**  
 temps plein. Expérience et diplôme en garderie obligatoires. Communiquer avec Claire au 595-2111.

**EMPLOYÉS** temps plein de nuit, dépanneur Pont Alonzo. 955-2872.

**ENTREPRISE** d'entretien paysager recherche contremaître et manoeuvre avec expérience. 523-1952, télécoporteur: 733-1246

**EXOTICA ENTERTAINMENT**  
 Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

**FEMME** ou homme exp. en bouche-rie. Ripon. (819)983-1497.

**LE MANOIR BELCOURT**  
 Cuisinier(ère) bilingue demandé(e) immédiatement pour résidence de personnes retraitées à Orléans. S.V.P. faire parvenir votre C.V. par télécopieur au (613)841-6841 ou appelez au (613)841-2079.

**MÉCANICIEN** ou apprenti mécanicien (h/f) pour automobile. Yves. 643-1414, 663-2602.

**MESSAGERIE G.S.**  
 Messagers (h./f.) avec petite voiture ou petite camionnette, exp. un atout. Se présenter du lun. au ven. au 563 St-René Est, unité 2, à Gatineau.



**MÉTRO PAPINEAUVILLE**  
 recherche boucher ou apprenti-boucher (h./f.) à temps plein. Contacter Richard au 819-427-8667.

**MUSIQUE ADAGIO**  
 recherche professeur(e)s de violon, chant, piano et batterie pour sa saison d'automne. Pour audition: Martine. 819-561-7877.

**NOUS SOMMES** présentement à la recherche d'installateur (h./f.) de rideaux et stores avec exp. 799-2533.

### 325 OFFRES D'EMPLOI



## CANADIAN TIRE

POSTES DISPONIBLES

### GÉRANT

Département du sport  
 Poste temps plein permanent

- Exigences**
- Bilingue, mature et autonome
  - Honnête, fiable, dynamique
  - Capacité de gérer stress
  - Techniques de vente (connaissances)
  - Expérience service à la clientèle

- Avantages**
- Formation offerte
  - Plan assurance groupe
  - Rémunération selon expérience

Nous avons besoin de 10 candidat(e)s (commis) pour différents départements. Personnes sérieuses et disponibles le jour, soir et fin de semaine.

Faites parvenir votre curriculum vitae par télécopieur à l'attention de : Diane Vézina

au **684-9965**  
 ou à l'adresse suivante :

**Canadian Tire Aylmer**  
**171, Principale**  
**Gatineau, J9H 3N2**

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**PLOMBERIE OUTAOUAIS**  
plomnier avec cartes de compétence, pour chantier résidentiel (salaire intéressant). Demander Pierre au 955-7582.

**PLOMBERIE**  
POSEUR de bardeaux demandé(e)s. (613)223-8654.

**POSTE d'éducateur(trice)** en service de garde, milieu scolaire, école St-Paul, à Hull. Nathalie au 776-5557 poste 207.

**PRÉPOSÉ(E) AU STATIONNEMENT**, travail sur quarts de travail, ayant 6 ans d'expérience de conduite automobile, personne fiable, conduire transmission manuelle, d'apparence soignée. Se présenter chez Centre Parking, 99, rue Bank, Ottawa, entre 9h à 15h.

**RECHERCHE** dame mature responsable et bonne cuisinière aimant personnes âgées pour résidence privée à Buckingham, 2 jours/sem., 24h. 281-9210, 827-3556.

**RECHERCHE** cuisinier(ère)s, temps plein ou partiel, pour restaurant acheminé au centre-ville de Hull. Après 14h, 770-6363.

**RECHERCHÉ**  
Entraîneur(se) pour équipe de menues de clubs "cheerleading" - Nouvelle équipe - La Cité Collégiale (Ottawa). Pour info: Barbara (613)277-5622.

**RECHERCHE** travailleur autonome (h/f), avec camion et outils pour travail de finition, exp. en plomberie un atout, temps partiel. 777-0795

**REPRÉSENTANT(E.S.)** Salaire régulier plus commission, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Allocation de voiture. (819)243-5500.

**TATOUEUR + perceur (h./f.)**, exp., équipement, portfolio. 613-787-8359.

**TIM HORTONS Gréber et Pont Alonzo HÔTESSE/hôte** demandé(e). Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

**TIM HORTONS, Gréber et Pont Alonzo PÂTISSIER(ÈRE)** demandé(e), horaire variable. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

**TOP KARTING** recherche superviseur, bilingue, temps plein aussi mécanicien pour petits moteurs (h/f) Télécopiez C.V. au (819)779-0001.

**URGENT! CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRES** demandé(e)s pour travailler dans le secteur d'Ottawa, bilingue, doit avoir un permis valide pour autobus scolaire. Germain au 741-6672.

**VENDEUR(se)** à la commission demander pour vente de clôture et patio. Envoyer votre C.V. par courriel: pedeckandwoodence@msn.com

### VOUS AIMEZ LE GOLF!

Vous aimez l'argent? Devenez représentant(e) de forfaits de golf, concept unique au Canada. Salaire, commissions et golf à volonté. Mathieu 1-866-GOLF(465-3918)

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

#### DIRECTEUR GÉNÉRAL

L'Association étudiante de la Cité Collégiale a un urgent besoin d'une personne pour combler le poste de Directeur général.

**EXIGENCES:**  
Vous devez posséder un diplôme d'études universitaire en administration et/ou en communications. Vous devez également avoir au moins 5 ans d'exp. en gestion. Nous recherchons un candidat ou une candidate qui saura faire preuve d'un sens organisationnel très poussé, faisant également preuve de diplomatie et de professionnalisme. Nous désirons que cette personne ait une grande capacité d'adaptation et qu'elle puisse gérer autant le travail d'équipe qu'individuel.

**MODALITÉ D'INSCRIPTION:**  
Les personnes intéressées à soumettre leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation portant le nom du concours Directeur général, au plus tard le 15 août 2003 à:

L'Association étudiante de la Cité Collégiale  
a/s Valérie St-Jean  
Présidente par Interim  
801, prom. de l'Aviation,  
pièce G3170  
Ottawa, (Ontario), K1K 4R3

Télécopieur: (613) 742-2485  
Courriel: vstjea@laciec.on.ca

Nous vous remercions de votre intérêt et nous désirons vous aviser que nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s sélectionné(e)s pour une entrevue.

**ENTREPRISE** en construction recherche secrétaire-réceptionniste, connaissances de Word et Excel obligatoire, comptabilité de base et bilinguisme un atout. Poste temps plein immédiat. Près boul. de l'Aéroport, Gatineau. Envoyez C.V. par fax au 669-7557 ou par courriel: caumon@bellnet.ca

**LUNETTERIE F. Farhat**  
Recherche réceptionnistes à temps partiel et à temps plein. Apporter C.V. au 436 boul. St-Joseph, Hull ou 200 boul. Gréber, Gatineau.

**NOTAIRE** recherche **SECRETARIE JURIDIQUE**. Excellents français et anglais/Windows et Word 97 exigés. Télécopier C.V. au 684-1869.

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

**PRODUCTIONS Roch Brunette Inc.** oeuvrant dans le domaine de la télévision et des nouveaux médias, est présentement à la recherche d'un(e) candidat(e) afin de combler le poste de: Adjoint(e) administratif(ve). Sous la responsabilité du producteur exécutif, vous assurerez les travaux administratifs et de secrétariat relatifs à la gestion du bureau et des dossiers tel que: compléter les demandes auprès des bailleurs de fonds, répondre au téléphone, assurer le classement et la correspondance et superviser les envois. Bilingue, vous possédez un diplôme en technique administrative ou l'expérience pertinente. Une bonne connaissance du français écrit est essentielle. Vous êtes une personne motivée, possédez un esprit d'analyse, le sens des priorités, et un bon sens de l'organisation. Rémunération: selon les qualifications. Faites parvenir votre CV par télécopieur au 819-770-7551 ou par courriel à roch@prb.ca avant le 12 août 2003.

**SECRETARIE** réceptionniste, \$10/h, 40h/sem. Demander Carole 459-2419.

### 373 PERSONNEL MÉDICAL

**CLINIQUE** dentaire à Hull recherche secrétaire avec exp. et hygiéniste, belle ambiance de travail. Contactez Ghislaine, au 777-6492.

**HYGIÉNISTE dentaire** demandé(e), poste permanent, temps plein, débutant le 25 août. Équipe dynamique, belle ambiance de travail. Se présenter avec C.V. à la Clinique Dentaire Chiasson et Ass. ou télécopieur: 819-595-8781.

**EXTENDICARE WEST END VILLA**, chef de file dans le domaine des soins de longue durée, a des postes à temps partiel à pourvoir par des infirmier(ère)s autorisé(e)s (21.43 \$ à 34.31 \$, selon l'expérience) et des infirmier(ère)s auxiliaires autorisé(e)s (17.26 \$), pour tous les quarts de travail. Permis de l'OHIO obligatoire. Les infirmier(ère)s autorisé(e)s sont prié(e)s de faire parvenir leur CV à l'adresse suivante:

Extendicare West End Villa  
2179, promenade Elmira,  
Ottawa K2C 3S1  
ou encore de la télécopier  
au 829-3504

**HYGIÉNISTE dentaire** recherché(e), temps plein à Aylmer. Veuillez téléphoner au (819)682-3368 ou télécopier C.V. au (819)682-6150.

**HYGIÉNISTE** et réceptionniste temps partiel et assistant(e) dentaire temps plein, bilingue, bon salaire, est d'Ottawa. Possibilité de temps plein. Faxer C.V.: 613-749-9050.

**SECRETARIE dentaire** demandé(e) (h/f) pour clinique dentaire de haute qualité, recherche personne bilingue avec expérience et esprit d'équipe, poste temps plein, 4 jours/sem., S.V.P. faire parvenir votre C.V. à Dr Barry Cooper, c.p. 1641, succ. B, Hull, Qué., J8X 3Y5.

**SECRETARIE dentaire** pour spécialité d'orthodontie, temps plein de jour. Ecrire à case 115, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

### 374 PERSONNEL HÔTELIER

**BAR LA WARTA**  
barmaid demandée immédiatement. Apportez C.V. au 1134 St-René Ouest, Gatineau ou appelez 243-9222.

**HÔTEL BEST WESTERN HULL** recherche commis à la réception/auditeur de nuit, temps plein, temps partiel, expérience requise. Télécopier votre C.V. au 819-770-9705 ou par courriel: info@jacquescartierhotel.com

**L'AUBERGE DU VOYAGEUR**  
est à la recherche de préposé(e)s aux chambres et réceptionniste, temps partiel, fin de sem. Se présenter avec C.V., lun.-ven., de 9h-15h, 585 La Gappe, Gatineau.

**LE SAINT-EX** recherche barman/barmaid. Se présenter au 325 Gréber, Gatineau.

**PORTIER** pour fins de sem. et serveur(euse)s. Se présenter au Pigale, 99 boul. Gréber, Gatineau, du lun. au ven. entre 11h et 18h.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**CHARPENTES**  
Recherche équipe pour planchers, murs, toiture et "backing". 229-6921

**ÉQUIPE** d'installateurs de revêtement vinyle (siding) demandée pour projets résidentiels. Les bonnes équipes travaillent à l'année d'après l'expérience de nos 8 dernières années. Contrats disponibles dans la région d'Orléans, Ottawa et Kanata. Si vous avez de l'exp. mais pas d'équipement, on peut vous aider! Téléphoner Denise, (613)446-2203 poste 249.

**ÉQUIPES** de charpentes de maisons neuves demandées pour projet à Orléans, Ottawa et Kanata. Téléphoner Denise (613)446-2203, poste 249.

**LES Habitations Bouladier** sont à la recherche de briqueteur avec bonis. Salaire très intéressant. entre 8h-17h: 568-0884 poste 21



**MONTEURS CHARPENTES (framer) POSEURS DE "truss crew" et "BACKUP CREW". (613)223-9119**

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**MONTEURS** de charpentes (h/f), salaire selon exp., possibilité de covoiturage. 281-6845, 986-7729.



**OPPORTUNITÉ D'ENVERGURE RENOVABEC/SPECIALISTE EN PORTES ET FENÊTRES**  
est à la recherche d'installateurs, exigeants: exp. dans le domaine, dynamisme, motivé, entregent. Poste à temps plein. Excellente rémunération.  
Yes, 595-1899

**POSEUR** de bardeaux d'asphalte (h/f) avec 3 ans d'exp. minimum comme poseur. Appelez entre 8h et 16h: 669-6086.

**RECHERCHE** ouvrier pour installation de "truss, plywood", avec exp., temps plein. Jour: 665-4154, soir: 455-1154.

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**AIDE-cuisinier(ère)s, plongeur(euse)s, serveur(euse)s** demandé(e)s, temps plein et partiel. Contacter Robert ou Marc, RESTAURANT FERME ROUGE au 986-7013.

**A & W** Gatineau et Hull, caissier(ère)s temps plein et partiel. 669-1601 (Laissez message).

**A & W** Hull et Gatineau, cuisinier(ère) et chef d'équipe, temps plein. 643-6019, laissez message.

**CAFÉ COGNAC**  
cuisinier (h/f) pour petit déjeuner, déjeuner et souper, temps plein et partiel. Minimum 2 ans d'expérience. Se présenter avec C.V. au 230 Montcalm, Hull, entre 14h et 16h.

**CUISINIER(ÈRE)** pour casse-croûte, temps plein, jour. Gilles 243-7308.

**GESTIONNAIRE** à temps plein, cuisinier(ère)s, temps plein ou partiel. Se présenter avec C.V. à la Rotisserie St-Hubert au 225 bd Maisonneuve, Hull.

**LE DELI-CHENOY'S** recherche serveur(se) à temps plein et partiel de jour et de soir. Se présenter au 120, boul. de l'hôpital à Gatineau.

**LIVREUR** avec voiture et cuisinier pour pizzeria demandés. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 684-1771, demander Louis ou André.

**RESTAURANT FERME ROUGE**  
SPECTACLES  
Est à la recherche de: **Gérant de cuisine**

Qualifications:

- 3 ans d'expérience
- Diplôme en restauration ou gestion un atout
- Habileté à recruter et diriger du personnel
- Facilité à travailler dans un environnement rapide
- Connaissance approfondie de la cuisine

**Salaire selon les qualifications et l'expérience**

Faire parvenir votre c.v. à:  
Restaurant Ferme Rouge  
A/s Jean Labrie  
1957 route 148, Gatineau,  
(Québec) J8M 1P3  
Ou par fax au: (819) 986-2314

**LIVREUR (h./f.)** avec exp. et voiture. 561-7172 après 16h.

**LIVREUR(SE)** demandé(e) pour pizzeria. 663-3223.

**PATIO VIDAL** recherche serveur(euse)s, temps plein et partiel, avec exp. Contacter 669-2003, poste 24.

**PERSONNEL** pour casse-croûte. Se présenter au 14 St-Louis, Gatineau.

**PIZZA-ZA**  
Aide-cuisinier et plongeur (h./f.), temps plein et partiel. Rencontrer Stéphane entre 8h et 11h, au 36 Laval ou envoyer C.V. par télécopieur au 771-9462.

**RESTAURANT 24h**, établi à Gatineau depuis 18 ans, recherche cuisinier(ère)s, temps plein et partiel, salaire supérieur à la concurrence. Pour entrevue, 669-2003, poste 24 et 23.

**RESTAURANT NICKEL'S** cherche cuisinier(ère), serveur(se)s, minimum 1 an d'exp. Apporter votre C.V. au 78 Gréber, Gatineau.

**RESTO-BAR LE MOULIN** (68 Main Gatineau) recherche SERVEUR(ÈRE), temps plein/partiel, 7 jours/sem. Inf. (819)663-1266.

**RESTO L'ANDALUCIA**, 51 St-Jacques, Hull, recherche serveur(euse). Temps plein et partiel. 771-6662.

**SERVEUR(ÈRE)** d'expérience pour banquets et occasions de tout genre. Salaire très intéressant. Les Services JGL, 770-4795.

**SERVEUR(ÈRE)**, sans expérience. Se présenter avec C.V. au Restaurant Barbe 122 Eddy, Hull, demandez Héline.

**SERVEUR(ÈRE)** bilingues. Se présenter au Restaurant Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, tél.: 749-2088.

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**SERVEUR(ÈRE)**, temps plein, avec expérience. Apporter C.V., a/s de Caroline, chez Mike's, 470 boul. St-Joseph, Hull.

**TIM HORTONS DE HULL**  
208 BD ST-RAYMOND, GATINEAU recherche employés fiables, à temps plein et partiel, bilinguisme un atout. Salaire minimum + pourboires. SVP vous présenter au restaurant.

**TUSCANOS (Gatineau)**  
CUISINIER, serveur, hôte (h./f.) avec expérience, temps plein et temps partiel. Se présenter au 106 Gréber, ou télécopier C.V. au 246-9894.

**\*ZELLERS À HULL\***  
est à la recherche de: **SERVEUR(ÈRE), cuisinier(ère) et caissier(ère)** pour son restaurant. Temps partiel, disponibles en tout temps. Se présenter avec C.V. au restaurant Zellers, boul. St-Joseph, Hull.

### 378 PERSONNEL DE VENTE

**DU BARRY CONSTRUCTION**  
représentants des ventes. Télécopier CV au 568-2055.

**MÉGA LIQUIDATION**  
Besoin de caissier(ère), vendeur(se), avec ou sans expérience. Appelez Nina au 328-8487.

**OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE**, représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation. Marc, 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

**REPRÉSENTANT(E)S** des ventes pour compagnie de toitures, doit avoir exp. dans la vente et véhicule. Christian au 302-4111.

**VENDEUR(EUSE)** en magasin, bonne expérience dans le domaine du plancher de bois franc. René au 514-886-3332.

### 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

**ÉCOLE** de langue privée cherche professeur (h./f.) de français et anglais langue seconde. Envoyer C.V. à professional\_language\_school@yahoo.ca, télécopier: (613)823-0914.

### 400 LOGEMENTS À LOUER

**1 CHAMBRE**, 165 North, luxueux, constr. neuve, 650 pi car., planchers bois/céramique, patio privé, prises lav./sec., pas d'animaux. \$625 et \$650, 1er sept. Idéal pour retraités. Héline après 18h: 682-7314.

**1 CHAMBRE**, secteur recherché, résidentiel, complètement meublé, bien éclairé, \$750 chauffé, éclairé, câble, stat. libre. Personne seule, non-fumeuse. 568-6696.

### 400 LOGEMENTS À LOUER

**1ER SEPT.**, style condo, grand 2 chambres avec balcon, 4 appareils incl., \$635 + Hydro. Références de crédit demandées. Michel, 682-9721.

**2 CHAMBRES**, constr. neuve, Gatineau et Aylmer, sept. \$825. 293-4302

**2 CHAMBRES**, neuf, près de tout, 5 min. de marina, 15 août, \$800. 568-2262 #226, soir: 643-2412.

**2 CHAMBRES**, nouvelle constr., louez ou achetez, 950 pi car., cour privée, 5 min. de marina et pistes cyclables, \$850 chauffé/éclairé. 213-2317

**2 CHAMBRES**, près marina, \$686, sept., non chauffé, non éclairé, boiserie, bain sur pieds. 684-4220.

**2 CHAMBRES**, rénové, stat., prises lav./sec., eau chaude, stores, pas d'animaux, références personnelles et d'emploi requises. \$640. 684-9348.

**2 CHAMBRES**, triplex neuf, 15 août, \$800, non chauffé, non éclairé. Jour: 328-6208 ou 684-7208

**3 CHAMBRES**, semi-meublé, 5 appareils, clim., chauffé, éclairé, près de tout, non-fumeur, pas d'animaux, parfait pour retraité ou professionnel, \$1,000. (819)685-0852.

**LE STRASBOURG ET L'ESCALE**  
1, 2 et 3 chambres; garçonniers (819)685-0585.

### 401 LOGEMENTS À LOUER

**1-2 ET 3 CHAMBRES**, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

**1 BELLE CHAMBRE**, rénové, prises lav./sec. 712-3039.

**1 CHAMBRE**, 1er sept., \$610, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat. 568-1513.

**1 CHAMBRE**, 1er sept., boul. St-René Est, entrée privée, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., idéal pour personne seule, stat., \$475. 669-6049.

**1 CHAMBRE**, 1er sept., luxueux, chauffé, éclairé, câble et plus, \$650, 124 de Bourdon. 827-9223

**1 CHAMBRE**, \$450, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec. 328-3188.

**1 CHAMBRE**, \$475, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., sept., Bd Lavendry est. 782-1642.

**1 CHAMBRE**, chauffé, éclairé, câble, s/sol, projet St-Rosaire, idéal pour personne seule, \$575, 1er août. 568-2302.

**1 CHAMBRE**, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$525. 663-8644.

**1 CHAMBRE**, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$550, libre. 319-5180

**1 CHAMBRE**, chauffé, éclairé, stat., semi s/sol, libre. 671-8760.

### 401 LOGEMENTS À LOUER

**1 CHAMBRE**, clim., chauffé, éclairé, câble, \$675. 246-9734 ou 222-6565.

**1 CHAMBRE**, de la Savane, chauffé, éclairé, buanderie, stat., poêle, réfrig. Pas d'animaux, \$585, sept. 246-4759

**1 CHAMBRE**, idéal pour personne seule, tout inclus, \$525. 663-3181

**1 CHAMBRE**, meublé, haut de maison, 231 Elisabeth, 1er sept., \$600. Personne mature. 923-3103

**1 CHAMBRE**, petit app., idéal personne seule tranquille, près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$575, 1er sept. Soir: 669-6780.

**1 CHAMBRE**, près La Gappe, stat., non chauffé, non éclairé, idéal personne-couple tranquille, non fumeur, \$525. 292-3427.

**1 CHAMBRE**, propre, tranquille dans 4 logis, \$445. 778-7271, 669-8626.

**1 CHAMBRE**, r.-de-ch., non chauffé, non éclairé, idéal personne seule, pas d'animaux, non-fumeur, 2 appareils, \$500. (819)669-1805 et/ou 643-1658

**1 CHAMBRE**, rénové, avec option d'achat, bungalow, triplex surélevé, preuve de revenus requis, \$450. 663-0735, 319-5000.

**1 CHAMBRE**, rénovée, \$595, références, non-fumeur(se). 243-4657.

**1 CHAMBRE**, semi-s/sol, chauffé, éclairé, buanderie, stat., \$580, libre. (819)459-3528.

**1 CHAMBRE**, semi s/sol, semi chauffé, non éclairé, grand, près rivière La Blanche, \$550. 663-5607.

**1 CHAMBRE**, tranquille, 1er sept., très propre, foyer, remise, \$515 non chauffé non éclairé. 28 rue Mitchell. 743-3513

**2-3 CHAMBRES**, 1er sept., face à l'hôpital, \$750 +, prises lav./sec., stat. 561-2666, 743-2013.

**2-3 CHAMBRES**, sept. et janv., service de buanderie, poêle, réfrig., eau chaude, stat. incl., \$625-6665. Personnes avec bonnes références. Denise 246-9144.

**2 BELLES** grandes chambres, prises lav./sec., balcon, sept., \$600 non chauffé non éclairé. 561-1370, 568-2345.

**2 CHAMBRES**, 1er août/sept., buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.

**2 CHAMBRES**, 1er juil., poêle, réfrig., \$575. 246-5201.

**2 CHAMBRES**, 1er nov, 1,200 pi car., pas d'animaux, remise, \$700, 377 Bd de la Cité. 561-4280.

**2 CHAMBRES**, 1er sept., chauffé, éclairé, plancher bois franc, cour, stat., idéal pour couple de 50 ans +, \$790. Pas d'animaux. 719-2881.

**2 CHAMBRES**, 1er sept., garage int., 5 appareils, près Hôpital, \$660, non chauffé, non éclairé. 923-7035.

### MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

#### HORIZONTALEMENT

- 1 Diminution.
- 2 (S') effondre - Pièce d'échecs.
- 3 Signe de ponctuation - Unité monétaire de l'Afrique du Sud.
- 4 On en fait des médailles pour les champions - Accepte sans révolte quelque chose de désagréable

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er sept., Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$695. 568-3860, 243-1047.

2 CHAMBRES, 2,000 pi car., luxueux, \$1,050 chauffé, éclairé, câble, accès piscine. 261-2119.

2 CHAMBRES, 20 La Savane, chauffé, éclairé, \$615. 561-6159.

2 CHAMBRES, 22, Curé-Préseault, prises lav./sec., balcon. 772-2009, 664-7437.

2 CHAMBRES, 22 DuBarry, plancher de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., à partir de \$750, non chauffé, non éclairé. 568-2595.

2 CHAMBRES, 36 Onésime, triplex, bois franc, pas d'animaux, \$670 non chauffé non éclairé, libre. 956-0691

2 CHAMBRES, 556 boul. Maloney, chauffé, éclairé, \$725. 743-6453.

2 CHAMBRES, \$625-\$700 août et sept. 243-6141.

2 CHAMBRES, \$675 non chauffé/éclairé, 315 la Vérendrye. 923-3103.

2 CHAMBRES, \$685, près Promenades, 2 appareils, s./bain et cuisine refait à neuf, stat., libre. 568-9618.

2 CHAMBRES, \$695, chauffé/éclairé, 30 Claire, 923-3103.

2 CHAMBRES, \$700 propre, tranquille, non chauffé/éclairé. 858-6663.

2 CHAMBRES, août-sept., \$650, prises lav./sec. entrée privée. 773-7834.

2 CHAMBRES, à sous-louer, Immeubles Tassé, 1er nov. 2003, \$648 chauffé, éclairé. 561-4703.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$695. 561-3324.

2 CHAMBRES, chauffé non éclairé, 5 appareils + câble, stat., \$700, Daphnée ou Wayne. 663-6703 ou (613)808-0866

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., 556 Dubois, \$635. 663-5151.

2 CHAMBRES, ch. de la Savane, chauffé, éclairé, très propre, bien entretenu, concierge résident, \$650/mois. Réfrig. et poêle disponibles. 1er oct. (819)561-2778

2 CHAMBRES, CONDO 1,250 pi car., libre dès le 1er sept., constr. neuve, remise int. et ext., bain et douche en coin, rue Rimouski, près boul. Labrosse, \$900, non chauffé, non éclairé. 663-3117.

2 CHAMBRES, CONDO 1,350 pi car., libre dès le 1er août, triplex neuf, aire ouverte, prises lav./sec., remises, 2 stat., 84 Hamel #1, près boul. Lorrain. Pas d'animaux. \$700 non chauffé, non éclairé. 663-3117.

2 CHAMBRES, duplex, \$490, non chauffé, non éclairé, libre du 1er sept. au 1er mai, Thomas 643-2986.

2 CHAMBRES, Immeubles Tassé, 1er oct., chauffé, éclairé, enquête de crédit, 243-8970 André après 18h30.

2 CHAMBRES, juil., août, sept., poêle, réfrig., stat., \$625. 246-6453.

2 CHAMBRES, libre immédiatement, triplex, \$700, 243-6169.

2 CHAMBRES, luxueux, foyer, clim., \$725. 669-1809.

2 CHAMBRES, plancher bois/céramique, à partir \$695. 790-9999

2 CHAMBRES, prises lav./sec., libre immédiatement, \$650. 568-3860.

2 CHAMBRES, secteur Labrosse, bain tourbillon, très propre, \$650, non chauffé, non éclairé, 1er août. Soir: 643-4531.

2 CHAMBRES, sept., \$595, prises lav./sec., remise, balcon. 665-3871.

2 CHAMBRES, très propre, 1,200 pi car., Mont-Luc, 1er août/sept. au 31 janv. 2004, \$600. 665-6677.

3 BELLES chambres, 1er oct., triplex, prises lav./sec., \$700. 671-1722

3 CHAMBRES, 171 boul. Maloney, près de tout, \$695. 669-0580.

3 CHAMBRES, 1er sept., r.-de-ch., Mîée-Paiement, Pas d'animaux, \$750. 669-8011, 329-1718.

3 CHAMBRES, \$780 non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., remise, aucun tapis, pas d'animaux, 1 stat., libre immédiatement. 613-292-0506.

3 CHAMBRES, coin paisible, sortie Montée Paiement, remise, prises lav./sec., 2 stat., \$750. 243-0432.

3 CHAMBRES, cour clôturée, 1er sept., \$700. 663-3240

3 CHAMBRES, libre, neuf, cul-de-sac, près sortie aéroport, \$795, non chauffé, non éclairé. 669-8323.

3 CHAMBRES, nouvelle peinture, reprise, chauffé, pas d'animaux, boul. Labrosse, \$695, 1er sept. 824-4880.

3 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., 1er nov., vérification de crédit, non chauffé non éclairé, \$680. 246-3106

**NEUFS**, 2 chambres, prises lav./sec., endroit tranquille, idéal personne seule ou couple retraité ou semi-retraité, juil.-août-sept. 246-6957.

PRÈS du nouveau IGA, immédiatement, sous-sol fini, chauffé/éclairé, non-fumeur, accès semi-privé, partage buanderie et cuisine, stat. personne seule, pas d'animaux, \$550. Après 18h, 568-6286

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., accessible aux handicapés, \$639 à \$739. Visites 778-3103

1, 2 et 3 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$585-\$785. 778-7816, 328-4845.

1.5 CHAMBRE, face musée Civilisations, bois franc, réfrig., poêle, \$700 chauffé, libre. 328-4416.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 135 Gamelin, libre immédiatement, \$590 chauffé, 2 appareils. 684-5857.

1 CHAMBRE, 1er sept., poêle, réfrig., ch. de la Montagne, \$490. 778-6334.

1 CHAMBRE, 1er sept., près UQO, chauffé, plancher bois franc, poêle, réfrig., stat., \$495. (613)241-9782.

1 CHAMBRE, 1er sept., secteur Lac des Fées, poêle, réfrig., haut duplex, coin tranquille, non chauffé, non éclairé, \$400. 790-8733 ou 463-4392.

1 CHAMBRE, 241 Laurier, \$495 chauffé, eau chaude, 2 appareils, 1 stat., 1er sept. 771-8335.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, 1,300 pi car., de luxe, Plateau de la Capitale, bain en coin, foyer, clim., remise ext., 2 stat., \$850 et \$900 non chauffés, non éclairés, 1er oct. 561-1372.

2 CHAMBRES, 1er août, 2e étage, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$750, 37 de Lanaudière. 664-5825.

2 CHAMBRES, 1er août, \$700, références crédit. Mont-Bleu. 772-0371

2 CHAMBRES, 1er nov., \$540, prises lav./sec., non chauffé non éclairé. 75 rue Richard. 770-6907.

2 CHAMBRES, 1er oct., 2 appareils, \$595, propre, céramique. 243-9364

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

3 CHAMBRES, Plateau, 3e étage, comme neuf, sept. \$875 (819)457-4628

3 CHAMBRES, rue Laramée, \$775.

2 CHAMBRES, rue de Lorimer, \$725. 771-7598.

3 CHAMBRES, sept., centre-ville, béton, bois franc, appareils, pas d'animaux, \$850. 771-0084, 743-7545

\$579, 3 1/2, sept., tout incl., stat., Cité-des-Jeunes (rue Bédard). 777-2803.

PRÈS Casino, 1 chambre, bois franc, 4 appareils, non chauffé/éclairé, non-fumeur(se), \$525. 771-6411.

SECTEUR le Plateau, près de tout les services, 1,200 pi car., 2 chambres, 2 stat. 775-3474 laisser message.

### 408 GARÇONNIÈRES

GATINEAU, magnifique garçonnière condo, parqueterie, ascenseur, 4 appareils, centre-ville, 35 de la Futaie, app. 3, libre, \$525 non chauffées, non éclairées. 246-8983.

GATINEAU, meublée, chauffée/éclairée, 1 personne 50 ans +, non-fumeur(se), \$425. 663-7183.

GATINEAU meublée, idéal personne seule, non-fumeur, \$325, 561-1405

GATINEAU, neuve, clim., meublée, \$520 tout incl., libre. 669-8107

GATINEAU, r.-de-ch., semi-meublée, chauffée/éclairée, stat., \$425. 663-1498.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, câble, non-fumeur, 1 personne, \$480. (819)595-0750.

HULL, près Terrasses Chaudière, meublée, avec cachet, entrée privée, \$550 + stat. 771-7745 (message).

HULL, près UQO, libre, poêle, réfrig., 1 stat., pour une personne, \$450. 776-1015, 743-0693.

HULL, sept., oct., \$500 et + meublée, chauffée, éclairée. 770-6907

MEUBLÉE, chauffée, éclairée, stat., face au CEGEP de Hull, \$425, libre 26 août. 671-7881

PRÈS du musée, 4 appareils, stat., chauffé, \$600. 771-7598.

### 432 MAISONS À LOUER

**A QUILA CHANGE?**  
Vous aimerez devenir propriétaire à votre budget?  
Un programme d'aide aux locataires existe!  
Renseignez-vous maintenant.  
779-5552.

AYLMER, \$1,300 non chauffée, non éclairée, bois franc, clim., garage, pas d'animaux. Alain Dussault, Capitale Outaouais courtier, 684-7000.

AYLMER, 3 chambres, r.-de-ch., rue Thibérius, 1er sept., \$850. 684-5300

AYLMER, charmante maison des années 30, 3 chambres + véranda, boiserie d'époque, bois franc, grand terrain 100x200 pi., \$975, libre. 568-8095

AYLMER, rue Butternut, ancien chalet de 2 chambres, appareils, garage, \$1,000. 819-743-5974.

AYLMER, Wychwood, 4 chambres, garage, cour, \$1,250. 775-1715.

BUCKINGHAM, en rangée, 2 chambres, bois/céramique, cour privée, mi-août, \$695 nég. 613-612-4321.

BUCKINGHAM, semi-détaché, 3 chambres, \$700, non chauffée, non éclairée. 281-7495.

**BYE! BYE! BAIL**  
Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonnez maintenant, (819)787-9877  
[www.no-money-down.net](http://www.no-money-down.net)

GATINEAU, 2 chambres, lave-vaisselle, four encastré, plaque chauffante, non chauffée, non éclairée. Animaux interdits. Vue sur la rivière. Libre présentation. 561-0461.

GATINEAU, 3 chambres, près école et centre-ville, libre. 797-8091.

**Au centre-ville en face du Parc Jacques-Cartier.**

Lofts luxueux, à partir de 990 \$ par mois

Grand 1 chambre à coucher avec den et 2 chambres à coucher. Construction neuve en béton avec ascenseur, gicleurs et insonorisation supérieur. Plafond de 10 pieds, plancher de bois, grande salle de bains Inklus 5 appareils ménagers. Stationnement intérieur et extérieur. Non chauffé, non éclairé.

Visite libre  
sam-dim de  
13 h 00 à 17 h 00 ou  
sur rendez-vous

**Bureau de location situé au  
205, Laurier (secteur Hull) 770-4444**

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, centre-ville, propre, \$530. 771-5734.

1 CHAMBRE, \$525, chauffé, spacieux, stat., Mont-Bleu. 770-7132.

1 CHAMBRE, \$650 chauffé, idéal 50 ans +, non-fumeur. (819)777-7195.

1 CHAMBRE, 9e étage, Terrasses Chavoin, prestigieuses, impeccable, piscine, tennis, \$647/mois, stat. inclus, disponible. Jour, 776-0374.

1 CHAMBRE, août/sept., Hautes-Plaines, bois franc, \$625. 770-3167.

1 CHAMBRE, août-sept., tranquille, poêle, réfrig., balcon. 771-0458.

1 CHAMBRE, boul. St-Joseph, 1er sept., 2 appareils, chauffé, éclairé, stat. références, \$475. 776-3712.

1 CHAMBRE, centre-ville, 1er août, \$550 chauffé, éclairé, références demandées. 328-4242.

1 CHAMBRE, chauffés, éclairés, cuisinière et réfrig. inclus, piscine int., sauna, bain tourbillon et dépanneur, accessible aux handicapés. Pour inf., 777-7410

1 CHAMBRE, des Fées, propre, 4 appareils, câble, stat., idéal pour 1 personne non-fumeuse, pas d'animaux, 1er sept., \$500, non chauffé, non éclairé. 778-7253 après 17h.

**1 CHAMBRE HABITÉE PAR 55 ANS ET +**  
\$460, moderne, rue Montcalm, sécuritaire. 771-5643.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, stat., \$525. Références. 770-2835.

1 CHAMBRE, libre; 2 CHAMBRES, 1er août; secteur ch. de la Montagne, Hull, 5 min. d'Ottawa. 778-1956.

1 CHAMBRE, libre, non chauffé non éclairé, \$515. 561-1432.

1 CHAMBRE, libre, non chauffé, non éclairé, \$600. 568-8528.

1 CHAMBRE, neuf, Plateau de la Capitale, semi s/sol, très éclairé, \$575, non chauffé, non éclairé, 1er sept. Hélène au 772-2224.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., constr. récente, 1er sept., \$540. 770-4107.

1 CHAMBRE, octobre et novembre, \$540, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., buanderie. 770-6907.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., prises lav./sec., chauffé, éclairé, ++ rangements, stat., \$750. (613)867-3700, (819)463-1187.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., s/sol, \$550, Mont-Bleu, sept., 772-0725.

1 CHAMBRE, rénové, 2 appareils, non chauffé, non éclairé, foyer, planchers bois/céramique, stat., près du gouvernement, système d'alarme, sécuritaire, \$650. 371-8639

**1 CHAMBRE, rue Champlain, chauffé, éclairé, stat., \$600, 1er sept. 776-4345.**

1 CHAMBRE, rue Richelieu, 1er sept, chauffé, éclairé, stat., \$550. Pas d'animaux. 298-7276.

1 CHAMBRE, secteur du Dôme, poêle, réfrig., \$645. 770-2222.

1 CHAMBRE, secteur du Plateau, neuf, libre, \$550. 773-9912.

1 CHAMBRE, sept., \$470, poêle/réfrig. incl., stat., buanderie. 770-6907.

1 CHAMBRE, St-Raymond, bois franc, \$580 chauffé. 770-3167

1 CHAMBRE, Wrightville, haut duplex, rénové, grande galerie, remise, non chauffé non éclairé, \$560, 1er sept. 776-9692.

**1er arrivé, 1er servi  
PLATEAU DE LA CAPITALE**  
Luxueux, foyer gaz naturel, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, août, à partir de \$800. 595-0362 choix #9

1ER SEPT., 1 chambre (3 1/2), Hull, près UQO, poêle, réfrig., rénové, plancher bois, stat., \$495. 777-9653.

1ER SEPT./1er oct., 2 ou 3 chambres, à partir de \$675. 771-5635.

1ER SEPT., 3 chambres pour le prix d'un 2 chambres, béton, bois franc, appareils, stat., pas d'animaux, \$850. 771-0084, 743-7545. Comme neuf.

1ER SEPT., 3 chambres, semi s/sol, Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., stat., \$850. 665-6515.

2 CHAMBRES, 1er sept., 44 Georges Bilodeau, app. 2, bois franc, prises lav./sec., 1 stat., non chauffé, non éclairé, \$560. 243-2197, 777-0860.

**2 CHAMBRES, 1er sept., À VOIR!**  
MANOIR DES TREMBLES, beau triplex, paisible, grand balcon, près Parc Gatineau et pistes cyclables. Pas d'animaux. Idéal personne tranquille, \$800. 684-9731.

2 CHAMBRES, 1er sept., dans triplex, près CHVO, prises lav./sec., 1 stat., \$650. 759-0696 ou 664-1239.

2 CHAMBRES, 1er sept., luxueux, Le Plateau, grande s/bain, bain en coin, foyer, prises lav./sec., 2 stat., remise ext., \$865. (819)712-3564

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, \$730, chauffé, éclairé. 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er sept., près Village Place Cartier, chauffé, éclairé, \$650, 2 appareils. 776-6379.

2 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./sec., stat., non chauffé, non éclairé, \$610. Après 16h, 665-6025

2 CHAMBRES, \$730, chauffé, éclairé, clim., câble, stat. inclus, 1er sept. 776-5339.

2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.

2 CHAMBRES, 84 St-Joseph, grand, \$660, chauffé. 776-3764, 749-4666.

2 CHAMBRES, constr. neuve, céramique, bois franc, près musée des Civilisations, 1er sept., \$900, non chauffé, non éclairé. 776-0927.

2 CHAMBRES, grand, poêle/réfrig., 530\$ pas chauffé. 778-6334

2 CHAMBRES, grand, tout inclus, 1er sept., \$740. 771-3881.

2 CHAMBRES, libre 1er sept., secteur Mont-Bleu. 719-6344.

2 CHAMBRES, libre, 327 Champlain, béton, foyer, \$795. 778-4018.

2 CHAMBRES, libre, \$750 chauffé, éclairé. Après 18h, 770-6654

2 CHAMBRES, neuf, très beau, sept. ou avant, 222-1613.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, stat., près casino, installation lav./sec., libre 1er sept., \$650., 669-4034, 923-1485.

2 CHAMBRES, plancher bois, \$605 non chauffé, non éclairé. 771-7799.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., balcon, très éclairé, \$650. 775-9830.

2 CHAMBRES, récent, Manoir des Trembles, lux., 1000 p.c., stat., buan., clim., e.-ménagers non-incl., mais j'en ai 5 à vendre, balc. boisé, prs de tout: uni., shopping, bus, centre-ville, disp. 1er sept., \$830 (613)293-8104

2 CHAMBRES, rénové, 4 appareils, chauffé, éclairé, stat., \$900/mois, libre. 664-2660

2 CHAMBRES, rénové, \$650 chauffé, stat., prises lav./sec., libre. 770-5554

2 CHAMBRES, Val Tétréau, étage supérieure, balcon, chauffé, prises lav./sec., non-fumeurs, pas d'animaux, \$750. 778-3020

2 ET 3 chambres, \$550 et \$850 non chauffés, non éclairés. 661-3654

3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$830 à \$855. 613-230-5300.

3 CHAMBRES, centre-ville, 1er août, \$775 chauffé, éclairé, références demandées. 328-4242.

3 CHAMBRES, chauffé, 2 stat., 1 appareil, \$825. 775-5325.

3 CHAMBRES, construction neuve, Plateau, 1er sept., de \$795 à \$850. 773-9902.

3 CHAMBRES disponibles. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.

3 CHAMBRES, libre, \$850, balcon, foyer, 2 stat., remise. 772-4750

3 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé, non éclairé, près Loblaw's. Pas d'animaux. 246-7873, 772-6589.

3 CHAMBRES, neuf, près pont Alexandra, 5 appareils, demi-s/sol très clair, sept. 595-3798.

### 403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

1 CHAMBRE, \$475 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lav./sec. 281-5909.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, \$550, 1er sept. (819)281-6014

2 CHAMBRES, rénové, prises lav./sec., foyer combustion lente, remise, 2 stat., idéal pour personne seule ou couple, \$575. 281-4951.

### 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, rénové, \$450, sept. 260-5101

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., rénové, \$430. 986-8269.

2 CHAMBRES, neuf, près de tout, \$725, idéal personne semi-retraitee ou retraitée, 1er sept. 281-5054

2 CHAMBRES, prises lav./sec., 2 stat., cour arrière, neuf, non-fumeur, 1er sept., \$700. (819)281-2605.

3 CHAMBRES, moderne, remise, triplex, près école primaire, IGA, auto route 50, \$700, 1er août. 328-0131.

### 405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

1 CHAMBRE (3 1/2), prises lav./sec., non-fumeur(se), foyer au gaz, \$570, 1er oct. 827-4268.

1 CHAMBRE, 5 min. pont Alonzo, complètement rénové, idéal personne seule, \$495, non chauffé, éclairé. 15 août. 561-5742 après 17h.

2 CHAMBRES, foyer, chauffé, éclairé, \$600. [www.magma.ca/~wilew](http://www.magma.ca/~wilew)

S/SOL complet, accès privé, chauffé, éclairé, lav./sec., douche, libre, \$475. 671-6388, 213-2307.

### 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, à proximité du Marché By, 5 appareils, bois franc, clim. et balcon. Française 241-1830 après 17h.

ALTA Vista, Playsair Towers, 2 chambres, clim., balcon, piscine, près des hôpitaux, \$1,100, 1 mois gratuit. (613)733-4108, (613)237-1557.

EMBRUN, 1 chambre, tout incl., pas d'animaux, \$700, 1er sept. 443-4341

ST-ISIDORE, nouvelle constr., 3 logis de 2 chambres, non chauffés, non éclairés, \$625 à \$675/mois. SVP pas d'animaux. 1er oct. 524-2842

VANIER, 2 chambres, r.-de-ch., près des marchés, \$665 + services, non-fumeur, pas d'animaux. 748-7051.

VANIER, garçonnière, \$550 plus services, 1er sept. 746-7649.

### 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, 1er sept., N.-D.-de-la-Salette. 281-6799

1 CHAMBRE, immédiatement, Luskville. Après 18h, 778-2322

1 CHAMBRE, Perkins, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./sec., libre, idéal personne seule. Pas d'animaux, \$575, études crédits. 671-2561.

GATINEAU, secteur St-Pierre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., non-fumeur, \$550. (819)457-9309.

DEMI S/SOL, 3 chambres, mîée Paiement, Perkins, \$575. 671-7366

PLAISANCE, 2 chambres, demi s/sol, 242 Vanier, libre, \$420. 669-2285

ST-PIERRE-de-Wakefield, appartement 3 chambres, 1,200 pi car., \$650. (819)457-1495.

**Les Immeubles  
ETASSE**

**1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES**  
Magnifiques suites luxueuses  
Mieux que le motel,  
durée flexible, très propre.  
**(613)276-5988**  
[www.etasse.com](http://www.etasse.com)

2 CHAMBRES, Gatineau, appareils, tout meublé, literie, vaisselle, gens d'affaires. 246-3018.

GATINEAU, secteur Aéroport, 15 min., centre-ville, 2 chambres, non-fumeur(se), \$895. 281-1313.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, rue Richer, garçonnière et 2 1/2, chauffés, éclairés, à partir de \$495. 775-3386.

**Victoria**  
1, RUE VICTORIA  
CENTRE VILLE DE  
HULL  
Douillet &  
Chaleureux!

- Magnifiques suites luxueuses meublées avec cuisinette
- Durée flexible
- Salle de conférence disponible

**(819) 777-8899**  
[www.suitesvictoria.com](http://www.suitesvictoria.com)

**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE**  
Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, \$19-669-2234  
[www.condogatineau.com](http://www.condogatineau.com)

**SUITES MONT-BLEU**  
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlem. Courts termes. 819-669-2234.  
[rdespat@videotron.ca](mailto:rdespat@videotron.ca)  
[www.suitesmontbleu.ca](http://www.suitesmontbleu.ca)

### 410 LOGEMENTS À PARTAGER

1 CHAMBRE ouverte à louer, \$200, tout compris. 665-7121.

2 CHAMBRES, style condo, près ch. de la Montagne. 776-3933.

GATINEAU, près Lac Beauchamp, \$400 tout incl., libre. 669-0858.

HULL, près des universités, \$350 meublé sauf chambre. 770-4160.

LOIS, Hull, près UQO, à partager, tout inclus, libre, \$325. 613-261-0124.

MASSON-ANGERS, maison à partager, prix nég., tout incl., 282-7666.

1 CHAMBRE, \$85/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

### 411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

LOGEMENT dans maison privée, 2 1/2 chambres, prises lav./sec., stat., 1er oct., \$690. (819)246-9059.

AYLMER, neuve, meublée, chauffée, éclairée, 5 appareils, câble, stat., entrée privée, idéal pour 1 personne, \$550. 682-7579.

GATINEAU, 3 chambres, libre, 1er sept., chauffé, remise ext., stat., \$650/mois, info soir. 663-2661.

GATINEAU, clim., stat., \$400 chauffée, éclairée, non-fumeurs. 663-7675.

GATINEAU, foyer, chauffé, éclairé, appareils, \$550, rue North. 290-5032

GATINEAU, garçonnière, meublée, chauffée, éclairée, adulte non-fumeur, tranquille. Libre. 561-0461.

### 440 CHAMBRES À LOUER

**128 MUTCHMORE, non-fumeur(se), lav./sec., câble, tél., stat., \$300. 771-9415**

129 PROMENADE du Portage, climatiseurs, meublées, tout inclus, \$330-\$365/mois. 790-8280.

12 THIBAUT, \$345, Hull, près UQO meublée, câble. 852-4084, 595-3315

12x21 PRÈS des Promenades, cuisine, lavage, câble. \$325. 773-0743.

145 MONT-BLEU (Hull), tout inclus, libre, stat., \$300. 913-6927.

1 CHAMBRE, \$85/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

1ER AOÛT, Hull, propre, tranquille, meublé, non-fumeur(se), stat., lav./sec., \$325. 778-0964.

1ER AOÛT, secteur Hull, non-fumeur(euse), \$400 tout incl., stat. 772-0937

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades. \$95+/sem. (613)797-6484

1ER sept., \$500 tout incl., jeune fille de préférence, non-fumeur, près CEGEP Hull. 613-293-7023

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (613)255-2633.

\$200, 15 août, Gatineau (La Vérendrye), idéal femme. 561-4852.

\$275/MOIS, petite chambre sympathique, rue Vallée, Hull, idéal pour étudiant ou femme professionnelle, accès à tout. 595-2639.

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 7 AOÛT 2003

## 433 MAISONS À PARTAGER

GATINEAU, accès à tout, non-fumeur(se), \$350, 292-8168.

GATINEAU, belle grande maison, idéal pour non-fumeur, \$325, références, 1er sept. (819)663-3558.

GATINEAU, secteur hôpital, chambre, pièce de travail, salon, câble, télé, frigo, micro-ondes, lit queen, libre. À voir! 568-1454.

HULL, 2 chambres à louer, tout compris, non-fumeur(se), 778-6633.

HULL, beau semi-dét., paisible, propre, non-fumeur(se), stat., \$350, 1er août. 778-1226, 956-8461.

HULL, Manoir des Trembles, accès à tout, idéal pour femme non-fumeuse, autobus 39, \$450, 595-9306.

JEUNE femme recherche colocataire, piscine, barbecue, patio, accès à tout, \$450, 246-5484.

ORLÉANS - \$450 tout incl., autobus, Loblaws, pistes cyclables, 266-4462.

RECHERCHE colocataires pour partager maison à Gatineau. Semi-dét. avec garage mitoyen; grand terrain; située à 10 min. du centre-ville d'Ottawa. S/sol fini avec chambre et s/familiale \$600 chauffé, éclairé. Plus une chambre et un bureau au 2e planier \$450 chauffé éclairé. Appareils incl. Occupation immédiate. Jo-Anne 866-7231 ou 247-1522.

## 435 LOGEMENTS DEMANDÉS

URGENT!! Recherche maison à louer, 3 chambres, moderne et sans tapis pour sept., oct. ou nov., dès \$1,000, 663-5738, 669-8161.

## 440 CHAMBRES À LOUER

\$325, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble, 777-2905.

\$350, PROPRE, près hôpital, dame/étudiante non-fumeuse, 664-6440.

62 BINET, parc Laroque, non-fumeur, clim., tranquille, \$325, 760-0500.

ACCÈS à tout, Gatineau, libre ou maison à partager. (819)669-1196.

ACCÈS cuisine, meublée, idéal femme, \$350/mois, Aylmer, 266-1143

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région, 664-3667.

À VOIR! près 50, meublé, travailleur(se), non-fumeur, \$425, 797-8414

AYLMER, 1 chambre, accès à tout, non-fumeur, stat., \$400, 684-0406.

BUCKINGHAM (25 min. d'Ottawa), chambre à louer, accès à tout, secteur tranquille et propre, \$350, 281-1033.

CHAMBRE à louer ou maison à partager, 1 mile du Pont Alonzo Wright, Chelsea, maison unifamiliale entourée d'arbres, 827-3852.

CHAMBRE meublée, tout incl., Gatineau, stat., idéal travailleur, 643-6572

ENTRÉE privée, tout fourni, \$260, 561-4624.

FILLE propre, responsable et travailleuse/étudiante, \$350, Soir: 568-1126, 773-1126.

GATINEAU, idéal femme, près de tout, accès à tout, câble, 643-0308.

GATINEAU, idéal travailleur, non-fumeur, \$340, 561-9180

GATINEAU, meublée, câble, tél., buanderie, stat., \$325, 665-0760.

GATINEAU, près autobus, tout incl., \$300, 246-5673.

GATINEAU, près Promenades, accès à tout, non-fumeur(se), idéal étudiante, libre, meublée, stat., près autobus, \$350, 995-4706 ou 246-6422.

GATINEAU, près Promenades, tél./câble incl., propre, idéal travailleur/étudiant non-fumeur (h/f.), 243-3476

GATINEAU, travailleur(se) ou étudiant, non-fumeur(se), 561-4470.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes, 771-0000.

HULL, 84 Dollard, tout incl., idéal étudiant(e)s, non-fumeur(se), 1er août, \$325-350, 956-0691.

HULL, boul. Riel, idéale dame ou étudiant, 776-5084.

HULL, chambre à louer. Après 17h: 770-8048.

HULL, Mont-Bleu, 1er sept., \$400 tout inclus, non-fumeur(se), très propre, personne seule, 595-9599.

HULL, pour étudiant(e) ou travailleur(euse), près Cégep, \$300, accès à tout, 770-2659 après 18h.

HULL, près Cégep, 2 chambres meublées, très propres, entrée privée, stat., \$350/mois ch. 819-457-2281.

HULL, près Cégep, idéal étudiante, non-fumeuse, \$350, 568-7979 ou 292-1063.

HULL, rue St-Alexandre, meublée, idéal pour étudiant(e) non-fumeur(euse), lav./sec., cuisine, câble, \$335, libre, 771-4118.

IDÉAL étudiante non-fumeuse, meublée, accès à tout, stat., \$360, 682-4834.

IDÉAL étudiants pour louer chambres, \$350, Sept. 243-0771.

IDÉAL pour travailleur(se), gens propres, paisibles et respectueux, tout inclus, stat. 661-0399

MAISON luxueuse, idéal femme/étudiante, accès cuisine, s/bain privée, entrée privée, \$250, 261-2119.

MASSON, bord de l'eau, tout incl., s/sol, \$350, (819)281-3203.

MEUBLÉE, \$325/mois, idéal étudiante non-fumeuse, 243-0296

## 440 CHAMBRES À LOUER

MEUBLÉE, entre Université Ottawa et Cité Collégiale, Hélène, 744-8930.

OTTAWA, 1er sept., meublées, non-fumeur(euse), pas de stat., près Cité Collégiale, \$405/mois (1er et dernier mois), 613-741-7009.

POUR fille propre, Gatineau centrale, 15 août, maison clim., 2 salons, 2 s/bains, système alarme, stat. et cour arrière, cinéma maison, pas de fumée, tout incl., \$385, 878-0809.

PRÈS CHVO-Gatineau, s/télé, s/bains privées, \$325, 568-1963.

## 466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, résidence de personnes âgées, \$775 tout inclus, 281-0574

BUCKINGHAM, chambre pour personne âgée autonome, dans une pension, disponible le 1er sept. 827-3556.

GATINEAU, pour personnes âgées, transport inclus, \$700, 663-4636.

RÉSIDENCE privée, pour personne âgée autonome, tout inclus, 778-5068.

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

2 CHAMBRES, 3e, superbe split sur coin, balcons, garage, pas d'animaux, non-fumeur, \$875, 643-1361.

2 CHAMBRES, oct., ch. Freeman, réfrig./poêle, prises lav./sec., stat., \$750 non chauffé, non éclairé. Références, 684-8666.

GATINEAU, 2 chambres, 1er sept., près hôpital, tapis récent, 3 appareils, très propre, \$825, 568-4706.

GATINEAU, 2 chambres, bois/céramique, à partir \$695, 790-9999

GATINEAU, 32 la Futaie, près hôpital, 2 chambres, étage du haut, 1,120 pi car, 5 appareils, stat. avec abri, remise ext., \$820, 1er sept. Fin de bail: 1er juin 2004, Louis, 243-1844.

GATINEAU, 3 chambres, 1er sept., 1,800 pi car., 2 s/bains, garage, \$1,000/mois, 921-1877, 643-2298.

GATINEAU, luxueux, céramique, bois franc, 5 appareils, foyer, garage chauffé, 2 s/bains, centre-ville, 1er septembre, \$900/mois, 281-9258

HULL, 2 chambres, poêle et réfrig., \$730, pas chauffé, pas éclairé, libre le 31 août, 595-5500.

HULL, 2 chambres, près Pont Champlain, très propre et tranquille, foyer, terrasse, piscine, tennis, aucun appareil, \$800, 777-6252.

HULL, 2 chambres, sept., Terrasse Chavois, \$750, 265-4401

HULL, 327 Champlain, neuf, libre, 2 chambres, foyer, \$795, 778-4018.

HULL, des Hautes Plaines, \$750 pas chauffé, pas éclairé, 819-449-4634.

LIBRE 1er août, centre-ville Hull, 5 min. marché centre-ville Ottawa, luxueux, tout neuf, céramique, bois franc, 2 chambres, \$980, 765-1975, 282-2645.

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

1,256 PI CAR., ultra-propre, 2 balcons, foyer, garage, unité de coin, près de l'hôpital de Gatineau, \$132,500, 568-1315.

2 OU 3 chambres, est d'Ottawa, piscine, très bien situé, très propres, à partir de \$100,000, 371-9939.

AVEC grande terrasse, près de l'hôpital de Gatineau, 1,100 pi car, 2 chambres, très propre, vaut une visite, \$99,900, 246-6940, 664-2991.

CÔTE D'AZUR, 2+1 chambres, loft 2 étages, 1,350 pi car, béton, foyer, vue magnifique, \$139,000, 243-5135

GATINEAU, 1,500 pi car., foyer, fournaise, eau chaude au gaz, tourbillon, armoires en PVC, mezzanine, vue exceptionnelle, \$123,900, 955-8033

GATINEAU, espace à bureau, neuf, 500 pi car., \$500, chauffé, éclairé, stat. Pierre, 955-8033.

GATINEAU, près hôpital, unité de coin, foyer, bois/céramique, garage (3 stat.), \$139,000, 568-5631.

GATINEAU, secteur hôpital, 2 chambres, patio bois, plancher flott., stat. rez-de-ch., 7 oct., \$95,000, 329-1449

HULL, 2 chambres, stat. int., foyer, très bel emplacement, sécuritaire, plusieurs extras, \$140,000, 777-4026

HULL, ch. Freeman, 2 chambres, très propre, Cause maladie, 773-8449.

HULL, Hautes Plaines, chaleureux condo, étage supérieure, unité de coin, possession à discuter, \$119,900, Hélène, 771-5324.

HULL, près Pont Champlain, 1,340 pi car., avec solarium, possession automne 2003, \$122,500, 777-4697.

MANOIR des Trembles, condo 2 chambres ultra-propre, rénové, armoires, bois flottant au salon, foyer, piscine, terrain tennis, libre 1er sept. 2003, \$84,900. Excellent achat! Claude Beauregard, (819)743-1480 TransAction Outaouais 2000

RUE DE LUCERNE, Gatineau, unité de coin, 2 paliers, 2 chambres, 2 balcons, garage, 3 appareils, entièrement rénové, fenêtre P.V.C. changées 2002, Linda Dagenais Trans-Action, 790-0908.

## 478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

MAISON située bord Lac Blue Sea, cuisine/salon aire ouverte, céramique/bois franc, 4 chambres, bain tourbillon, piscine, s/sol fini, grand terrain paysager, non chauffée non éclairée, \$800/mois. A vendre: \$160,000, 1er sept. (819)441-0325

## 479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

CASSELMAN, maison de campagne, 4 chambres, 2 s/bains, s/manger, prix à discuter, 613-443-1295.

CUMBERLAND, spacieux, 2 étages, 4 chambres, 8 acres d'arbres matures, 20 min. d'Ottawa sur 417, \$349,000, 613-835-2933.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

OS COMPTANT C'EST POSSIBLE! Investisseur recherche des acheteurs sérieux ayant un bon crédit. Plusieurs propriétés disponibles. N'attendez plus. (613)248-5767 www.0comptant.ca

20 DE ST-RÉMY (Genève), secteur Touraine, bungalow, 3 chambres, briques, chauffage et clim. central, abri d'auto + remise, paysagement, très propre, plancher bois franc et céramique, s/sol partiellement fini, 2 s/bains, libre, \$149,900, 243-2661 ou 790-8180

230, ATMOSPHÈRE, Hull, possession immédiate, \$159,900, construction 1 an, propriété remarquable à tous les niveaux. Téléphonez tout de suite. Francine Chénier, Alliance Immobilier 246-5257.

2 MAISONS VOISINES, CANTLEY • Tout brique, qualité, aire ouverte, solarium, grand garage 40'x24'. Prix négocié. • 3 + 2 chambres, s/sol fini, ensolleillé, piscine, secteur paisible. Prix réduit. Imm. Performax, 827-3829, 778-4130.

30 MIN. de Mont-Tremblant à St-Emile-de-Suffolk, bungalow, 3 chambres, grand salon, 450-435-9746.

3 CHAMBRES, Hull, des Trembles, semi-dét., 2 s/bains, frais peint, clim. et aspirateur central, deck en PVC et +. Vente privée, 778-7632

3 CHAMBRES, super bungalow, Hull, Hautes-Plaines, bois franc, libre, beau terrain, garage, 772-2994.

ABORDABLES Louez avec option d'achat. Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877 www.no-money-down.net

ABORDABLE, victorienne neuve haut de gamme, façade en pierre, 3 chambres, bois franc et céramique, dans un prestigieux domaine, 671-1900.

ACHAT DIRECT Achetons des maisons de tous genres, rénovées ou pas? Offrons prix compétitifs, achat rapide. (613)248-5777 www.achatdirect.ca

À HULL, Manoir des Trembles/pont Champlain, belle maison de ville, unité de bout, 3 chambres, garage, grande cour, \$125,000, 778-8938.

AVEC logis au s/sol, beau semi-dét., 1997, 4 chambres, secteur des Trembles, près Plateau, Hull, frais peint, terrain de coin. Faire vite! M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

AYLMER, bungalow tout brique, s/sol fini, foyer au gaz, 3+1 chambres, 2 s/bains, bois franc, fenêtres et toit neufs, clim. central, garage double détaché, remise, deck, \$154,500, 819-685-9650, 613-867-1845.

AYLMER/Gatineau. Vivez dans votre nouvelle maison pour si peu que \$200 mois (approximation de crédit), 293-4302

AYLMER, semi-dét., nouveau projet, qualité supérieure, cour 100 pi profonde et plus, pas voisin arrière, financ. sur place, dès \$109,900, 213-2317.

BUCKINGHAM, 53 Carrière, 3 chambres, s/sol fini, piscine, 986-2334.

BUCKINGHAM, à paliers (1990), luxueux, beau secteur, 1,434 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, clim. central, aspirateur central, bois franc, céramique, grand garage chauffé, grande cour, etc., \$189,900, 819-281-1944.

BUCKINGHAM, semi, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, piscine, gazebo, lave-vaisselle, stores incl., quartier familial, clôture, asphalté, toiture en 2002, \$111,800 nég. Manon 243-6010, 281-0947

BUCKINGHAM, unifam, 3 chambres, 2 s/bains, secteur tranquille, grand deck, \$124,500, 986-5264.

BUCKINGHAM, unifam., 3 chambres, piscine, 2 s/bains, haie de cèdres, très privée, deck, 281-6583.

CANTLEY, duplex 2-2 chambres, logis du bas avec foyer, 2 s/bains, loué \$650/mois, garage, remise, thermopompe, \$167,500 nég. 827-5418

• CANTLEY, grand bungalow, 3 chambres, passage + salon bois franc, cuisine + s/manger céramique, terrain 1 acre, \$149,900 nég.

• HULL, triplex, proprio occupant, près des Galeries de Hull, logis 1 + 3/4 + \$12,000 an. Logez-vous pour peu! \$169,900.

• TERRAIN, beaux 2 acres plats, ch. la Montagne/ch. Notch, 2 min. du Carrefour des brises Hull, parfait pour votre construction de rével \$50,000.

• LAC PERRAULT, luxueuses pièces sur pièces, propriété d'exécutif, jacuzzi, sauna, unité d'invités, réduite à \$219,900, faites vite!

MICHEL SCHREINER REMAX, 772-0203

CANTLEY, grande maison avec logis parental. Cause: travail à l'ext. \$180,000 nég. Bâtisse 3,080 pi car., terrain 2,077 m car., puits septique état A1, analyse microbiologique de l'eau A1, plancher flottant, système d'alarme, garage détaché, 827-1761

CHELSEA, bord du lac Beamish, 15 min. centre-ville Hull, bungalow, 3+1 chambres, 2 s/bains, grande verrière, \$225,000, 827-2058

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

CHELSEA. Tranquillité de la campagne, à 10 min. du centre-ville, spacieuse maison de 2 étages, 1,700 pi car., garage double, 3 chambres, foyer au bois, piscine creusée, aménagée sur grand terrain, paysagé de 2 acres. \$267,000. (819)682-4479

## CÔTE D'AZUR MAISON NEUVE AVEC GARAGE - OUVERT AUX VISITEURS MARDI-SAM. ET DIM. 10H30 À 15H30, 438 STE-MAXIME. POSSESSION IMMÉDIATE (819)661-6425, (819)743-6425.

DIRECTIONS: BOUL. LA VÉRENDRYE, de CANNES, de PRADET, GAUCHE À STE-MAXIME.

FERME Limbour, Gatineau, unifam. avec garage, 1,900 pi car., 3 chambres, 3 s/bains, grande cuisine, foyer, piscine, paysagement unique, \$239,000. Venez y déposer vos meubles! 568-8220.

GATINEAU, 20 Brosseau, 2 étages, 3+1 chambres, sous-sol fini, 1,800 pi car. garage double, foyer au bois, bois franc, céramique, piscine hors-terre, \$224,900, 243-6415.

Beau, très beau semi - 1991, 1,300 pi ca + sous-sol aménagé, 3 + 2 chambres, bois franc, céramique, Piscine hors-terre, très propre, près écoles, parcs, près de l'hôpital de Gatineau, libre. Faites vite. Maurice Bouvier Avantage Immobilier 568-5141

MASSON, 20 Brosseau, 2 étages, 3+1 chambres, sous-sol fini, 1,800 pi car. garage double, foyer au bois, bois franc, céramique, piscine hors-terre, \$224,900, 243-6415.

LIQUIDATION bungalow neuf, possession immédiate. (819)664-7905.

MANIWAKI, 8 chambres (chambres/pension), \$75,000, (819)449-7011.

MASSON, bungalow, 4 chambres, s/sol fini, s/familiale, 2 s/bain, aspirateur central, clim., poêle combustion lente, garage, piscine, deck 27' X 17', clôture, haie cèdres, \$115,000, près école, autobus, 281-5569.

MASSON - Gros semi-dét., \$112,900. Projet neuf. Aucion départ! 281-1297.

MASSON, près 50, 3 SEMI LUXUEUX neufs. Possession immédiate. \$114,900 + TAXES. AUCUN DÉPÔT. 281-4997. www.developpementsgatineau.com

PRIX réduit à \$124,000 nég. Grand semi-dét. 2 étages (1,530 pi car.), secteur recherché (Mée Paiement/école des Cèpages), céramique et bois franc au r.-de-ch., très grandes pièces, chambre des maîtres immense avec walk-in, gypse installé au s/sol, ne reste que joints à finir. Grand deck à l'arrière. Incl. aspirateur central et lave-vaisselle, libre 1er oct. 669-6048.

PROJET de constr. - Phase 2- Maison de ville à partir de \$114,900. Maison modeste disponible. 3 Terrains triplex \$35,000 ch. 663-6257 ou 663-7348.

SEMI-DÉT., const. 2002, bois franc, céramique, 3 chambres, s/sol fini, grand terrain, 281-8483.

SEMI-DÉT. dans village N-D-de-la-Salette, 2 chambres, très propre, (7 ans), \$65,000. (819)766-2306.

SUCCESSION: Val Tétréau, modeste 3 chambres, 2 étages, terrain 74' X 88' 5", idéal bricoleur/ investisseur, éval. \$117,500. Meilleure offre. Soir: 819-669-3427.

## Jardins de Morency

MAISONS JARDIN à partir de 138 800 \$

Prise de possession mi-septembre et octobre 2003

(819) 561-4663

www.brigit.com

BRIGIT

GATINEAU, bungalow, rénové, grand terrain de coin paysager, valeur \$137,900 pour \$128,000, 643-2630.

GATINEAU, Côte d'Azur, 37 Juanes-Pins, 2,650 pi car, face école, 4+1 chambres, terrain, 100 X 135, \$395,000, 819-568-7979, 613-292-1063.

GATINEAU, maison de ville rénovée, avec garage, 4 chambres à l'étage, grand terrain, \$109,900 réduit à \$102,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, bois franc, garage, remise, piscine, 561-9558.

GATINEAU, rue Sylvain, bungalow 3+1 chambres, tout rénové, s/sol fini, occupation 15 sept., \$149,000. Immeuble René Cossette Courtier, 568-0049.

GATINEAU, semi-dét. 2001, 4 chambres, s/sol aménagé, 2 s/bains, chauffage gaz naturel, \$122,500, 664-9471.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, atelier, grand deck, grand stat., remise. À voir absolument! \$124,900, 669-8986

GATINEAU, vue panoramique, paysagement professionnel, très propre. 819-246-5859. Internet: members.rogers.com/homepages/house

HULL, 25 ave du Parc, grand bungalow 4 chambres, 2 s/bains, clim. centrale, bois franc, foyer, \$170,000. www.directduproprio.com, 776-6416 ou 775-3984.

HULL - Bungalow, 1600 pi car., brique et béton, 3+1 chambres, 1 s/bain complète + 2 moitiés, 3 appareils, plancher/armoires chêne, garage, solarium, chauffage et clim. thermopompe, foyer bois, s/sol fini, piscine creusée, deck en cèdre, près école, 15 min. du centre-ville Ottawa, 192,500\$ - Pas d'agents - 777-5021.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, Manoir des Trembles, 58 Des Parulines, unifam., 3 chambres, 1,550 pi car., 2 1/2 s/bains, grande cuisine, foyer, bois franc, clim., système d'alarme, toit cathédrale, aspirateur central, garage, \$229,000, 778-3720.

HULL, Plateau, 7 De l'Orbite, unifam, 1,850' car., 3+1 chambres, garage, piscine, s/sol aménagé, \$259,000. Visites sur rendez-vous, 778-5011.

HULL, unifam, 5 chambres, 776-0675 www.MaisonVentePrivee.com

HULL, VAL TÉTREAU Bungalow tout brique, s/sol fini, 3+2 chambres, 2 s/bains, très propre, secteur de choix, \$159,900.

## 575 TERRAINS

CANTLEY, 21 terrains boisés de 1 et 2 acres, rue de Gui, entre \$23,000 et \$26,000. (819)827-4268.

CANTLEY, 2 acres, vue panoramique rivière Gatineau, \$55,000. 827-2998.

CANTLEY, av. du Bouclier, terrain d'un acre + en montagne. Financement disponible par proprio. \$25,000. 819-775-5649.

CANTLEY, Domaine parc central, phase 7, 50 terrains 1 acre +. 827-0171.

GATINEAU, 60X350 pi, pour 1-6 logis, face au parc La Baie. 663-1015.

GATINEAU, 8 terrains unifam., et semi-dét.; 8 terrains pour semi-dét., rue Achbar, près Lac Beauchamp, avec services. 827-1578.

LAC ST-PIERRE, St-Pierre-de-Wakefield, terrain défriché, bord de l'eau, 1 acre. 819-457-9908.

N.D.-du-Laus avec roulotte, accès au lac, plage, terrain plat + beaux arbres et quai. \$24,900. 329-3748.

N.-D. la Salette, terrains au bord de la rivière, 669-2049, 328-2107.

NOUVEAU Terrains, Ange-Gardien, 1 acre et plus. 986-1128.

RÉGION Lac 31 Mille, paradis de la nature, terrains 1 acre, idéal pour bâtir chalets ou installer roulettes, électricité, chemin ouvert à l'année, accès à un grand lac, pêche, chasse, \$11,500, \$125/mois. 819-684-3572.

RETRAITE À LA NATURE. Vous recherchez la tranquillité de la nature? Très beaux terrains d'un acre au bord de l'eau, boisés ou éclaircis. Idéal pour chalet ou retraite. Situés à 55 minutes d'Ottawa au nord-ouest de Buckingham. Rue pavée et accès par bateau. Prêts à construire. (819)663-2811

ROULOTTE 19' rallonge verte, terrain 100X200, boisés, Lac Georges, domaine la Salette, plage publique, (613)764-2025.

ST-PIERRE-Wakefield, boisé, 1.5 acre, rue Maréchal, \$12,000. 827-5976

TERRAIN 200X100', Val-des-Bois, clôturé, tourbé, accès rivière la Lièvre, avec une roulotte Golden Falcon 31', avec électrique et droit acquis pour la roulotte. Peut être vendu séparément. 613-299-3898.

TERRAIN 5,000 pi car. avec services, pour maison simple ou duplex, 548 Notre-Dame, Gatineau, \$29,500 nég. 771-8458, après 18h, 827-1307

TERRAIN à vendre au lac Bowman. (613)749-1293.

TERRAINS à vendre à Cantley, 1 à 3 acres, Mée St-Amour (pavé), \$15,000. 329-6195, 852-1929.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mée Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

TERRAINS boisés, bord de l'eau, N-D-du-Laus. 819-767-2044.

TRÈS beaux terrains boisés de 2 à 5 acres et plus, faisant face à un petit lac, ayant accès au chemin principal et au lac Blue Sea. (819)328-3733, (819)463-3663, courriel: bainbridgebond@hotmail.com

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 acre et plus, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

VERSANT Côte d'Azur, 2 terrains, 50X100, \$16,000 ch. (819)561-1794.

## 580 BUREAUX À LOUER

1910, CH. PINK AYLMEYER 2000 et 3000 pi car., disponible immédiatement. Pour info.: Romain Brunet, (819)770-3401.

3,600 CAR. avec salle de montage, accès direct à King Edward et autoroutes 50 et 5. Option de 50 à 20,000' car. chauffés d'entreposage. 664-8081

365 boul. Gréber  
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151  
www.etasse.com

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménagés selon vos besoins + bureau 200 pi car., chauffé/éclairé, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

AVENUE Gatineau, bureaux, 500 à 2,000 pi car., clim., idéal pour comptable, notaire, esthétique et commerce. 664-9966 ou 671-1722.

BOUL. Maloney, locaux spacieux pour professionnels (avocat, notaire, médecin, dentiste, comptable, arpenteur, etc.) 663-1015

BUREAUX à louer, édifice professionnel, 255 St-Joseph, bureau 102, Hull, \$450/mois. Entretien, s'attente, service d'accueil compris. 771-4442.

GATINEAU (Parc Gréber), bon choix de bureaux, de 900 à 2,000 pi car., climatisé, aménagé, stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

LOCAL à louer pour bureau, à partir de \$250, Hull. (819)777-7195.

## 585 COMMERCES À VENDRE

AUBERGE, 10 chambres, restaurant et bar, situé à Gracefield, route 105, 819-463-3769 ou 463-3177.

- AUBERGE 7 chambres, grand terrain, resto-bar Lac Ste-Marie.
- RESTO-bar brasserie, patio vitré, salles réception/conférence, Mandiwaki.
- BÂTISSSE commerciale, 151 Eddy à Hull, \$129,000.
- GARAGE mécanique 3 portes, 30 voitures, \$205,000, Gatineau. (819)243-3962, Agence Immobilière Dyna Inc., D.F. courtier immobilier, www.dynadcf.ca, 1-877-243-3962

## 585 COMMERCES À VENDRE

DÉPANNEUR avec station service, 2 logis, établi depuis plus de 20 ans. Info: Philippe Larocque, La Capitale Outaouais inc., 819-712-0285.

QUINCAILLERIE (Rona Express) avec logis pour propriétaire. Pour inf.: (819)457-2005.

RÉSIDENCE pour personnes auto nommes, pas d'agent. 427-6296.

## 589 ENTREPÔTS À LOUER

ENTREPOSAGE extérieur, personnel et commercial, caméras de surveillance. (819)682-6189.

ENTREPÔT 10'X20' (819)281-5173, 664-7718

ENTREPÔTS PUBLICS, ex.: 8X20: \$75; 5X10: \$40. (819)281-6546.

GATINEAU, Parc Gréber, 730 pi car., \$500. 561-1405, 597-4908.

GATINEAU (Parc Gréber), Gatineau, 1,500 à 1,700 pi car. (entrepôt et bureaux), portes de garage 12x14, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 243-5260.

HULL, petit garage près du boul. St-Raymond, août/sept., \$130. 772-9822.

LIBRE, 30x80, 2,500 pi car., porte de garage 12x14 et porte d'entrée, secteur ch. Freeman. 771-8458, 827-1307 après 18h.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20, 8X12. 684-6446

## 595 LOCAUX

1,000 ET 3,000 pi car., \$3,50 du pi car., situés sur Maloney, 790-9999

1,000 PI car., bureau/entrepôt, 4-1695 Atmeac, aéroport, Gatineau, \$400/mois + taxes. 643-2729.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

1620 PINK, 1,125 pi car. + mézanine, porte de garage 10x12. 663-5297.

224 BELLEHUMEUR, 400 ET 1,300 pi car., pour professionnels, complètement aménagé, décor prestigieux. Richard Gagné, 561-6727.

510, BOUL. Maloney Est, ascenseur, stat., dimension variée. La Capitale Outaouais Inc., Philippe Larocque, 613-248-5776.

72 PRINCIPALE, AYLMEYER, BEAU LOCAL 300 PI CAR. + S/SOL, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, \$450/MOIS. 613-797-5375

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU 455 RIEL, SECTEUR HULL

ADRIEN LEBLANC (613)276-5151

www.etasse.com

ATELIER de travail, 24X32, \$575/mois + taxes, chauffé, éclairé, 995 Vernon, Aylmer. 819-682-6189.

AXE McCONNELL-LARAMÉE/LOIS 3,000 pi car. + ou -, 80X40, aucune colonne, 20' haut, peut servir de bureau, salle de montre, atelier, possibilité de doubler surface en construisant mezzanine, facile à modifier, porte de garage peut être installée selon besoin du client. Maurice Meunier, 613-223-0174, 775-4366.

BIEN situé, 1,100 pi car., au coeur du nouveau Gatineau. 246-7774.

BUCKINGHAM, locaux comm. à louer, 1 mois gratuit + 3 mois réduits. Beaucoup de commerces possibles. 663-9474, 281-0103, cell. 665-9564.

CLARENCE CREEK, Ontario, espace à louer, garage 12X25, portes 12 pi de haut, \$250/mois, Contacter Gérard ou André au (613)488-2367.

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 et 141 Savane, 400, 762 et 980 pi car. Progrès courtier Outaouais immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

LIBRE 810 pi car. et 1050 pi car.

Maurice Boucher, (819)663-0742

LOCAL commercial de 800 pi car., 243 bl. St-René O., situé entre vidéo et coiffeuse, clim. central, achalandé. \$750/mois non chauffé, non éclairé. Alain 328-5248, Daniel 328-3208.

RECHERCHE local commercial, 600 à 800 pi car., prix raisonnable, pour sept. ou oct. Martin, 243-9972.

SECTEUR HULL, commercial, 1,500, 3,000 ou 4,500' car., bureau, clim., rue Jean-Proulx. 770-6907.

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

ANGERS, emplacement et bureau, vente d'autos d'occasion, \$1,000/mois, électr. incl. 743-8276

À VENDRE (cause maladie), établi depuis plus de 10 ans, compagnie de déménagement avec bon chiffre d'affaires. Avis aux intéressés seulement. Ecrire à case 97, Le Droit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

COMPAGNIE d'entretien général de condos établi à Gatineau depuis 12 ans (pelouse, déneigement, fertilisation et entretien ménager). Contrats garantis, à vendre avec ou sans équipement, cause retraite, acheteurs sérieux seulement. 669-7130.

BELLE fille, bon massage relaxant, avec table, 595-5600.

## 598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

RESTAURANT à vendre, St-André-Avellin, bon état. 319-0399 773-7999

## 598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

TERRAIN de 2 acres, parc industrielle Freeman à Hull, avec bâtisse de 80X36, louer à 100%, 23 Jeneau. 685-9911 ou 770-8911.

## 599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, clientèle sélectionnée. Rabais femmes 25-30/60 +. 568-4484

TRISTAN ET ISEUT. Gratuit très petite femme (43-57). Ouvrières. 561-4000.

## 600 AMITIÉ, RENCONTRES

À LA RECHERCHE de l'âme sœur? Appelez Intro Options, tout état civil. 233-9697.

GRATUITE: carte de membre pour dames 20-35 ans. Nous avons beaucoup de gens professionnels, prêt à rencontrer. 233-9697

HOMME recherche homme, 18 ans +. Ecrire à C.P. 84128, Gatineau, Qué., J8P 7R8.

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

(819) 770.0034

La Ligne

Rencontre la plus HOT en Outaouais

24hr/24, 7 Jours par Semaine

Annoncez vous C'EST GRATUIT Répondez C'EST GRATUIT

Ené Lui

www.seductionplus.com

Le Site WEB du Réseau Ené Lui

## 601 ÉSOTÉRISME

20 ANS d'exp. (voyante) 98% précis, résultats garantis. 777-5927

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CARTOMANCIENNE, tarots, clairvoyante, Denise 246-0911.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

CLAIRVOYANT, CONSEILLÉ, résultat éminent et sublime, 18 ans d'expérience, 595-5827.

L'ASTRE DE LUMIÈRE

Consultation téléphonique en direct. \$4,50/min. 24h. 1-900-451-3444

MADAME BÉ. 38 ans d'expérience. Clairvoyante. 986-2058.

ON me dit Sorcière depuis 16 années. Venir venir par les cartes. Santé-Argent-Travail-Voyage-Chance-Amour. Spécialiste du domaine sentimental. Choisissez 28 cartes au hasard (sur 52); inscrivez le tout sur une feuille. Parmi ces 28 cartes, pigez 5 cartes que vous soulignerez. Posez 7 questions précises. Indiquez votre état civil, date de naissance, couleur des yeux. Postez le tout avec \$20 (argent ou mandat) à: Nathalie Fournier, C.P. 696, Gatineau, Qué. J8P 8B5. Réponse rapide. S.V.P. inclure une enveloppe pré-affranchie.

TIRAGE cartes et tarots. Ginette au 827-2614

## 602 MESSAGES PERSONNELS

\*\*\*\*\* 1,000,000 \*\*\*\*\*

Duo, douche, 5 filles. 568-1869

\*\*\* 1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX Discret, massage complet. 561-9855.

1000 FOIS MIEUX

378 Notre-Dame, 663-1300

251 St-Louis, 246-5957

28 ch de la Savane, 243-0003

★ 100% A-1 BONNE DÉTENTE ★

★ masseuses au 568-9229 ★

100% ABANDON, Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. 246-5226

100% GARANTIE! FaiS-toi plaisir, un doux massage. Johanne, 663-4400.

100% LA TRÈS belle Carolan, privé, de 9h à 17h. 246-2370.

100% MASSAGE 3 en 1, duo explosif Christel et Bella 777-8674.

De 8h am. à 5h pm

\$40 MASSAGE érotique, femme noire, 38DD, 24h, Templeton. 669-4800.

ANIC, sexy, belle, jeune et naturelle, 38D. Est d'Ottawa. 613-842-4915.

ATMOSPHÈRE RELAXANTE Centre-ville Ottawa. 789-1119

ATTIRANTE, belle femme noire, 38D, 24h, Templeton, 669-4800.

BEAU jeune blond pour homme, Stéphane, 771-9084.

BEAU jeune mâle gai discret service inoubliable. 921-0399.

BEAUTÉ noire exotique, domination et fétiche, massage sensuel. 771-8593.

BELLE brunette, vous offre un bon massage. 595-1596.

BELLE fille, bon massage relaxant, avec table, 595-5600.

BELLE NOIRE, toucher doux et chaud des Caraïbes. 321-8823.

## 602 MESSAGES PERSONNELS

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. Merci 771-0073.

Caroline aux doigts magiques. 663-1300

CLÉOPÂTRE DU MASSAGE l'envoûtante Nounou. 669-6616

EXCELLENT massage La belle Tamara. 246-5957

FEMME séduisante, discrète, chaleureuse, massage sensuel, 1 heure, 8h à 21h. Maureen. 643-0103.

★ HOMME athlétique, impeccable, massage ★★ 776-8700 ★★

★ JENNA ★, belle, excitante, très discrète. 776-9344.

♥♥ JEUNE BLONDE SEXY ♥♥ 8 A.M. Appelle Angie, 661-3806

♥♥♥ Julie ♥♥♥ Femme de rêve, 743-7909

Laissez courir votre imagination! Le salon Cladys vous offre tous les massages à \$30 cette semaine seulement. 545 boul. Selmaie Est, de 9h à 21h, samedi de 10h à 17h, 669-6616.

LE goût de vous gâter, venir pour un massage corporel, atmosphère chaleureuse, clim. 776-9991.

MASSAGE discret par femme d'expérience. 243-0909.

MASSAGE INOUBLIABLE Lilo, Brigitte et Marie-Josée Vous rejoivent. ♥♥♥ 243-1120 ♥♥♥

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour. 568-2878.

MASSAGE pour homme par homme De 9h à 23h. SAMUEL, 771-1921

MASSAGE XXX par danseuse. Anabelle au 643-2011.

MÉLODIE aux mains douces pour vous. 663-1300.

♥♥. MODÈLE. 595-8975 ♥♥ MASA SAGE SUISSE avec table

NOUVELLES, massage Enr., pour un bien-être corporel. 775-5468.

PASSION... ANABELLA Propriété et discrétion, 30 ans + très jolie et sensuelle. 246-9696.

RICK, 20 ans, séduisant, chaleureux et respectueux. 790-9392.

SARRAH, un moment de détente unique et sans pareil. 772-9585.

SUPER massage propre, discret Lun. au ven. 8 a.m. à 5 p.m. 772-1038

TRÈS JOLIES JEUNES FILLES, 18 ans +, modèle érotique privé + 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 301.

## 603 SERVICES D'ESCORTE

1001 AVENTURES CHEZ ÉROTIKA 2 nouvelles demoiselles. 770-5972

24h/24 BIANCA pour hommes, couples. Club soirées échangistes. Surrendrez-vous. ♥ 743-9196 ♥♥♥

2 FEMMES matures, Isabelle et Jessy, avec air clim. 561-9314.

\$60 ou \$120 FEMME noire, chez nous lun. au ven. 10h-22h. 744-0580.

69 ESCORTES, 69 délicieuses massages et escorte 24h. 329-5803.

ADORABLE et sensuelle Tanya - nouvelle demoiselle. 561-9351.

AGENCE ANGELA 8 demoiselles 18 à 22 ans Ne recevois pas Nous engageons. 669-4144

AMANDA, transsexuelle complète, seule et unique. (819)772-4189.

ANDREA - Belle, mince, sophistiquée et sexy. 664-6365.

♥♥♥ BELLE EN CAVALE ♥♥♥ NOUVELLES Sexy, jeunes. Duo bisexuel, Couples, Bon prix, 24h, 400-9366.

♥♥♥ CHERRY ♥♥♥ 19 ans, blonde, 5'7", 110 lbs, 34B, bisexuelle, femme, femme et couple, massage, fantasies. Discret, 24h, 319-0225.

♥ CHRIS ♥, beau jeune homme, captivant, doux et sensuel. 790-9392.

CLAUDIA reçoit Buckingham et se déplace. Engagements. 328-8447.

CLOÉ, sexy, 34 DD. 770-5972.

DANYKA, TRANSEXUELLE De retour. Je rejoins. 328-1207/777-2492.

♥♥♥ GINGER ♥♥♥ Privé. Sans se presser. 325-3408

JEN et AMY, étudiantes (19-21 ans), se déplacent. A bientôt! 852-1117.

KATHY, belle et sexy de retour. Nouvel emplacement. 777-6193.

♥♥ NIKITA, PAMELA et REBECCA ♥♥ Adorables demoiselles, prêtes à combler vos désirs à 100%. 568-0588.

NOUVEAUTÉ chez Caroline, jeune et sexy. Nous engageons. 561-4505

POUR du bon temps, appelez-moi, 30 ans, 5'9", blonde, 38C. Massages très relaxant. Appelez Sam au 663-7935.

SHAWN, nouveau, séduisant, 19 ans, homme pour homme. 923-8584.

VENEZ nous voir! Belles petites blondes. À Hull. 255-6027.

VIENS passer la plus belle heure de ta journée avec moi. Sensuelle et très jolie, 20 ans, 36C, 17h à 22h. 743-5303.

## 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1989 BARRACUDA, moteur 340, pour amateur de voiture antique. 819-767-2073, cell.: 819-665-9389.

## 605 AUTOS À VENDRE

1997 À 2000 GOLF Jetta, choix de 10. Auto Xtrem, 243-7461.

1997 ACURA Integra, 5 vit., 93,000 km. Auto Xtrem, 243-7461.

1997 CAVALIER Z22, 5 vit., 134,000 km, état A1, \$5,200. 281-9663.

1997 CIVIC EX, 4 portes, 5 vit., \$6,500. RIVERVIEW 682-2713.

1997 COROLLA, automat., 115,000 km, \$7,000. 568-9354, 319-4875.

1997 ELANTRA, impeccable, automat., clim., \$3,950 comptant seulement. (613)443-5908, 566-9999.

1997 ESCORT, familiale, 5 vit., 154,000 km, \$5,500 nég. 776-6362.

1997 GOLF GL, 5 vit., 4 portes, certifiée, \$5,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1997 GOLF GTI, noire. (819)983-4949.

1997 GOLF K-2, très propre, 141,000 km, \$8,200 nég. Après 17h, 246-2216.

1997 HYUNDAI Accent sport, automat., 129,000 km, démarreur, \$5,300 nég., très bonne condition, 669-9698.

1997 MAZDA Protegé, 5 vit., 118,000 km, +extra, \$8,000. 851-1364.

1997 NISSAN Altima GXE, clim., vitres électr., rég. de vit., 130,000 km, \$10,500. 772-8632.

1997 SATURN familiale SW1, clim., \$6,995. Marc Lupien Auto 776-3338.

1997 SUNFIRE GT, noire, automat., \$7,000. France, 243-9951.

1997 TAURUS, 70,000 km, \$6,300. Riverview 682-2713 ou 296-5505.

1997 TOYOTA Tercel, manuelle, 140,000 km, \$7,000. 281-1125.

1998 CAVALIER, 4 portes, équipée, certifiée, \$5,850. AUTO AB 665-8560.

1998 CAVALIER, 55,100 km, très propre, \$7,995 nég. 643-9714.

1998 CIVIC SI, 5 vit., pneus neufs, état A1, \$11,550. PMCGA 663-1884.

1998 HYUNDAI Accent, argent, 2 portes, manuelle, 64,000 km, état A-1, \$4,500 ferme. 281-3742, 771-6104.

1998 MAZDA 626 LX, 5 vit., très propre et bien entretenue, 68,000 km, pneus d'hiver, anti-rouille, \$9,250. 827-1598.

1998 NÉON, 4 portes, automat., clim., \$4,495. (613)296-5505.

1998 NÉON, automat., clim., 1 an garanti, \$5,395. denisauto.ca 643-5262.

1998 SENTRA, 4 portes, propre, \$6,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1998 SUNFIRE 2.2 L., automat., clim., 78,000 km, pneus neufs, état exceptionnel, \$7,500 nég. 568-7829.

1998 SUNFIRE, 2 portes, 5 vit., clim., \$5,495. Riverview 682-2713.

1998 TOYOTA Paseo, 5 vit., DC, très propre, \$7,000. 665-4901.

1999 À 2001 HONDA Civic, 2 ou 4 portes. Auto Xtrem, 243-7461.

1999 ACCENT GSI, automat., 69,000 km, tout équipée, \$8,200. 665-5829.

## 605 AUTOS À VENDRE

2000-2001-2002 FOCUS SE-ZX3-ZTS, 2-4 portes, dès \$7,850. Auto Vision 669-3339.

2000-2001-2002 Sunfire/Cavalier, équipées, dès \$6,995. Auto Vision 669-3339.

2000-2001 SATURN SL1-SC1-LSI, bas km, dès \$6,995. Auto Vision 669-3339.

2000 ACCORD EX, 5 vit., excellent état, + extras, \$20,000. 684-1089.

2000 ALERO, 4 portes, clim., propre, \$8,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

2000 CAVALIER, tout équipée, certifiée, \$6,750. Y.R. Auto, 243-5691.

2000 CHRYSLER Cirrus, 2.4 L., 4 cyl., tout équipée, \$11,500. (819)983-2317 ou 985-2270.

2001 TOYOTA Echo, automat., clim., 4 portes, DC, 48,500 km, Pierre Bernard, 613-749-7488 ou 290-5968.

2002 FORD Explorer XLT, 23,000 km, contrat de location, \$467/mois taxes incluses. (613)292-6107.

2002 FORD Focus SE, noire, moteur Zeetec, équipée, 25,000 km, \$14,800 nég. 613-632-8331, 613-677-8840.

2002 KIA Magentis, 9,000 km, transfert de location, 643-0257, 775-0013.

2000 COROLLA CE, antidémarréur, 5 vit., 62,000 km, \$10,995. 923-7766.

2000 ECHO, 37,000 km, clim., excellent état, \$11,500. 663-6264.

2000 FOCUS familiale, 48,000 km, impeccable, \$9,995. PMCGA 663-1884.

2000 FOCUS SE, automat., tout équipée, 29,000 km, \$9,995. PMCGA 663-1884.

2000 FOCUS SE, sport, automat., 59,000 km, \$9,599. Galipeau, 669-4004.

2000 FORD Focus, 3 portes, 5 vit., \$7,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

2000 GRAND PRIX GT, 59,000 km, tout équipée, \$14,995. PMCGA, 663-1884.

2000 JETTA 1.8 turbo, 5 vit., équipée, \$14,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

2000 MALIBU LS, V-6, tout équipée, \$12,800. Auto Génial, 743-2422.

2000 NÉON, automat., clim., CD, \$7,800. Auto Génial, 743-2422.

2000 SATURN LS1, noire, de luxe, \$12,995. Marc Lupien Auto 776-3338.

2000 SATURN SL1, 4 portes, 5 vit., \$7,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

2000 SATURN SL1, automat., clim., \$9,995. PMCGA 663-1884.

2000 TAURUS SE, tout équipée, \$8,995. AUTO VISION, 669-3339.

2000 TOYOTA Echo, 115,000 km, manuelle, \$8,000. 669-9033.

2000 ZX3, automat., clim., 46,000 km, \$10,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 ACCENT GS, automat., 2 portes, \$8,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

2001 FOCUS SE, automat., clim., garantie, \$10,995. PMCGA 663-1884.

2001 FOCUS sport, 26,000 km, \$11,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 GOLF GL, automat., clim., toit ouvrant, argent, \$16,900. 427-5882.

2001 GRAND AM SE, garantie GM, \$12,699. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 MAZDA Portégé, 5 vit., clim. Auto Xtrem, 243-7461.

2001 PROTEGÉ LX, 2.0 L., automat., 44,000 km, \$11,995. PMCGA 663-1884.

## 605 AUTOS À VENDRE

2001 SATURN SL1, automat., clim., 3 portes, \$9,495. PRINCIPALE 568-2591.

2001 SUZUKI Esteem familiale, noire, vitres teintées, 69,000 km, très propre, \$9,500. 819-428-9368.

2001 TOYOTA Echo, \$10,500 nég. 778-1792.

2002 KIA RIO, location de \$172/mois pour 27 mois. Achat final: \$4,300. Garantie 5 ans et plus. 643-1173.

2002 SUNFIRE, bas km, aileron, \$8,995. AUTO VISION, 669-3339.

2003 KIA RXV, couleur argent, tout équipé, transfert location, \$265/mois. Isabelle, 561-5311.

3 X 1996 CROWN Victoria, police interceptrure, gaz et propane, A1, de \$3,000 à \$6,000. J.-F. 775-8909.

2000 CARAVAN, 5 portes, équipée, V6, bon km, 2 au choix, \$10,995 ou \$259/mois. denisauto.ca 643-5262.

2000 SILHOUETTE, tout équipée, cuir, certifiée, \$16,995. PMCGA 663-1884.

2000 TOYOTA Sienna, automat., 90,000 km, clim., \$19,000. 595-8419.

2000 WINDSTAR SEL, 27,000 km, \$15,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 WINDSTAR SEL, toute équipée. Extra! \$14,995. PMCGA, 663-1884.

2001 CARAVAN SE, équipée, bas km, \$14,995. Auto Vision 669-3339.

2001 VENTURE, équipée, 5 portes, \$12,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

2002 CHRYSLER Town et Country AWD, tout équipée, \$35,000 ferme. 827-1578.

1998 GMC 1500, king cab, 8 cyl., clim., bas km, \$13,995.

2000 MAZDA B4000, king cab, boîte fibre, \$13,995.

2000 S10, 4.3 Vortec, king cab, automat., \$13,495.

## 611 AUTOS DE PRESTIGE

1977 MERCURY Cougar, 2 portes, toit ouvrant, V8, 400 pouce, 60,000 miles, jamais roulée l'hiver, excellent état, \$6,500. (819)773-4514.

1994 CAPRICE SS, moteur LT-1 (NoS) et beaucoup plus d'options. Ce bolide est très vite, on parfait état et fait tourner les têtes! \$8,500. 595-0988.

1994 LIMOSINE Lincoln EXC, très bon condition, rouge écarlate, 167,000 km, \$20,000. 986-8180.

1987 DODGE Van B150, automat., 318, très bon état, \$3,500 nég. 819-281-5923.

1990 DODGE Grand Caravan, 280,000 km, \$2,100 nég. 561-9825.

1992 DODGE Caravan, démarreur, bon état, \$2,500, 643-6199.

1993 AEROSTAR, \$1,650.

1991 VOYAGEUR, \$1,600. 665-5548.

1993 VOYAGER, automat., 7 places, \$2,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1994 VILLAGER GS, 123,000 km, clim., vitres et portes électriques, excellente condition, \$4,500. 561-8754.

1995 CARAVAN, très propre, A-1, 154,000 km, \$3,900. 827-0884.

1996 WINDSTAR GL, 105,000 km, clim., \$5,995. Marc Lupien Auto 776-3338.

1997 CARAVAN Sport, 3.3, 7 places, 5 portes, \$8,495. PRINCIPALE 568-2591.

1997 FORD Club Wagon, automat., \$15,000 nég. 827-1812, 661-1564.

1997 PLYMOUTH Voyager, 181,000 km, \$4,900. 665-2345.

2000-2001 Montana Venture, bas km, dès \$9,995. Auto Vision 669-3339.

2000 CARAVAN, 5 portes, équipée, V6, bon km, 2 au choix, \$10,995 ou \$259/mois. denisauto.ca 643-5262.

2000 SILHOUETTE, tout équipée, cuir, certifiée, \$16,995. PMCGA 663-1884.

2000 TOYOTA Sienna, automat., 90,000 km, clim., \$19,000. 595-8419.

2000 WINDSTAR SEL, 27,000 km, \$15,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 WINDSTAR SEL, toute équipée. Extra! \$14,995. PMCGA, 663-1884.

2001 CARAVAN SE, équipée, bas km, \$14,995. Auto Vision 669-3339.

2001 VENTURE, équipée, 5 portes, \$12,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

2002 CHRYSLER Town et Country AWD, tout équipée, \$35,000 ferme. 827-1578.

1999 GMC Z71, aile bombée, 8 cyl., \$17,995.

1996 DF150, V8, automat., clim., boîte, \$8,995.

1999 RAM, king cab, V8, clim., \$16,995.

1995 F150, bas km, roues "mags", 5 vit., \$8,995.

1998 F150, king cab, V8, clim., \$14,995.

## 615 AUTOS À LOUER

FINANCEMENT (assuré). Louez pour acheter. Automobile-MRoy, ca 778-8787.

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT  
Tous modèles - Toutes marques  
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.

Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures et camions pour ferraille. 779-1996

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

AYLMER PIÈCES D'AUTOS  
Ensemble, recyclons notre ville. Remorquage inclus \$\$\$ 682-3525.

1997 DODGE RAM 2500 4x4, cabine allongée, 5.9 Cummins turbo diesel, 140,000 km, doublure de caisse, n'a jamais travaillé, beaucoup d'extra, \$20,000. Après 15h, 663-1574.

1997 GRAND Cherokee Laredo Limité, V8, cuir, toit ouvrant, \$13,995. denisauto.ca 643-5262.

1997 JEEP TJ Sport, 4.0 L, rouge, 2 toits, pneus 31 po, roues chromées, 117,000 km, \$13,700 nég. 671-0575.

1998 DODGE Dakota, V8, automat., \$7,000 km, tout équipé, \$16,900. 281-3075.

1999 F150, V6, 5 vit., cabine simple, démarreur/alarme, 75,000 km, 1 an de garantie, \$16,800. 663-4791 après 17h.

1999 JEEP TJ Sport 4X4, noir, 5 vit., très propre, 2 toits, roues "mags", pneus 31", système d'alarme, \$17,000 nég. 985-2314, 790-0527.

2000-2001 JIMMY Blazer, équipé, dès \$14,995. Auto Vision 669-3339.

2000 DAKOTA, Xcab, automat., certifié, \$16,495. PRINCIPALE 568-2591.

2000 DODGE Dakota Sport, Xcab, 74,000 km, \$16,900. 281-4006.

2000 EXPLORER, 4 portes, équipée, \$14,995. Auto Vision 669-3339.

2000 GRAND Vitara, 45,000 km, \$14,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 MAZDA B4000, automat., 4 portes, tout équipé, 62,000 km, meilleure offre. Doit vendre! 665-2717.

2000 SILVERADO, automat., Xcab, certifié, \$14,495. PRINCIPALE 568-2591.

2000 TRACKER, clim., 43,000 km, \$12,299. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 DODGE Ram 2500 SLT, 4X4, 4 portes, 35,000 km. 986-5137.

2001 GMC 2500 HD, automat., équipé, \$22,495. PRINCIPALE 568-2591.

2002 JEEP Grand Cherokee LTD, noir, V8, 55,000 km, garantie 5 ans/100,000 km, \$37,000. (819)661-6425.

2000 DODGE Caravan, 60,000 km, \$16,200 nég. 771-6320 après 18h

2000 DODGE Caravan, 60,000 km, \$16,200 nég. 771-6320 après 18h

2000 DODGE Caravan, 60,000 km, \$16,200 nég. 771-6320 après 18h

2000 DODGE Caravan, 60,000 km, \$16,200 nég. 771-6320 après 18h

2000 DODGE Caravan, 60,000 km, \$16,200 nég. 771-6320 après 18h

## 625 CAMIONS À VENDRE

2000 MAZDA B3000, king cab, climatisé, \$13,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 F-150, x-cab, allongé, automat., \$16,995. PRINCIPALE 568-2591.

2001 F150 XL, automat., clim. 2 tons, \$16,995. AUTO VISION 669-3339.

2003 FORD F-150, reste des paiements, \$471/mois, (819)449-3427.

1983 JEEP CJ7, 163,000 km, 6 cyl., 2 toits, 2 paires portes, \$3,300 nég. Martin, 790-9091.

1984 DODGE 1/2 4X4. Larry, 827-6176, 661-6176.

1987 4RUNNER, à vendre pour pièces, \$1,000. 664-1671.

1988 JEEP Cherokee Laredo 4x4, \$3,950 nég. 456-1757.

1989 JEEP YJ, 6 cyl., 3 toits, peinture pneus neufs, \$6,000. 743-6069.

1990 JEEP Cherokee Ltd, mécanique A-1, besoin peinture seulement, femme proprio, \$2,000. 664-9003.

1991 JEEP YJ, manuelle, 130,000 km, \$4,900. 281-3685 ou 775-6145.

1995 CHEROKEE Sport, 4 portes, automat., clim., \$5,995. 298-6860.

1995 JEEP YJ, 125,000 km, état A1, 4 pneus, \$9,950 nég. 595-9565.

1995 JEEP YJ, 4 cyl., 5 vit., 90,000 km, 2 toits, excellent état, \$8,000. 819-684-6768 ou 613-325-0158.

1995 TRACKER, 5 vit., 114,000 km, \$4,500. 663-4391.

1996 CHEVROLET Tahoe, 5.7 Vortec, 70,000 km, \$21,500. 639-0102.

1997 DODGE RAM 2500 4x4, cabine allongée, 5.9 Cummins turbo diesel, 140,000 km, doublure de caisse, n'a jamais travaillé, beaucoup d'extra, \$20,000. Après 15h, 663-1574.

1997 JEEP TJ Sport 4X4, noir, 5 vit., très propre, 2 toits, roues "mags", pneus 31", système d'alarme, \$17,000 nég. 985-2314, 790-0527.

2000-2001 JIMMY Blazer, équipé, dès \$14,995. Auto Vision 669-3339.

2000 DAKOTA, Xcab, automat., certifié, \$16,495. PRINCIPALE 568-2591.

2000 DODGE Dakota Sport, Xcab, 74,000 km, \$16,900. 281-4006.

2000 EXPLORER, 4 portes, équipée, \$14,995. Auto Vision 669-3339.

2000 GRAND Vitara, 45,000 km, \$14,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

2000 MAZDA B4000, automat., 4 portes, tout équipé, 62,000 km, meilleure offre. Doit vendre! 665-2717.

2000 SILVERADO, automat., Xcab, certifié, \$14,495. PRINCIPALE 568-2591.

2000 TRACKER, clim., 43,000 km, \$12,299. J.C. Galipeau, 669-4004.

2001 DODGE Ram 2500 SLT, 4X4, 4 portes, 35,000 km. 986-5137.

2001 GMC 2500 HD, automat., équipé, \$22,495. PRINCIPALE 568-2591.

2002 JEEP Grand Cherokee LTD, noir, V8, 55,000 km, garantie 5 ans/100,000 km, \$37,000. (819)661-6425.

1986 GLENLETTE 24', 6 places, \$2,500 nég. 613-748-7019.

1976 MOTORISER, 84,000, V8, 350 c.v., automat., \$4,995. 561-5500.

1977 Motorisé 24 pi, Chevrolet classe C. Fifth wheel (à selette), 19', Salem Cobra. Larry, 827-6176, 661-6176.

1979 PROWLER 27 pi, cuisine d'été, remise, Camping Lac McGregor, \$4,800. 986-8772, cell. 921-2130.

1986 MOTORISÉ, Chevrolet, classe C, 23 pi, excellent état. Fait voir! 685-9085.

1989 MALLARD Sprinter 29', couche 6, chambre avant avec lit complet, 2 lits superposés à l'arrière, cuisinière/four, réfrig./congelé, 2 portes, fournaise automat., micro-ondes neuf. Excellent état, \$11,000. Peut-être livrée. (613)232-8758 Ottawa.

1994 GOLDEN Falcon, 38' + cuisinière 14 1/2', \$20,000. 819-663-9587.

1998 AEROLITE, 24 pi, légère, luxueuse, clim., \$14,500 nég. 643-3954.

1998 CAVALIER 30 pi, tout équipée, très propre, installée au camping Ange-Gardien, \$17,500. 739-9144.

1998 COATCHMEN Fiftwheel 23', tout équipée, très bonne condition, \$15,000. 246-2201.

1999 KUB-Aero, hybride, 7 places, \$18,000. 568-2277.

1999 PROWLER Lite 822W, lits superposés, servi un été, valeur \$25,000 pour \$15,500 nég. 669-5397.

2000 PALOMINO FL Mustang 24' (tente-roulotte), excellent état, tout équipé, + extra, \$11,500 nég. 561-7536.

2000 PROWLER 33', située Camping Barbe, Gracefield, très belle vue sur lac, couche 10, 2 lits superposés, cabanon, patio, pédalo, etc. \$20,000. (819)775-1792.

2002 PROWLER Légère, 29', couche 8, lits superposés, Camping Val-des-Bois, \$19,000 nég. 663-1158.

**2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT** **2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT** **2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT**

Véhicules de 2000 à 2002

**Financement FACILE!**

Qualité supérieure

**LE ROI DU FINANCEMENT**

Ouvert les samedis!

Appelez maintenant : (819) 778-8787 ou sans frais : 1-866-611-7738 (prêt)

**www.automobile-mroy.ca**

**465, boul. Alexandre-Taché, Hull**

2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT

**VOUS AVEZ FAIT FAILLITE VOUS AVEZ BESOIN D'UN VÉHICULE RÉCENT ET FIABLE RÉPONDEZ À CES QUESTIONS**

OUI NON

Vous êtes libéré de votre faillite

Vous travaillez

Vous gagnez plus de 24 000 \$ par année

Vous voulez refaire votre crédit avec des conditions honnêtes et raisonnables

Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous êtes probablement **APPROUVE**, appelez Martin pour une consultation gratuite.

**AUTO VISION** 303, Maloney Est, Gatineau 669-3339

www.autovisiongm.com

**4 MODELES UN SEUL PRIX**

• 2000 Sunfire SE • 2000 Focus LX • 2000 Protegé SE • 2000 Accent GS

**7 488<sup>00</sup>**

**10 888<sup>00</sup>** 2000 FORD WINDSTAR LX tout équipé

**5 555<sup>00</sup>** 1999 HYUNDAI ACCENT GL 61 000 km

**10 888<sup>00</sup>** 2000 TRACKER 4X4 4 portes, équipée

**BON OU MAUVAIS CRÉDIT laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville**

**www.cars4me.ca / (819) 775-3222**

Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

**APPROUVE EN 30 MINUTES!**

**AUTO VISION**

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

**CAMIONS**

2001 F-150, 4 portes, 8 cyl., bas km, \$23,995.

1998 GMC 1500, king cab, 8 cyl., clim., bas km, \$13,995.

2000 MAZDA B4000, king cab, boîte fibre, \$13,995.

2000 S10, 4.3 Vortec, king cab, automat., \$13,495.

**AUTO VISION**

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

**CAMIONS 4X4**

1999 GMC Z71, aile bombée, 8 cyl., \$17,995.

1996 DF150, V8, automat., clim., boîte, \$8,995.

1999 RAM, king cab, V8, clim., \$16,995.

1995 F150, bas km, roues "mags", 5 vit., \$8,995.

1998 F150, king cab, V8, clim., \$14,995.

**DENIS AUTO.CA**

643-5262

**CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433**

**LIQUIDATION**

2002 Cavalier, 18,000 km, \$9,999; 1996 Cavalier Z22, \$4,895; 1997 Grand Cherokee, \$9,999; 1996 Supreme, 90,000 km, \$6,595; 1994 Tercel, automat., \$3,795.

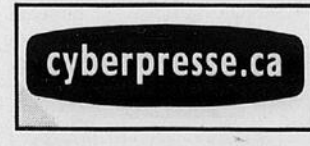
Plusieurs autres en inventaire! AUTOTIC 2000, ALAIN: 770-6065.

**WWW.MARCLUPIENAUTO.COM**

Véhicules certifiés - 776-3338

**611 AUTOS DE PRESTIGE**

1971 MERCEDES Benz 230, état A-1, tout original, bas km, vente privée, \$9,000. Louis 986-9372.



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 7 AOÛT 2003

## 677 ROULOTTES

2002 TENTE-roulotte à louer, 6 places, équipée. 643-5551, 773-0685

**À LOUER:** motorisé 27 pi, couche 6, 8 au 15 août, \$125/jour. 858-5033.

**AUVENT** pour roulotte 31', NEUF - jamais utilisé, avec acc. 643-3636.

**BORD DE L'EAU**, roulotte 19', lac Escallier, 45 min. de Gatineau, couche 6, cuisinière/four, réfrig./3modes, fournaise automatique, réservoir eau chaude, micro-ondes, auvent neuf, toilette, douche, remise, patio, pédalo, quai 26', balançoire, parasols, tables, etc. \$7,900 nég. EXCELLENTE CONDITION 819-568-6521.

**FIFTHWHEEL Prowler** 1994, 27 pi, très bonne condition, très propre, \$12,500. Après 17h, 669-1761.

**LOCATION** de tente-roulotte à la semaine, \$435. 661-0678, 661-0679

**MOTORISÉ** classe A, Flair 1998, 30 pi, 36,000 km, \$65,000. 663-5033.

**PETITE** roulotte Unik, 1978, 11 pi, \$1,900. 827-0971.

**PROWLER 29'**, 1988, tout équipée, cuisinière 14 1/2', lac Original, Val-des-Bois, \$14,900. 819-243-6763.

**ROULOTTE 19'** avec rallonge, bord de l'eau, vue exceptionnelle, située au camping Val-de-la-Lièvre, \$10,500. 454-2400, 834-8278

**ROULOTTE 2001** Bonair, modèle 16C, excellent état, bien équipée, couche 4, \$12,500. 777-6062

**ROULOTTE** à louer fin de sem. ou sem. Réservations: 819-428-1390.

**SUPER** belle roulotte au lac McGregor, tout équipée, bord de l'eau, \$17,900. 246-0390, 743-8073.

**TENTE-roulotte** 1999 Dutchmen 1006 XSD, très peu utilisée, auvent, excellent état, \$6,500. 777-2509.

**TENTE-roulotte** Coachman 2003 tout équipée, \$7,500. 819-985-3735.

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1985 SUZUKI Quadracor 250, \$1,200 ferme. 643-6381.

1986 HONDA 250R, 3 roues, \$1,900. 643-0408.

1994 BIG Bear 350, 4x4, treuil, 2000 lb, comme neuf, \$4,800 nég. 682-9455.

1994 SUZUKI King Quad, treuil, siège arrière, pelle à neige, \$3,950 nég. 456-1757

1999 ARTIC CAT 500 4x4 avec pelle à neige et chaînes, \$5,800. 665-8756 ou 671-3458.

1999 HONDA Fourtrax, 4x4, 300, bon état, \$3,900. 329-4315.

2000 HONDA 400 EX, \$4,800. 986-1924.

2000 HONDA 450 ES, 2,500 km, bien équipée, état neuf, \$6,500. 246-3659.

2000 POLARIS Scrambler 500, 4x4, bon état, \$5,500. 669-1681 le soir.

2001 SUZUKI 500 4x4, pelle à neige, \$6,800. 671-6752

4 ROUES Honda 2000, bonne condition, \$5,000. 281-1906

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

150 FORCES Mercury, 16 pi, 4 places, moteur hors-bord 1996, \$8,000 nég., Thomas 643-2986.

15', fibre de verre, en réparation, remorque + 90 hp Mercury 1978, bon état, \$2,000. 827-9323.

17 PI PETERBOROUGH, 4 cyl., in-bord, prix révisé, 457-4950.

1972 BATEAU fibre de verre 16' et Evinrude 125 forces, remorque 1997, bon état, \$3,200 nég. 986-5408.

1985 SPORTSCRAFT, 14', moteur 85 forces Evinrude, \$5,000. 827-8849

1986 BAYLINER 22' ALF, cabine, \$9000. 770-8014, 328-0268.

1986 DORAL 23 pi, moteur 4.3, neuf, \$9,500. Faut vendre! (819)665-1974

1991 ZODIAK, 11.6 po., Futura GT, Mark I, 1996 25HP Suzuki, comme neuf, avec remorque, \$4,900. Daniel 771-6266.

1994 PONTON Princecraft, 20 pi., moteur 70 HP (1996), toit complet, remorque et +, \$11,900. 664-0392

1996 PRINCECRAFT BT142, moteur 25 forces, 3 cyl., remorque, toile, excellente condition, \$5,995. 987-5227

1997 PONTON SunParty 22', comme neuf, moteur Evinrude 40 c.v., \$11,500 ou meilleure offre. 827-5626

2003 SUZUKI, 15 forces, 4 temps, \$2,500. 246-5673.

2 SEA DOO SPI et SPX, remorque double, \$7,000 le tout. 663-7827

**ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX**, INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.

**BATEAU 14 pi** avec remorque, \$800 nég. 456-1757

**BATEAU 24 pi** Chaparral, tout équipé, bonne condition. 457-2714.

**BATEAU**, fibre de verre, 16.5 pi, remorque, \$800. 561-7428.

**CANOT 16 pi**, en cèdre, 2 ans, condition immaculée, \$1,000. 741-5349.

**CANOT 16 pi**, fibre de verre, Echoan/Quessy, valeur à neuf \$1,100, demande \$775 incluant 2 avions. 771-5901.

**CHALOUBE 14'**, moteur 20 forces, remorque + acc., \$2,800. 643-4239.

**CHALOUBE 14'**, moteur 9.9 c.v., avec remorque, \$2,200. 281-1235.

**CHALOUBE aluminium 12'** Princecraft Spring Bok, \$600. 720-1952

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

**CROISEUR** Crownline 1993, 210 CCR, 22', 305" cu., Mercruiser, état A1, prix à nég. (819)685-0064.

**GLASTRON 23'**, "cuddy", Mercruiser 228 forces, bon état, \$7,000. Faut voir! 663-7732

**MARVAC** fibre de verre 14 pi, Mercury 20 forces, remorque, Autres équipements. Un bijou. 568-7611

**MOTEUR 9.9** forces, Evinrude, \$950. 771-0727.

**MOTEUR** Mercury 9.8 forces, pied long, démarreur électrique, bon état, \$500. 669-4264.

**PONTON 20'**, moteur Honda 50 forces 4 temps, excellent état, complètement recouvert, \$15,900. 819-467-2092, cell. 819-790-1185.

**PRINCECRAFT SuperPro 176'**, 1999, moteur Evinrude 115 forces, Honda 8 forces, tout équipé, incl. barre à skis, comme neuf, \$23,900. lisedenis12@hotmail.com

**QUAI** à vendre, beau bon pas cher! Jacques, 770-2028, 328-4357.

**TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC)**  
Toits et toiles sur mesure, 1716 rue Atmec, Gatineau, local 1, 775-6835.

## Nécrologie

**BARRETTE** - Mme Thérèse, est décédée paisiblement le lundi 4 août 2003, à l'âge de 73 ans. Thérèse Chapman était la belle-mère de Diane Bond. Elle fut la grand-mère "Nanny" de Ashley et Tracey; la belle-mère de Allen Bond; la sœur de Jeannette Gagnon et Lina Fex et la tante de Wally, Rachel, Mark et Michelle. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces, cousins, cousines et amis. Nos plus sincères remerciements au personnel du 3e étage du Centre de santé Elizabeth Bruyère pour leur dévouement et soins attentifs. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 585, rue Somerset (centre-ville), le mercredi de 14h à 16h et de 19h à 22h. La messe des funérailles aura lieu jeudi en l'église St-François-d'Assises à 11h. Des dons à la Société canadienne du cancer ou le M.S. seraient appréciés.

**ROBERT HOULE**  
s'est éteint le 17 juillet 2003 laissant derrière lui sa mère Claire Hurlé-Houle et ses frères: André (Suzanne Lemaitre-Auger) et Francis (Sylvaine Bouchard); son ex-épouse Ginette St-Denis et ses enfants: Marie-Geneviève et Alexandre l'ont accompagné dans son cheminement vers l'au-delà. Une liturgie de la parole a eu lieu dans l'intimité le 4 août 2003.

**M. RÉAL BRASSEUR**  
Vétéran de la 2e Grande Guerre  
Est décédé le mardi 5 août 2003 à l'âge de 91 ans. Il était le cher époux de Gabrielle Castonguay. Il laisse dans le deuil ses enfants: Louise (Louis), Christiane (Claude) et Pierre ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Un sincère remerciement à l'église de Perley Rideau, G1N pour les bons soins prodigués à Réal. Il repose à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 180 chemin Montréal, Ottawa, 241-3680, le samedi 9 août à compter de 11h jusqu'à l'heure du service qui aura lieu à la chapelle du Centre Perley Rideau, à 14h. Des dons à la Société canadienne d'Alzheimer ou à la Fondation Perley Rideau seraient appréciés.

**BURGESS** - Mme Isabelle, née Guy, est décédée le mardi 5 août 2003, à l'âge de 91 ans. Elle était la fille de feu Claude Guy et de feu Emma Pelletier; l'épouse de feu John Burgess. Elle laisse dans le deuil ses 2 fils: John (Catherine Coombs) et Thomas (Dola Rivet); sa fille Jocelyne (Brian Mitchell); 6 petits-enfants: Aidan, Liam, Kristy, Lindsay, Kevin et Sean. Elle laisse également 3 sœurs: Joanne, Antoinette et Marie-Thérèse. Il n'y aura pas de visites au salon. Un service religieux en présence des cendres sera célébré le vendredi 8 août à 11h, en l'église St-Paul (secteur Aylmer). La famille accueillera parents et amis à l'église à compter de 10h30. En guise de sympathie, des dons à la Résidence Le Monastère seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

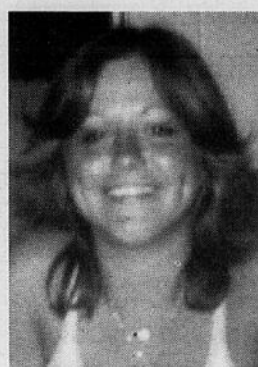
**FUNÉRIUM BEAUCHAMP**  
684-1155

cyberpresse.ca

Nécrologie

necrologie@ledroit.com

## AVIS DE DÉCÈS



LISE BÉLISLE

Est décédée le 22 juillet 2003 à Maniwaki, à l'âge de 50 ans. Elle était la fille de feu Laurenza Labelle et de feu Ovide Bélisle. Elle laisse dans le deuil son conjoint, Marc Duguay de Maniwaki et son fils Martin Duguay de Maniwaki ainsi que 6 sœurs et 1 frère: Denise (Jean-Claude Lefebvre) de Hull, Huguette (Réjean Gauthier) de Gatineau, Françoise de Maniwaki, Madeleine (Jean-Guy Galipeau) de Val d'Or, Jean-Guy (Nicole Boisvenue) de Maniwaki, Lisette (jumelle de Lise) (Gilles Campeau) de Hull, Jocelyne (Robert Fortin) de Hull, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Le service religieux aura lieu le mardi 12 août 2003 à 14h, en l'église de l'Assomption à Maniwaki.

## AVIS DE DÉCÈS



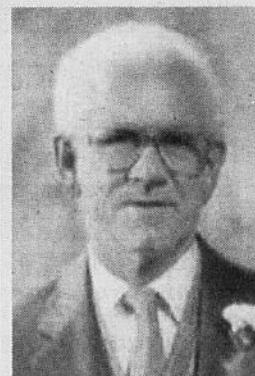
Agathe Brunet-Perron

Est décédée le 2 août 2003 à l'hôpital Civic de Ottawa à l'âge de 80 ans. Elle était l'épouse de Roland Léopold Perron et la fille de feu Bernadette Hébert et de feu Philippe Brunet. Outre son époux, elle laisse dans le deuil 3 fils: Denis (Claudine Paquette), Garry et Pierre (Julie Riopel); 2 petits-fils: Guy (Patricia) et Luc (Christine); 1 arrière-petit-fils, Frédéric ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. L'a précédée 1 sœur, Jacqueline Anderson. Elle reposera à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, au 1369 boul. de la Vérendrye Ouest, Gatineau, le mercredi 6 août de 13h à 17h et de 19h à 22h et jeudi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu en l'église Jean XXIII le jeudi 7 août à 11h. Des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: téléphone: 819-568-2425; télécopieur: 819-568-2426; courriel: cfam@cfo.coop. La famille tient à remercier le personnel médical de l'hôpital Civic et le Dr. Dupuis et son équipe de l'Institut de Cardiologie de Ottawa.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

## AVIS DE DÉCÈS



M. ROYAL MARTIN

De Gatineau, est décédé le mercredi 6 août 2003, à l'âge de 73 ans. Il fut à l'emploi de la C.I.P. pendant plus de 30 années. Il était le fils de feu Téléphore Martin et de feu Diana Lagacée. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Jeannine Tremblay; sa sœur Corana St-Amour; plusieurs beaux-frères, belles-sœurs et de nombreux très chers neveux et nièces. Il fut précédé par 7 frères: Fidèle, Arthur, Edouard, Alphonse, Maurice, Daniel et Henri. Il n'y aura pas de visites au salon. Les funérailles seront célébrées le samedi 9 août à 10h30 en l'église St-François-de-Sales de Gatineau. En guise de sympathie, des dons à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

**Funérarium Beauchamp**  
561-1969

## Funérailles

VENREDI

**BÉDARD - M. Alain**

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph de Hull.

**BURGESS - Mme Isabelle**

Un service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Paul (secteur Aylmer).

**DION - M. Jean-Guy**

Le service religieux sera célébré à 14h, en l'église Saint-Charles Garnier, 3710, rue Hamel, Sherbrooke, Qc.

**HAMEL - Mme Micheline**

La liturgie de la parole en présence des cendres sera célébrée en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 1369, boul. de la Vérendrye O., Gatineau.

**JOANISSE - M. Georges**

Départ de la Maison funéraire Shields et Fils Inc, 63, St-Jean-Baptiste, Plaisance, pour les funérailles à 11h, en l'église Coeur-Très-Pur-de-Marie de Plaisance.

**JOBIDON - Mme Kathy**

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Très-St-Rosaire, 5, rue St-Arthur, Gatineau, Qc.

**LEMIEUX - Mme Lucie**

Le service religieux sera célébré à 10h30, en l'église St-René-Goupil.

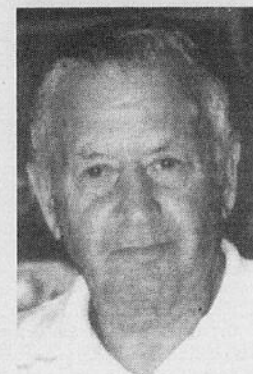
**NORMAND - M. Victor**

Le service religieux sera célébré à 12h, en l'église St-François-de-Sales, 1, rue Jacques-Cartier, à Gatineau.

**POTVIN - M. Maurice**

Les funérailles seront célébrées à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, ch. Montréal, Vanier.

## LA FAMILLE CHARETTE a le regret de vous faire part du décès de



Monsieur Yvon Charette

décédé entouré de sa famille après une longue et courageuse lutte contre le cancer, le 3 août 2003 au CHVO de Hull, à l'âge de 78 ans. Il était l'époux de Rita Leduc et fils de feu Israël Charette et de feu Germaine Brazeau. Il laisse dans le deuil ses enfants: Colette (Jean-Guy Turpin) et Denis (Michel Gascon); ses petits-enfants: Kim (Michel), Stéphane (Karine), Nathalie (Dave) et Kevin; son arrière-petit-fils Maxime et une arrière-petite-fille à naître; ses frères et sœurs: Jacques (feu Irène Soulière), Marcel (Newton), Paulette (feu Jean-Paul Loyer), Lise (Roger Proulx) et Huguette (feu Maurice Bisson); ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, cousin(e)s et ami(e)s. L'ont précédé ses frères: Marielle et Raymond.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant une célébration de prières aura lieu en la salle cérémoniale de la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, au 95, boul. de la Cité-des-Jeunes, à Hull, le samedi 9 août 2003 à 12h30. La famille recevra les condoléances à compter de 12h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements: téléphone: 778-2425, télécopieur: 778-2426, courriel: cfam@cfo.coop. Remerciements au personnel du 7ième étage du CHVO de Hull pour les bons soins prodigués.

## 10e ANNIVERSAIRE

STEPHANE BELLIN

10 ans déjà depuis ton départ, mais le souvenir de ton visage est toujours présent dans les yeux et le sourire de ta fille. Merci de veiller sur elle. Tu nous manqueras toujours. Continue de veiller sur nous tous, qui te reverra un jour.

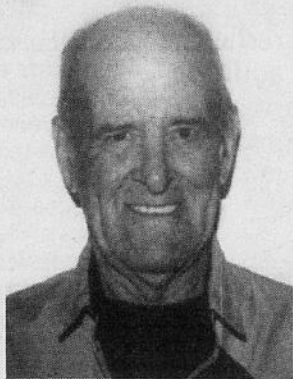
Natacha-Cybelle et Josée

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveur obtenue.

J.B.T.

### LA FAMILLE DELINELLE à le regret de vous annoncer le décès de



**M. ROGER "TI-DILL" DELINELLE**

de Gatineau, est décédé le mardi 5 août 2003 à l'âge de 73 ans. Il était l'époux bien-aimé de Claire Potvin, le fils de feu Emile Delinelle et de feu Violette Vaive. Outre son épouse, il laisse ses 5 enfants: Denis, Nicole (Yves Beauchamp), Lucie (Michel Barbeau), Line (Alain Cousineau) et Eric (Stéphanie Gauthier); ses 12 petits-enfants: Mélanie, Luc, Martin, Isabelle, Tanya, Alain, Karine, Francis, Stéphane, Dominick, Bianca et Alexandre; 2 arrière-petits-enfants: Kervin et Jessica; 2 frères: Robert et Gilles; 2 soeurs: Suzanne et Madeleine, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux amis.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 9 août 2003 à 10h, en la Cathédrale St-Jean-Marie-Vianney, Gatineau (angle Maloney et Notre-Dame), pour une messe en présence des cendres. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après la cérémonie religieuse. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS** au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances à la famille par télécopieur: 663-4292

### AVIS DE DÉCÈS



**FRANÇOISE CHÂTILLON  
NÉE CREVIER**

"Le coeur retient ce que la mémoire oublie"

C'est avec grande tristesse que nous vous avisons du décès de Françoise Châtillon (épouse bien-aimée de feu Alban Châtillon), le lundi 4 août 2003, à l'âge de 93 ans.

Elle fut précédée par ses parents: Adalbert Crevier et Evangéline Gagnon et d'une deuxième mère, Ida Lejour; une soeur, Marie-Jeanne et trois frères: Adolphe (Juliette), Philippe (Yvette) et Robert (Juliette et Cécile); quatre belles-soeurs et cinq beaux-frères: Jeannine et Louis-Murdoch, Emméline et Roger Laviolette, Anita et Exélus Larivière, Claude et Simone Châtillon ainsi que Jean-Paul Châtillon.

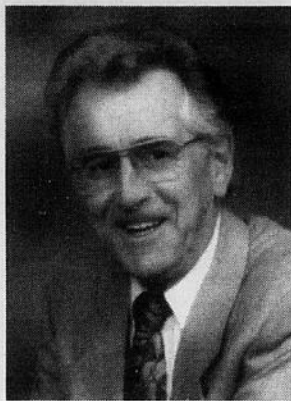
Elle laisse dans le deuil ses enfants: Guy (Odette Champagne), Nicole, Denis (Marilyn Colton), Marthe (Jean-Guy Beauchamp); ses six petits-fils: Luc, Marc (Anne St-Denis), Michel et Carl Swanson, Gilles (Geneviève McNicoll), Eric (Céline Chartrand); ses six arrière-petits-enfants: François et Annie, Alexie et Maxime, Isabelle et Martin; une belle-soeur, Claire Châtillon et une amie très chère, Jeannette Reinhardt ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Selon les dernières volontés de la défunte, il n'y aura pas de visites. Un service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 9 août 2003 à 11h, à l'église St-Benoît-Abbé, 170, rue Sherbrooke, Gatineau (secteur Hull), suivi d'une rencontre au sous-sol. L'inhumation se fera à une date ultérieure en présence de la famille immédiate.

Les enfants remercient le personnel de la Résidence Frontenac et du CHVO (Pavillon Hull) pour leur dévouement, compassion et générosité. Des dons au CHVO pavillon de Hull et la Maison Mathieu-Froment-Savoie, 55, rue Notre-Dame, Gatineau (secteur Aylmer), J9H 3C8, seraient appréciés.

La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour de plus amples renseignements, composez le (819)568-2425.

### LA FAMILLE BOURGEOIS à le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR ROGER BOURGEOIS**

décédé paisiblement le 2 août 2003, à la Maison Mathieu-Froment-Savoie, à l'âge de 71 ans. Il était l'époux de Thérèse Couturier et le fils de feu Marguerite Poitevin et de feu Ernest Bourgeois. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses deux filleuls: Geneviève Le May et Dominique Marchessault et leurs parents, Guy Marchessault et Jocelyne Le May; ses soeurs: Alice (Pierre Chenette), Thérèse (Armand Péloquin), Marie-Claire (Clément Létourneau), Denise, m.i.c., et Margot; ses frères: Bernard, prêtre, Paul (Dolorès Archambault), Marcel (Solange Préfontaine) et Jean-Pierre (Céline Arseneault); ses belles-soeurs de la famille Couturier: Gertrude (feu Antoine Paradis), Imelda (feu Maurice Amyot), Lucienne (Eugène Langlois), Pauline (Robert St-Cyr) et Jeannine (Roger Marois); ses beaux-frères de la famille Couturier: Roger (Bernadette Daudelin), Antonin (Marguerite Gonthier), Yvon (Lise Longpré), Guy (Clarisse Labonté), Jacques (Michelle Beaupré), ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Il fut précédé par 1 soeur, Monique; 2 frères: Yvon (Anne-Rose Jussaume) et Jean-Claude, o.m.i.; 5 beaux-frères de la famille Couturier: Rosaire (feu Gabrielle Jean), Ludger (Denise Ruel), Robert (Juliette Matte), Lucien (Liliane Fournier) et Raymond (Ghislaine Gonthier). Il sera exposé à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 1369, boul. de la Vérendrye O., Gatineau le vendredi 8 août de 13h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00 et le samedi à compter de 10h00. Le service religieux aura lieu le samedi 9 août en l'église St-François-de-Sales à 15h30. Des dons à la Maison Mathieu-Froment-Savoie seraient appréciés. Pour renseignements: tél.: (819)568-2425, télécopieur: (819)568-2426, courriel: cfam@cfo.coop. La famille tient à remercier le personnel et bénévoles de la Maison Mathieu-Froment-Savoie pour les bons soins prodigués.

### LA FAMILLE LEMIEUX à le regret de vous faire part du décès de



**LUCIE LEMIEUX**

décédée le 4 août 2003 au CHVO de Gatineau, à l'âge de 73 ans. Elle était l'épouse de feu Marcel Rivard et la fille de feu Joseph Lemieux et de feu Nathalie Burton. Elle laisse dans le deuil le père de sa fille, Marco Cerrone; sa fille Sylvie Cerrone; ses frères: Lucien (Thérèse) et Ronald (Rachel); sa soeur Marie-Rita (feu Claude), ainsi que plusieurs, beaux-frères, belles-soeurs, cousin(e)s, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédée ses frères: André et Léo, ainsi que sa soeur Lucille.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en l'église St-René-Goupil le vendredi 8 août 2003, à 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: téléphone: (819)568-2425; télécopieur: (819)568-2426; courriel: cfam@cfo.coop.

Des dons à la société canadienne du cancer seraient appréciés. Remerciements spéciaux à l'équipe du 7e étage nord, au Dr. Chelfi, au Dr. Doepner et à l'équipe de Radio-Oncologie du CHVO de Gatineau pour les très bons soins prodigués. Un gros merci aux ami(e)s de St-François pour l'aide et le réconfort apportés.

### LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

### à le regret de vous faire part du décès de



**MADAME KATHY JOBIDON  
1974 - 2003**

décédée au CHVO de Hull, le lundi 4 août 2003, à l'âge de 29 ans. Elle laisse dans le deuil son conjoint Francis; ses parents: Michel Jobidon (Line) et Lise Lapratte (Jocelyn); ses grands-parents: Diane et Florent Lapratte de Maniwaki. Elle laisse également deux frères: Steve et Jérémie de Gatineau; trois soeurs: Marie-Eve (Patrick) de Gatineau, Kim de Gatineau et Mélanie de Lebel-sur-Quévillon; le fils de son conjoint Michael-Ange ainsi que plusieurs cousins, cousines et de nombreux ami(e)s.

**VISITES:** le jeudi 7 août de 14h à 17h et de 19h à 22h et vendredi 8 août 2003 de 9h à 10h30.

**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le vendredi 8 août 2003 à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Très-St-Rosaire, 5, rue St-Arthur, Gatineau, Qc. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

**DONS:** À l'Association du Lupus, 1701 WoodWard Drive, Ottawa, Ont., K2C 0R4, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

### AVIS DE DÉCÈS



**ROY - Mme Hélène (née Tessier).** Est décédée le 30 juillet 2003, Hélène Roy, âgée de 72 ans. Elle était retraitée de Travaux publics Canada. Fille de feu Edouard (Toto) Tessier et de feu Anna Lacroix; elle laisse, pour pleurer sa perte, son époux bien-aimé Ernest (Ernie) Roy; ses 2 soeurs: Georgette (Gérard Lefebvre) et Paulette (feu René Cousineau). Elle laisse aussi dans le deuil plusieurs neveux et nièces. Elle fut précédée par 2 frères: Jean René (feu Carmen Drouin) et Fernand (Lina St-Amand). Un gros merci au Centre d'accueil Lise Ménard de St-Isidore pour les bons soins prodigués durant son séjour au centre, un merci particulier à Hélène et René. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT L'ÉVÊ**, 709, Principale, Casselman. Il n'y aura aucunes visites au salon. Une messe sera célébrée le samedi 9 août 2003, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes d'Ottawa à 10h, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation de l'hôpital Montfort seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

Les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux  
causent chaque année 37% des décès au pays.

(819) 771-8595



Donnez.

### LA FAMILLE CROTEAU a le regret de vous faire part du décès de MONSIEUR RAYMOND CROTEAU

décédé paisiblement entouré de sa femme et ses enfants le 3 août 2003 au CHSLD de Hull, à l'âge de 81 ans. Il était l'époux de Jeannine Couroux et fils de feu Thomas Croteau et de feu Rosanne Mallette. Il laisse dans le deuil ses enfants: Nicole (Claude Tremblay), Carole (Michel Leduc), Julien (Anne Marie Séguin) et Jocelyne (Laval Villeneuve); ses petits-enfants: Étienne et Pascale Tremblay, Bernard et Luc Benoit, Stéphanie et Miryam Croteau, Dany et Janie Villeneuve; ses arrière-petits-enfants: Claudia, Nicolas et Carollane; ses frères: Jean-Paul (Georgette Audette) et père Jacques, o.m.i.; ses belles-sœurs: Lucille Couroux, Roberte Tremblay Couroux et Lucette Degagné Couroux; ses beaux-frères: Alpha Couroux et Lauréat Couroux, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédé plusieurs frères et sœurs.

La cérémonie de prières a été célébrée en toute intimité par la famille à la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Remerciements particuliers au personnel du 5e étage du CHSLD de Hull pour les bons soins prodigués. Pour renseignements: téléphone: 778-2425, télécopieur: 778-2426, courriel: cfam@cfo.coop.

### EN MÉMOIRE D'UN FILS ET D'UN FRÈRE BIEN-AIMÉ



**STÉPHANE BELLIN**  
7 AOÛT 1993

Déjà dix années se sont écoulées et nos cœurs sont toujours brisés. Les souvenirs de toi et ce que tu as été pour nous resteront gravés dans nos cœurs pour toujours. Tu vis toujours dans nos pensées. Contourner de très loin les nuages du doute ne peut dire si le but se rapproche. Il peut être tout près alors qu'il semble bien loin. Un jour, tu seras vraiment en paix. De là-haut, protèges les personnes qui t'aiment et ceux que tu as aimés. Une messe sera célébrée à la chapelle des Servantes de Jésus-Marie.

De tes parents et tes sœurs,  
Chantal et Jessica

### 1er ANNIVERSAIRE



**FLORIDA LÉVESQUE**

À la douce mémoire de Florida, décédée le 7 août 2002. En ce premier anniversaire, nous nous faisons honneur de rappeler son nom et de demander une pensée pour elle à tous ceux qui l'ont connue et aimée.

Sa fille

### REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la bienheureuse Sainte-Vierge, mère et épouse, pour une grande faveur obtenue. Que le monde entier ne cesse de t'interpeller, de méditer, te contempler, te louer et te remercier maintenant et pour des siècles et des siècles. Amen.

J.B.T.

### Un souvenir

Faites publier l'avis de décès ou l'anniversaire d'un proche décédé, dans la section «Nécrologie» du journal LeDroit et recevez gratuitement une copie plastifiée de l'avis publié.

Des copies additionnelles sont disponibles moyennant certains frais.

Informez-vous auprès de nos préposées

au 562-0222 ou au  
1-800-267-9555

De 8 h à 19 h  
du lundi au vendredi  
et le samedi  
de 9 h à 13 h.

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

### EN MÉMOIRE DE



**PAULETTE DURAND**

À la douce mémoire d'une épouse, mère, grand-mère très chère, Paulette, qui nous a quittés le 7 août 2002. Un an s'est écoulé depuis ton départ pour un monde meilleur. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence, cela demeure difficile. Notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. Nous t'aimons beaucoup.

Claude, Natalie, D'Arcy,  
Keana et Chazka

### 1er ANNIVERSAIRE



**CARMEN CHRÉTIEN**

À la douce mémoire de Carmen, décédée le 6 août 2002. Nous nous demandons pour quoi tu nous as été ravie, mais dans nos cœurs nous savons que tes souffrances ont enfin cessé et que tu es en paix. Nous nous souvenons de tes souffrances et nous pleurons. Mais nous nous souvenons aussi de ton sourire, ta douceur, tes gestes et de tous les moments heureux. Nous savons que ces moments ne s'effaceront jamais et c'est une consolation.

Ton mari, tes enfants,  
petits-enfants et  
ton arrière-petite-fille

### NOS CONDOLÉANCES À LA FAMILLE DE GUY GAGNON

Nous sommes avec vous dans cette épreuve difficile de la vie. Nos plus sincères condoléances.

Le personnel du CrocoBar

### 2e ANNIVERSAIRE



**SIMONE PARENTEAU**  
(née Charette)

Chère épouse, déjà deux ans que tu m'as quitté pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans mon cœur, mes pensées, ainsi que mes prières. Tu as laissé un grand vide dans ma vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège-moi, moi qui t'aimera toujours.

Ton époux Clément

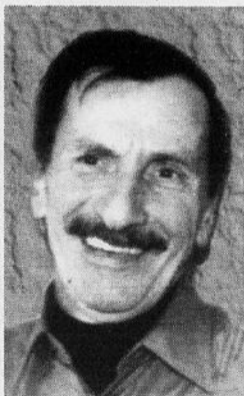
### MERCI MON DIEU

Dites 9 «Je vous salue Marie» par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

Publication sur demande.

M.A.B.

### À LA DOUCE MÉMOIRE DE



**JACQUES FOUCAULT**  
7 août 2002

Cher Jacko, cher papa. Voilà maintenant un an que tu as pris ton envol vers le repos éternel. Depuis que tu es parti, ta présence, ton sourire et ta voix nous manquent terriblement. La vie sans toi est difficile et remplie de vide. Seul la certitude que tu revis en chacun de nous grâce à l'amour et à l'union qui ont toujours fait notre force, ainsi que les bons souvenirs que tu nous a légués, nous permettent de poursuivre notre chemin tel que tu l'aurais souhaité. Continue de nous donner le courage de surmonter cette épreuve.

Avec tout notre amour,  
Monique, Karl et Karine

# Les Sénateurs à la télé payante

Toujours à la recherche de revenus additionnels, les Sénateurs d'Ottawa feront le saut à la télé payante la saison prochaine.

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com

Deux des 82 matches du club de Jacques Martin seront présentés au canal *Pay-Per-View*. Les amateurs pourraient devoir déboursier près de 10 \$ pour voir leur équipe en action contre les Maple Leafs le 8 janvier à Toronto et contre les Oilers le 14 mars à Edmonton.

«C'est un projet-pilote. Nous voulons voir l'intérêt cette saison et si la réponse est positive, il pourrait y avoir plus de parties l'an prochain», a indiqué le vice-président des Sénateurs, Jim Steel.

«En aucun temps toutefois cela ne met en péril les parties à la télé conventionnelle, a-t-il assuré. Même que nous aurons un nombre record de matches qui seront diffusés en 2003-2004.»

Ce sont 62 rencontres qui pourront être captées sur les ondes de CBC, SportsNet, TSN et RDS. La chaîne sportive québécoise présentera encore une fois 20 matches des Sénateurs.

«Dans certaines villes de la Ligue nationale, il y a entre 75 à 80 parties du club de l'endroit qui sont présentées au petit écran. Nous, on se retrouve avec 20 parties qui ne seront pas diffusées. C'est pour-

quoi nous avons décidé de tenter notre chance à la télé payante.»

Les Sénateurs deviennent la troisième équipe de la LNH à se vendre directement aux amateurs. Les Canucks de Vancouver et les Oilers d'Edmonton ont déjà emprunté cette voie.

«Les Canucks en seront à leur cinquième saison et ils vont présenter 15 matches au canal *Pay-Per-View*. Visiblement, cela peut fonctionner», a reconnu Jim Steel.

Il y a toutefois un hic. Les amateurs qui voudraient regarder un des deux matches devront être capables de recevoir un signal numérique via leur câblodistributeur ou par satellite. Les Sénateurs estiment que seulement 30 % de la population de la capitale ont recours à cette technologie.

«Mais ce pourcentage va augmenter dans les prochaines années. Il y a cinq ans, seulement 5 % des gens recevaient un signal numérique chez eux.»

Maintenant que le dossier des droits de télé a été réglé, les Sénateurs tenteront de s'entendre avec la station CJRC.

Des discussions préliminaires ont eu lieu le mois passé et les deux parties doivent se rencontrer à nouveau d'ici quelques jours.

«Je suis confiant que nous nous entendrons d'ici la fin août. Ce dossier ne trainera pas comme l'an dernier», a dit Steel.

## Myre à temps plein

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com

Pour la première fois depuis huit ans, les Sénateurs d'Ottawa auront un entraîneur des gardiens à plein temps.

Phil Myre délaissera ses fonctions de dépisteur professionnel pour se concentrer uniquement sur le perfectionnement des gardiens de l'organisation. Il effectuait auparavant les deux tâches, mais cela devenait de plus en plus exigeant pour l'entraîneur de 54 ans.

Ajoutez à cela que les Sénateurs voulaient que Myre passe plus de temps à Ottawa avec Patrick Lalime et Martin Prusek. C'est sans compter la recrue Ray Emery, vu comme le futur gardien n° 1 de l'équipe.

«Patrick m'avait mentionné l'an passé qu'il aimerait que je sois là plus souvent. La demande était aussi grande à Binghamton. L'entraîneur là-bas voulait aussi que je m'occupe plus de leurs gardiens», a expliqué Myre, hier après-midi, lorsque joint à Rigaud.

Glenn «Chico» Resch avait été le dernier — et premier — entraîneur à plein temps des gardiens chez les Sénateurs.

Myre a été embauché en 1995 en tant que dépisteur professionnel. L'ancien gardien du Canadien a par la suite agi comme entraîneur à temps partiel.

On dit de lui qu'il a relancé les carrières de Ron Tugnutt, Damian Rhodes et Patrick Lalime.

Christine Langlois

Soccer

## Le Nord à la conquête du Sud

Considéré au début de la saison comme un petit club de soccer venu du nord lointain par les autres équipes de la Y-League, le Fury d'Ottawa a terminé en tête des divisions nord-est dans les catégories U-15 et U-16 masculin.

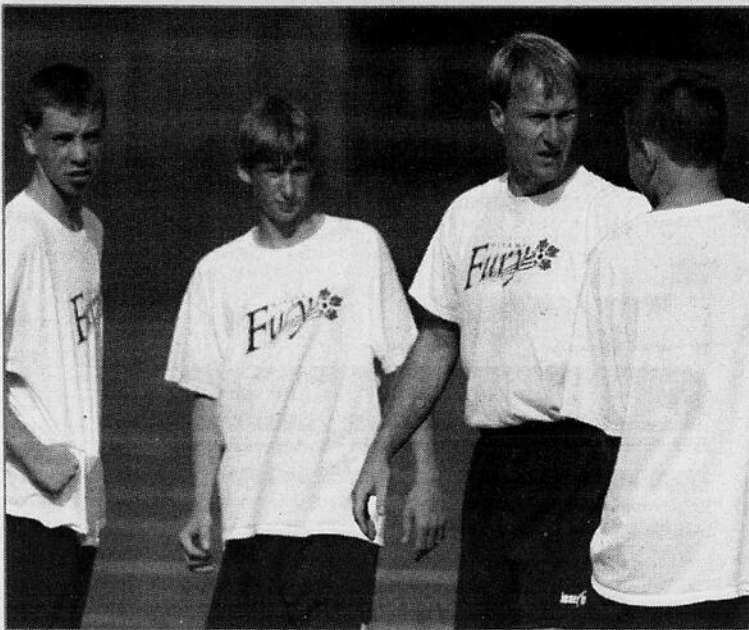
Les deux équipes d'Ottawa s'ouvrent ainsi les portes des séries finales américaines. Ce sera, pour tous ces joueurs, la plus grande compétition de soccer à laquelle ils n'ont jamais participé. Bien qu'ils ne sachent pas encore qui ils affronteront, les équipes viendront des 12 divisions américaines de cette ligue. Les matches seront joués à Rockford, en Illinois.

«C'était facile pour nous de terminer premier, croit l'entraîneur du U-15, Chris Roth. Nous n'avons aucune pression précisément parce que c'était notre première année.»

Pourtant, le Fury a très bien taillé sa place. «Les autres équipes ont commencé à nous prendre au sérieux seulement au milieu de la saison», poursuit l'entraîneur du U-15.

Ce qui lui fait dire que l'an prochain risque d'être plus corsé. Mais pour l'instant, il se concentre sur le présent, tout en demeurant très calme.

«Nous avons déjà fait mieux que nos espérances. Ce que nous gagnerons de plus à compter de maintenant sera en



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Le Fury d'Ottawa U-15 était à l'entraînement, hier. Sur la photo du bas, l'entraîneur Chris Roth apporte les derniers ajustements avant de prendre la route de Rockford, en Illinois, pour les séries finales américaines en compagnie de la formation U-16 pilotée par Marco Mosimann.

bonus», estime-t-il.

Mais cela n'empêche pas les joueurs d'être un peu nerveux.

Selon le joueur du U-15 Stephan Da Silva, il y a une grosse différence de gabarit entre les joueurs américains et les Canadiens. Il a d'ailleurs pu le mesurer pleinement lors de son dernier match, victime d'un tête à tête avec l'adversaire qui lui a coûté une commotion cérébrale et deux semaines complètes d'arrêt. Mais il sera prêt pour le 20 août, début des séries.

L'entraîneur du U-16, Marco Mosimann, travail à gérer le

stress de ses joueurs.

«Je tente de mettre de la pression lors des matches moins importants et lors des pratiques, pour les habituer. Ensuite ils peuvent relaxer dans les matches importants.»

Jusqu'à maintenant, selon l'entraîneur du U-15, tous les joueurs seront présents pour les séries finales, ce qui augmente déjà les chances du club. Malheureusement pour elles, les filles n'ont pas atteint les finales. Elles ont terminé au troisième rang de leurs divisions, tant en U-15 qu'en U-16.

## Le Manchester, le Juventus et Pelé sur le même terrain

Voir Pelé en personne, pour n'importe quel amateur de soccer, c'est un moment à marquer d'une croix. Et si en plus cette opportunité se présente pendant un match du Manchester United, une des plus prestigieuses équipes du monde, ce sont les trois générations subséquentes du chanceux qui en entendront parler.

Les descendants de William Thom et Francis Létourneau-Mathieu, deux joueurs de 11 ans du FC Outaouais, devront bien attacher leurs tuques puisque leurs futurs aïeux ont assisté, jeudi, à New York, au match du prestigieux Manchester United contre l'équipe championne italienne, le Juventus. Et Pelé, le joueur culte, s'est pointé sur le terrain à la mi-temps.

«C'était malade», raconte William Thom. «Je capotais! C'est le genre de moments où tu perds tout ton sens. Tout le monde crie et tu cries avec eux», résume-t-il, encore sous le choc. «D'habitude, nous les

voyons seulement à la télé», souligne Francis Létourneau-Mathieu, faisant référence notamment aux joueurs Edgar Davids, Alessandro Del Piero et David Trezeguet.

Qu'est-ce qu'un passionné de soccer peut espérer de plus? Sinon de jouer pour le Manchester United ou le Juventus aux côtés de Pelé, rêve du reste plutôt improbable considérant l'âge de l'idole et l'accessibilité limitée de ces clubs.

Ce sont les pères des garçons, Hugo Mathieu et Gerry Thom, qui ont organisé le voyage. Les familles se sont déplacées au complet, tant et si bien qu'une vingtaine de représentants de l'Outaouais ont pris place dans les estrades, au milieu des

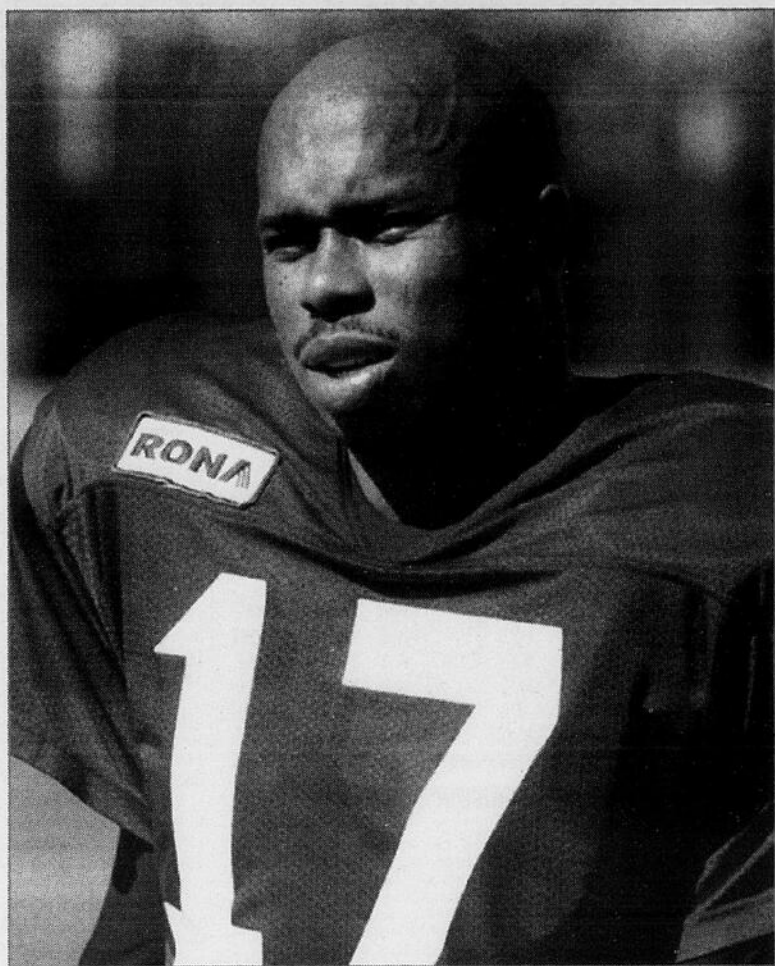


PATRICK WOODBURY, Le Droit

Des jeunes heureux d'avoir vu à l'œuvre, à la fois, Le Manchester United, le Juventus et... Pelé.

80 000 supporters présents. L'année dernière, les mêmes familles s'étaient rendues au Brésil pour voir un match de l'équipe nationale brésilienne. «Nous avons organisé le voyage sans savoir que l'équipe gagnerait la Coupe du monde», a spécifié Gerry Thom.

Et cette fois, ils ignoraient que Pelé serait présent. Décidément, ils ont de la chance!



ARCHIVES

Le quart-arrière des Renegades, Kerry Joseph, sera une cible de choix pour la défensive des Roughriders de la Saskatchewan, ce soir, à Ottawa.

## Les Roughriders auront Joseph dans leur mire

Kerry Joseph devra réussir, ce soir, ce que plusieurs quart-arrières étoiles ont échoué depuis le début de la saison dans la Ligue canadienne de football.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

Le quart recrue des Renegades d'Ottawa devra trouver une façon de percer la défensive des Roughriders de la Saskatchewan, qui a alloué en moyenne moins de 20 points par match. Mieux, il devra trouver une façon de terminer la rencontre... sur ses deux jambes.

L'équipe des Prairies mène le circuit Wright aux chapitres des sacs du quart et des interceptions en sept parties. La semaine dernière, ils ont repoussé à quatre reprises les Stampeders de Calgary qui frappaient à quelques verges de leur zone des buts.

«Ce sera un bon test pour Kerry, a reconnu le directeur général Eric Tillman.

«Chaque semaine est un nouveau défi. Et jusqu'à maintenant, nous avons été émerveillés par ses performances. Il a su se sortir du pétrin avec ses jambes rapides et son excellent bras.»

Joseph a récolté plus de 300 verges à trois reprises en quatre départs. La semaine dernière, il a battu son propre record d'équipe en obtenant 316 verges

par la passe.

Ce dernier a vite fait oublier Dan Crowley, congédié après la troisième semaine d'activités.

«Nous ne regrettons pas notre décision de lui avoir donné le poste de numéro un, a assuré Tillman en parlant de Joseph.

«Il est un jeune homme sérieux et tout le monde voit qu'il prend son rôle à cœur. C'est aussi un guerrier.»

Tillman fait référence aux différentes blessures subies par Joseph depuis son arrivée. La semaine dernière, il a disputé la deuxième demie avec une cheville très endolorie.

«Il boitait beaucoup sur le terrain entre les jeux, a rappelé l'entraîneur Joe Paopao en début de semaine. Mais lorsque le ballon était en jeu, on n'aurait jamais cru qu'il avait mal. Il n'hésitait pas à courir.»

Joseph aura de l'aide pour contrer la redoutable défensive des meneurs de la section Ouest.

Même s'il n'est pas complètement remis de sa blessure à une cuisse, le demi Darren Davis reviendra au jeu après avoir raté les deux dernières rencontres. Le petit porteur de ballon sent peut-être le tapis lui glisser sous les pieds.

Le Droit rapportait en début de semaine que les Renegades s'inquiétaient de la fragilité de Davis, souvent blessé depuis un an et demi.

La direction espérait même pouvoir mettre sous contrat un autre demi d'ici le début de la saison dans la NFL.



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Atlanta, Philadelphie, Floride, Montréal, New York.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Houston, St. Louis, Chicago, Pittsburgh, Cincinnati, Milwaukee.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for San Francisco, Arizona, Los Angeles, Colorado, San Diego.

Calendrier et lanceurs prévus

Table with columns: Day, Location, Matchup, Time. Rows for Dimanche 3 août, Mardi 5 août, Mercredi 6 août, Jeudi 7 août, Vendredi 8 août, Samedi 9 août, Dimanche 10 août.



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for New York, Boston, Toronto, Baltimore, Tampa Bay.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Kansas City, Chicago, Minnesota, Cleveland, Detroit.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Seattle, Oakland, Anaheim, Texas.

Calendrier et lanceurs prévus

Table with columns: Day, Location, Matchup, Time. Rows for Lundi 4 août, Mardi 5 août, Mercredi 6 août, Jeudi 7 août, Vendredi 8 août, Samedi 9 août, Dimanche 10 août, Lundi 11 août.

Meneurs

Ligue nationale

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Pujols, Helton, Renteria, Bonds, Sheffield, Vero, Loretta, L. Castillo, Lieberthal, Points, PrWilson, Col.

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Pujols, Helton, Renteria, Bonds, Sheffield, Vero, Loretta, L. Castillo, Lieberthal, Points, PrWilson, Col.

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Pujols, Helton, Renteria, Bonds, Sheffield, Vero, Loretta, L. Castillo, Lieberthal, Points, PrWilson, Col.

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Pujols, Helton, Renteria, Bonds, Sheffield, Vero, Loretta, L. Castillo, Lieberthal, Points, PrWilson, Col.

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Pujols, Helton, Renteria, Bonds, Sheffield, Vero, Loretta, L. Castillo, Lieberthal, Points, PrWilson, Col.

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Pujols, Helton, Renteria, Bonds, Sheffield, Vero, Loretta, L. Castillo, Lieberthal, Points, PrWilson, Col.

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Pujols, Helton, Renteria, Bonds, Sheffield, Vero, Loretta, L. Castillo, Lieberthal, Points, PrWilson, Col.

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Pujols, Helton, Renteria, Bonds, Sheffield, Vero, Loretta, L. Castillo, Lieberthal, Points, PrWilson, Col.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Scranton, Pawtucket, Norfolk, Durham, Louisville, Columbus.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Scranton, Norfolk, Durham, Syracuse, Louisville, Columbus, Buffalo, Rochester.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Durham, Charlotte, Norfolk, Richmond.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Columbus, Indianapolis.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Columbus, Indianapolis.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Columbus, Indianapolis.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Columbus, Indianapolis.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Columbus, Indianapolis.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Columbus, Indianapolis.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Columbus, Indianapolis.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Columbus, Indianapolis.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Columbus, Indianapolis.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Columbus, Indianapolis.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Columbus, Indianapolis.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Columbus, Indianapolis.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Columbus, Indianapolis.

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Louisville, Columbus, Indianapolis.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Yankees, Rangers.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 7 AOÛT 2003

Tournoi provincial

Championnats provinciaux - Baseball Québec

Table with columns: Atome, Moustique, Pee-Wee. Rows for Laval, Québec, Saguenay, etc.

Tennis

Masters de Tennis du Canada

Table with columns: Simple, deuxième tour. Rows for Andre Agassi, Juan Carlos Ferrero, etc.

Hockey

Ligue Midget AAA du Québec

Table with columns: Mercredi 6 août, Jeudi 7 août, Vendredi 8 août, Samedi 9 août. Rows for Trois-Rivières, Saguenay, etc.

# Soccer

## Ligue - A

### Association de l'Est

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	14	5	3	34	17	45
Rochester	11	5	5	44	27	44
Pittsburgh	11	8	4	37	32	34
Toronto	9	10	4	22	30	31
Syracuse	8	10	4	29	28	28

### Section Sud-Est

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Charleston	12	5	5	28	19	41
Richmond	10	7	5	30	24	35
Virginia Beach	10	8	2	37	23	32
Charlotte	5	11	7	22	41	22
Atlanta	3	14	5	18	38	14

### Association de l'Ouest

#### Section Centrale

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Minnesota	12	6	1	32	18	37
Milwaukee	11	9	0	37	26	33
Cincinnati	9	14	0	35	43	27
El Paso	8	12	3	27	36	27
Indiana	3	18	2	26	57	11

#### Section Pacifique

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Vancouver	13	6	5	41	22	44
Seattle	12	4	5	34	15	41
Portland	11	9	1	29	27	34
Calgary	4	17	3	14	55	15

Note: Trois points pour une victoire, un point pour une nulle.

### Calendrier des matches

Merci 6 août	Vendredi 8 août
Vancouver 0 Montréal 0 (1 <sup>re</sup> demie)	Virginia Beach à Richmond, 19h
Charlotte 0 Syracuse 0 (1 <sup>re</sup> demie)	Vancouver à Toronto, 19h30
	Charleston à Atlanta, 19h45
	Minnesota en Indiana, 20h

## Ligue professionnelle canadienne

### Association de l'Est

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Ottawa	9	8	0	1	34	8	25
Toronto Supra	8	6	0	2	19	10	20
Vaughan	7	4	1	2	18	8	14
Laval	7	3	4	0	12	18	9
Métro Lions	8	1	5	2	6	13	5
Durham	10	1	9	0	14	32	3

### Association de l'Ouest

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Brampton	8	4	1	3	17	11	15
Hamilton	8	4	1	3	17	12	15
St. Catharines	9	4	4	1	13	12	13
London	9	3	4	2	16	15	11
North York	10	3	5	2	13	17	11
Mississauga	8	2	4	2	9	10	8
Toronto Croatia	9	2	7	0	4	21	6

Note: Trois points pour une victoire en temps régulier ou en prolongation et un point pour une nulle. De plus, les rencontres de la Coupe de la ligue ne comptent pas au classement.

### Calendrier des matches

Merci 6 août	Jeu 7 août	Vendredi 8 août
North York 0 Toronto Croatia 0 (1 <sup>re</sup> demie)	Brampton à Hamilton, 20h30	Toronto Supra à Vaughan, 20h
St. Catharines 0 Mississauga 0 (1 <sup>re</sup> demie)	London à Toronto Croatia, 20h30	
Durham 0 Toronto Supra 0 (1 <sup>re</sup> demie)		

## Ligue régionale

### Ligue régionale de soccer de l'Outaouais

(au 30 juillet)

#### Filles

##### U-10 division 2

	Pj	G	P	N	Pts
Tornades Gatineau	10	8	2	0	44
Arsenal bleu Hull	10	7	2	1	42
Arsenal pourp Hull	9	5	4	0	33
Tornades Aylmer	8	3	5	0	25
Blitz Gatineau	8	2	5	1	23
Eclairs Aylmer	9	1	8	0	21

##### U-10 division 3 Est

	Pj	G	P	N	Pts
Volcans M.-A.	10	8	0	2	46
Blue Jays Buck	9	8	1	0	42
Flammes M.-A.	10	5	4	1	36
Ouagans Gatineau	10	5	5	0	35
Cactus Cantley	9	4	2	3	33
Borunwangs Cantley	10	3	4	3	32
Sprints Gatineau	10	3	6	1	30
Étoiles filantes	10	3	6	1	30
Mistrals Gatineau	9	3	4	2	29
Rafales Gatineau	11	0	10	1	13

##### U-10 division 3 Ouest

	Pj	G	P	N	Pts
Atomiques rouges Hull	9	8	1	0	42
Superstars Aylmer	8	5	3	0	31
Diamonds Chelsea	6	6	0	0	30
Lightning Chelsea	7	5	2	0	29
Tornades Aylmer	6	5	1	0	25
Atomiques lime Hull	9	3	6	0	25
Rapides Aylmer	9	2	7	0	24
Marmiers Aylmer	7	3	4	0	23
Atomiques or Hull	8	2	6	0	22
Atomiques orange Hull	9	0	9	0	16

##### U-12 division 1

	Pj	G	P	N	Pts
Tornades Aylmer	7	6	0	1	33
Cyclones Gatineau	8	4	3	1	29
Rafales Gatineau	7	3	3	1	24
Dynamos rouges Hull	6	2	4	0	18
Rapides Aylmer	6	0	5	1	13

##### U-12 division 2

	Pj	G	P	N	Pts
Arsenal bleu Hull	7	7	0	0	35
Masson-Angers	7	6	1	0	32
Arsenal pourp Hull	8	5	2	1	32
Chelsea	8	4	2	2	30
Moustiques Cantley	8	3	4	1	26
Ouagans Gatineau	6	3	0	2	21
Avalanches Gatineau	9	1	8	0	21
Requins Aylmer	7	1	6	0	17
Avalanches Aylmer	6	1	5	0	15

### U-12 division 3

	Pj	G	P	N	Pts
Sprints Gatineau	9	7	0	2	41
Eclairs Buck	9	6	2	1	37
Bubble Blue Buck	8	6	0	2	36
Mariners Aylmer	9	5	3	1	34
Cantley	8	5	2	1	32
Atomique lime Hull	10	4	6	0	32
Mistrals Gatineau	8	4	4	0	28
Atomiques jeunes Hull	8	3	5	0	25
Chelsea	7	3	4	0	22
Blitz Gatineau	8	1	6	1	20
Avalanches Aylmer	8	1	5	2	19
Amazonniers M.-A.	8	0	7	1	17
Chelsea	4	1	2	1	12

### U-14 division 1

	Pj	G	P	N	Pts
Dynamos bleus Hull	7	7	0	0	35
Tornades Gatineau	8	3	4	1	26
Rafales Gatineau	9	2	6	1	25
Tornades Aylmer	8	2	4	2	24

### U-14 division 2

	Pj	G	P	N	Pts
Avalanches Aylmer	9	9	0	0	44
Arsenal pourp Hull	8	4	1	3	30
Ouagans Gatineau	8	4	3	1	29
Rapides Aylmer	8	1	5	2	19
Sprints Gatineau	7	1	5	1	18
Rebelles Chelsea	6	1	3	2	17
Chelsea	6	1	4	1	16

### U-14 division 3

	Pj	G	P	N	Pts
Los Dangers M.-A.	9	7	1	1	40
Atomiques bleus Hull	10	6	3	1	39
Tigresses Cantley	9	5	1	3	36
Blitz Gatineau	9	4	4	1	31
Cyclones Buck	9	3	3	3	30
Tornades Aylmer	10	2	6	2	28
Mistrals Gatineau	8	2	5	1	23
Sprints Gatineau	8	1	7	0	19

### U-16 division 2

	Pj	G	P	N	Pts
Avalanches Gatineau	9	7	2	0	38
Dragons Cantley	9	6	3	0	35
Rafales Gatineau	8	5	2	1	32
Tornades Gatineau	8	5	2	1	31
Gringos Buck	9	4	3	2	28
Arsenal vert Hull	6	2	1	3	21
Chelsea	7	1	6	0	16
Les Démons M.-A.	7	0	6	1	15
Tornades Aylmer	5	0	5	0	8

### U-18 division 2

	Pj	G	P	N	Pts
Arsenal pourp Hull	7	5	2	0	29
Tornades Aylmer	8	3	4	1	23
Rafales Gatineau	5	4	1	0	22
Chelsea	6	3	2	1	18
Louves M.-A.	6	0	6	0	10

# LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

## Classement

### Section Est

	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Montréal	7	6	1	0	239	166	12
Toronto	7	4	3	0	219	156	8
Ottawa	7	2	5	0	164	231	4
Hamilton	7	0	7	0	100	261	0

### Section Ouest

	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Saskatchewan	7	5	2	0	211	143	10
Winnipeg	8	5	3	0	208	229	10
C.-B.	7	4	3	0	226	181	8
Edmonton	7	4	3	0	196	165	8
Calgary	7	2	5	0	153	184	4

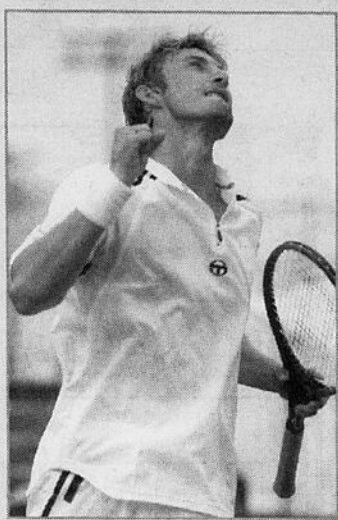
Note: Une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.

## Calendrier des matches

Jeu 7 août	Jeu 14 août
Saskatchewan à Ottawa, 19h	Edmonton à Toronto, 19h30
Vendredi 8 août	Vendredi 15 août
Hamilton à Montréal, 19h	Montréal à Hamilton, 19h30
Calgary en C.-B., 22h30	
Samedi 9 août	Samedi 16 août
Toronto à Edmonton, 22h	C.-B. à Calgary, 22h
Mardi 12 août	Dimanche 17 août
Ottawa à Winnipeg, 20h	Ottawa à Saskatchewan, 16h

## Meneurs

Tou	Tra	Pla	Sim	Pts	Copeland, Mon	7	0	0	0	42
Head, C.-B.	23	21	2	88	McCarthy, Cal.	6	0	0	0	36
Kellett, Mon	25	19	3	85	Szarka, Sas	6	0	0	0	36
Tynes, Ott	11	24	2	85	Cahoon, Mon	5	0	0	0	30
Westwood, Win	19	20	3	82	Cutolo, C.-B.	5	0	0	0	30
Profontaine, Tor	20	19	2	79	Moore, Sas	5	0	0	0	30
McCallum, Sas	21	16	2	71</						



PRESSE CANADIENNE

Juan Carlos Ferraro, deuxième tête de série, est passé au troisième tour.

## La pluie perturbe le Masters

La journée d'hier a été grandement perturbée par la pluie.

**Robert Laflamme**  
Presse Canadienne — MONTRÉAL

L'Américain Andy Roddick (n° 6), qui devait jouer en après-midi, a dû patienter jusqu'en soirée avant de défaire l'Argentin Juan Ignacio Chela 7-6 (6), 6-2.

«Le bris de service que j'ai réussi dès le premier jeu du deuxième set a été très important», a commenté Roddick.

L'Allemand Rainer Schuettler (n° 8) a battu le Russe Yevgeny Kafelnikov 6-1, 6-4. Schuettler affrontera le Tchèque Jiri Novak (n° 10), vainqueur de l'Américain James Blake 7-6 (5), 6-3.

### AUTRES RÉSULTATS

Plus tôt, l'Espagnol Juan Carlos Ferraro, deuxième tête de série, a vaincu le Marocain Younes El Aynaoui 6-3, 6-4; l'Argentin David Nalbandian a eu raison du Britannique Tim Henman 6-4, 6-4 et les Slovaques Karol Kucera et Karol Beck ont défait, respectivement, le Néerlandais Martin Verkerk (n° 15) 7-6 (8), 7-6 (3) et l'Argentin Mariano Zabaleta 6-1, 6-1.

Les Français Arnaud Clément et Paul-Henri Mathieu ont plié bagage. L'Américain Vincent Spadea a éliminé Clément 6-0, 6-7 (5), 7-5 et l'Espagnol Feliciano Lopez a fait subir le même sort à Mathieu, l'emportant 6-4, 3-6, 7-5.

### LES DOUBLES ANNULÉS

En double, tous les matches ont été reportés. Celui impliquant Frédéric Niemeyer, qui s'est mis en branle mardi, n'a eu à peine le temps de recommencer, le duo Moya-Zimonjic remportant la première partie du troisième set.

# Larose affrontera Agassi

Andre Agassi n'a qu'à bien se tenir. Attention, voilà Simon Larose. Le tennisman de Cap-de-la-Madeleine réalisera un rêve d'enfance au Masters de tennis du Canada, aujourd'hui, en se mesurant au n° 1 mondial.

**Robert Laflamme**  
Presse Canadienne — MONTRÉAL

«Je rêve à ça depuis l'âge de 12-13 ans, a lancé l'exubérant Québécois. Andre Agassi avait les cheveux longs à l'époque et je me voyais l'affronter. Je me disais que ça arriverait un jour, eh bien ce jour est arrivé.»

Larose, 314<sup>e</sup> au classement mondial, a continué de «surfer sur sa grosse vague», mercredi, accédant au troisième tour à la suite de la victoire qu'il a acquise en trois manches contre le jeune Argentin Jose Acasuso, classé 79<sup>e</sup>.

Lundi, il avait créé la surprise en éliminant le 13<sup>e</sup> joueur mondial, le Brésilien Gustavo Kuerten, 7-5, 7-6 (2).

Au deuxième tour, il a éprouvé plus de problèmes l'emportant au terme de deux heures 17 minutes d'effort sur le score de 7-6 (5), 1-6, 7-5.

Après avoir arraché le premier set au bris d'égalité, il a connu un passage à vide jusqu'au début de la troisième manche, qu'il a finalement enlevée après avoir sauvé une balle de match dans la 10<sup>e</sup> partie.

«Je ne suis pas surpris de ce qui m'arrive. Si c'était le cas, j'arrêteraient de jouer au tennis, a-t-il commenté. J'ai confiance en mes moyens et mes succès ici confirment ce que je savais, soit que je peux rivaliser avec les meilleurs au monde.»

Larose, qui est âgé de 25 ans, a démontré beaucoup de cran face à Acasuso, qui était en excellente position de gagner après avoir pris l'initiative 2-0 au troisième set.

«Je n'ai jamais été inquiet, à l'exception peut-être de la balle de match que j'ai dû sauver. Sur

la séquence, je voulais uniquement gagner le point.

«Vers la fin, je le sentais nerveux et moi j'étais calme. Au bout du compte, mon expérience a fait la différence.»

### BLESSURE ET PLUIE

Larose a aussi ravi la première manche à son adversaire. Acasuso, âgé de 20 ans seulement, s'en voulait d'avoir laissé filer une avance de 5-2 au bris. Incommodé par une blessure à l'abdomen, l'Argentin a par la suite reçu un massage. Il a renversé la vapeur au deuxième set, interrompu par la pluie pendant 45 minutes au moment où le score était 2-0. La blessure d'Acasuso et l'interruption de jeu n'ont pas affecté Larose.

Acasuso a expliqué que la blessure mineure à l'abdomen, qu'il a subie à l'entraînement samedi, n'a pas été un facteur. Comme les nombreuses décisions de l'arbitre et des juges de lignes qu'il a contestées.

«Je ne blâme aucunement l'arbitre et les juges de lignes. Ils sont sans doute nerveux et la balle file à toute vitesse», a-t-il dit, beau joueur.

Larose a aussi manifesté son mécontentement dans le feu de l'action, mais il a gardé sa concentration.

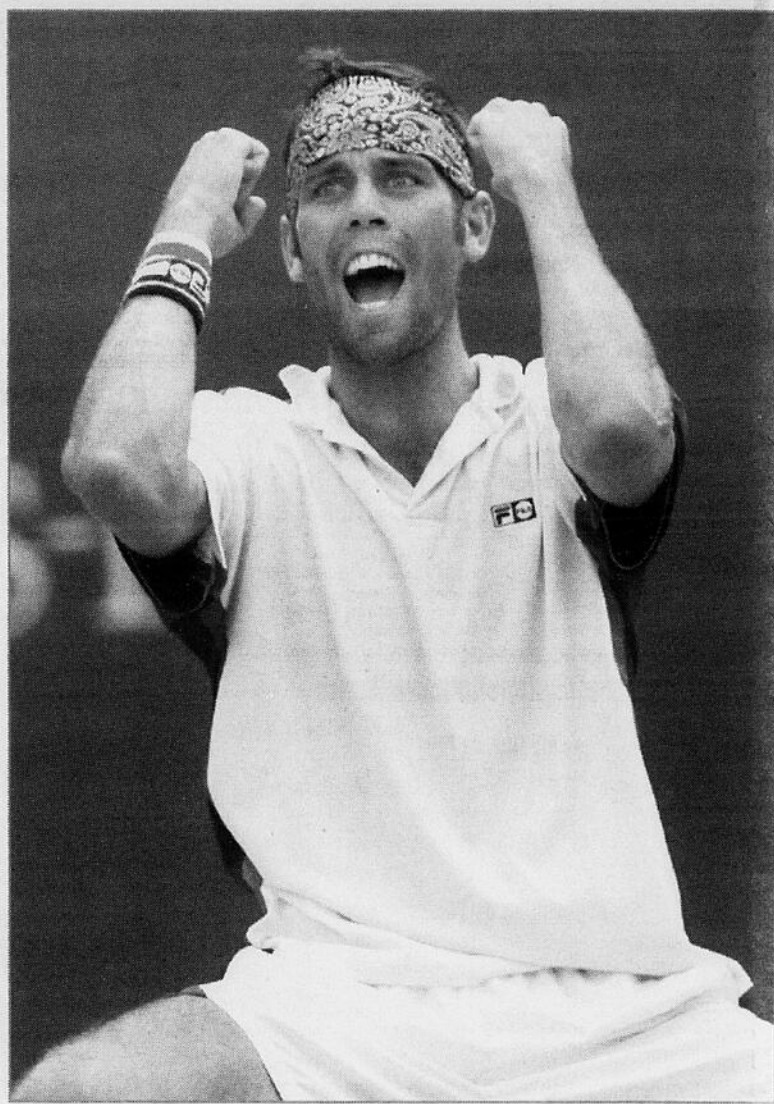
«Ça ne m'a pas dérangé, mais ça m'a fait ch...», a-t-il lancé en évitant de prononcer le mot.

Larose est le premier Canadien depuis Sébastien Lareau à Toronto en 2000 qui atteint la «ronde des 16» du tournoi du Canada. Lareau avait défait Kuerten au deuxième tour, avant de s'incliner contre l'Australien Patrick Rafter.

Assuré d'emporter une bourse de 27000 \$US, Larose se croit capable d'orchestrer une autre surprise.

«Je voue beaucoup de respect à l'endroit d'Andre Agassi, plus que pour quiconque. Il est une légende du sport, mais je ne serai pas intimidé, a-t-il dit. Sur le terrain, je vais regarder la balle, rien d'autre.

«Je suis capable de le battre,



PRESSE CANADIENNE

Simon Larose réalisera son rêve en affrontant Andre Agassi lors d'un tournoi majeur.

a-t-il repris, même si je dois admettre que les chances qu'il me batte sont plus fortes.»

L'entraîneur national de Tennis Canada Martin Laurendeau, qui apporte son soutien à Larose pour la durée du Masters, a dit qu'il doit profiter pleinement de l'occasion qu'il a

de se mesurer au numéro un mondial.

«C'est peut-être la seule chance qu'il aura d'affronter Agassi et ça se produit au troisième tour du tournoi présenté chez lui. Il n'aura rien à perdre. Aussi bien en profiter pour avoir du plaisir.»

## Agassi ne prend pas Larose à la légère

**Robert Laflamme**  
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Andre Agassi ne connaît pas Simon Larose mais il a été impressionné par le jeu du Québécois qu'il a vu à l'œuvre pour la première fois, hier, avant de vaincre le Russe Nikolay Davydenko 7-6 (3), 6-2.

«Je ne prends personne à la légère, l'expérience m'a enseigné cela, a sagement dit Agassi en parlant de son prochain rival. Je vais aborder le match comme les autres, en me disant que je devrai mériter la victoire.»

L'Américain jouera une deuxième fois cette semaine contre un joueur de la place. Lundi, il n'a pas trop peiné pour battre l'Estrien Frédéric Niemeyer, de Deauville, 6-4, 6-2.

Agassi sait que la foule sera derrière Larose, mais il ne s'en fait pas outre mesure.

«J'ai déjà pris part à des matches de la coupe Davis très bruyants. Tout dépend de ce qui se passe sur le court. Aujourd'hui, il (Larose) a disputé un solide match face à Acasuso et la foule a embarqué.»

On a fait remarquer à Agassi qu'on ne devrait quand même pas lui lancer des pièces de monnaie.

«On ne fait jamais ça au Canada», a-t-il répondu en esquissant un sourire.

Au sujet de la victoire qu'il a obtenue face au 35<sup>e</sup> joueur mondial, Agassi a dit peu de chose.

«Je n'étais pas là en début de match et il (Davydenko) n'avait pas à effectuer de grands coups pour avoir du succès. Nous avons déployé plus d'intensité à la suite de l'interruption du jeu. Les échanges ont été de meilleure qualité.

«J'ai beaucoup mieux joué au cours du deuxième set.»



PRESSE CANADIENNE

Andre Agassi a vaincu le Russe Nikolay Davydenko en deux manches.



SYLVAIN ST-LAURENT  
À LA 39<sup>e</sup> FINALE DES JEUX DU QUÉBEC

**En bref**

**Joli massacre en basket**

Le Droit - THETFORD MINES

À l'instar des filles, l'équipe de basket-ball masculine de l'Outaouais a aussi remporté son premier match. Elle a même pulvérisé son adversaire, le Centre-du-Québec, en lui assénant une correction de 74-34. L'entraîneur Jeyson Acevedo était quand même un peu déçu. Ses joueurs, dit-il, auraient pu connaître un meilleur match dans l'ensemble. Simon Savard-Woods et Scott Régimbald ont mené l'attaque outaouaise en inscrivant respectivement 26 et 21 points. L'Outaouais dispute son prochain match à 11 h 30, ce matin, contre Lanaudière.

**Victoire et défaite en soccer**

La région couronnée l'an dernier au tournoi des sélections régionales a connu un départ un peu difficile, hier. L'équipe féminine de soccer, dont plusieurs joueuses ont été surclassées, a subi un revers de 3-0 à son premier match, contre Lanaudière. Les garçons ont eu un peu plus de succès. Ils ont vaincu l'Estrie lors des tirs de barrage. Les deux équipes complètent leur ronde préliminaire aujourd'hui en disputant chacune un match. Les filles affrontent Laval à midi, et les garçons rencontrent Montréal-Concordia en fin de journée.

**Trois finales en natation**

La compétition est très relevée aux épreuves de natation en bassin, à la polyvalente de Thetford Mines. Seulement trois représentants de l'Outaouais ont réussi à se qualifier en vue des finales, qui avaient lieu hier soir. Stéphanie Purcell a terminé au cinquième rang du 200 mètres brasse. Andrée-Anne Généreux a pris le sixième rang au 50 mètres dos. Chez les garçons, Alexandre Dutil s'est classé 9<sup>e</sup> à la même épreuve. Les compétitions se poursuivent aujourd'hui.

**Cyclisme sur route**

L'équipe dirigée par Pierre Lemay occupe le 13<sup>e</sup> rang sur 17 régions, après une journée de compétition en cyclisme sur route. Ashley Lavergne a terminé au 14<sup>e</sup> rang au 9 km contre-la-montre cadette, pendant que ses coéquipières Sophia Attali et Geneviève Charron ont pris respectivement les 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> rangs au jeu d'adresse, chez les pee-wee. Les courses sur route sont à l'épreuve aujourd'hui.

# Une surprenante médaille d'argent en natation

**Il a encore plu à boire debout, hier, dans la MRC de l'Amiante. Presque tout le monde en a ressenti les effets néfastes, sauf peut-être quelques nageuses de l'Outaouais.**

Une fois dans les eaux du lac Aylmer, ce n'est pas quelques gouttes supplémentaires qui vont déranger! Ainsi, la seule médaille remportée par la région au moment d'aller sous presse, en cette cinquième journée de compétition, provient des épreuves d'endurance en eau libre.

La Gatinoise Catherine Savoie-Laberge a obtenu une surprenante deuxième place à l'épreuve du 2 km. Partie dans la deuxième vague, elle a combattu — littéralement — tout au long de sa course pour obtenir un chrono de 27 minutes, cinq secondes et 24 centièmes.

La championne de l'épreuve, une Québécoise, a terminé tout juste huit secondes devant.

Catherine a surpris car elle est une spécialiste des courtes épreuves en bassin. Elle n'avait à peu près jamais couru dans un cours d'eau vive.

«Je me suis un peu entraînée au travail, pendant mes pauses», raconte celle qui meuble son été avec un job de sauveteur.

«J'ai participé à ma première compétition en eau libre lors de la qualification régionale pour les Jeux. Depuis, il n'y a pas eu d'autres courses officielles.»

L'adolescente a décidé de participer aux épreuves en eau libre par amour pour les Jeux du Québec. Elle voulait à tout prix revenir, même si elle a franchi la limite d'âge pour participer aux épreuves de natation en bassin.

Son entraîneure et amie, Anna Demay, n'était pas si surprise par sa

performance. «Catherine est une athlète qui fonce, peu importe le cours d'eau dans lequel elle se trouve. Elle est très déterminée. Je savais qu'elle allait se défoncer aujourd'hui pour tenter de remporter une médaille», déclare-t-elle.

**ENCORE LES FILLES**

La tendance qu'a établie l'Outaouais depuis le début de la 39<sup>e</sup> finale des Jeux du Québec s'est maintenue.

De façon générale, lors de la première épreuve de natation en eau libre, les nageuses ont été plus efficaces que les nageurs.

La Hulloise Anny Parent, fraîchement remise des blessures subies au vélo de montagne, a terminé au septième rang de la même épreuve. L'autre représentante de l'Outaouais, Julie Pamerleau, suit au 11<sup>e</sup> rang avec un chrono de 28:38,25 minutes.

Les trois garçons, qui ont pourtant le même âge, ont mis plus de temps que leurs coéquipières à franchir la distance.

Le meilleur d'entre-eux, Jonas Depatie, est arrivé au 16<sup>e</sup> rang avec une performance de 28:41,35.

Kevin Dasilva et Mathieu Ouellet suivent non loin derrière à la 20<sup>e</sup> et à la 21<sup>e</sup> position. Ils ont mis plus de 30 minutes à compléter l'épreuve.

«Ça, par contre, c'est une grosse surprise», s'étonne Anna Demay.

«C'est vraiment tout à l'honneur des filles, poursuit-elle. Souhaitons maintenant que ça fouettera les gars pour les épreuves à venir.»

**OBSTACLES**

Les six représentants de l'Outaouais participeront à une course de 5 km, aujourd'hui. Leur passage aux Jeux du Québec se terminera par une course à relais, demain.

Catherine Savoie-Laberge, selon



PEPE, Collaboration spéciale

Une belle médaille d'argent pour Catherine Savoie-Laberge.

son entraîneure, est encore capable de causer la surprise. Surtout qu'elle aura sans doute eu la chance de s'habituer aux légers obstacles rencontrés lors des compétitions en eau libre.

Habitée à nager dans un couloir qui lui est propre, la compétitrice a eu maille à partir avec une rivale, hier après-midi. «J'ai reçu un bon coup sur le côté de la tête. J'ai presque perdu ma lunette. Elle s'est remplie d'eau.»

L'eau du lac qui fait la fierté de Disraéli n'est pas aussi propre que celle qui est traitée au chlore, non plus.

Lorsqu'ils sont sortis de l'eau, les nageurs étaient tous recouverts d'une pellicule brunâtre non identifiée.

«Je croyais que les nageurs devant moi me lançaient des algues, tellement il y en avait sur mon chemin», dit une athlète.



**VOLVO V40 2004**

**LA V40 1.9 - CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE :**  
BOÎTE DE VITESSES AUTOMATIQUE À 5 RAPPORTS • ROUES EN ALLIAGE • 33,5 P.C. D'ESPACE UTILITAIRE • SIÈGES AVANT CHAUFFANT ET RÉTROVISEURS TÉLÉCOMMANDÉS • DÉVERROUILLAGE DES PORTES TÉLÉCOMMANDÉ • LECTEUR CD ENCASTRÉ • UN ARSENAL DE CARACTÉRISTIQUES DE SÉCURITÉ

BIEN ÉQUIPÉE À PARTIR DE

**348 \$**

/MOIS 48 MOIS

**RAPIDE À LA LIGNE DE DÉPART. TOUT COMME VOUS.**



**VOLVO S40 2004**

**LA S40 1.9 - CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE :**  
BOÎTE DE VITESSES AUTOMATIQUE À 5 RAPPORTS • CLIMATISATION CONTRÔLÉE ÉLECTRONIQUEMENT • ROUES EN ALLIAGE • SIÈGES AVANT CHAUFFANT ET RÉTROVISEURS TÉLÉCOMMANDÉS • DÉVERROUILLAGE DES PORTES TÉLÉCOMMANDÉ • LECTEUR CD ENCASTRÉ • UN ARSENAL DE CARACTÉRISTIQUES DE SÉCURITÉ

BIEN ÉQUIPÉE À PARTIR DE

**348 \$**

/MOIS 48 MOIS

**ST-LAURENT VOLVO**

1300, rue Michael - Ottawa - 749-8658

\*Le PDSF pour une Volvo S40 1.9T/V40 1.9T 2004 est de 31 495 \$/32 495 \$. Offre temporaire faite par l'intermédiaire des Services financiers Automobiles Volvo du Canada sur approbation de crédit. À titre d'exemple, location d'une Volvo S40/V40 2004 : 348\$ par mois pendant 48 mois. Le premier paiement mensuel de 348 \$ est dû à la livraison. Taux annuel : 3,5 %. Acompte de 2 654 \$ pour la S40 et de 2 375 \$ pour la V40. Kilométrage limité à 20 000 km par an (frais de 0,08 \$ par kilomètre excédentaire). Frais de transport et de livraison, taxes, immatriculation, assurance, redevance PPSA et frais du concessionnaire en sus. L'offre prend fin le 30 septembre 2003. Tous les détails chez St-Laurent Volvo.

## Les Jeux en bref

### Bowes se qualifie pour Athènes

PC - SAINT-DOMINGUE

À défaut de monter sur le podium comme les plongeurs, la tireuse Sharon Bowes de Waterloo, en Ontario, s'est assurée sa qualification pour les Jeux olympiques d'Athènes.

Bowes a terminé 4<sup>e</sup> à la carabine trois positions de 50 mètres, une performance qui lui suffit pour se qualifier pour ses cinquièmes jeux olympiques.

« Mon objectif en venant ici était de m'assurer ma qualification pour les Jeux olympiques, les médailles étaient secondaires, a révélé Bowes. J'ai fait le travail. »

L'athlète de 36 ans a participé à ses premiers Jeux olympiques en 1984, quand elle avait fini 4<sup>e</sup> à la carabine à air comprimé.

### Water-polo

L'équipe féminine de water-polo a fait un pas de plus vers la conquête d'une médaille, s'assurant une participation à la demi-finale à la suite de sa victoire de 15-0 contre Porto Rico.

Marie-Luc Arpin de Saint-Lambert a marqué trois buts tandis que Cora Campbell de Calgary et Sue Gardiner de Vancouver ont ajouté deux buts chacune pour le Canada.

Les Canadiennes complètent le tournoi rotation, aujourd'hui, contre les États-Unis dans un match qui déterminera le premier rang du groupe. Ce pourrait aussi être un prélude à la finale, avec une qualification pour les Jeux olympiques à la clé.

« Nous tentons de marquer le plus de buts possible afin d'avoir l'avantage dans le cas d'un bris d'égalité contre les États-Unis si nous annulons contre elles, a déclaré la Montréalaise Whynter Lamarre. Mais les matches faciles que nous avons disputés jusqu'ici rendent difficile l'évaluation de notre niveau de jeu. »

« Nous avons eu droit à une faible opposition jusqu'à maintenant. »

Chez les hommes, les Canadiens se sont inclinés 11-5 contre les États-Unis.

Le Canada a maintenant une fiche de 3-2 tandis que les Américains, grands favoris et classés sixièmes au monde, sont invincibles après cinq rencontres.

### Basket-ball

L'équipe féminine de basket-ball l'a emporté 62-57 contre l'Argentine pour terminer au quatrième rang du tournoi rotation.

Elle affrontera maintenant Cuba en demi-finale.

Chez les hommes, l'équipe canadienne a complété les jeux sur une note encourageante, défaisant l'Uruguay 83-52 pour se classer au 7<sup>e</sup> rang dans un tournoi regroupant huit équipes.

Le Montréalais Prosper Karangwa a marqué 17 points.

### Volley-ball

En volley-ball masculin, les Canadiens ont subi une deuxième défaite après s'être inclinés 35-33, 25-21, 25-19 face à Cuba.

Sébastien Ruelle de Nicolet y est allé d'une production de 18 points.

Le Canada doit absolument gagner son prochain match contre Porto Rico, demain, pour atteindre la ronde des médailles.

# Le Canada plonge dans l'or

Les Québécois ont plongé dans l'or aux Jeux panaméricains où Emilie Heymans a remporté une première victoire à la tour de 10 mètres, suivie par Alexandre Despatie et Philippe Comtois en plongeon synchronisé du tremplin de trois mètres. Le Québec n'a rien laissé aux autres.

Guy Robillard  
PC - SAINT-DOMINGUE

Blythe Hartley, de Vancouver, a ajouté une médaille de bronze à la récolte canadienne.

« Wow! C'est toute une claque », s'est réjoui l'entraîneur Michel Larouche, qui appréhendait une baisse de régime qu'il aurait trouvée normale à peine trois semaines après la conquête de championnats du monde à la tour par Heymans et Despatie.

« Ça montre qu'ils veulent gagner. C'est excellent. Ça donne un bon momentum. »

Heymans a surclassé la compétition, mais on ne lui fera jamais dire qu'à vaincre sans péril on triomphe sans gloire.

« Il n'y a jamais de compétition gagnée d'avance, a déclaré la championne, même si la compétition est moins forte. Il y a des Américaines ici qui sont capables de plongees extraordinaires (notamment Laura Wilkinson, la championne olympique). Ce n'est jamais fini avant le dernier plongeur. »

Heymans a totalisé 568,44 points contre 503,85 pour la Brésilienne Juliana Veloso et 474,81 pour Hartley, qui a devancé de peu la Portoricaine Angelique Rodriguez (470,64), Wilkinson se contentant de la cinquième place (453,99) sur 12 participantes.

Heymans, qui dit se battre surtout contre elle-même comme presque tous les plongeurs, était satisfaite de ses notes. « C'est un bon pointage. Je n'ai pas



PRESSE CANADIENNE

Emilie Heymans et Blythe Hartley ont remporté respectivement l'or et le bronze à la tour de 10 mètres.

raté un seul plongeur. »

La compétition a été interrompue très brièvement par une forte pluie mais ça n'a pas été un facteur selon Heymans.

### AU TOUT DERNIER PLONGEUR

Despatie et Comtois ont mis la main sur l'or à leur tout dernier plongeur, moins difficile que leur quatrième mais qu'ils disent toujours garder pour la fin parce qu'ils sont plus confortables avec lui.

Ils étaient quatrièmes, sur six, après trois plongeurs, puis troisièmes après quatre. Mais il faut savoir que les deux premiers plongeurs doivent avoir le même coefficient de difficulté et que les pointages sont toujours très serrés dans cette discipline, où 60 % des points vont au synchronisme, voté par cinq juges (on retire le plus haut et le plus bas pointage).

Quatre autres juges notent les plongeurs comme tels, deux par plongeur, et encore là, le plus haut et le plus bas pointage ne sont pas considérés.

Comtois était peut-être le plus excité des deux Lavallois puisqu'il n'est inscrit qu'en synchro, tandis que Despatie participe à toutes les épreuves.

« On n'est pas vraiment surpris,

parce qu'on savait qu'on aurait au moins une médaille, on est content surtout », a-t-il dit.

Despatie a avoué qu'il ne prenait pas le plongeon synchronisé très au sérieux au début, soit jusqu'à ce qu'il réalise que d'autres pays s'y pratiquaient intensément pour viser des médailles qu'ils ne peuvent avoir autrement.

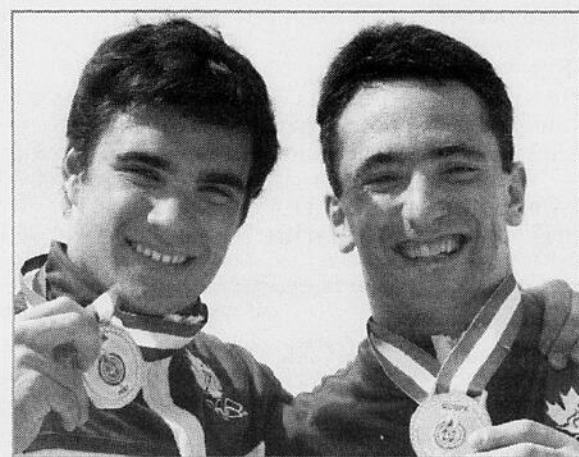
« Aux championnats du monde, des pays comme la Pologne sont venus avec seulement des plongeurs en synchronisé. »

« C'est difficile, a-t-il poursuivi, parce qu'en plus de te concentrer sur ton plongeur, tu dois t'assurer du synchronisme. Ça fait deux choses à penser. »

Les Canadiens ont totalisé 317,40 points, contre 313,83 pour Cuba et 313,35 pour les États-Unis, suivis du Mexique, du Brésil et du Venezuela, tous avec plus de 300 points.

Quant à Hartley, elle s'est dite « vraiment contente et surprise » parce que le 10-mètres n'est vraiment pas sa spécialité (12<sup>e</sup> aux championnats du monde) et ce, même si elle déjà obtenu un meilleur pointage, vu qu'elle redoutait elle aussi la baisse de régime d'après les championnats du monde.

Tout est possible pour elle au trois mètres, puisqu'elle y a terminé cinquième aux Mondiaux de Barcelone, devant Heymans, huitième.



PRESSE CANADIENNE

Alexandre Despatie et Philippe Comtois ont remporté l'or en plongeon synchronisé.

## Le Québec a un autre champion

Guy Robillard  
PC - SAINT-DOMINGUE

Le Québec a une nouvelle vedette sportive qui gagnera à être connue.

Achram Tadili était le seul représentant québécois en athlétisme aux Jeux panaméricains mais c'en était tout un. Il a remporté la médaille d'or au 800 mètres en une minute 45,05 secondes, battant du même coup le record des Jeux et le record canadien de Freddie Williams (1:45,13) qui datait de 10 ans.

Mais surtout, en terminant en moins de 1:46, l'athlète montréalais a gagné sa place pour les championnats du monde qui auront lieu à Paris dans moins de

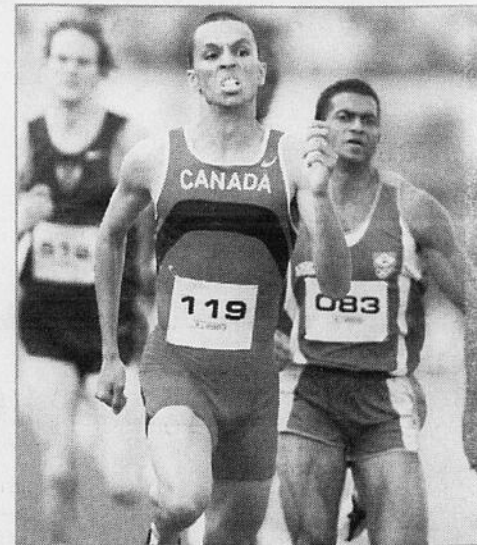
deux semaines, où il aura enfin l'occasion de rencontrer l'idole de son pays d'origine, le Marocain Hicham el Guerrouj.

« Dire que je pensais rentrer chez moi et relaxer », a-t-il dit, fou de joie.

Parti du huitième couloir, conséquence du rythme lent de sa manche éliminatoire de la veille, Tadili a disputé une course intelligente.

Huitième et dernier jusqu'à 500 mètres environ, il a entrepris une poussée irrésistible qui l'a mené à la victoire avec plus d'une demi-seconde d'avance sur le Brésilien Osmar Dos Santos.

L'opposition n'était peut-être pas féroce, mais il faut retenir moins le premier rang, que le temps enregistré.



PRESSE CANADIENNE

Achram Tadili a amorcé un sprint qui l'a conduit vers la victoire et un record des Jeux.



SYLVAIN ST-LAURENT  
À LA 39<sup>e</sup> FINALE DES JEUX DU QUÉBEC

## AUX JEUX DE L'AMIANTE

# Deux langues, un même objectif

**L'Outaouais vise une médaille au tournoi de basket-ball féminin des Jeux du Québec. Sans blague.**

Quelques années auparavant, une telle affirmation aurait relevé du domaine de l'ambition démesurée. Peut-être même du ridicule. La région s'extasiait chaque fois qu'elle se classait parmi les 10 premières de la province.

Les aspirations des filles de l'ouest semblent toutefois bien justifiées, cet été, dans la MRC de l'Amiante. Après tout, la Fédération québécoise de basket leur a consenti le titre de deuxième club favori avant l'ouverture du tournoi.

Quatre filles faisaient partie de l'équipe qui a terminé en cinquième position de la Coupe Espoir, l'été dernier, à Drummondville.

Les filles ont très bien entrepris leur parcours, hier, au premier jour du deuxième bloc. Elles ont vaincu assez facilement l'équipe de la Rive-Sud, 45-28.

Elles devront affronter d'autres équipes parmi les favorites au cours des prochains jours, si elles souhaitent réellement grimper sur le podium.

### ÉQUITÉ ET PLAISIR

La recette secrète de l'Outaouais ne serait pas très compliquée. Pourtant, il semble que les sélections régionales ne l'ont pas toujours suivie à la lettre.

Elle pourrait en plus faire rougir de honte plusieurs adultes.

L'entraîneur-chef Michel Modéry et ses adjoints Marie-Claude Villeneuve et Jean Forgues ont travaillé très fort, ces deux dernières années, à rassembler toutes les meilleures joueuses de la région au sein d'une seule équipe.

Des francophones... et des anglophones.

Les 12 filles qu'ils ont emmenées dans l'Amiante proviennent de six écoles de la région.

Cinq représentent les écoles secondaires hulloises D'Arcy-McGee et Hadley.

Six étudient aux polyvalentes de l'Île et Nicolas-Gatineau, ainsi qu'aux collèges Saint-Joseph et Saint-Alexandre.

La dernière membre de la formation est une transfuge de la région de Québec.

«Avant, la composition d'une équipe régionale pouvait dépendre de son entraîneur. S'il était



PATRICK WOODBURY, Le Droit

L'équipe de basket-ball féminine de l'Outaouais est l'une des favorites pour remporter l'or aux Jeux du Québec. Cette équipe mise sur ses différences pour atteindre un seul et même but.

anglophone, la plupart des joueuses retenues étaient anglophones. Si un francophone dirigeait l'équipe, la majorité des joueuses parlaient français», explique M. Modéry.

Par souci de transparence et d'équité, les trois entraîneurs francophones de l'équipe outaouaise de 2003 n'ont pas travaillé seuls. Ils ont invité deux anglos, Brian Stewart et Rita Rieksts, à leur camp de sélection printanier.

«Brian est le superviseur de toute notre région. Si des parents auraient voulu se plaindre de nos choix, c'est lui qu'ils auraient appelé. Il n'y a pas eu d'insatisfaction cette année, mais ça aurait pu arriver», dit Michel.

Cette même éthique de travail a poussé les entraîneurs à identifier rapidement deux capitaines pour aider l'équipe à tisser rapidement des liens.

La francophone Annie Rocheleau et l'anglophone Bianca Rochon font partie de l'équipe depuis deux ans. Elles connaissent donc plutôt bien la façon de penser de leurs entraîneurs.

«Nous nous entendons toutes très bien. Il n'y a pas de barrière linguistique au basket-ball», insiste Bianca.

Les entraîneurs ne laissent pas tout le fardeau à leurs meneuses. Pour éviter qu'il ne se crée des clans au sein de l'équipe, on s'arrange pour que toutes les joueuses apprennent à se connaître lors des voyages, des

repas d'équipe et des exercices.

Les entraînements, d'ailleurs, sont toujours dirigés dans les deux langues. «La plupart de nos joueuses sont bilingues, mais il arrive que nous soyons obligés de répéter certaines directives dans l'autre langue», explique l'entraîneuse-adjointe Marie-Claude.

Pas de friction, insiste-t-on. En revanche, l'équipe féminine benjamine de basket outaouaise mise beaucoup sur l'humour.

«On rit tout le temps, dit Annie Rocheleau. On s'amuse et on se taquine.»

Tiens, tiens... Utiliser les blagues et la dérision pour surmonter les différences. Y a-t-il un chef d'état, quelque part, qui prend des notes?

## La maman des Jeux

Michelle Gendron ne s'est jamais mariée. Elle n'a jamais eu d'enfants, non plus. Elle a choisi une autre vocation.

Officiellement, elle occupe le poste de conseillère en communications chez Sports Québec. Les initiés l'appellent plutôt la «maman» des Jeux.

Cette année, la Lavalloise à la chevelure un peu grisonnante célèbre des noces d'argent bien spéciales.

Elle a participé à toutes les finales provinciales, été comme hiver, au cours des 25 dernières années.

Vingt-cinq ans à occuper le même poste stratégique lui ont permis de bien faire le tour du jardin. Elle est devenue au fil des ans une véritable ressource pour

«Les gens viennent constamment me voir pour me dire

qu'ils ont des problèmes. Je commence toujours par leur répondre que des problèmes, ça n'existe pas. En fait, ils ont des questions», dit-elle.

Il est d'ailleurs très difficile de lui arracher une quinzaine de minutes pour une courte entrevue. Tantôt, son téléphone cellulaire sonne. Tantôt, un bénévole ou un employé permanent de la 39<sup>e</sup> finale vient la solliciter. Les dossiers sont toujours urgents, il va sans dire.

Michelle Gendron ne veut pas ralentir. Elle croit «viscéralement» aux valeurs véhiculées par le programme des Jeux du Québec.

«Le monde des Jeux m'empêche de partir, déclare-t-elle. J'apprécie autant les liens fidèles qui se tissent au fil des ans, que le plaisir de travailler avec ceux qui vivent cette expé-

rience pour la première fois. Ils apportent aussi toute leur expérience à la finale.»

Son titre de «maman» des Jeux lui a été attribué à la veille d'une finale présentée en Mauricie.

«Je venais tout juste d'arriver au bureau du comité organisateur et un journaliste du *Nouvelliste* m'accompagnait. Cette journée-là, j'ai dû répondre aux questions de tous ceux qui croyaient avoir des problèmes graves. J'ai dû expliquer au journaliste que c'était tout-à-fait habituel. Le lendemain, son article était intitulé 'Pas de problème, maman est arrivée'. Ça m'a bien fait rire», raconte-t-elle.

La maman des Jeux en rit toujours aujourd'hui... au grand plaisir de sa grande progéniture.

## AUJOURD'HUI



ARCHIVES

### Ralf sera entendu

Ralf Schumacher, rendu responsable de l'accident survenu au départ du Grand Prix d'Allemagne dimanche dernier, sera entendu le 19 août par la Fédération internationale de l'automobile (FIA).

Les commissaires de la course ont décidé de rétrograder le pilote Williams-BMW de 10 places sur la grille du prochain Grand Prix, qui se déroulera le 24 août à Budapest.

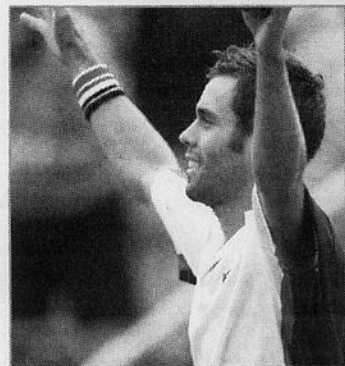
Schumacher a fait appel mais a d'ores et déjà annoncé qu'il se plierait aux décisions de la FIA.

## Renegades

### Toute une commande face aux Riders

PAGE 41

## Masters du Canada



### Larose fera face à Agassi

PAGE 40

## Sénateurs

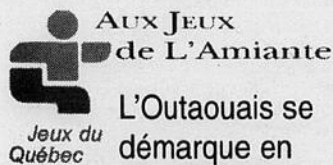
### Encore plus de matches à la télé

PAGE 36

## La parole est à vous

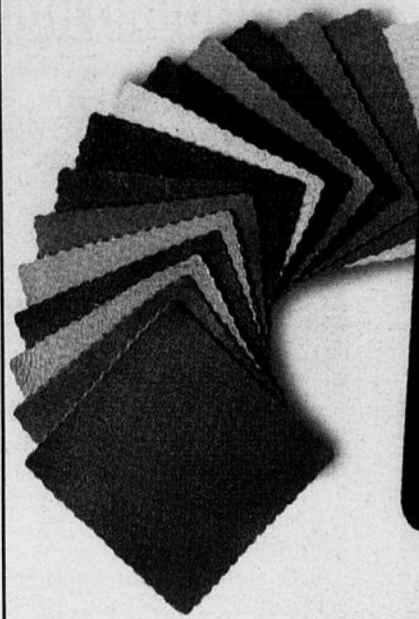
Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547



AUX JEUX de L'Amiante

L'Outaouais se démarque en natation.  
Lisez le résumé de la journée en page 41



# Décorez VOTRE intérieur,

Chez La-Z-Boy Furniture Galleries, nous sommes convaincus de l'importance de renouveler sans cesse nos aptitudes pour aider nos clients quand vient pour eux le moment de choisir leur ameublement. Nos conseillers en design s'engagent à prodiguer des conseils d'expert en matière de décoration intérieure. Pour aider notre clientèle et la remercier d'avoir opté pour un ameublement de qualité de chez nous, nous lui offrons gratuitement le service à domicile.



Tous nos conseillers en design détiennent un certificat de l'Institut de design de La-Z-Boy. Comme l'éducation permanente constitue un aspect important dans notre secteur d'activité, la formation et l'accréditation continues sont prioritaires pour nous.

nos talentueux conseillers en design vous offriront **gratuitement** leur service !



**SI SEULEMENT C'ÉTAIT TOUJOURS AUSSI FACILE!** Grâce au catalogue vidéo ScreenTestMD de La-Z-Boy, choisir le bon encadrement et le tissu approprié est simple comme... «clic». Que vous envisagiez d'aménager un petit coin tranquille ou de redécorer une pièce en entier, notre personnel professionnel peut vous aider à trouver le style qui vous convient.

Angle Innes et Cyrville  
749-0001 • 1 866 684-0561

545 Ouest, ch. Hunt Club  
(angle Merivale)  
228-0100 • 1 877 231-1110

Heures pour les deux magasins  
Lun. au ven. 9 h 30 à 21 h • Sam. 9 h 30 à 18 h  
• Dim. 11 h à 18 h



Service de  
décoration  
**À DOMICILE**  
gratuit  
pour nos clients!

